



Каждодневный метод

Французский без труда сегодня

Оригинальный текст
АНТОНИ БУЛЖЕР

и

Ж.-Л. ШЕРЕЛЬ

Адаптирован для
говорящих по-русски

ОЛЬГОЙ КАЛЕНИЧЕНКО

Иллюстрации

Ж.-Л. ГУССЕ



B.P. 25

94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCE

МЕТОД "АССИМИЛЬ"

Издательство "АССИМИЛЬ"
предлагает следующие методики изучения
языков:

в частности, курс французского
языка для говорящих

по-английски
по-венгерски
по-голландски
по-испански
по-итальянски
по-немецки
по-польски
по-португальски

Звуковое приложение к урокам и упражнениям
этой книги Вы можете заказать в Вашем
книжном магазине:

“Français”

на кассете: ISBN 2-7005-1176-X или
на компакт-диске: ISBN 2-7005-1219-7
(в общей сложности: 3ч. 10 мин.)

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	VII
À Paris	1
Au magasin	5
Au café	9
Au café (II)	13
Une conversation téléphonique... ..	19
des idées toutes faites... et des dictons	
Les achats	25
Révision et notes	29
Une visite	31
Très simple !	35
Bonsoir, Monsieur Duclos	39
Un peu de révision	45
Un tour dans Paris	49
La belle musique	55
Révision et notes	61
Petites annonces	63
Des achats... !	67
Au téléphone (I)	71
Au téléphone (II)	77
Deux conversations au restaurant	81
Encore un peu de révision	85
Révision et notes	89
Les passe-temps nationaux	91
Le loto	95
Le passe-temps numéro un	99
Deux histoires drôles	101
Que fait Monsieur Duclos le matin ?	105
Les commerçants	111
Révision et notes	115
Questions ridicules	119

Chez Monsieur Duclos	123
Chez Monsieur Duclos (suite)	127
Le métro	131
Quelques questions / Au guichet	137
Au musée	141
Révision et notes	145
Les secrétaires	147
Une soirée au théâtre	151
Le Septième Art	155
Un argument convaincant / À la fortune du pot	161
La rue Mouffetard	167
Réservons une table	171
Révision et notes	175
Que faites-vous dans la vie ? /	179
Définition d'une administration	
Monsieur Duclos accueille un client	183
Monsieur Duclos trouve son client	189
À l'hôtel	193
Pas si vite	197
Quelques expressions idiomatiques	201
Révision et notes	205
Une lettre	207
R.S.V.P.	211
Un entretien d'embauche	215
Encore le passé !	219
Une mauvaise rencontre	223
... mais il a surtout bu	227
Révision et notes	231
Deux bonnes réponses	233
Un peu de tourisme	237
Un peu de tourisme (suite)	241
Prendre le train	245
Location de voiture	249
Ne soyons pas trop sérieux	255

Révision et notes	259
Bonne route	261
La Tour Eiffel	267
La promenade du dimanche	271
L'optimiste et le pessimiste	275
Le corps humain	279
Le corps humain (suite et fin)	285
Révision et notes	289
Une déception	293
Le lendemain, dans un grand restaurant	297
Oh, les beaux jours !	301
Le grand écran	307
Une consultation efficace	311
Détendons-nous	317
Révision et notes	321
La femme est la patronne	323
La politique	329
Les sondages	333
L'argot	337
Un voyage à Beaune	343
Voyage à Beaune (II)	347
Révision et notes	351
Une visite à Beaune (fin)	355
À l'école primaire	359
Faites attention à "faire"	363
Le petit écran	367
Le Tour de France	373
Avez-vous bien lu ?	379
Révision et notes	383
Aux Armes, Citoyens !	385
Le savoir-faire	391
Séréotypes	397
Joindre l'utile à l'agréable	401
Les taxis	407

Un pot-pourri d'expressions idiomatiques	413
Révision et notes	417
Le travail	421
Admettons	427
La candidature	433
Une réponse	439
L'entretien d'embauche	447
Félicitations	453
Révision et notes	459
On déménage	463
Montons à Paris	469
Le quartier	475
Le premier jour chez Toutvu	481
La rentrée	487
La routine	493
Révision et notes	499
Au revoir... et à bientôt !	505
 Грамматическое приложение	 510
 Лексический указатель	 534

ВВЕДЕНИЕ

Не будучи всеохватывающей, эта методика опирается на важную основу: вашу интуитивную ассимиляцию.

Мы поможем вам изучить французский язык так, как вы овладели своим родным русским: вы будете слушать, повторять и делать выводы. И наконец – говорить.

В этом нет ничего необычного. Мы разделили курс на две части. Первая – пассивная – основана на малом усилии. Вы слушаете, повторяете и пытаетесь осмыслить. Вторая часть активизирует полученные знания, побуждает вас образовывать новые конструкции и выражать ваши мысли.

Выбор грамматической прогрессии не случаен. Мы предпочли вводить особенности французского языка понемногу, не смешивая всё сразу, чтобы вы могли “ухватить” язык, слушая произношение французов. (Вспомните, как вы овладели русским). И вместе с тем мы не объясняем всё немедленно, чтобы не разрушить вашу естественную склонность к ассимиляции. Мы употребляем слово или фразу один или два раза, прежде чем дать вам детальное объяснение. Вы организуете лучше ваши знания таким образом, чем заучивая множество правил. Не волнуйтесь, расслабьтесь и осваивайте.

И если вы возьмётесь за курс с такой установкой, если вы будете скорее принимать, чем анализировать (распространённая ошибка большинства взрослых учащихся), если вы оцените радость понимания, то освоите язык совершенно естественно и за сравнительно короткий промежуток времени.

Итак, перед вами стоит два условия:
первое – избегать ненужного умственного напряжения,

всякого чрезмерного усилия, которое только парализует ваши естественные средства ассимиляции;
 второе – учиться понемногу, но ежедневно. Постарайтесь отводить занятиям **каждый день** определённое время – даже если это всего десять минут – и приступать к занятиям с удовольствием, а не с принуждением.

В **первой части** (урок 1-50), вы просто слушаете урок, читаете перевод и примечания и повторяете текст вслух. С 50-го урока – **вторая часть** – вы переходите в активную фазу. Для каждого нового урока вам нужно возвратиться к соответствующему уроку первой части (начиная с урока 1) и переводить с русского на французский.

В течение обеих фаз упражнения помогут вам закрепить знания.

Самые важные грамматические вопросы последовательно рассматриваются в разделах, именуемых *Révision et Notes*, которые вам будут встречаться раз в неделю (т. е. каждый седьмой урок). Эти вопросы отмечены в текстах уроков квадратными скобками [N-] и номером. Когда они вам попадутся, обратитесь к объяснениям в *Révision et Notes* и прочитайте их. **Но не заглядывайте в другие объяснения!** Только так, когда вы достигнете *Révision et Notes* в конце каждой недели, вы действительно сможете повторить всё, что уже выучили.

Произношение

Конечно, единственным способом приобретения правильного произношения является прослушивание записей. Чтобы облегчить задачу тем, у кого нет кассеты, мы воспроизводим французское произношение, но не международной транс-крипцией, а наиболее близкими по звучанию буквами русского алфавита. К сожалению, эта система хоть и практична, но не точна. Вот несколько необходимых пояснений:

1. Во французском языке ударение всегда падает на последний слог. Предложения разбиваются на небольшие отрезки, так называемые ритмичные группы, каждая из которых произносится как бы на одном дыхании, и ударение падает на последнее слово в группе. Поэтому, передавая произношение, мы писали слитно, например, местоимение с глаголом.

2. Французский **l** мягче русского “л”, но твёрже звука “ль”. Видя в транскрипции “лэ”, произносите его мягче, чем по-русски.

3. Э открытый примерно соответствует русскому “э”. Но есть и э закрытый, для произношения которого нужно немного растянуть губы. Произнесите “и”, и не меняя положения губ “ы”. У вас получится нечто среднее. Это и есть э закрытый. В транскрипции мы обозначаем его “е”. Так, например, **répéter** произносится [репете], но не произносите эти “е” по-русски!

4. Звука **œ** тоже нет в русском языке. Произнесите “о”, и не меняя положения губ, “ё”. Этот звук получается, если губы округлены.

5. Пусть вас не пугают **носовые** звуки. Немного тренировки, и вы будете произносить слово “банк” совершенно по-французски! Главное, чтобы “н” не звучал, а как бы “терялся” в носу. В транскрипции мы обозначаем носовые тильдой ~.

Ну и достаточно. Помните, что никто не говорит, никогда не допуская ошибок, а тем более начинающие. Вы же знаете, что на ошибках учатся!

Vous êtes prêt ? Allons-y !
(Готовы? Приступаем!)

Première leçon

(La liaison (связывание слов) – явление, характерное для французского языка. Непроизносимый конечный согласный начинает звучать, связываясь с начальным гласным последующего слова в предложении. Например, nous allons произносится как "нузало̃". Поскольку в письменной речи это явление никак не обозначается, но для правильного произношения необходимо его соблюдать, мы будем отмечать его в тексте значком _.)

À Paris

- 1 – Pardon, madame. Où est le métro (1)
Saint-Michel ?
- 2 – Le métro Saint-Michel ? Attendez une
minute...
- 3 Nous sommes au boulevard Saint-Michel.
La fontaine est là-bas.
- 4 – Oui, d'accord. Mais où est le métro, s'il
vous plaît (2) ?
- 5 – Mais (3) bien sûr ! Voilà la Seine, et voici
le pont (4).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

а пари 1 пардо̃ мадам. У э лә метро сә̃ мишель? 2 лә метро сә̃ мишель? ата̃ де юн минут 3 ну сом о бульвар сә̃ мишель. Ла фо̃ тэн э лаба. 4 уи дакор. Мэ у э лә метро силь ву плэ 5 мэ биэ̃ сюр. Вуала ла сэн э вуаси лә по̃

Первый урок

В Париже

- 1 – Простите, мадам. Где метро Сен-Мишель?
- 2 – Метро Сен-Мишель? Подождите минутку...
- 3 – Мы на бульваре Сен-Мишель. Фонтан там.
- 4 – Да, хорошо. Но где метро, (скажите) пожалуйста?
- 5 – Ну конечно! Вот Сена, а вот мост.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **Où est le métro ?** – дословно “Где есть метро?” В русском языке глагол-связка “быть” в настоящем времени опускается, а во французском он обязателен. Обратите на это внимание в последующих фразах и постарайтесь сразу запомнить это важное правило.
- (2) Спрашивая дорогу, добавьте **s’il vous plaît** к объекту ваших поисков, и вопрос готов: **Où est le boulevard Saint-Michel, s’il vous plaît ?** или даже: **Le boulevard Saint-Michel, s’il vous plaît ?** – Где бульвар Сен-Мишель, скажите пожалуйста? **s’il vous plaît → si il vous plaît** (дословно: если вам нравится). Для более удобного произношения гласный “i” сокращается, т. е. выпадает перед таким же гласным.
- (3) **Mais** – “но”, иногда “а” – при противопоставлении; “ну” – при подтверждении очевидного.
- (4) Когда указывают на кого или что-либо: **voici** – “вот”, **voilà** – “вон”. В строке 8 **voilà** выполняет идиоматическую функцию в значении “ага, нашёл”.

6 – C'est joli ; mais s'il vous plaît...

7 – Ce n'est pas_à gauche, alors c'est_à droite
(5).

8 Voilà. Le métro est_à droite !

9 – Mais vous_êtes sûre ?

10 – Non. Je suis touriste aussi !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

*6 сә жoли; мә cиль вy плә 7 сә нә пaзa гoш aлop cэтa дpyaт
8 вyалa. Лә мeтpo этa дpyaт 9 мә вyзэт cюр 10 нo~. Жә cюи
тyриcт ocи*

EXERCICES

1. Je suis à Paris ; nous sommes à Paris. 2. Vous êtes sûr ?
3. Attendez une minute, s'il vous plaît. 4. Voilà la fontaine
et voici le métro. 5. Mais bien sûr !

Вставьте вместо пропусков нужные слова. Количество
точек соответствует количеству букв в слове.

1 *Вы в Париже.*
Vous à Paris.

2 *Мы на бульваре Сен-Мишель.*
Nous au boulevard Saint-Michel.

3 *Да, хорошо, но где метро, скажите пожалуйста?*
Oui, ' , mais où est le métro, s'il vous ?

4 *Фонтан слева.*
La fontaine à gauche.

5 *Это не справа.*
Ce 'est droite.

- 6 – Прекрасно; но (скажите) пожалуйста...
- 7 – Это не слева, значит это справа.
- 8 – Вот. Метро справа.
- 9 – А вы уверены?
- 10 – Нет. Я тоже туристка.

ПРИМЕЧАНИЯ

(5) **c'est** (это (есть)) \neq **ce n'est pas** (это не (есть)). Не забывайте о глаголе-связке и в отрицательном предложении. Отрицательная форма образуется путём введения отрицательных частиц: **ne** – перед глаголом, **pas** – после. С гласными та же история: **c'est = ce est**; **n'est = ne est**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я в Париже; мы в Париже. 2. Вы уверены? 3. Подождите минуту, пожалуйста. 4. Вон фонтан, а вот метро. 5. Ну конечно!



Пропущенные слова

1 êtes 2 sommes 3 d'accord - plaît 4 est 5 n - pas - à

Deuxième leçon

Au magasin

- 1 – S'il vous plaît, madame, est-ce qu'il (1) est cher, ce chapeau ?
- 2 – Non, il n'est pas cher. Le prix est très raisonnable.
- 3 – Bon. Et... Où sont les gants ?
- 4 – Les gants sont là-bas. Vous voyez (2) ?
- 5 – Ah, merci... Mais, est-ce qu'ils (3) sont_en laine ?
- 6 – Non, ils ne sont pas_en laine, ils sont_en acrylique.
- 7 – Bon. Euh... est-ce qu'il est cinq heures (4) ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

о магазэ́ 1 Сильву плэ мадам эскилэ шэр, сә шапо? 2 Но́ иль нэ па шэр. Лә при э трэ рэзонабль 3 бо́. э... у со́ ле га́ ? 4 Ле га́ со́ лаба. Ву вуайе? 5 А мерси... Мэ эскиль со́ та́ лэн? 6 Но́, иль нә со́ паза́ лэн, иль со́ та́ акрилик 7 Бо́. ә... Эскилэ сэ́ кәр?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Предваряя утвердительное высказывание непереводимым на русский язык оборотом **est-ce que**, вы получаете вопросительное предложение. Это один из способов образования вопросов, возможно наиболее употребительный. Конечный “е” в “que” выпадает перед гласным. Так получаем: **Est-ce qu'il est cinq heures ?** или **Est-ce qu'elle est jeune ?** (Она молода?)

Второй урок

В магазине

- 1 – Будьте добры, мадам, эта шляпа дорогая?
- 2 – Нет, она недорого. Цена вполне разумна.
- 3 – Хорошо. А... где перчатки?
- 4 – Перчатки там. Вы видите?
- 5 – А, спасибо... А они шерстяные?
- 6 – Нет, они не из шерсти, они из акрила.
- 7 – Хорошо. Э-э... Уже есть пять часов?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Другой простой способ образования вопросов – путём вопросительной интонации, как и в русском языке. Утвердительное **Vous voyez** (вы видите) превращается в вопрос. Прибавьте в начале **est-ce que** и вы получите тот же вопрос, также употребительный в разговорной речи.
- (3) Признак множественного числа, конечная “s” не произносится. Поэтому в устной речи **est-ce qu'ils** звучит точно так же, как и в первой фразе.
- (4) Если в предложениях типа **il est cher** (он дорогой) французское местоимение **il** соответствует русскому “он”, то при обозначении времени (часа) оно выполняет безличную функцию и на русский язык не переводится – так же, как и в безличном выражении **il pleut** ((идёт) дождь).

8 – Comment ? Ah, je comprends,
vous attendez votre mari !

9 – Oui, c'est ça... et... il pleut dehors, alors...

10 – Non, madame... Il n'est pas cinq heures !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 Кома~ ? А, жә ко~ пра~, вузата~ де вотр мари 9 Уи, сә са...
э... иль плә дæор, алор 10 Но~ мадам... Иль нә па сә~ кæр

EXERCICES

1. Est-ce que vous êtes sûr ? 2. Est-ce qu'il est cher, ce chapeau ? 3. Est-ce que vous voyez la fontaine ? 4. Il n'est pas cinq heures. 5. Est-ce que le prix est raisonnable ?

Заполните пропуски

- 1 *Пять часов?*
Est-ce qu' cinq heures ?
- 2 *Мадам Дюран там.*
Madame Durand est . . -
- 3 *Вы ждёте своего мужа?*
Est-ce . . . vous attendez votre mari ?
- 4 *Они из шерсти?*
Est-ce qu' en laine ?
- 5 *Они не дорогие.*
Ils ne chers.

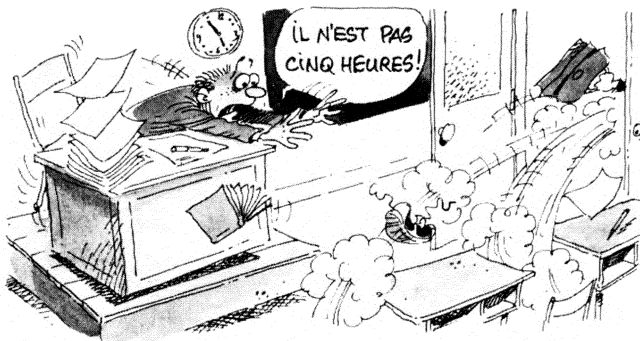
- 8 – Что? А, понимаю, вы ждёте своего мужа!
 9 – Да, верно... а... на улице дождь, так что...
 10 – Нет, мадам... (Ещё) нет пяти часов.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вы уверены? 2. Она дорога, эта шляпа? 3. Вы видите фонтан? 4. Нет пяти часов. 5. Цена разумна?

Пропущенные слова

- 1 il - est 2 là-bas 3 que 4 ils - sont 5 sont - pas



Troisième leçon

Au café

- 1 – Messieurs (1), vous désirez (2) ?
- 2 – Deux cafés, s’il vous plaît, et deux croissants chauds (3).
- 3 – Ah... vous_êtes Anglais ?
– Oui, je suis de London, pardon, Londres.
- 4 – Mais vous parlez bien (4) le français.
– Merci, vous_êtes gentil.
- 5 – Nous, les Français (5), nous sommes tous gentils.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

о кафе 1 Месиа, ву дезире 2 Дə кафе сіль ву плэ э дə круаса́ шо 3 А вузэт а́ глэ Уи, жə сюи дə Лондон пардо́ ло́ др 4 Мэ ву парле биэ́ лə фра́ сэ. Мэрси вузэт жа́ ти 5 Ну ле фра́ сэ ну сом тус жа́ ти

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **messieurs** это мн. ч. от **monsieur** ; **mesdames** – от **madame**. В обоих случаях конечное “s” мн. ч. не произносится.
- (2) Краткая форма вопроса **Qu’est-ce que vous désirez ?** – Что вы желаете?, где опущено вопросительное слово. Такую форму часто можно слышать в магазинах, ресторанах или кафе.
- (3) Прилагательные согласуются в роде и числе с определяющими их существительными: конечная “e”, обычно обозначающая ж. р. и “s” мн. ч. пишутся, но не читаются.

Третий урок

В кафе

- 1 – Господа, (что) вы желаете?
- 2 – Два кофе, пожалуйста, и два горячих круассана.
- 3 – О, вы англичанин?
– Да, я из Лондона, простите, из Londres.
- 4 – Но вы хорошо говорите по-французски.
– Спасибо, вы (так) любезны.
- 5 – Мы, французы, все любезны.

ПРИМЕЧАНИЯ

croissant: Эти вкусные булочки в форме полумесяца, традиционно подающиеся на завтрак во Франции, были в действительности символом победы. В 1689 году турки Османской империи, опустошая Европу, подошли к Вене и взяли её в осаду. Городу удалось выстоять и обратить захватчиков в бегство. В честь победы один пекарь сделал булки в виде растущего серпа луны – символа Османской империи. Сегодня, в более мирной обстановке, у вас есть выбор между **croissant “ordinaire”** (простым) и **“au beurre”** (с ещё!) большим количеством масла).

- (4) Место наречия всегда после глагола. См. также предложение 9.
- (5) Сравните: **Vous parlez bien le français** – Вы хорошо говорите по-французски.

C'est un café français – Это французское кафе.

Vous êtes Français – Вы француз.

Слова, обозначающие жителей страны (местности, города), национальности, пишутся с большой буквы.

(Le garçon, à une autre table :)

6 – Pardon messieurs, voici les cafés et les tartines beurrées (6).

7 – Et alors ? Où sont les croissants ?

8 – Excusez-moi, messieurs...

– Et dépêchez-vous (7) !

(À notre table :)

9 – Alors, vous êtes sûr qu'ils sont toujours gentils, les Français ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

ла гарсо~ а юн табль 6 Пардо~ месиае вуаси ле кафе э ле тартин бære 7 Э алор? У со~ ле круаса~ ? 8 Экскузе муа месиае... Э депæше ву А нотр табль 9 Алор, вузэт сюр киль со~ тужур жа~ ти, ле фра~ сэ?

ПРИМЕЧАНИЯ

(6) Род и число существительных во французском языке определяют артикли: м. р. – неопределённый артикль **un** или определённый **le**; ж. р. – неопред. артикль **une** или опред. артикль **la**. Если в ед. числе существительное начинается с гласного, то **le** и **la** превращаются в **l'**: **un arbre** → **l'arbre** ; **une école** → **l'école**. В данном случае **les** это определённый артикль мн. числа. Прилагательное **beurrées** (дословно: “намасленные”) стоит в ж.р. мн. числа, как и определяющее его существительное **tartines**. Здесь, правда, произношение не меняется, но в других случаях употребление ж. рода влияет на произношение.

EXERCICES

1. Vous parlez bien le français. 2. Deux cafés, s'il vous plaît. 3. Voici les cafés et les croissants. 4. Ah, vous êtes Anglais ? – Oui, c'est ça. 5. Est-ce que vous êtes toujours gentil ?

(Официант у другого столика:)

- 6 – Простите, господа, вот кофе и тартинки с маслом.
- 7 – Ну так что? Где круассаны?
- 8 – Прошу простить, господа...
 - И поторопитесь!

(У нашего столика:)

- 9 – Так что, вы уверены, что они всегда любезны, французы?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Это повелительное наклонение глаголов первой из существующих трёх групп. Принадлежность к группе определяют по окончанию глагола в неопределённой форме. Окончание неопр. формы глаголов первой группы **-er** (**excuser, dépêcher, parler**). 2 лицо мн. числа наст. времени имеет окончание **-ez**: **vous parlez**. Без местоимения получим повелительное наклонение: **parlez !** “говорите!” (см. урок 1: **attendez une minute !**). Возвратные глаголы сохраняют местоимение в повелительном наклонении, но... с обратной стороны и через дефис: **Dépêchez-vous !**

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вы хорошо говорите по-французски. 2. Два кофе, пожалуйста. 3. Вот кофе и круассаны. 4. О, вы англичанин? – Да, верно. 5. Вы всегда любезны?

Заполните пропуски

- 1 *Мы, французы, все любезны!*
Nous, les Français, nous tous !
- 2 *Где круассаны?*
Où les croissants ?
- 3 *Вот тартинки с маслом, господа.*
Voici les tartines, messieurs.
- 4 *Вы хорошо говорите по-французски.*
– *Спасибо, вы (очень) любезны.*
Vous bien le français. – Merci, vous
gentil.
- 5 *Я из Москвы.*
Je Moscou.

Quatrième leçon

Au café (II)

- 1 – Commandons : (1)
- 2 deux tartines beurrées, s'il vous plaît, et
 deux cafés noirs !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

*о кафе 1 Кома~до~ 2 даэ тартин баэре сильву плэ э даэ кафе
нуар*

Пропущенные слова

1 sommes - gentils 2 sont 3 beurrées 4 parlez - êtes 5 suis de



Четвёртый урок

В кафе (II)

- 1 – Заказываем:
- 2 две тартинки с маслом, пожалуйста, и два чёрных кофе!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы узнали вчера, что **Excusez !** это повелительное наклонение. Вот другой пример, но уже для 1 лица мн. числа. Образуется по той же схеме – глагол минус местоимение: **nous commandons** – мы заказываем; **commandons !** – “заказываем!” или “давайте закажем!”.

- 3 Trois bières allemandes (2) et un verre de vin blanc.

Au tabac (3)

- 4 – Trois paquets de cigarettes brunes (4), s'il vous plaît, et un cigare hollandais !
5 – C'est tout ?
6 – Non ; est-ce que vous avez un briquet rouge ?
7 – Non monsieur. Je suis désolé (5).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

*3 тдуа биэр альма̃ д э̃ вэр дэ вэ̃ бла̃
о таба 4 Тдуа пакэ̃ дэ сигарэт брюн силь ву плэ̃ э̃ сигар
ола̃ дэ 5 Сэ ту? 6 Но̃ эскэ̃ вузаве̃ э̃ брикэ̃ руж? 7 Но̃
мэсиэ̃. Жэ̃ сюи дезоле̃.*

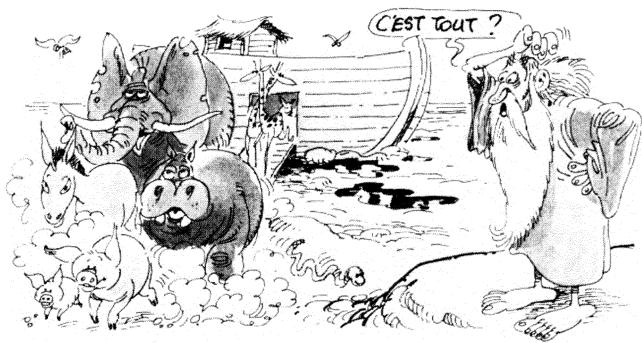
ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Пример, где форма ж. р. звучит иначе. **Un livre allemand** – “немецкая книга”, **une bière allemande** – “немецкое пиво”. Конечный “d” в прилагательном м. р. не звучит, но при образовании ж. р. на конце появляется “e”. И тогда “d” произносится! Но не забывайте о непроезносимом конечном “s”. И в ж. р. мн. числа получается, что не звучат две последние буквы – “e” и “s”: **trois bières allemandes**, т. е. произношение такое же, как и в ед. числе.
- (3) **Un tabac** (не произносите конечный “c”!) не только табак, но и место, где продаются табачные изделия: кафе со специально оборудованной для этого стойкой. Там можно купить также марки, билеты на метро и лотерейные билеты. Не каждое кафе – **tabac**. Вы можете узнать **tabac** издаека по красной вывеске в форме ромба.

3 Три немецких пива и бокал белого вина.

В табачном баре

- 4 – Три пачки тёмных сигарет, пожалуйста, и одну голландскую сигару!
- 5 – Это всё?
- 6 – Нет; есть ли у вас красная зажигалка?
- 7 – Нет, месье. Сожалею.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **Une cigarette** – ж. р. **Brun** (коричневый) обозначает сорт тёмного табака, популярного во Франции (в отличие от **blond** – светлого). Согласовываясь со мн. числом ж. рода существительного **les cigarettes**, прилагательное **brun** приобретает на конце “e” (ж. р.) и “s” (мн. ч.). Получаем: **un cigare brun**, но **une cigarette brune** и **deux cigarettes brunes**.
- (5) Это вежливая форма сожаления. Дословно: “Я (есть) огорчён.” Форма для ж. рода – **désolée**. На практике выражение часто сокращается до простого – **Désolé(e)**.

Dans la rue

8 – Pardon monsieur. Est-ce que vous avez du feu (6), s'il vous plaît ?

9 – Non, je ne fume pas.

10 – Alors, moi non plus (7) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

*да̃ ла рю 8 Пардо̃ ма̃сиа̃. Эска̃ вузаве дю фа̃ 9 Но̃ жа̃
на̃ фюм па. 10 Алор муа но̃ плю.*

ПРИМЕЧАНИЯ

(6) **Est-ce que vous avez...** (дословно “Вы имеете...”) – “У вас есть...” (Мы можем также сказать – Урок 2 (2) – **Vous avez... ?** с вопросительной интонацией). Употребляют это выражение, когда просят дать прикурить. Дословный перевод вполне соответствует хорошо знакомому вам “Огоньку не найдётся?”. Однако курение становится всё менее приемлемым фактом; возможно, через несколько лет этот вопрос изживёт сам себя.

EXERCICES

1. Un paquet de cigarettes brunes, s'il vous plaît. 2. Est-ce que vous avez du feu ? 3. Désolé, je ne fume pas. 4. Deux tartines beurrées et deux cafés noirs. 5. Est-ce que vous avez un briquet rouge ?

2^e exercice - определите род следующих существительных :

1 une voiture

3 une table

5 un arbre

2 un homme

4 une route

На улице

- 8 – Прошу прощения, месье. Не найдётся ли у вас прикурить?
 9 – А я не курю.
 10 – В таком случае, я тоже.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) В первом уроке мы видели наречие **aussi** – “тоже, также”, которое употребляется в положительной форме. Для отрицательной имеется своё “тоже”, вернее “тоже не(т)” (**non plus**): – **Je ne fume pas.** – **Moi non plus.** “– Я не курю. – Я тоже.”

УПРАЖНЕНИЯ

1. Пачку тёмных сигарет, пожалуйста. 2. Огоньку не найдётся? 3. Сожалею, я не курю. 4. Две тартинки с маслом и два чёрных кофе. 5. Есть ли у вас красная зажигалка?

2е упражнение

1. ж. р. (*la*) 2. м. р. (*l'*) 3. ж. р. (*la*) 4. ж. р. (*la*) 5. м. р. (*l'*)

Поставьте определённый артикль (**le** или **la**) перед существительными:

6 tartine

9 métro

7 café

10 magasin

8 chapeau

11 arbre

(В последнем примере напишите, какого рода слово)

Посмотрите на следующие прилагательные м. рода ед. числа: **vert** (зелёный), **rond** (круглый), **haut** (высокий), **court** (короткий), **intelligent** (умный). Напишите следующие словосочетания по-французски:

12 Две зелёные машины

13 Круглый стол

14 Короткая дорога

15 Два высоких дерева

16 Двое умных мужчин

Cinquième leçon

Une conversation téléphonique

1 – Bonjour. Est-ce que Monsieur (1) Legrand est là (2), s'il vous plaît ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

юн ко~ вэрсасио~ телефони́к 1 Бо~ жур. Эскаэ маэсиэ лаэгра~
э ла?

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Мы переводим “господин” (“госпожа”), если за словом **monsieur** (**madame**) следует фамилия. В обращении же типа **Bonjour, monsieur** оставляем французский вариант, т. к. более подходящие

6. la 7. le 8. le 9. le 10. le 11. l' (м. р.)

12. Deux voitures vertes 13. Une table ronde 14. Une route courte
15. Deux arbres hauts 16. Deux hommes intelligents.

Пятый урок

Телефонный разговор

1 – Добрый день. Господин Легран есть,
(скажите) пожалуйста?

ПРИМЕЧАНИЯ

“сударь” (“сударыня”) сегодня практически не употребляются. А жаль! Но во мн. числе всё встаёт на свои места: см. урок 3.

(2) Дословно “Господин Легран есть там?” – там, где находится собеседник. Поэтому и привычное “Саша дома?” тоже может звучать как **Est-ce que Sacha est là ?**. Заметьте, что отрицательный ответ может строиться на этой основе: **Il n’est pas là** – “Его нет” (Сравните со 2-й строкой).

- 2 – Non, il est absent pour le moment.
- 3 – Ah bon (3). Est-ce qu'il est là cet après-midi (4) ?
- 4 – Oui. Il arrive à trois heures.
- 5 – Merci beaucoup, mademoiselle.
- De rien, monsieur.

... des idées toutes faites...

- 6 Les Français aiment les histoires romantiques,
- 7 mais les Anglais préfèrent les histoires drôles.

... et des dictons...

- 8 Les bons comptes font les bons amis (5).
- 9 Une hirondelle ne fait pas le printemps (6).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 Но̃ . Илэ́табса̃ пур ла́ мома̃ 3 А бо̃ . Эскилэ́ ла сэта́прэ миди? 4 Уи. Иларив а́ труазэ́р 5 Мэ́рси бо́ку, ма́дмуазэ́ль. Да́риэ̃ ма́сиа̃ ...

дезиде́ тут фэ́т... 6 Ле́ фра̃ сэ́ эм лезистуа́р рома̃́ тик 7 мэ́ леза̃́ глэ́ префэ́р лезистуа́р дро́ль...

э́ де́ дикто̃́ ... 8 Ле́ бо̃́ ко̃́ т фо̃́ ле́ бо̃́ за́ми 9 Ю́ниро̃́ дэ́ль нэ́ фэ́ па́ ла́ прэ̃ та̃́

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Дословно “а, хорошо”, **ah bon** является ответом на информацию и в зависимости от ситуации может выражать удовлетворение, удивление, недовольство. В данном случае это принятие к сведению.
- (4) В строках 3 и 4 глаголы стоят в настоящем времени для выражения будущего. В русском

- 2 – Нет, его нет [он отсутствует] пока.
 3 – Вот как. (А) он будет сегодня после обеда?
 4 – Да. Он придёт в три часа.
 5 – Большое спасибо, мадемуазель.
 – Не за что, месье.

... предвзятые мысли...

- 6 Французы любят романтические истории,
 7 а англичане предпочитают смешные
 истории.

... и поговорки...

- 8 Хорошие счета делают хороших друзей.
 9 Одна ласточка весны не делает.

ПРИМЕЧАНИЯ

языке такое явление также встречается (“Я еду завтра”), но реже, чем во французском.

- (5) Этим хотят сказать, что споры из-за денег могут разрушить дружбу. Точного эквивалента на русском языке нет; вот приблизительный (частичный): “Счёт дружбы не портит.” Можно добавить “... если он сделан вовремя”. Дословный перевод дан затем, чтобы вы обратили внимание на глагол **faire** “делать” (здесь он в 3 лице мн. числа). Он относится к группе неправильных глаголов (третьей), само название которой говорит о том, что спрягаются глаголы каждый по-своему.
- (6) А вот пословица идентичная русской. Здесь глагол **faire** стоит в 3 лице ед. числа. Постарайтесь запомнить пока формы для этого лица: **il (elle) fait** – он (она) делает, **ils (elles) font** – они делают. Значений у глагола **faire** множество. Вы увидите это в дальнейших уроках.

EXERCICES

1. Les Anglais aiment les histoires drôles. 2. Est-ce que Monsieur Legrand est là, s'il vous plaît ? 3. Merci beaucoup, mademoiselle. – De rien, monsieur. 4. Est-ce qu'il arrive à trois heures ? 5. Les Français préfèrent les histoires romantiques.

Заполните пропуски

- 1 *Госпожа Легран дома?*
Est-ce que madame Legrand ?
- 2 *Одна ласточка весны не делает.*
Une hirondelle ne pas . . printemps.
- 3 *Французские сигареты тёмные (из тёмного табака).*
. . . cigarettes françaises brunes.
- 4 *Вы не англичанин, господин Легран? – Нет, я француз.*
Vous n'. Anglais, monsieur Legrand ?
– Non, je Français.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Англичане любят смешные истории. 2. Скажите пожалуйста, есть господин Легран? 3. Большое спасибо, мадемуазель. – Не за что, месье. 4. Он придёт (приходит) в три часа? 5. Французы предпочитают романтические истории.



Une conversation téléphonique

Пропущенные слова

1 est - là 2 fait - le 3 Les - sont 4 êtes - pas - suis

Sixième leçon

Les achats

- 1 – Bonjour, Monsieur Lefèvre. Comment ça va (1) ?
- 2 – Bien, merci, et vous ?
– Ça va, merci.
- 3 – Est-ce que vous avez du beurre (2) ?
– Oui, bien sûr.
- 4 – Alors, une plaquette de beurre. Est-ce que vous avez du fromage italien ?
- 5 – Du parmesan ? Non, je n'ai pas de (3) fromage italien.
– Dommage !
- 6 – Eh bien (4), donnez-moi du fromage ordinaire.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Лезаша 1 Бо́ жур ма́сиа ләфэвр. Кома́ са ва? 2 Биэ́ мэ́рси э ву? Са ва мэ́рси 3 Э́ска вуза́ве дю ба́р? Уи, биэ́ сюр 4 А́лор, ю́н плакэ́т дэ ба́р. Э́ска вуза́ве дю фрома́ж италиэ́? 5 Дю па́рмэза́? Но́ жа́ не па́ дэ фрома́ж италиэ́. До́маж! 6 Э́ биэ́ до́не муа́ дю фрома́ж орди́нэр.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **Comment ça va ?** – разговорное и часто употребляющееся в повседневной речи выражение. Дословно “Как это идёт?”, оно является эквивалентом русского “Как дела?” или “Как жизнь?”. “Ритуальный” ответ – **Bien, merci,**

Шестой урок

Покупки

- 1 – Здравствуйте, господин Лефевр. Как дела?
- 2 – Хорошо, спасибо, а у вас?
 - (Тоже) хорошо, спасибо.
- 3 – У вас есть масло?
 - Да, конечно.
- 4 – Тогда пачку масла. У вас есть итальянский сыр?
- 5 – Пармезан? Нет, у меня нет итальянского сыра.
 - Жаль!
- 6 – Ладно, дайте мне обыкновенного сыра.

ПРИМЕЧАНИЯ

et vous ? Однако довольно часто обмен сокращается до **Ça va ↗** (с восходящей интонацией) и ответа **Ça va ↘** (с нисходящей).

- (2) Когда речь идёт о какой-то части, а не о целом, заменяем артикли так называемыми частичными – **du** (для м. рода), **de la** (для ж. рода), а во мн. числе для обоих родов **des**. Получаем: **Vous avez des pommes ?** (У вас есть яблоки?) **Donnez-moi de la bière.** (Дайте мне пива.) **Je veux du fromage.** (Я хочу сыру.)
- (3) (См. также (2).) **du, de la, des** превращаются в простое **de** в отрицательной форме: **Vous n'avez pas de fromage ? Vous n'avez pas de cigarettes ?** и т.д. Не правда ли, просто?
- (4) В зависимости от ситуации переводится “ну и...”, “так вот”, “ладно”.

- 7 – Mais, Monsieur Lefèvre, nous n'avons pas de fromage ordinaire en France.
 8 Nous avons un fromage pour chaque jour de l'année (5).
 9 – Alors, donnez-moi le fromage d'aujourd'hui !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 Мэ ма̀сиаэ ла̀фэвр ну наво́ па да́ фро́маж орди́нэ́р а́
 фра́ с 8 Нуза́во́ а́ фро́маж пу́р ша́к жу́р да́ ла́не 9 Ало́р
 до́не муа́ ла́ фро́маж до́жу́рдю́и

EXERCICES

1. Je n'ai pas de café aujourd'hui. 2. Bonjour monsieur, comment ça va ? 3. Bien, merci, et vous ? 4. Donnez-moi du fromage et de la bière. 5. Est-ce que vous avez des cigarettes anglaises ?

Заполните пропуски

- 1 У нас во Франции нет обыкновенного сыра.
 Nous n'..... pas .. fromage ordinaire en France.
- 2 Вы хотите пива? – Да, конечно!
 Est-ce que vous voulez .. la bière ? – Oui, bien
 ... !
- 3 Дайте мне масла, сыру и макарон, пожалуйста.
 Donnez-moi .. beurre, .. fromage et ... pâtes,
 s'il vous plaît.
- 4 У меня нет английских сигарет. – Ладно,
 дайте мне сигару.
 Je n'ai pas .. cigarettes – Eh .. ,
 donnez-moi .. cigare.
- 5 У вас есть итальянские сыры?
 Est-... .. vous avez ... fromages ?

7 – Но, господин Лефевр, у нас во Франции нет обыкновенного сыра.

8 У нас сыр на каждый день года.

9 – Тогда дайте мне сегодняшнего сыра!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Генерал де Голль, французский послевоенный лидер и первый президент Пятой республики, однажды пожаловался, что невозможно управлять страной, в которой 246 сортов сыра. Вероятно, он недооценил реальное количество!

УПРАЖНЕНИЯ

1. Сегодня у меня нет кофе. 2. Здравствуйте, месье, как дела? 3. Хорошо, спасибо, а у вас? 4. Дайте мне сыру и пива. 5. У вас есть английские сигареты?

Пропущенные слова

1 avons - de 2 de - sûr 3 du - du - des 4 de - anglaises - bien - un 5 ce que - des - italiens

За первую неделю вы узнали много. Конечно, мы не ждём от вас немедленного запоминания: все важные элементы будут повторяться и детально объясняться в последующих уроках. Расслабьтесь, слушайте французский текст и читайте русский перевод. Мы сделаем всё остальное!

Septième leçon

RÉVISION ET NOTES

После каждых шести уроков вы найдёте контрольный урок, в котором обобщаются наиболее важные пункты, встреченные за истёкшую неделю.

1. Артикль. Одной из основных трудностей для вас, по крайней мере вначале, окажется существование артикля. Эта служебная частица ставится перед существительным и определяет его род и число. Когда говорят о ком или чём-либо неизвестном или впервые заговаривают об этом, перед существительным стоит неопределённый артикль. Когда говорят об определённом, известном, уже упоминавшемся — употребляется определённый артикль. Вот они все:

	м. р.	ж. р.	мн. ч. для обоих родов
Неопределённый артикль	un	une	des
Определённый артикль	le	la	les

2. Прилагательные: обычно ставятся после существительных, к которым они относятся, и согласуются с ними в роде и в числе. Женский род прилагательных образуется чаще всего путём прибавления конечной “e” или удваивания конечной согласной и прибавления “e”. Во мн. числе на конце чаще всего появляется “s”, которая, как вы помните, не произносится.

Le vin blanc ; une tartine beurrée ; deux bières blondes.

3. Глаголы. Мы познакомились с настоящим временем глаголов первой группы, окончания которых в неопределённой форме (инфинитиве) **-er**:

Седьмой урок

parler (говорить,
разговаривать):

fumer (курить):

arriver (приходить,
приезжать):

je parle – я говорю

vous parlez – вы говорите

je fume – я курю

vous fumez – вы курите

j'arrive – я прихожу

vous arrivez – вы приходите.

Для благозвучия – “е” в **je** выпадает перед глаголом, начинающимся с гласного: **j'arrive**. Нам встретилось подобное явление ещё в первом уроке: **ce est** → **c'est**.

Мы познакомились также с тремя часто употребляющимися **неправильными** глаголами. Приводим полностью спряжение глагола **être** – быть:

Je suis de Moscou. (жа сюи даэ моску) – Я из Москвы.

Tu es gentil. (тюэ жа́ти) – Ты любезен.

Il est cher. (илэ шэ́р) – Он дорогой.

Nous sommes Russes. (ну сом рюс) – Мы русские.

Vous êtes Français. (вузэ́т фра́сэ) – Вы француз(ы).

Ils sont touristes. (иль со́ турист) – Они туристы.

Вы видите, ни в одном из приведённых примеров на русском языке глагол **быть** не появляется, во французском – обязательно. Не забывайте о нём!

Другой важный глагол: **avoir** – иметь.

J'ai du fromage. – У меня есть сыр.

Vous avez un briquet. – У вас есть зажигалка.

Ещё один неправильный глагол: **faire** – делать (и множество других значений в зависимости от контекста).

Il fait un exercice. – Он делает упражнение.

Ils font des histoires. – Они придираются.

Huitième leçon

Une visite

- 1 – Bonjour mademoiselle, est-ce que votre père est à la maison ? (1)
- 2 – Non, monsieur ; il est au (2) bureau.
- 3 – Vous voulez parler à ma mère ?
- 4 – Non, ne la dérangez pas.
- 5 – À quelle heure est-ce qu'il rentre normalement ?
- 6 – Oh, pas avant (3) huit heures.
- 7 – Vous voulez l'adresse de son bureau ?
- 8 – Oui, s'il vous plaît.
– Attendez, je la cherche.
- 9 – Voilà. Sept rue Marbeuf, dans le huitième (4).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Юн визит 1 Бо̃ жур мада̃муазель эска̃ вотр пэр эта ла мэзо̃ ? 2 Но̃ ма̃сиа̃ илэто̃ бюро̃ 3 Ву вуле парле а ма мэр ? 4 Но̃ нэ ла дера̃ же па̃ 5 А кэлэ̃р эскиль ра̃ тр нормальма̃ ? 6 О па̃ ава̃ юитэ̃р 7 ву вуле ладрэс да̃ со̃ бюро̃ ? 8 Уи силь ву плэ̃ Ата̃ де жа̃ ла шэрш̃ 9 Вуала̃ Сэт рю марба̃ф да̃ ла̃ юитиэм̃

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Этот вопрос мы можем задать и по-другому, помните? См. урок 5.
- (2) Предлог à может означать направление, предназначение или, как в данном случае, местонахождение. Мы говорим à la, если

Восьмой урок

Визит

- 1 – Добрый день, мадемуазель. Ваш отец дома?
- 2 – Нет, месье; он в бюро (конторе).
- 3 Хотите поговорить с моей матерью?
- 4 – Нет, не беспокойте её.
- 5 В котором часу он обычно возвращается?
- 6 – О, не раньше восьми часов.
- 7 Хотите адрес его бюро?
- 8 – Да, пожалуйста.
– Подождите, я его (по)ищу.
- 9 Вот. Улица Марбёф, семь, в восьмом (округе).

ПРИМЕЧАНИЯ

существительное ж. рода: **à la maison** – дома (в доме) и **au**, если мужского: **au bureau** – в бюро.

- (3) **Je ne fume pas** – Я не курю. **pas** может употребляться самостоятельно и тоже означать “не”: **pas aujourd’hui** – не сегодня; **pas après dix heures** – не после десяти часов.
- (4) Большие города (Париж, Лион, Марсель) разделены на **arrondissements** – округа. В Париже 20 **arrondissements**. Обычно слово **arrondissement** не употребляется после порядкового числительного. **Elle habite dans le treizième** – Она живёт в тринадцатом (округе).

10 – Merci beaucoup, mademoiselle. Au revoir.

11 – De rien, monsieur. Au revoir.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 Мэрсн боку мадæмуазэль О рæвуар 11 Дæ ризæ маесиæ О рæвуар

EXERCICES

1. Est-ce que votre mère est à la maison ? **2.** Ne la dérangez pas, s'il vous plaît. **3.** Voilà l'adresse : il habite dans le sixième. **4.** Merci beaucoup, monsieur. – De rien, mademoiselle. **5.** À quelle heure est-ce qu'il rentre ? **6.** Pas avant huit heures.

Заполните пропуски

- 1** *Моя мать дома, а мой отец в бюро.*
Ma mère est et mon père est . .
.
- 2** *Хотите адрес? Подождите, я его (по)ищу.*
Vous l'. ? Attendez, je . .
.
- 3** *В котором часу он возвращается?*
. est-ce qu'il ?
- 4** *Я иду в кафе, потом в магазин и затем (я) возвращаюсь.*
Je vais, puis et après je
.
- 5** *Вы хотите поговорить с моей матерью? – Нет, не беспокойте её.*
Vous voulez à . . mère ? – Non, ne . .
dérangez pas.

10 – Большое спасибо, мадемуазель. До свидания.

11 – Не за что, месье. До свидания.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ваша мать дома? 2. Не беспокойте её, пожалуйста. 3. Вот адрес: он живёт в шестом (округе). 4. Большое спасибо, месье. – Не за что, мадемуазель. 5. В котором часу он возвращается? 6. Не раньше восьми часов.

Пропущенные слова

1 à la maison - au bureau 2 voulez - adresse - la cherche 3 À quelle heure - rentre 4 au café - au magasin - rentre 5 parler - ma - la.



Читайте числа в начале каждого урока и на каждой странице вверху.

Neuvième leçon

(Цифры после N- в тексте отсылают к уроку “Révision et Notes”.)

Très simple !

- 1 Ce monsieur s'appelle Henri Laforge et cette (1) dame est sa (N-1) femme.
- 2 Ils sont_à la mairie pour demander une nouvelle carte d'identité (2) pour leur fils, Jean.
- 3 – Cet_enfant, il a quel âge (3) ?
– Il a huit_ans, monsieur.
- 4 – Et il s'appelle Laforge ? Est-ce que c'est votre enfant ?
– Oui, monsieur.
- 5 – Bien. Et il habite chez (4) vous ?
– Mais évidemment ! Il a huit_ans !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Трэ сэ́плъ 1 Сә мәсиә сапэ́ль А́ри Лафорж э сэт дам э са фам 2 Иль со́та ла мэри пур дэма́де юн нувэ́ль карт дида́тите пур лә́р фис Жа́ 3 Сэ́та́фа́ ила кэлаж? Ила уита́ мәсиә 4 Э иль сапэ́ль Лафорж? Эскә́ сэ вотр а́фа́? Уи мәсиә 5 Биэ́ Э илабит ше ву? Мэ евидама́! ила уита́!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) “этот” для местоимения м. рода – **ce** и ж. рода – **cette**. **ce garçon** – этот мальчик; **cette femme** – эта женщина. Однако если местоимение м. рода начинается с гласного или с немого “h”, мы

Девятый урок

Очень просто!

- 1 Этого господина зовут Анри Лафорж, а эта дама его жена.
- 2 Они в мэрии, чтобы (за)просить новое удостоверение личности для их сына Жана.
- 3 – Сколько лет этому ребёнку?
– Ему восемь лет, месье.
- 4 – И его зовут [его фамилия] Лафорж? Это ваш ребёнок?
– Да, месье.
- 5 – Хорошо. А он живёт у вас?
– Ну естественно! Ему восемь лет!

ПРИМЕЧАНИЯ

пишем **cet**: **cet ami** – этот друг; **cet homme** – этот мужчина. Видите, очень важно знать, какого рода слово!

- (2) Все французские граждане имеют при себе **la carte nationale d'identité** – удостоверение личности. Они его предъявляют в официальных обстоятельствах (голосование и т. п.) и часто, когда производят оплату чеком.
- (3) **il a quel âge ?** – дословно “он имеет какой возраст?”. В ответе тоже глагол **avoir**: **il a huit ans** – “он имеет восемь лет”, но мы, конечно, переведем “ему восемь лет”.
- (4) Предлог **chez** означает “у кого-то в доме” или “к кому-то в дом”. **Chez nous** – у нас (дома). Но он может использоваться и с названиями профессий: **chez le médecin** – “у врача” или “к врачу”.

- 6 – D'accord. Je fais mon travail, c'est tout.
 7 – Est-ce que vous_avez le formulaire B-52 ?
 8 – Oui, monsieur, nous l'avons.
 – Et l'imprimé A-65 ?
 9 – Ça aussi, nous l'avons.
 – Ah bon ? Mais est-ce que vous_avez son_extrait de naissance ?
 10 – Bien sûr. Nous_avons même (5) une photo.
 11 – Très bien. Alors je vous fais la carte. Voilà.
 Vous réglez (6) à la caisse.
 12 – Zut (7) ! J'ai oublié mon portefeuille !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 Дакор Жæ фэ мо́ травай, сэ ту 7 Эскæ вузаве лæ
 формулэр бе сэ́ ка́ т дæ? 8 Уи ма́сиæ ну лаво́ Э лэ́ приме
 а суа́са́ т сэ́ к? 9 Са́ си ну лаво́ А бо́? Мэ э́скæ вузаве со́
 экстрэ́ дæ нэ́са́ с? 10 Биэ́ сюр Нузаво́ мэ́м юн фото 11 Трэ́
 биэ́ Ало́р жæ ву фэ́ ла карт Вуала́ Ву рэ́гле а ла кэ́с 12 Зют!
 Же у́блие мо́ портǽфæй!

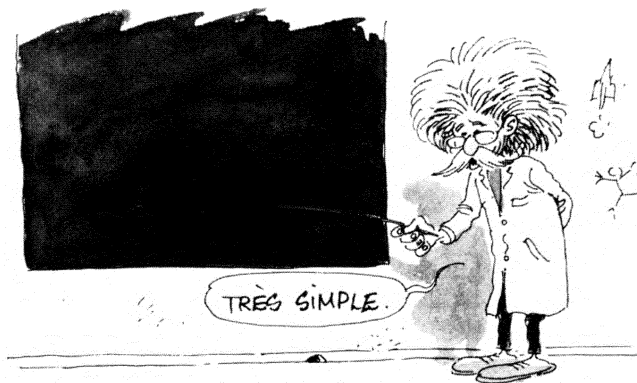
ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **même** имеет несколько значений. Здесь – “даже”.
 С другими мы познакомимся чуть позже.
 (6) **régler** это официальная форма для глагола
 “платить”.
 (7) **Zut !** восклицание (не обидное), выражающее
 досаду, огорчение, разочарование.

EXERCICES

1. Quel âge a cet enfant ? – Il a neuf ans. 2. Ce monsieur
 s'appelle Henri et cette dame s'appelle Marie. 3. J'habite
 chez un ami. 4. Est-ce que je règle à la caisse ? 5. Zut ! J'ai
 oublié une photo !

- 6 – Хорошо. Я выполняю свою работу, вот и всё.
- 7 У вас есть анкета Б-52?
- 8 – Да, месье, (она у нас) есть.
– А печатный бланк А-65?
- 9 – Это тоже у нас есть.
– Вот как? Но есть ли у вас его выписка о рождении?
- 10 – Конечно. У нас даже есть фотография.
- 11 – Очень хорошо. Тогда я вам (с)делаю удостоверение. Вот. (Вы) платите в кассу.
- 12 – Чёрт! Я забыл (свой) бумажник!



УПРАЖНЕНИЯ

1. Сколько лет этому ребёнку? – Ему девять лет.
2. Этого господина зовут Анри, а эту даму Мари. 3. Я живу у друга. 4. Я плачу в кассу? 5. Чёрт! Я забыл фотографию!

Заполните пропуски

- 1 *Этот господин, эта дама и этот ребёнок немцы.*
.. monsieur, dame et ... enfant sont
Allemands.
- 2 *Вот Анри и его жена. Как дела?*
..... Henri et .. femme. Comment ?
- 3 *Сколько лет этой даме? – Ей пятьдесят лет.*
.... .. dame ? – Elle . cinquante
- 4 *Я выполняю свою работу, вот и всё.*
.. , c'est tout.
- 5 *Он живёт у нас.*
Il nous.

Dixième leçon

Bonsoir, Monsieur Duclos

- 1 Monsieur Duclos rentre chez lui à
sept heures tous (1) les soirs.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Бо̃ суар Мæсиæ Дюкло 1 Мæсиæ Дюкло ра̃ тр ше люи а
сэтæр ту ле суар

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **tout** – весь, каждый. Согласуется в роде и числе с существительным, к которому относится. **tous les soirs** – все вечера, т. е. каждый вечер (**un** soir – м.

Пропущенные слова

1 Ce - cette - cet 2 Voici - sa - ça va 3 Quel âge a cette - a - ans
4 Je fais mon travail 5 habite chez

Десятый урок

Добрый вечер, господин Дюкло

- 1 Господин Дюкло возвращается к себе домой в семь часов каждый вечер.

ПРИМЕЧАНИЯ

род); **toutes les femmes** – все женщины (**une femme** – ж. род). Отдельный случай – **tout le monde** (дословно “весь мир”) переводим “все”, но словосочетание относится к ед. числу: **tout le monde rentre** – все возвращаются. Для нас непривычно, но нужно запомнить.

- 2 D'habitude, il achète quelque chose (2) à manger au supermarché et il monte à son appartement.
- 3 D'abord, il met le répondeur téléphonique parce qu'(3)il n'aime pas être dérangé (N2).
- 4 Puis il dîne, met les assiettes dans le lave-vaisselle et allume la télévision.
- 5 Il regarde les informations (4) et quelquefois un film.
- 6 D'habitude (5), il se couche avant minuit.
- 7 Il aime cette vie tranquille et paisible.
- 8 Mais ce soir (6), malgré les quatre-vingts chaînes disponibles sur le câble,
- 9 il ne trouve pas d'émission intéressante.
- 10 – Eh bien, je vais écouter de la musique et passer une soirée calme (7).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 Дабитюд илашэт кэлькæшоз а ма~ же о сюпэрмарше э иль мо~ т а сонапартæма~ 3 Дабор иль мэ лæ репо~дæр телефоник парскиль нэм пазэтр дера~ же 4 Пюи иль дин, мэ лезасиэт да~ лæ лав вэсэль э алюм ла телевизио~ 5 Иль рæгард лезэ~ формасио~ э кэлькæфуа æ~ фильм 6 Дабитюд иль сæ куш ава~ минюи 7 Илэм сэт ви тра~ киль э пэзибль 8 Мэ сæ суар мальгрэ ле катрæ-вэ~ шэн диспонибль сюр лæ кабель 9 иль нæ трув па дэмисио~ э~ терэса~ т 10 Э биэ~ жæ ве екуте дæ ла мюзик э пасе юн суаре кальм

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **quelque** – указывает на неопределённость. **quelque chose** – “что-то”, “что-нибудь” или “нечто”, **quelqu'un** – “кто-то”, “кто-нибудь” или “некто”. Может быть и во мн. числе: **quelques femmes** – “несколько женщин” или “какие-то женщины”.
- (3) **parce que** – потому что, **pourquoi ?** – почему?

- 2 Обычно он покупает что-нибудь поесть в супермаркете и поднимается к себе в квартиру.
- 3 Сначала он ставит телефон на автоответчик, потому что он не любит, чтобы его беспокоили.
- 4 Затем он ужинает, ставит тарелки в посудомоечную машину и включает телевизор.
- 5 Он смотрит новости и иногда фильм.
- 6 Обычно он ложится раньше полуночи.
- 7 Ему нравится эта спокойная и тихая жизнь.
- 8 Но сегодня вечером, несмотря на восемьдесят каналов на кабеле,
- 9 он не находит интересной передачи.
- 10 – Ну что ж, я послушаю музыку и проведу спокойный вечер.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Во мн. числе **les informations** значит новости, выпуск новостей, информационный выпуск, а не только просто информация. Часто это слово в современном употреблении сокращается до **les infos**. Французская радиостанция, передающая новости 24 часа в сутки, так и называется **France Info**.
- (5) **une habitude** – привычка, **d'habitude** – обычно. “h” не произносится.
- (6) **ce soir** – “этим вечером”, лучше “сегодня вечером”, выполняет здесь функцию обстоятельства времени. Если же вам нужно сказать “этот вечер романтичен”, то используйте слово **une soirée : cette soirée est romantique**. См. также строку 10.
- (7) **calme** – спокойный. Некоторые прилагательные оканчиваются на “e” в м. роде, поэтому они не меняют окончания в ж. роде. Другой пример: **jeune** – молодой(ая).

EXERCICES

1. Il allume la télévision et regarde les informations.
2. Elle achète quelque chose à manger au magasin tous les soirs.
3. D'habitude, il rentre chez lui à sept heures.
4. Il n'y a pas de film à la télévision ce soir.
5. Je n'aime pas être dérangé.

Заполните пропуски

- 1 *Он ужинает и смотрит телевизор.*
Il et la télévision.
- 2 *Сегодня вечером нет фильма по телевизору.*
Ce soir, de film télévision.
- 3 *Тогда он решает послушать музыку и провести спокойный вечер.*
Alors il décide '..... et de
..... une
- 4 *Сначала он покупает что-нибудь поесть,*
....., il achète manger,
- 5 *а потом он поднимается в свою квартиру.*
et il appartement.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Он включает телевизор и смотрит выпуск новостей.
2. Каждый вечер она покупает в магазине что-нибудь поесть.
3. Обычно он возвращается домой в семь часов.
4. Сегодня вечером по телевизору нет фильма.
5. Я не люблю, чтобы меня беспокоили.



Пропущенные слова

1 dîne - regarde 2 il n'y a pas - à la 3 d'écouter de la musique - passer - soirée calme 4 D'abord - quelque chose à 5 puis - monte à son

Вам может показаться, что здесь слишком много новых деталей, но от вас не требуется запомнить всё. Важные пункты будут повторяться несколько раз, в различных ситуациях, так что вы освоите их автоматически. Итак, расслабьтесь и получайте удовольствие!

Onzième leçon

Un peu de révision

- 1 – À quelle heure est le film ce soir ?
– À huit heures et demie.
- 2 – Et qu'est-ce que c'est (1) ?
– C'est un film espagnol.
- 3 – Et c'est (N-3) bien ?
– Je ne sais pas, je ne connais (2) pas le metteur en scène.
- 4 – Bon. Alors, qu'est-ce qu'il y a (3) à la radio ?
- 5 – Rien d'intéressant.
– Alors, je vais lire un roman !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

æ~ пæ дæ ревизио~ 1 А кэлæр э лæ фильм сæ суар? А юитæр э дæми 2 Э кэскæсэ? Сэтæ~ фильм эспаньоль 3 Э сэ биэ~ Жæ нæ сэ па жæ нæ конэ па лæ мэтæр а~ сэн 4 Бо~ Алор кэскилиа а ла радио? 5 Риз~ дэ~терэса~ Алор жæ ве лир æ~ рома~!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Эти странные на первый взгляд выражения (см. также строку 4) в действительности произносятся совсем легко и очень часто: **Qu'est-ce que c'est ?** – Что это (есть)? **Qu'est-ce qu'il y a... ?** – Что имеется...? **Qu'est-ce qu'il y a à manger ?** – Что имеется поесть? Употребляемое самостоятельно, **qu'est-ce qu'il y a ?** значит “в чём дело?”.

Одиннадцатый урок

Немного повторения

- 1 – В котором часу фильм сегодня вечером?
 - В половине девятого (в восемь с половиной).
- 2 – И что это (за фильм)?
 - Это испанский фильм.
- 3 – А он хороший (а это хорошо)?
 - Не знаю, мне неизвестен режиссёр.
- 4 – Ладно. Тогда что есть по радио?
- 5 – Ничего интересного.
 - Тогда я читаю роман!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Глагол “знать” во французском языке имеет два варианта. Говорят **je sais**, когда речь идёт о каком-то факте или чём-то абстрактном; и **je connais**, когда говорят о людях или о месте. **Je connais sa mère** – Я знаю его (её) мать. **Je connais cette ville** – Я знаю этот город. **Je sais beaucoup de choses** – Я знаю многое.
- (3) См. также (1). **il y a** – выражение, которое можно перевести “есть” или “имеется”. Сравните: **La fontaine est là-bas** – Фонтан там; **Là-bas il y a une fontaine** – Там есть фонтан. Разница в том, что в первом случае указывается место, где расположен фонтан, а во втором случае говорится о наличии фонтана и глагол в переводе уже необходим.

- 6 Un jour (4), dans un bus à Lyon,
 7 un jeune homme est assis (5) en face
 d'une vieille dame ;
 8 il mâche du chewing-gum.
 9 Elle le regarde pendant (6) cinq minutes et
 dit :
 10 “C'est inutile (7) d'articuler comme ça,
 jeune homme,
 11 je suis complètement sourde !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 а́ жур да́ за́ бюс а́ лио́ 7 а́ жа́ном эта́си а́ фас дю́н
 вией да́м 8 и́ль маш дю́ шуинго́м 9 Э́ль ла́ рэга́рд па́ да́
 сэ́ миню́т э́ ди́ 10 Сэ́тиню́тиль да́ртикю́ле ко́м са́ жа́ном
 11 жа́ сюи ко́ плэ́тма́ сурд

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **Un jour** – “день”, “один день”, а также “однажды”.
 Употребление последнего варианта предполагает
 использование прошедшего времени в русском
 языке, тогда как во французском возможно и
 настоящее время. Посмотрите, в этом рассказе на
 французском языке все глаголы стоят в
 настоящем времени, но мы даём перевод в
 прошедшем.

EXERCICES

1. Qu'est-ce que c'est ? – C'est un livre allemand. 2. Je ne
 connais pas sa mère, mais je connais son père. 3. Qu'est-ce
 qu'il y a à la télévision ? – Rien d'intéressant. 4. Il regarde la
 télévision pendant trois heures tous les jours. 5. Pardon,
 monsieur, ... – C'est inutile de parler, je suis sourd.

- 6 Однажды в лионском автобусе
 7 молодой человек сидел напротив старой
 дамы;
 8 он жевал жвачку.
 9 Она смотрела на него в течение пяти
 минут и сказала:
 10 “Бесполезно так артикулировать, молодой
 человек,
 11 я совершенно глуха!”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **Il est assis** – “он (есть) сидящий”. У нас для этого есть готовый глагол “сидеть”. Но так как французское причастие согласуется в роде и числе, то в ж. роде произойдёт некоторое изменение: она сидит – **elle est assise**.
- (6) **pendant** – во время, в течение. **Pendant le dîner** – во время ужина; **pendant 20 minutes** – в течение 20 минут.
- (7) **inutile** – это прилагательное “бесполезный”. Но в сочетании с **c’est**, выражение переводится наречием: – (это) бесполезно. См. также строку 3.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Что это? – Это немецкая книга. 2. Я не знаю его матери, но я знаю его отца. 3. Что (имеется) по телевизору? – Ничего интересного. 4. Он смотрит телевизор каждый день в течение трёх часов. 5. Простите, месье, ... – Бесполезно говорить, я глухой.

Заполните пропуски

- 1 *Что есть на столе? – Это книга.*
Qu'...-... .. a sur .. table ? – .. livre.
- 2 *Я буду слушать радио сегодня вечером.*
Je la radio .. soir.
- 3 *Что это? – Это моё удостоверение личности.*
Qu'...-... .. ? – .. ma carte d'identité.
- 4 *Она смотрит на молодого человека в течение
пяти минут.*
Elle le cinq
minutes.
- 5 *В чём дело? – Ничего, ничего!*
Qu'...-... .. a ? – .., .. !

Douzième leçon

Un tour dans Paris

- 1 “Bonjour, mesdames, bonjour,
mesdemoiselles, bonjour, messieurs (1) !
Je suis votre guide.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

ѧ́ тур да́ Пари 1 Бо́ жур медам бо́ жур медамуазель
бо́ жур месиѧ Жа сюи вотр гид

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **monsieur** – это не что иное, как старофранцузское “мой сир (господин)”, **madame** – “моя дама”. Во мн. числе притяжательное местоимение превращается

Пропущенные слова

1 est-ce qu'il y - la - C'est 2 vais écouter - ce 3 est-ce que c'est
C'est 4 regarde - jeune homme - pendant 5 est-ce qu'il y - Rien, rien



Двенадцатый урок

Прогулка по Парижу

- 1 “Здравствуйте, дамы, здравствуйте, господа! Я ваш гид.

ПРИМЕЧАНИЯ

в **mes** (мои), отсюда и **messieurs, mesdames**. Заметьте, что перед этими словами не стоит артикль.

Mademoiselle (ma demoiselle – моя барышня) → **mesdemoiselles (mes demoiselles)**. Вежливые французы выделяют в приветствии и незамужних женщин и девушек, которые в русском языке стоят в одном ряду с “дамами”.

- 2 Alors, commençons ici par la place du Panthéon : à ma droite, vous voyez le Panthéon même (2),
- 3 et à ma gauche, l'église Saint-Étienne du Mont.
- 4 – Pardon, monsieur, dit un touriste, mais où... ?
- Tout à l'heure (3), répond le guide.
- 5 D'abord une église, le Panthéon...
- 6 – S'il vous plaît, monsieur, dit le même touriste, mais où sont... ?
- 7 – Mais laissez-moi terminer, je vous en prie (4), répond le guide.
- 8 – Mais, monsieur, c'est très important !
- 9 – Eh bien, qu'est-ce que vous voulez savoir (5) ?
- 10 – Où sont les toilettes ?”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 Аlor кома́ со́ иси пар ла плас дю Па́ тео́ а ма друат ву
вуаие ла́ Па́ тео́ мэ́м 3 э́ а ма гош леглиз Сэ́ тЕтьен дю
Мо́ 4 Пардо́ ма́сиа дита́ тури́ст мэ́ у...? Туталэ́р репо́
ла́ гид 5 Дабо́р ю́н э́глиз ла́ Па́ тео́ 6 Си́ль ву плэ́ ма́сиа
ди́ ла́ мэ́м тури́ст мэ́ у со́...? 7 Мэ́ лэ́се-муа́ тэ́рмине́ жа́
вуза́ при́ репо́ ла́ гид 8 Мэ́ ма́сиа сэ́ трэ́э́ порта́ ! 9 Э́
биэ́ кэ́ска́ ву вуле́ савуа́р? 10 У со́ ле́ туалэ́т?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Ещё одно значение **même**: **moi-même** – я сам(а); **elle-même** – она сама; **lui-même** – он сам; **vous-mêmes** – вы сами. То же, прибавляя это слово к существительным (но уже без дефиса): **Panthéon même** – сам Пантеон.

Названный, как греческий храм, посвящённый всем богам, парижский Пантеон был построен в

- 2 Значит, начинаем здесь, с площади Пантеона:
справа от меня вы видите сам Пантеон,
3 и слева от меня, церковь Сент-Этьен дю Мон.
4 – Простите, месье, – говорит один турист,
– а где...
– Сейчас, – отвечает гид.
5 Сначала церковь, Пантеон...
6 – (Скажите) пожалуйста, месье, – говорит
тот же турист, – но где...?
7 – Дайте же мне закончить, прошу вас, –
отвечает гид.
8 – Но, месье, это очень важно!
9 – Ну, что вы хотите (у)знать?
10 – Где туалет?”

ПРИМЕЧАНИЯ

смешанном, греко-готическом стиле, в период между 1764 и 1812 годами. Это место погребения известнейших личностей, в том числе и великой женщины – прах Марии Кюри был перенесён сюда в 1996 году.

- (3) Хитрое выражение: может означать как “сейчас”, “скоро”, так и “только что”. В зависимости от контекста, конечно.
- (4) Дословно “я вас об этом прошу”, **je vous en prie** является эквивалентом нашего “пожалуйста” и может употребляться как при просьбе, так и при ответе на “спасибо”; тогда как знакомое уже нам **s’il vous plaît** используется лишь когда о чём-то просят или спрашивают.
- (5) Мы уже видели **je sais** – я знаю (что-нибудь). **savoir** это инфинитив. Вот спряжение этого неправильного глагола: **je sais, tu sais, il/elle sait, nous savons, vous savez, ils/elles savent**. Окончание 3 лица мн. числа **-ent** никогда не произносится.

EXERCICES

1. Monsieur Legros habite Paris même. 2. Oh, excusez-moi, monsieur ! – Je vous en prie. 3. Je vais vous le dire tout à l'heure. 4. Qu'est-ce que vous voulez savoir ? 5. Pardon, monsieur, où est l'église Saint-Étienne du Mont ?

2^e EXERCICE - Поставьте правильный неопределённый артикль (**un** или **une**).

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1 heure | 9 carte |
| 2 église | 10 photo |
| 3 guide | 11 téléphone |
| 4 bureau | 12 vie |
| 5 maison | 13 film |
| 6 adresse | 14 bus |
| 7 cinéma | 15 télévision |
| 8 radio | |

Теперь поставьте правильный определённый артикль (**le** или **la**). Если существительное начинается с гласного, напишите, какого оно рода :

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 16 conversation | 24 travail |
| 17 appartement | 25 dame |
| 18 beurre | 26 enfant |
| 19 portefeuille | 27 roman |
| 20 mairie | 28 fromage |
| 21 supermarché | 29 rue |
| 22 fils | 30 tartine |
| 23 café | |

УПРАЖНЕНИЯ

1. Господин Легро живёт в самом Париже. 2. О, извините, месье! — Пожалуйста. 3. Я вам это сейчас скажу. 4. Что вы хотите знать? 5. Простите, месье, где церковь Сент-Этьен дю Мон?

2-е УПРАЖНЕНИЕ

1. une heure 2. une église 3. un guide 4. un bureau 5. une maison
6. une adresse 7. un cinéma 8. une radio 9. une carte 10. une photo
11. un téléphone 12. une vie 13. un film 14. un bus 15. une télévision.



16. la conversation 17. l'appartement (m) 18. le beurre 19. le portefeuille 20. la mairie 21. le supermarché 22. le fils 23. le café
24. le travail 25. la dame 26. l'enfant (m) 27. le roman 28. le fromage 29. la rue 30. la tartine.

Treizième leçon

La belle musique

- 1 – Est-ce que vous aimez cette chanteuse (1) ?
- 2 – Bof (2), elle a une assez belle voix,...
- 3 mais je trouve que ses chansons sont idiotes (3) ;
- 4 les paroles sont bêtes et la musique est triste.
- 5 De toute façon, j'aime seulement la musique classique.
- 6 – Vous n'aimez pas du tout (4) la musique moderne ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Ла бэль мюзик 1 Эска́ вуземе сэт ша́ тэз? 2 Боф э́ла юнасе бэль вуа 3 мэ жа́ тув ка́ се ша́ со́ со́ тидиот 4 ле пароль со́ бэт э́ ла мюзик э́ трист 5 Да́ тут фасо́ жэм сальма́ ла мюзик класик 6 Ву́ неме па́ дю ту́ ла мюзик модэ́рн?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Существительные м. рода, заканчивающиеся на **-eur** (см. строку 10), в ж. роде меняют суффикс на **-euse**: **un vendeur** (продавец), **une vendeuse** (продащица). В данном случае, прибавляем суффикс к корню **chant-** (**chanter** – петь); **un chanteur** – **une chanteuse**.
- (2) **Bof !** – выражение, означающее недостаток энтузиазма, неопределённость или даже отсутствие какого-либо мнения. В зависимости от

Тринадцатый урок

Красивая музыка

- 1 – Вам нравится эта певица?
- 2 – Ничего особенного, у неё довольно красивый голос,...
- 3 но я нахожу, что её песни дурацкие;
- 4 слова нелепые, а музыка унылая.
- 5 Во всяком случае, я люблю только классическую музыку.
- 6 – Вам совсем не нравится современная музыка?

ПРИМЕЧАНИЯ

ситуации, может переводиться “так себе”, “не особенно”, “не знаю” и т. п.

Французских тинейджеров “старшие товарищи” называют **la génération “bof”** – поколение “подумаешь”, которое не принимает “вечные ценности”.

- (3) Не забыли, что конечная “s” мн. числа не звучит? Зато произносим “t”, когда за ней появляется гласный “e”: **idiot** [идио]; **idiote** [идиот].
- (4) Заметьте построение выражения: **du tout** сразу следует за **pas** – **Vous regardez la télévision ? – Pas du tout !** – Вы смотрите телевизор? – Вовсе нет! (или – Совсем нет!)

- 7 – Si (5), mais seulement quand les chansons sont intelligentes et belles.
- 8 – Qui aimez-vous (6) par exemple ?
– J’aime bien Coco et les Clowns (7).
- 9 Une affiche sur la vitrine d’un magasin :
- 10 “Nous recherchons un vendeur : jeune ou vieux ; plein temps ou temps partiel ; expérimenté ou débutant.”
- 11 Et en dessous, ajouté au crayon : “Mort ou vif.”

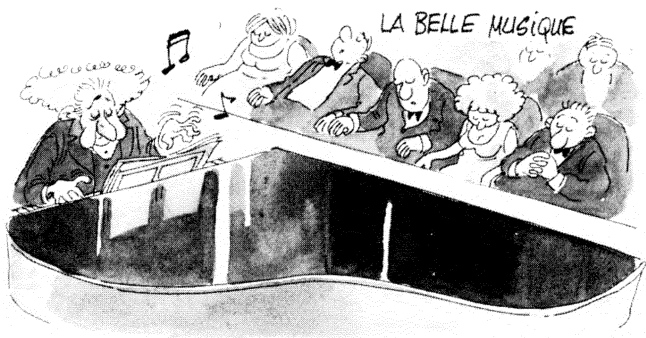
ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 Си мэ сә́льма́ ка́ ле ша́ со́ со́ тэ́ телижа́ т э бэ́ль
8 Ки э́ме ву па́р э́гза́ пль? Жэ́м биэ́ Ко́ко э́ ле Клун
9 Ю́н афи́ш сю́р ла ви́трин да́ ма́газэ́ 10 Ну рэ́шэ́ршо́
а́ ва́ дэ́р жа́н у ви́а плэ́ та́ у та́ па́рсиэ́ль,
э́кспери́ма те у де́бюта́ 11 Э́ а́ дэ́су а́жуге о́ крэ́йо́ “мор
у ви́ф”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Это “отрицание отрицания”. Если вам задают вопрос в отрицательной форме, а вам нужно ответить, утверждая обратное, говорите **si**: – **Vous n’écoutez pas la radio ? – Si.** – Вы не слушаете радио? – Слушаю.
- (6) Мы знаем уже два способа образования вопросов: при помощи непереводаемого **est-ce que** или просто с вопросительной интонацией. Вот ещё один, тоже довольно простой, способ инверсии. Меняем местами глагол и местоимение: **vous aimez... aimez-vous ?** Известная повесть, написанная

- 7 – Нравится, но только когда песни умные и красивые.
- 8 – Кого вы любите, например?
– Мне очень нравятся Коко и Клоуны.
- 9 Объявление на витрине магазина:
- 10 “Мы ищем продавца: молодого или старого; на полную или неполную ставку; опытного или начинающего.”
- 11 А снизу приписано карандашом:
“Мёртвого или живого.”



ПРИМЕЧАНИЯ

Франсуазой Саган в 1959 году, называется **Aimez-vous Brahms** ? Хорошо запоминается.

Глагол **aimer** может переводиться не только “любить”, но и “нравиться”, особенно если речь не идёт о людях: **Il aime cette vie calme** – Ему нравится эта спокойная жизнь.

- (7) Обратите внимание на произношение [клун].

EXERCICES

1. Dites-moi, Jean, vous aimez ce chanteur ? – Bof ! 2. Et vous, Pierre ? – Moi ? Pas du tout ! 3. J'aime bien la musique classique, mais j'aime aussi la musique moderne. 4. De toute façon, ses chansons sont bêtes. 5. Elle n'aime pas du tout le vin.

Заполните пропуски

- 1 *Вам нравится этот магазин? – Совершенно нет!*
.....-..... ce magasin ? – !
- 2 *Во всяком случае, он любит только хорошее вино.*
.. .., il aime le bon vin.
- 3 *Его песни унылы, а музыка красива.*
... chansons sont et la musique est
- 4 – *Вам не нравится эта песня? – Нравится.*
– Vous n'..... .. cette chanson ? – ...
- 5 *Ему совершенно не нравится современная музыка.*
Il n'aime musique moderne.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Скажите (мне), Жан, вам нравится этот певец? – Ничего особенного! 2. А вам, Пьер? – Мне? Совершенно не нравится. 3. Я очень люблю классическую музыку, но мне нравится также и современная музыка. 4. Во всяком случае, его песни глупы. 5. Она совсем не любит вино.

Пропущенные слова

1 Aimez-vous - Pas du tout 2 De toute façon - seulement 3 Ses - tristes - belle 4 aimez pas - Si 5 pas du tout la



Quatorzième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Притяжательные прилагательные

Прочитайте следующие примеры:

мой отец: **mon père** моя мать: **ma mère**
 мой брат: **mon frère** моя сестра: **ma sœur**.

Так изменяются притяжательные прилагательные в м. и ж. роде. Во мн. числе появляется одинаковое для обоих родов **mes**: **mes parents, mes enfants**. Это в случае, когда обладатель “я”, т. е. для 1 лица ед. числа. Приводим теперь полную таблицу:

Лица, обозначающие обладателя	le père	la mère	les parents
1 лицо (я)	mon мой	ma моя	mes мои
2 лицо (ты)	ton твой	ta твоя	tes твои
3 лицо (он, она)	son его или её	sa его или её	ses его или её
1 лицо (мы)	notre наш	notre наша	nos наши
2 лицо (вы)	votre ваш	votre ваша	vos ваши
3 лицо (они)	leur их	leur их	leurs их

Когда существительное ж. рода ед. числа начинается с гласного или **h** немого, то вместо **ma, ta, sa** употребляется форма м. рода **mon, ton, son**: **mon amie** – моя подруга.

Как вы заметили, если существительное сопровождается притяжательным или указательным прилагательным, то артикль уже не ставится: **la vie, ma vie, cette vie**.

Четырнадцатый урок

2. За прошлую неделю мы познакомились с различными глаголами, инфинитив которых заканчивается на **-er**. Они принадлежат к первой группе глаголов, самой большой, насчитывающей добрую тысячу глаголов. Их спряжение в настоящем времени: **aimer** (любить)

j'aime	nous aimons
tu aimes	vous aimez
il / elle aime	ils / elles aiment

(-ent не произносится).

По такому образцу спрягаются все остальные глаголы первой группы. Вот эти, например, вы их помните?

rentrer ; acheter ; monter ; décrocher ; déranger ; manger ; allumer ; regarder ; laver ; se coucher ; penser ; écouter.

Возвратитесь к уроку 10, чтобы их повторить, и потренируйтесь в спряжении.

Причастие прошедшего времени образуется путём замены окончания инфинитива **-er** на окончание **-é**, произносящееся точно так же: **mangé** – съеденный. Так как причастие тоже согласуется в роде и числе со словом, к которому относится, то в ж. роде на конце появляется “e”, а во мн. числе “s”: **mangée** – съеденная, **mangé(e)s** – съеденные.

Il n'aime pas être dérangé – дословно: он не любит быть побеспокоенным или он не любит, чтобы его беспокоили.

3. Повторим ещё раз, что в настоящем времени глагол “быть” опускается в русском языке, но не во французском. Поэтому **c'est** переводится просто “это”:

Qu'est-ce que c'est ? C'est une photo de famille. – Что это? Это семейная фотография.

Regarde, c'est mon frère. – Смотри, это мой брат.

В 3 лице мн. числа **c'est** меняется на **ce sont**:

Regarde, ce sont mes amis. – Смотри, это мои друзья.

В других случаях “être” также не переводится:

Il est mon ami. – Он мой друг.

Ils sont mes amis. – Они мои друзья.

Кроме того, глаголы могут выступать в безличной форме:

Quinzième leçon

Petites annonces

- 1 Recherche jeune fille pour garder mes_enfants le soir.
- 2 Téléphoner le matin au 04 56 52 39 01.
- 3 Je vends (**N-1**) un canapé et deux fauteuils en cuir. Prix à débattre (**1**).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... жа́н фий... ме́за фа́ ... 2 телефо́нэ... о́ зеро катр
сэ́ ка́ т сис сэ́ ка́ т да́ тра́ т на́ф зеро а́ 3 ... ва́ ...
фо́та́й а́ кюи́р при...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Дословно “цена на обсуждение” или “можно торговаться”.

être – когда речь идёт о времени: **il est huit heures** – восемь часов;

faire и другие – когда речь идёт о погоде:

Il pleut. – Идёт дождь.

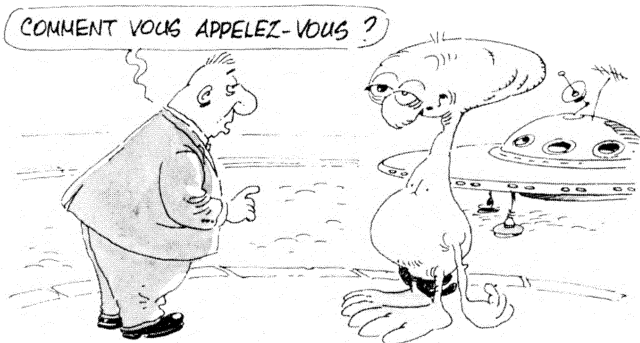
Il fait beau. – Погода хорошая, и т. д.

В этих случаях не переводится и местоимение, так как оно не выполняет личной функции.

Пятнадцатый урок

Объявления

- 1 Ищу девушку присматривать за детьми по вечерам.
- 2 Звонить утром по телефону 04 56 52 39 01.
- 3 Продаю кожаные диван и два кресла.
Возможна скидка.



- 4 À louer. Petit studio. Calme et clair. Salle d'eau (2).
- 5 Écrire à Madame Delaye, 3 boulevard Malesherbes, Paris huitième (3).
- 6 – Bonjour, madame. Je vous appelle (4) au sujet de votre annonce pour garder les enfants.
- 7 – Très bien. Comment vous appelez-vous (5) ?
- 8 – Je m'appelle Martine Lenoir, madame.
- 9 – Et quel âge avez-vous, Martine ?
- 10 – J'ai quatorze ans, madame.
- 11 – Oh, mais vous êtes beaucoup trop jeune !
- 12 Je suis désolée (6). Au revoir.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 а луэ пæти... саль до 5 ... мальзэrb 6 ... о сюжэ дæ вотрано~с
10 ... каторза~ ... 11 ... вузэт боку тро ... 12 ... дезоле...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **une salle de bains** – ванная комната, **une salle d'eau** – маленькая ванная комната, имеющая лишь душ и умывальник.
- (3) Адрес во Франции пишут “наоборот”, т. е. сначала имя получателя, затем номер дома и улицу и потом город. Обычно номер квартиры не указывают, так как корреспонденция распределяется по фамилиям

EXERCICES

1. Je n'ai pas d'argent pour acheter des meubles. 2. Il y a un petit studio à louer dans le huitième. 3. Bonjour ! Je m'appelle Pierre Lefèvre. 4. Mais vous êtes beaucoup trop jeune ! 5. Comment vous appelez-vous ?

- 4 Сдаётся маленькая однокомнатная квартира, спокойная и светлая. Маленькая ванная комната.
- 5 Писать госпоже Делэ, восьмой округ Парижа, бульвар Мальзерб, три.
- 6 – Добрый день, мадам. Я звоню вам по поводу объявления о присмотре за детьми.
- 7 – Очень хорошо. Как вас зовут?
- 8 – Меня зовут Мартин Ленуар, мадам.
- 9 – И сколько вам лет, Мартин?
- 10 – Мне четырнадцать лет, мадам.
- 11 – О, но вы ещё чересчур молоды!
- 12 – Мне очень жаль. До свидания.

ПРИМЕЧАНИЯ

жильцов, написанных на почтовых ящиках домов.

- (4) “Я вам звоню” (по телефону) по-французски можно сказать, употребляя глагол **téléphoner** или **appeler**. **Je vous téléphone = Je vous appelle**. Но вторая фраза может означать также “Я вас зову”.
- (5) А это уже возвратный глагол **s'appeler** – “зваться”. Вот его спряжение: **je m'appelle; tu t'appelles; il/elle s'appelle; nous nous appelons; vous vous appelez; ils/elles s'appellent**. Между глаголом и местоимением стоит ещё одно – возвратное – местоимение, эквивалент русской возвратной частицы “-ся”.
- (6) Помните, мы видели **désolé** в уроке 4, примечании 5.

УПРАЖНЕНИЯ

1. У меня нет денег, чтобы купить мебель.
2. В восьмом округе сдаётся маленькая однокомнатная квартира.
3. Добрый день! Меня зовут Пьер Лефевр.
4. Но вы чересчур молоды!
5. Как вас зовут?

Заполните пропуски

- 1 *Как вас зовут?*
..... appelez-vous ?
- 2 *Сколько вам лет, мадемуазель?*
..... âge -, mademoiselle ?
- 3 *Мне очень жаль, моего отца нет дома.*
Je suis ; mon père n'... pas
- 4 *Я вам звоню по поводу вашего объявления.*
Je vous votre annonce.
- 5 *Я ищу девушку (, чтобы) присматривать за
моими детьми.*
Je cherche une fille mes enfants.

Seizième leçon

Des achats... !

- 1 – Bonjour, madame. Je cherche un piège à rats (1). Vous_en (2) avez ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ...пиэжара. вуза̃ наве

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une bouteille de vin** – бутылка вина; **une bouteille à vin** – бутылка для вина или винная бутылка. Предлог **à** в подобных конструкциях показывает **предназначение** предмета; **une brosse à dents** – зубная щётка; **un verre à champagne** – бокал для шампанского; **un piège à rats** – ловушка для крыс.

Пропущенные слова

1 Comment vous 2 Quel - avez vous 3 désolé - est - à la maison
4 appelle au sujet de 5 jeune - pour garder

Шестнадцатый урок

Покупки !

1 – Добрый день, мадам. Я ищу крысоловку. У вас они есть?

ПРИМЕЧАНИЯ

Обратите внимание на произношение: **un rat** [pa]. Самка крысы – **une rate** [pat]; произносимый ранее **t** звучит, т. к. за ним следует гласный **e**.

(2) **en** – это слово заменяет существительное, о котором идёт речь. Оно означает “их” или “его, её”. **Vous avez des enfants ? – J’en ai deux.** – У вас есть дети? – У меня их двое. Позже мы увидим другие примеры употребления этого местоимения.

2 – Bien sûr, monsieur. Attendez une minute, je vais vous_en chercher un.

3 – Dépêchez-vous, madame. J’ai un avion à prendre (3).

4 – Un avion ? Oh, monsieur, je suis désolée, je n’ai pas_un modèle assez grand (4) !

6 Un douanier arrête un voyageur à la sortie de la douane :

7 “Bonjour monsieur. Ouvrez votre sac, s’il vous plaît.”

8 Le voyageur ouvre son sac... qui est plein de diamants.

9 “Ces diamants sont pour mes lapins, dit le voyageur.

10 – Pour vos lapins, vous dites ?, s’exclame le douanier.

11 – Parfaitement. Et s’ils ne veulent (5) pas de diamants, ils n’auront (6) rien à manger !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ...жа̣ веза̣́ шѧрше̣ ѧ̣́ 3 ... ѧ̣́ навио̣́ 6 ... дуание...
 вуайажѧр... дуан 8 ... плѧ̣́ дѧ̣́ диама̣́ 9 се... лапѧ̣́ ...
 10 ... сѧкслам... 11 парфѧтма̣́ ...силь̣ нѧ̣ вѧль... норо̣́ ...

ПРИМЕЧАНИЯ

(3) Это предложение переводится “мне нужно на самолет”, но в этом случае не будет понятно, почему так огорчилась продавщица. **Prendre un avion** – лететь на самолёте и **prendre en piège** – поймать в ловушку: глагол **prendre** (брать) и обеспечивает игру слов и смысл анекдота.

- 2 – Конечно, месье. Подождите минутку, я вам сейчас принесу.
- 3 – Поторопитесь, мадам. Мне нужно успеть поймать самолёт.
- 4 – Самолёт? О, месье, я (очень) сожалею,
- 5 у меня нет достаточно большой модели!
- *****
- 6 Таможенник останавливает пассажира на выходе из таможни:
- 7 – Здравствуйте, месье. Откройте вашу сумку, пожалуйста.
- 8 Пассажир открывает сумку... полную бриллиантов.
- 9 – Эти бриллианты (предназначены) для моих кроликов, – говорит пассажир.
- 10 – Для ваших кроликов, говорите? – восклицает таможенник.
- 11 – Совершенно верно. И если они не захотят бриллиантов, они больше ничего есть не получат!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Обратите внимание на порядок слов: **je n'ai pas de sac assez grand** – у меня нет достаточно большой сумки.
- (5) **je veux, tu veux, il/elle veut, nous voulons, vous voulez, ils/elles veulent.** Инфинитив этого глагола – **vouloir. Il veut partir** – Он хочет уехать.
- (6) Это наша первая встреча с будущим временем. С деталями познакомимся позже.

EXERCICES

1. Nous cherchons notre sac. 2. Il va en apporter un, je pense. 3. Si vous ne voulez pas de café, nous avons du thé [te]. 4. Je n'ai pas un modèle assez grand. 5. Ces diamants sont pour mes lapins.

Заполните пропуски

- 1 У вас есть сигарета, будьте добры? У меня их две.
Vous une cigarette, '... vous plaît ? J'... ..
deux.
- 2 Подождите минуту; я сейчас принесу один.
..... une minute ; je apporter un.
- 3 Где моя зубная щётка?
.. est .. brosse ?
- 4 Он открывает свою сумку, чтобы поискать
зажигалку.
Il ouvre ... sac chercher un briquet.
- 5 Эти книги - для моих детей.
... livres sont enfants.

Dix-septième leçon

Au téléphone (I)

(Это одна сторона телефонного разговора. Другая – в следующем уроке.)

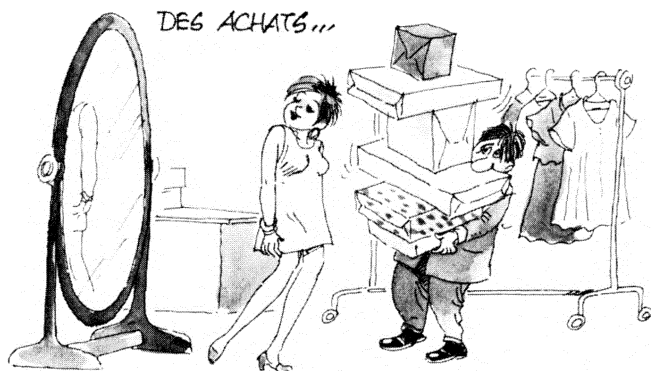
1 – Allô ? ... Oui, c'est moi. Qui est_à
l'appareil ? (1)

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... ки эталапарэй

УПРАЖНЕНИЯ

1. Мы ищем свою сумку. 2. Он сейчас принесёт один, я думаю. 3. Если вы не хотите кофе, у нас есть чай. 4. У меня нет достаточно большой модели. 5. Эти бриллианты – для моих кроликов.



Пропущенные слова

1 avez - s'il - en ai 2 Attendez - vais en 3 Où - ma - à dents 4 son - pour 5 Ces - pour mes

Семнадцатый урок

По телефону (I)

1 – Алло? ... Да, это я. Кто говорит?

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) **Qui est à l'appareil ?** – дословно “Кто у аппарата?”, одна из распространённых фраз по телефону, соответствующая нашему “Кто говорит?”. Другая, ещё более распространённая, – **Ne quittez pas !** (досл. “оставайтесь на линии”, “не кладите трубку”) означает “подождите” и иногда не переводится.

- 2 ... Ah, bonjour Sophie... Bien, et vous ? ...
Oh, quel (2) dommage !
- 3 J'espère que ce n'est pas grave ? ...
Heureusement.
- 4 Jacques ? ... oh, il va assez (3) bien, mais il
a beaucoup de travail en ce moment.
- 5 ... Des vacances ? Ne me (4) faites pas
rire ! Nous n'avons pas assez d'argent (5).
Et vous ?
- 6 ... Comme tout le monde... Avec plaisir.
Quand ? Samedi (N-2) prochain ?
- 7 Attendez, je vais voir. Ne quittez pas.
- 8 Non, samedi, ma mère vient dîner à la
maison.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... кэль домаж 3 ... грав... æрæзма~ 4 ... а~сæмома~
6 ... тулæмо~д... плэзир... ка~... самди прошэ~ 7 ... китэ
8 ... виэ~...

ПРИМЕЧАНИЯ

(2) **Quel livre voulez-vous ?** – Какую (которую) книгу
вы хотите?

Quelle heure est-il ? – Который час?

Quels livres aimez-vous ? – Какие книги вам
нравятся?

Quelles cigarettes fumez-vous ? – Какие сигареты
вы курите?

Все формы этого вопросительного прилагательного
произносятся одинаково.

В восклицании может переводиться не только
“какой”, но и “что за...”:

Quel dommage ! – Какая жалость! **Quelle musique !**
– Что за музыка!

- 2 ... А, здравствуйте, Софи... Хорошо, а вы?
... Ах, как жаль!
- 3 Надеюсь, это не опасно? ... К счастью.
- 4 Жак? ... он поживает (довольно) хорошо,
но у него сейчас много работы.
- 5 Отпуск? Не смешите меня! У нас нет
достаточно денег. А вы?
- 6 ... Как все... С удовольствием. Когда? В
следующую субботу?
- 7 Подождите, я посмотрю. (Не вешайте
трубку.)
- 8 Нет, в субботу моя мать приходит к нам на
ужин.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **assez** может означать “довольно” или “достаточно” и стоять перед прилагательным или наречием: **il est assez grand** – он достаточно большой; **elle chante assez bien** – она поёт довольно хорошо; или перед существительным: **je n’ai pas assez de temps** – у меня нет достаточно времени.
- (4) В положительной форме повелительного наклонения “я”, “мне” и т. д. это **moi**. Это местоимение ставится сразу после глагола через дефис: **Parlez-moi** – Поговорите со мной; **Répondez-moi** – Ответьте мне. “Он” превращается в **lui**: **Dites-lui** – Скажите ему.
- В отрицательной форме императива “я” это **me**, которое стоит перед глаголом: **Ne me regardez pas comme ça** – Не смотрите на меня так.
- (5) Как это ни парадоксально, слово “деньги” во французском языке не имеет множественного числа. Вы заметили, конечно, что на конце не стоит “s” – признак мн. числа.

- 9 Dimanche ? Je pense que nous sommes libres. Oui, dimanche, c'est parfait.
- 10 À huit heures. D'accord. Soignez-vous ! (6)
... Merci, au revoir.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... либр... парфэ 10 ... уитæр... суаньеву...

EXERCICES

1. Il a beaucoup de travail en ce moment. 2. Samedi, ma mère vient à la maison. 3. Je pense que je suis libre dimanche. 4. Ne quittez pas, je vais voir. 5. Comme tout le monde, nous n'avons pas assez d'argent.

Заполните пропуски

- 1 *Вы не свободны? Как жаль!*
Vous n'.... pas ? !
- 2 *Не смешите меня!*
Ne .. faites pas !
- 3 *Мой муж поживает (довольно) хорошо, но у него много работы.*
Mon mari bien mais il a travail.
- 4 *Надеюсь, (что) это не опасно.*
J'..... que .. n'... pas
- 5 *Вы свободны в следующую субботу?*
..... - libre ?

- 9 В воскресенье? Думаю, что мы свободны.
Да, в воскресенье это прекрасно.
- 10 В восемь часов. Хорошо. Выздоровливайте!
... Спасибо, до свидания.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) **Soignez-vous !** – Лечитесь!, говорят французы, когда кто-то заболел. По-русски в таких случаях говорят скорее “Выздоровливайте!” Но смысл остаётся тот же: болеть не нужно.

УПРАЖНЕНИЯ

1. В настоящий момент у него много работы. 2. В субботу моя мать придёт (приходит) (к нам) домой. 3. Думаю, что я свободен в воскресенье. 4. Подождите, я посмотрю. 5. Как у всех, у нас нет достаточно денег.



Пропущенные слова

- 1 êtes - libre - Quel dommage 2 me - rire 3 va assez - beaucoup de
4 espère - ce - est - grave 5 Êtes-vous - samedi prochain

Dix-huitième leçon

Au téléphone (II)

- 1 – Allô, Anne-Marie ? ... C'est Sophie.
Comment allez-vous ?
- 2 Moi, j'ai la grippe... Non, ce n'est pas trop grave.
- 3 Et comment va Jacques ? ... Vous prenez des vacances bientôt (1) ?
- 4 Non, malheureusement, ça coûte trop cher.
- 5 Dites-moi, est-ce que vous voulez venir dîner un soir ?
- 6 Disons samedi prochain... Tant pis (2). Eh bien, dimanche ? ... Ça vous va (3) ?
- 7 Parfait. Venez vers huit heures. Pas trop tôt.
- 8 ... Oui, oui. Je prends beaucoup de médicaments, beaucoup trop (4) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... кома́-та-леву 3 ...биэ́-то 4 ... ма-лæ-рæ-зма́ ... кут
5 дитмуа... 6 ... та́-пи... 7 ... трото

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **tôt** – рано; **venez tôt** – приходите рано. **tard** – поздно; **il se couche tard** – он ложится поздно. **bientôt** – скоро; **À bientôt !** – До скорого!
- (2) Дословно это выражение означает “тем хуже”. Заметьте, что конечный “s” не звучит. Как всегда.
- (3) Мы видели несколько значений глагола **aller**, употребляемых в переносном значении. **Comment va Jacques ?** – Как поживает Жак? **Vous allez**

Восемнадцатый урок

По телефону (II)

- 1 – Алло, Анн-Мари ? ... Это Софи. Как вы поживаете?
- 2 У меня грипп... Нет, это не очень опасно.
- 3 А как поживает Жак? ... Вы скоро возьмёте отпуск?
- 4 Нет, к сожалению, это стоит слишком дорого.
- 5 Скажите (мне), вы хотите прийти поужинать когда-нибудь вечером?
- 6 Скажем, в следующую субботу... Ничего не поделаешь. Ну, в воскресенье? ... (Это) вам подходит?
- 7 Прекрасно. Приходите к восьми часам. Не слишком рано.
- 8 ... Да, да. Я принимаю много лекарств, даже чересчур!

ПРИМЕЧАНИЯ

bien ? – У вас всё в порядке? **Ça vous va ?** – Это вам подходит? **Ce chapeau vous va bien** – Эта шляпа вам очень идёт. **Ça me va** – Это мне подходит.

- (4) В зависимости от того, где оно стоит, наречие **beaucoup** переводится по-разному. **Merci beaucoup** – Большое спасибо. **J'aime beaucoup le fromage** – Я очень люблю сыр. Но основное значение у этого наречия – “много”. В этом случае за ним всегда следует предлог **de**: **beaucoup d'argent** – много денег; **beaucoup de voitures** – много машин. Если же не уточняется, “чего” много, то нет и дополнения: **vous fumez beaucoup** – вы много курите. **beaucoup trop** – чересчур много.

- 9 Allez (5), dites bonjour à Jacques pour moi.
10 Je vous_embrasse (6). Au revoir. À dimanche.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 жѣвуза̃ брас

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Ещё одно употребление **aller** в переносном значении. Глагол стоит в повелительном наклонении и в данном случае является примерным эквивалентом нашего “ну, давай(те)”.
(6) Во Франции между друзьями приняты поцелуи в обе щѣки при встрече и расставании (мужчины

EXERCICES

1. Il fume beaucoup trop ! 2. Est-ce que vous voulez dîner ?
3. Venez à huit heures et demie. Ça vous va ?
4. Dites bonjour à votre mari pour moi. 5. Ça coûte trop cher !

Заполните пропуски

- 1 Я принимаю много лекарств; слишком много!
Je prends médicaments ; beaucoup !
2 Вы скоро уезжаете в отпуск?
Vous partez en vacances ?
3 Не приходите слишком рано. Это вам подходит?
Ne pas tôt. Ça ?
4 У нас много детей.
Nous avons d'.....
5 Как вы поживаете и как поживает ваш муж?
Comment - et comment .. votre ?

- 9 Ну ладно, передайте Жаку от меня привет.
10 Я вас целую. До свидания. До воскресенья.

ПРИМЕЧАНИЯ

обычно пожимают руки), поэтому нет ничего необычного, когда заканчивают письмо или телефонный разговор с другом фразой – **Je vous embrasse (Je t'embrasse)** – Я вас целую (Я тебя целую). **un baiser** – поцелуй (название известной скульптуры Родена) превратился в разговорной речи в **une bise** или **un bisou** [бизу]. Так что закончить дружеский разговор можно и просто сказав “**Bisous**”.

Не нужно пытаться сразу выучить все эти выражения. Мы к ним ещё обратимся в последующих уроках.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Он слишком много курит!
2. Вы хотите (по)ужинать?
3. Приходите в половине девятого. Вам это подходит?
4. Передайте вашему мужу от меня привет.
5. Это стоит слишком дорого!



Пропущенные слова

- 1 beaucoup de - trop 2 bientôt 3 venez - trop - vous va
4 beaucoup - enfants 5 allez-vous - va - mari

Dix-neuvième leçon

Deux conversations au restaurant

- 1 – Qu'est-ce que vous mangez ? Ça sent bon !
 - 2 – C'est une daube de bœuf (1). Vous en (2) voulez ?
 - 3 – Non merci. Je n'ai pas faim (N-3). J'ai déjà mangé.
 - 4 – Alors, prenez un verre de vin.
 - 5 – Non merci ; je n'ai pas soif non plus. Mais je vais prendre un café.
 - 6 – Bien. Garçon ! Deux cafés et l'addition, s'il vous plaît !
- *****
- 7 – Je ne vais pas prendre de vacances cette année.
 - 8 – Ça coûte beaucoup trop cher. Et vous ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... са са̃ бо̃ 2 ... доб да̃ба̃ф... 3 ...фа̃... дежа ма̃ же
5 ... суаф но̃ плю... 6... ладисио̃ ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une daube** – мясо и овощи, тушёные в вине. Во французском языке название мяса и соответствующее животное обозначаются одним и тем же словом, но с разными артиклями: животное – с определённым или неопределённым артиклем, мясо – с частичным. **un bœuf** – бык, **du bœuf** – говядина; **un veau** – телёнок, **du veau** – телятина и т. д. После названия блюда ставится предлог **de**: **une daube de bœuf** – тушёная говядина, но вы можете сказать и по-другому: **du bœuf en daube**.

Девятнадцатый урок

Два разговора в ресторане

- 1 – Что вы едите? (Это) пахнет вкусно!
- 2 – Это тушёная говядина. Хотите?
- 3 – Нет, спасибо. Я не хочу есть. Я уже поел.
- 4 – Тогда выпейте бокал вина.
- 5 – Нет, спасибо; я пить тоже не хочу. Но я возьму (выпью) кофе.
- 6 – Хорошо. Официант! Два кофе и счёт, пожалуйста.

- 7 – Я не буду брать отпуск в этом году.
- 8 – Это стоит чересчур дорого. А вы?



ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **Je veux du beurre** – Я хочу масла; **J'ai du beurre ; vous_en voulez ?** – У меня есть масло; вы (его) хотите? **en** заменяет **du beurre** во второй части предложения и таким образом мы избегаем повторения. Особенность **en** в том, что оно заменяет слова с частичным артиклем, где это возможно.

9 – Moi (3) je vais en (4) Grèce en septembre (5) pour deux semaines.

10 – En Grèce ? Vous avez de la chance ! Je suis jaloux (6).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... грэс... сэпта~бр... 10 ... ша~с... жалу

ПРИМЕЧАНИЯ

(3) **Moi** – ударная форма личного местоимения 1 лица ед. числа, которая, в отличие от безударной **je**, может употребляться без глагола, самостоятельно. **Qui a soif ? – Moi.** Кто хочет пить? – Я. Часто ударная форма употребляется в сочетании с безударной. Например, когда кто-то выразил своё мнение, а вам нужно выразить своё, начинайте высказывание с **moi**. Переводим это как “А я...” **Moi, je pense qu’il a raison** – А я думаю, что он прав. Самостоятельную (ударную) форму имеют и другие личные местоимения. Мы скоро с ними познакомимся.

EXERCICES

1. Je n’ai pas faim. J’ai déjà mangé. 2. Prenez un verre de vin ! – Non merci. 3. Vous avez déjà soif ? – Oh oui, très.
4. Qu’est-ce que vous mangez ? Ça sent très bon.
5. Garçon ! Un café et l’addition, s’il vous plaît !

Заполните пропуски

- 1 У меня есть вино. Хотите (его)?
J’ai .. vin. Vous .. ?
- 2 А я еду в Италию и в Соединённые Штаты в этом году.
..., je vais .. Italie et ... États-Unis cette ..
- 3 Вы хотите пить? Тогда выпейте стакан воды.
Vous ? Alors, un verre .’eau.

- 9 – А я поеду в Грецию в сентябре, на две недели.
10 – В Грецию? Вам везёт! Завидую.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **Je vais en Grèce** – Я еду в Грецию. **Je suis en Grèce** – Я в Греции. Предлог **en** употребляется с названиями стран ж. рода. Если название м. рода, употребляем предлог **au**: **Je suis au Canada**. Для мн. числа – предлог **aux**: **Ils vont aux États-Unis** – Они едут в Соединённые Штаты.
- (5) Вот названия месяцев: **janvier** [жа̃вие], **février** [феврие], **mars** [марс], **avril** [авриль], **mai** [мэ], **juin** [жюэ̃], **juillet** [жюийэ], **août** [ут], **septembre** [сэпта̃бр], **octobre** [октобр], **novembre** [нова̃бр], **décembre** [деса̃бр].
- (6) **Je suis jaloux** дословно “я (есть) завистливый”, а также “я (есть) ревнивый”. Только ситуация поможет разобраться, где речь идёт о зависти, а где о ревности.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я не голоден. Я уже поел. 2. Выпейте бокал вина! – Нет, спасибо. 3. Вы уже хотите пить? – Ах да, очень. 4. Что вы едите? (Это) пахнет очень вкусно. 5. Официант! Кофе и счёт, пожалуйста!

4 *Что вы едите? Говядину?*
... ' - ... vous ? .. bœuf ?

5 *Они не возьмут отпуск в августе.*
Ils ne pas vacances

Пропущенные слова

1 du - en voulez 2 Moi - en - aux - année 3 avez soif - prenez - d
4 Qu'est-ce que - mangez - Du 5 vont - prendre de - en août

Vingtième leçon

Encore (1) un peu de révision

- 1 Aujourd'hui, nous_allons revoir (2)
quelques_expressions utiles :
- 2 “Venez vers huit_heures, d'accord ?
– Parfait.

- 3 Elle est malade et elle prend beaucoup de
médicaments.

- 4 – Je cherche un grand sac en cuir.
Vous_en_avez un ?

- 5 Il n'a pas faim et il n'a pas soif : il a déjà
mangé.

- 6 – Qui est_à l'appareil ? Ah, Sophie.
Comment_allez-vous ?

- 7 – Ma femme (3) a beaucoup de travail en ce
moment.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

a~ кор... ревизио~

1 ... ревуар... кэлькæзэкспрэсио~ 4 ... кюир...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В цирковом жаргоне есть команда “Анкор!”, пришедшая из французского и означающая “ещё”. **Encore du vin ?** – Ещё вина? **Vous_en voulez encore ?** – Хотите ещё (этого)? **Encore un peu, s'il vous plaît** – Ещё немного, пожалуйста.

Двадцатый урок

Ещё немного повторения

- 1 Сегодня мы повторим несколько полезных выражений:
- 2 – Приходите к восьми часам, хорошо?
– Прекрасно.

- 3 Она больна и принимает множество лекарств.

- 4 – Я ищу большую сумку из кожи. У вас есть (такая)?

- 5 Он не хочет есть и не хочет пить: он уже поел.

- 6 – Кто говорит? А, Софи. Как вы поживаете?

- 7 – У моей жены много работы в настоящее время.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Во французском языке, как и в русском, к глаголам часто присоединяются приставки, которые меняют их значение: **voir** – (у)видеть; **revoir** – снова увидеть, пересмотреть; **brancher** – включить; **débrancher** – выключить.
- (3) **une femme** – женщина, но **ma femme** – моя жена. Притяжательное прилагательное здесь меняет значение слова. То же для другого слова: **une fille** – девочка; **ma fille** – моя дочь. В контексте понять ещё проще.

8 – Des vacances ? Ne me faites pas rire !

9 – Vous voulez un verre de vin ?

– Avec plaisir.

10 – Comment vous appelez-vous ?

– Je m'appelle Sophie Delaye.

11 – Je suis désolé, je suis pris (4) samedi soir.

– Eh bien tant pis !

12 – Cette nouvelle robe vous va très bien.

ПРИМЕЧАНИЯ

(4) Это причастие прошедшего времени от глагола **prendre** – брать. Дословно выражение значит “я взял”.

EXERCICES

1. J'ai du café. Est-ce que vous en voulez ? 2. Encore un petit peu, s'il vous plaît. 3. Ce nouveau chapeau et cette nouvelle robe sont très jolis. 4. – Mon mari est pris ce soir. – Quel dommage ! 5. Comment s'appelle sa femme ? 6. Je veux revoir cet exercice, s'il vous plaît.

2^e EXERCICE : поставьте правильный неопределённый артикль (**un, une**).

1 - fauteuil

6 - voyageur

11 - brosse à dents

2 - salle de bains

7 - monde

12 - livre

3 - douanier

8 - grippe

13 - veau

4 - sac

9 - verre

5 - femme

10 - addition

8 – Отпуск? Не смешите меня!

9 – (Вы) хотите бокал вина?

– С удовольствием.

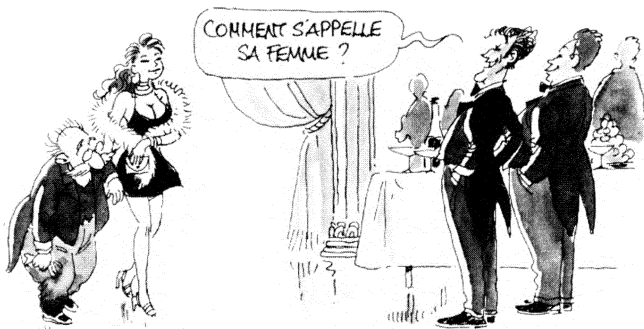
10 – Как вас зовут?

– Меня зовут Софи Делэ.

11 – Сожалею, я занят в субботу вечером.

– Ну, ничего не поделаешь!

12 – Это новое платье вам очень (хорошо) идёт.



УПРАЖНЕНИЯ

1. У меня есть кофе. Хотите?
2. Ещё немножко, пожалуйста.
3. Эта новая шляпа и это новое платье очень красивы.
4. – Мой муж занят сегодня вечером. – Как жаль!
5. Как зовут его жену?
6. Я хочу пересмотреть это упражнение, пожалуйста.

2е УПРАЖНЕНИЕ (un или une)

1. un fauteuil
2. une salle de bains
3. un douanier
4. un sac
5. une femme
6. un voyageur
7. un monde
8. une grippe
9. un verre
10. une addition
11. une brosse à dents
12. un livre
13. un veau.

Vingt et unième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Vendre (продавать); **attendre** (ждать). Эти глаголы – мы их уже использовали – относятся к группе неправильных глаголов, третьей, и к подгруппе глаголов, инфинитив которых заканчивается на **-re**. Вот их спряжение:

je vends, tu vends, il/elle vend, nous vendons, vous vendez, ils/elles vendent.

Мы уже знаем, что конечный **s** и окончание **-ent** не произносятся. Есть также разница в произношении форм 3 лица: ед. ч. – **il vend** [ильва̃]; мн.ч. – **ils vendent** [ильва̃д]. Если глагол начинается с гласного, конечно, происходит “связывание”: произносимый обычно **s** на конце **ils, elles** звучит.

elle attend [элата̃], **elles attendent** [эльзата̃д].

Причастие прошедшего времени у этой подгруппы глаголов обычно заканчивается на **-u**: **vendu, attendu.**

Давайте вспомним ещё три неправильных глагола: **savoir** (знать) – **je sais, tu sais, il/elle sait, nous savons, vous savez, ils/elles savent.**

prendre (брать, взять) – **je prends, tu prends, il/elle prend, nous prenons, vous prenez, ils/elles prennent** (причастие прош. времени: **pris**).

aller (идти, ехать) – **je vais, tu vas, il/elle va, nous allons, vous allez, ils/elles vont.**

2. Дни недели: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche. Предлог не употребляется:

Il vient jeudi – Он придёт в четверг.

Téléphonez-moi mardi – Позвоните мне во вторник.

Если вам нужно сказать: он работает по субботам (т. е. каждую субботу), необходимо употребить определённый артикль м. рода перед названием дня недели:

Двадцать первый урок

Il travaille le samedi.

À samedi ! – До субботы!

Bon week-end ! – Хороших выходных!

3. avoir faim: Большое количество устойчивых выражений строится с помощью глагола **avoir** (иметь). Например:

Avez-vous faim ? – Хотите есть ? (дословно “Вы имеете голод?”)

Elle n’a pas soif – Она не хочет пить (“Она не имеет жажды”).

Vous avez de la chance – Вам везёт.

Quel âge a votre enfant ? – Сколько лет вашему ребёнку?

Вот ещё несколько новых выражений:

Elle a peur la nuit – Она боится ночью (“Она имеет страх”).

Vous avez raison – Вы правы.

Il a tort [тор] – Он неправ.

Excusez-moi, j’ai sommeil [сомэй] – Извините (меня), я хочу спать.

4. Числительные

un (1), **deux** (2), **trois** (3), **quatre** (4), **cinq** (5), **six** [сис] (6), **sept** [сэт] (7), **huit** (8), **neuf** (9), **dix** [дис] (10), **onze** (11), **douze** (12), **treize** (13), **quatorze** (14), **quinze** (15), **seize** [сэз] (16), **dix-sept** [диссэт] (17), **dix-huit** [дизюит] (18), **dix-neuf** (19), **vingt** [вэ́] (20).

Продолжим на следующей неделе. Обратитесь к прошлым двадцати урокам и потренируйтесь произносить числа вслух.

Vingt-deuxième leçon

Les passe-temps nationaux

- 1 Les Français sont passionnés par les jeux (1) d'argent.
- 2 Chaque semaine, des millions d'hommes et de femmes jouent (2)
- 3 à l'un (3) des principaux jeux (4) : le Loto, les jeux instantanés et le PMU (N-1).
- 4 Les deux premiers sont des jeux de hasard :
- 5 il faut soit (5) choisir des numéros dans un certain ordre,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

ле паста̃ насионо 1 ... пасионе...жæ... 3 ... ПЕ ЭМ Ю 4 ... жæ дæ азар 5 иль фо суа шуазир...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Большинство существительных и прилагательных во мн. числе имеют неизменяемое окончание "s". Однако, если в ед. числе они заканчиваются на **-eu** или **-eau**, то во мн. числе к ним добавляется неизменяемый "x". **un jeu – des jeux; un étai (тиски) – des étaux; un manteau – des manteaux.**

Существительные и прилагательные на **-al** меняют окончание во мн. числе на **-aux** [o]. **un cheval – des chevaux; un journal – des journaux; national – nationaux.**

У этого правила есть исключения, но первое время пусть они вас не волнуют.

- (2) **jouer** – играть. Для игр и видов спорта с этим глаголом употребляем предлог **au** (или **à la** для ж. рода). **Il joue au football** – Он играет в футбол. Для

Двадцать второй урок

Национальные хобби

- 1 Французы увлечены играми на деньги.
- 2 Каждую неделю миллионы мужчин и женщин играют
- 3 в одну из основных игр: лото, мгновенная лотерея и лошадиные бега.
- 4 Первые две относятся к азартным играм:
- 5 нужно или выбрать номера в нужном порядке

ПРИМЕЧАНИЯ

музыкальных инструментов – предлог **du** (или **de la**). **Elle joue de la guitare** – Она играет на гитаре.

- (3) Прибавляем **l'** к **un** для благозвучия (попробуйте произнести **à un!**). Но на смысл **l'** не влияет.
- (4) Вообще-то игры на деньги запрещены французским гражданским кодексом, за некоторым исключением. Лото и так называемые мгновенные игры, разновидность лотереи (поскобил карточку и сразу узнал, выиграл или проиграл), организованы и контролируются государством; оно же и получает процент от прибыли. **PMU (Pari-Mutuel Urbain)**, которое стартовало ещё в конце XIX века, является системой заключения пари и игры на тотализаторе на лошадиных бегах.
- (5) **soit... soit** [суа] – “или... или”. Как и в русском, эти слова ставятся перед альтернативой: **Il faut soit gratter la case, soit choisir des numéros** – Нужно или поскоблить клеточку или выбрать номера. **Il y a soit de la bière soit du vin** – Имеется или пиво или вино.

- 6 soit gratter des cases sur un ticket qu'on achète dans un bureau de tabac.
- 7 En revanche, les courses demandent un peu plus de connaissances :
- 8 on (N-2) doit sélectionner les chevaux en fonction de leur performance dans d'autres courses.
- 9 Il y a aussi des jeux de casino, mais ils sont très strictement règlementés.
- 10 Dans tous les cas, les joueurs ont tous (6) la même idée en tête : faire fortune.
- 11 Mais du fait qu'ils sont très nombreux, il y a peu de gros (7) gagnants...
- 12 C'est ça, les jeux de hasard : un jour vous perdez, et le lendemain...
- 13 vous perdez encore !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 ...каз... 7 а~ рæва~ш... конэса~ с 9 ... казино... 10 ... жуæр...
11 ... но~брæ... гро...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Будьте внимательны! Если **tous** стоит перед существительным во мн. числе, то это прилагательное, которое переводится “все” и произносится [ту]. **Tous les journaux** – Все газеты; но если это слово стоит после глагола, оно является местоимением “все” и произносится [тус]. **Venez**

EXERCICES

1. Elle joue à l'un des jeux les plus difficiles : les échecs.
2. En revanche, les dames* demandent moins d'habileté.
3. Venez soit tôt le matin, soit tard le soir. 4. Dans tous les cas, vous risquez de perdre. 5. C'est ça, la vie !

* *une dame* = дама, *les dames* = дамы, но другое значение “шашки”. Видимо, отсюда выражение “попасть в дамки”.

- 6 или поскоблить закрашенные клеточки на билете, который покупают в табачном баре.
- 7 Зато бега требуют немного больше знаний:
- 8 нужно отобрать лошадей в зависимости от их спортивных результатов на других бегах.
- 9 Есть также игры казино, но они очень строго регламентированы.
- 10 Во всех случаях все играют с одной мыслью: разбогатеть.
- 11 Но так как игроков очень много, мало кому выпадает крупный выигрыш.
- 12 Таковы азартные игры: сегодня вы проигрываете, а завтра...
- 13 вы проигрываете ещё!

ПРИМЕЧАНИЯ

tous à huit heures – Приходите все в восемь часов. Главное, правильно определить положение **tous**.

- (7) **gros** [гро] и в ж. роде **grosse** [грос] означает “толстый”. Но часто прилагательное используется в значении “большой”, “крупный”, “крепкий” и т. д. Например, **une grosse somme d'argent** – крупная сумма денег; **un gros baiser** – крепкий поцелуй; **un gros rhume** – сильный насморк. Уловили мысль? В данном случае **un gros gagnant** это некто, выигравший крупную сумму. Наконец, выражение **il a gagné un gros lot** [гро ло] означает “он крупно выиграл”.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Она играет в одну из самых трудных игр: шахматы.
2. Зато шашки требуют менее ловкости.
3. Приходите или рано утром или поздно вечером.
4. Во всех случаях вы рискуете проиграть.
5. Такова жизнь!

Заполните пропуски

- 1 *Каковы основные национальные игры?*
Quels sont les ?
- 2 *Они все надеются крупно выиграть.*
Ils espèrent le
- 3 *Он играет в футбол каждый день.*
Il football les jours.
- 4 *У них обоих одна мысль (в голове).*
Ils ont la
- 5 *Вы найдете (находите) результаты бегов во всех газетах.*
Vous trouvez les dans
..... .. .

Vingt-troisième leçon

Le Loto

- 1 – Qu'est-ce que vous faites, Jean ?
- 2 – Je fais mon loto. C'est un jeu très intéressant.
- 3 Regardez : vous prenez cette carte et vous choisissez (N-3) une série de numéros.
- 4 Par exemple, ici, j'ai le cinq, le sept, le onze, le vingt-deux, le quarante-trois et le quarante-huit (N-4).
- 5 Ensuite, vous mettez une croix sur ces numéros
- 6 et vous donnez la carte au patron du tabac.

Пропущенные слова

1 principaux jeux nationaux 2 tous gagner - gros lot 3 joue au - tous 4 tous les deux - même idée en tête 5 résultats des courses - tous les journaux



Двадцать третий урок

Лото

- 1 – Что вы делаете, Жан?
- 2 – Я заполняю (делаю моё) лото. Это очень интересная игра.
- 3 – Смотрите: вы берёте эту карточку и выбираете серию номеров.
- 4 – Например, здесь у меня 5, 7, 11, 22, 43 и 48.
- 5 – Затем вы ставите крестик на этих номерах (зачёркиваете номера)
- 6 – и вы даёте карточку хозяину табачного бара.

7 – Et alors ?

– Ben (1) vous_attendez les résultats.

8 Si vous_avez choisi les bons (2) numéros, vous gagnez.

9 – Et vous_avez gagné ?

– Non, pas_encore.

10 – Bon, moi je vais jouer : je choisis le deux ;

11 ensuite, le treize, le quatorze, le vingt, le trente et le trente-deux.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... бэ̃ ... 8 ... шуази... ганье 9 ... ганье 10 ... дэ... 11 ... трэз,
каторз... вэ̃

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Сокращённый вариант от **eh bien**, не слишком элегантный, но довольно распространённый в разговорной речи. Он указывает или подтверждает очевидность. Употребляется для большей убедительности.

EXERCICES

1. Qu'est-ce que vous faites là ? 2. Vous choisissez la bonne réponse. 3. C'est un jeu qui est très intéressant. 4. Il va jouer du piano ce soir. 5. Qu'est-ce que je fais ? Ben j'attends.

Заполните пропуски

1 Игратьте 13, 14 и 20.
..... le, le et le

2 Если вы выбрали правильные номера, вы выиграли.
Si vous avez les , vous gagnez.

3 И вы выиграли ? – Нет ещё.
Et vous ? – Pas

- 7 – И что (дальше)?
 – Ну и вы ждёте результатов.
 8 Если вы выбрали правильные номера, вы выиграли.
 9 – И вы выиграли?
 – Нет ещё.
 10 – Ладно, я сыграю: я выбираю 2,
 11 затем 13, 14, 20, 30 и 32.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) У этого прилагательного тоже несколько значений: “хороший”, “вкусный”, “правильный”. **un bon vin** – хорошее вино. **Cette soupe est très bonne** – Этот суп очень вкусен. **Est-ce que vous avez le bon numéro ?** – У вас правильный номер? **Voilà la bonne réponse** – Вот правильный ответ.

Антонимы: **faux** (ж. род **fausse**) – ложный, неправильный. **un faux numéro** – неправильный номер; **mauvais (mauvaise)** – плохой или невкусный (о еде). **Un mauvais élève** – плохой ученик.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Что вы здесь делаете? 2. Вы выбираете правильный ответ. 3. Это игра очень интересная. 4. Сегодня вечером он будет играть на фортепиано. 5. Что я делаю? Да я жду.

- 4 *Вы ставите крестик и вы даёте карточку хозяину.*
 Vous une et vous la carte
 .. patron.

- 5 *Что вы выбираете ? – Я выбираю 16.*
 ...' ... - ... vous ? – Je
 le seize.

Пропущенные слова

1 Jouez - treize - quatorze - vingt 2 choisi - bons numéros 3 avez gagné - encore 4 mettez - croix - donnez - au 5 qu'est-ce que - choisissez - choisis -

Vingt-quatrième leçon

Le passe-temps numéro un

- 1 Il y a un autre jeu que (N-5) nous avons oublié :
- 2 c'est le jeu de boules, ou la "pétanque",
- 3 un jeu qui vient du sud (1) de la France.
- 4 Partout où il y a un peu d'espace (2),
- 5 vous voyez des joueurs de boules
- 6 qui jouent dans les parcs ou sur la place du marché.
- 7 C'est un jeu qui demande beaucoup d'habileté,
- 8 beaucoup de concentration... et un peu de passion.
- 9 Mais il y a un autre passe-temps en France.
- 10 Les gens le pratiquent, ils en parlent, ils le vivent à chaque (3) moment.
- 11 C'est la passion nationale numéro un : bien manger.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... буль... пета̃ к 3 ... виэ̃ ... сюд 4 Парту... эспас 6 ... парк... марше 7 ...дэма̃ д... абильте 8 ... ко̃ са̃ трасьо̃ ... пасио̃ 10 ... парль... вив... шак...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **le nord** [нор] – север, **l'ouest** [уэст] – запад, **l'est** [эст] – восток, **le sud** [сюд] – юг. Юг Франции часто называют **le Midi** (дословно: полдень). Он в большей мере посещается туристами, чем север. На юге очень своеобразный акцент.

Двадцать четвёртый урок

Хобби номер один

- 1 Есть другая игра, о которой мы забыли:
- 2 это игра в шары, или “петанк”,
- 3 игра, пришедшая с юга Франции.
- 4 Везде, где есть немного пространства,
- 5 вы видите игроков в шары,
- 6 которые играют в парках или на
- 7 рыночной площади.
- 8 Это игра, требующая много ловкости,
- 9 большой сосредоточенности... и немного
- 10 страсти.
- 11 Но есть (и) другое хобби во Франции.
- 12 Люди его практикуют, они говорят о нём,
- 13 живут им каждое мгновение.
- 14 Это национальное увлечение номер один:
- 15 хорошо поесть.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **un peu de** – немного... **un peu de lait** – немного молока. **Vous voulez du sucre ? – Un peu, s’il vous plaît** – Хотите сахару? – Немного, пожалуйста.

peu de (без **un**) – мало. **Nous avons peu de temps** – У нас мало времени. **Il y a peu de gens qui le savent** – (досл. “есть мало людей, которые это знают”) Мало кто об этом знает.

beaucoup de – много. Другие значения **beaucoup** – см. урок 18, (4).

После всех этих количественных наречий употребляется предлог **de**.

- (3) **chaque** – каждый, всякий. **Chaque jour est intéressant** – Каждый день интересен.

EXERCICES

1. C'est un jeu qui vient du sud de la France.
2. Vous voyez des joueurs partout.
3. J'aime beaucoup de sucre et un peu de lait dans mon café.
4. C'est un jeu que j'aime beaucoup.
5. Il y a peu de gens qui le font.

Заполните пропуски

- 1 *Это игра, которая требует немного сосредоточенности.*
C'est un jeu ... demande un concentration.
- 2 *Вот книга, которую я очень люблю.*
Voilà un livre ... j'aime
- 3 *Повсюду видны игроки в шары.*
.. voit des de boules
- 4 *Каждый вторник он ходит в кино.*
..... il va .. cinéma.
- 5 *Он очень любит (по)есть и играть в шары.*
Il aime beaucoup et aux boules.

Vingt-cinquième leçon

Deux histoires drôles

- 1 Après une audition, un producteur dit_à une chanteuse :
- 2 “Mademoiselle, votre chanson est comme l'épée de Charlemagne (1).”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

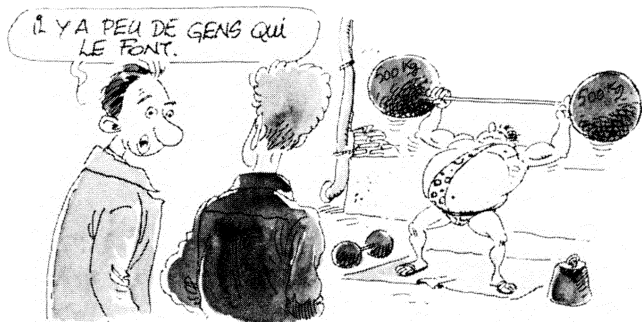
1 ...одисьо~ 2 ... лепе... шарлаэмань

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **l'ami de Pierre** – друг Пьера; **la voiture de ma femme** – машина моей жены; **la photo de la maison** –

УПРАЖНЕНИЯ

1. Это игра, пришедшая с юга Франции.
2. Вы видите игроков повсюду.
3. Я люблю много сахара и немного молока в кофе.
4. Это игра, которую я очень люблю.
5. Мало кто это делает.



Пропущенные слова

- 1 qui - peu de 2 que - beaucoup 3 On - joueurs - partout 4 Chaque
mardi - au 5 manger - jouer

Двадцать пятый урок

Две смешные истории

- 1 После прослушивания продюсер говорит певице:
- 2 – Мадемуазель, ваша песня – как шпага Карла Великого.

ПРИМЕЧАНИЯ

фотография дома. Во французском языке падежей нет, но есть предлоги, выполняющие подобные функции. Предлог **de** здесь соответствует родительному падежу.

3 Toute fière, la fille dit “Ah bon ? Comment ça ?”

4 – Eh bien, elle est longue, plate et mortelle (2) !

5 Deux alpinistes sont bloqués dans une tempête de neige.

6 Après douze heures, ils voient arriver (3) un Saint-Bernard

7 avec un tonneau de cognac autour du cou (4).

8 – Regardez ça (5), dit un des hommes,

9 voilà le meilleur ami de l’homme !

10 – Oui, dit l’autre, et regardez le beau chien qui le porte !

11 “Tout est bien qui finit bien !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 тутфиэр... фий... 4 ...ло~г плат мортэль 5 ...блоке...
та~пэт... нэж... 6 ... вуа... сэ~бэрнар 7 ... тонно 9 ... мэйær
10 ... шиэ~ ... 11 ... фини

ПРИМЕЧАНИЯ

(2) Форма м. рода этих прилагательных – **long** [ло~], **plat** [пла] и **mortel**.

(3) **voir** – видеть. **Je vois, tu vois, il/elle voit, nous voyons, vous voyez, ils/elles voient** [вуа]. Причастие прошедшего времени: **vu**.

Конструкция **je vois** + инфинитив переводится “я вижу, как...” или “я вижу, что...” и дальше действие, определяемое инфинитивом. **Je vois entrer Monsieur Legrand** – Я вижу, что входит господин Легран. Кроме глагола “видеть” в такой конструкции используются другие глаголы, передающие чувства. **Il entend chanter Marie** – Он

- 3 Польщённая девица говорит “Правда? Как это?”
- 4 – Ну, она длинная, плоская и смертельная!
- *****
- 5 Двое альпинистов застряло в снежной буре.
- 6 Спусти двенадцать часов они видят, как к ним приближается сенбернар
- 7 с бочонком коньяка вокруг шеи.
- 8 – Смотрите-ка (посмотрите на это), – говорит один из них,
- 9 вот лучший друг человека!
- 10 – Да, – отвечает другой, – и посмотрите на прекрасного пса, который его несёт!
- *****
- 11 “Всё хорошо, что хорошо кончается!”

ПРИМЕЧАНИЯ

слышит, как поёт Мари. **Tu sens battre mon cœur ?**
– Ты чувствуешь, как бьётся моё сердце?

- (4) **autour du cou** – вокруг шеи (для нас привычней сказать “на шее”). Предлог **autour** требует употребления ещё одного – **de**. И дальше, если существительное ж. рода, идёт определённый артикль ж. рода: **autour de la tête** – вокруг головы. В м. роде происходят изменения: **de + le = du**. Мн. число: **de + les = des**. **Autour des arbres** – Вокруг деревьев.
- (5) Мы используем **ceci / cela**, когда указываем на что-либо. Это указательные местоимения. Посмотрите на это – **Regardez ceci** (заметьте отсутствие предлога во французском варианте; глагол **regarder** всегда переходный). Послушайте это – **Écoutez cela**. Часто в разговоре **cela** сокращается до **ça**. Вы знаете выражение **Comment ça va ?** – Как дела? В строке 3 мы видим другое использование указательного местоимения **Comment cela (ça) ?** – Как это?

EXERCICES

1. Ce livre est long et il n'est pas très intéressant. 2. Écoutez ça ! C'est Georges qui arrive. 3. Elle a un chapeau sur la tête et une écharpe autour du cou. 4. Vous voyez ceci ? C'est le stylo de Michel. 5. Voilà le meilleur ami de l'homme.

Заполните пропуски

- 1 *Равнина длинная и плоская.*
La plaine est et
- 2 *Я вижу, что идёт (приближается) мой лучший друг.*
Je mon
- 3 *“Всё хорошо, что хорошо кончается.”*
“.... est bien bien.”
- 4 *Она лучшая подруга моей жены.*
Elle est la meilleure amie

Поставьте правильный неопределённый артикль (un или une)

chanson – chien – jeu – billet – cheval.

Vingt-sixième leçon

Que fait (1) Monsieur Duclos le matin ?

- 1 Nous avons parlé de ce que (N-5) fait Monsieur Duclos le soir.

ПРИМЕЧАНИЯ

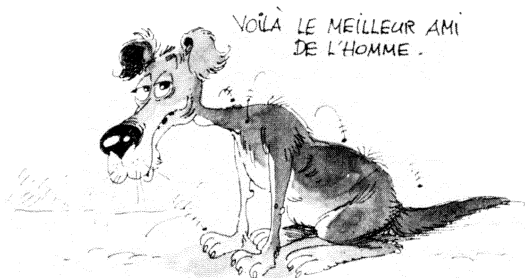
- (1) **Qu'est-ce que vous faites ?** – Что вы делаете?
Мы уже знаем, что существует несколько способов задавать вопросы. (**qu'est-ce que** наиболее часто употребляется в разговорной речи. Другой, более элегантный, способ – тот же вопрос можно задать при помощи инверсии: **Que faites-**

УПРАЖНЕНИЯ

1. Эта книга длинная и не очень интересная.
2. Послушайте это! Идёт Жорж.
3. У неё на голове шляпка, а на шее шарф.
4. Вы это видите? Это ручка Мишеля.
5. Вот лучший друг человека.

Пропущенные слова

- 1 longue - plate 2 vois arriver - meilleur ami 3 Tout - qui finit -
4 de ma femme



Пропущенные артикли

une - un - un - un - un

Двадцать шестой урок

Что делает господин Дюкло утром?

- 1 Мы говорили о том, что делает господин Дюкло вечером.

ПРИМЕЧАНИЯ

vous ? Так **Qu'est-ce que fait Monsieur Duclos ?** становится **Que fait Monsieur Duclos ?**

Qu'est-ce que vous mangez ? Que mangez-vous ? – Что вы едите?

Обе формы имеют одинаковое значение, разница лишь в стиле.

- 2 Regardons-le maintenant le matin, quand le radio-réveil sonne.
- 3 D'abord, il se lève... (2) très lentement.
- 4 Il va à la salle de bains et se lave le visage... (3)
- 5 à l'eau froide (4), pour se réveiller.
- 6 Ensuite, il se douche, se rase et se brosse les dents.
- 7 De retour dans sa chambre, il commence à s'habiller.
- 8 Les jours de travail, il met une chemise blanche (5), une cravate bleue
- 9 et un costume gris foncé (6).
- 10 Il met des chaussettes et des chaussures noires,
- 11 et un imperméable s'il pleut.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... мэ~ тэна~ ... матэ~ ... ревэй 3 ... ла~ тэма~ 4 ... лав ... визаж
 5 ... ло фруад... ревейе 6 ... сабийе 8 ... мэ ... крават 9 ... гри фо~ се
 10 ... мэ ... нуар 11 ... э~ пэрмеабль силь плэ

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Мы уже встречались с возвратными глаголами. Соответствующее частице -ся (-сь) возвратное местоимение стоит перед глаголом и изменяется в спряжении. Не всегда возвратные глаголы во французском и в русском совпадают. Например, **se doucher** (возвр.) – принимать душ; и наоборот **rire** – смеяться (возвр.) Проследите спряжение возвратных глаголов на примере **se lever** – вставать: **je me lève, tu te lèves, il/elle se lève, nous nous levons, vous vous levez, ils/elles se lèvent** [лэв].
 Постарайтесь запомнить французские возвратные глаголы этого урока: вставать, умываться,

- 2 Теперь посмотрим на него утром, когда звонит радио-будильник.
- 3 Сначала он встаёт... очень медленно.
- 4 Он идёт в ванную и умывает лицо...
- 5 холодной водой, чтобы проснуться.
- 6 Затем он принимает душ, бреется и чистит зубы.
- 7 Возвратившись в спальню, он начинает одеваться.
- 8 В рабочие дни он надевает белую рубашку, синий галстук
- 9 и тёмно-серый костюм.
- 10 Он надевает носки и чёрные туфли
- 11 и плащ, если идёт дождь.

ПРИМЕЧАНИЯ

просыпаться, принимать душ, бриться, чистить зубы, одеваться. Это поможет вам запомнить, когда употреблять возвратные глаголы.

- (3) В русском языке глагол “умываться, мыться” перестаёт быть возвратным, если за ним следует прямое дополнение: “Я умываю лицо.” Во французском глагол остаётся возвратным. Другой пример: **il se brosse les dents** – он чистит зубы.
- (4) **à l'eau froide** – холодной водой, **écrire à l'encre noire** – писать чёрными чернилами, **un poulet à la crème** – цыплёнок в сметанном соусе (под сметанным соусом). Часто (но не всегда) предлог **à** соответствует русскому творительному падежу.
- (5) Форма м. рода – **blanc** [бла́].
- (6) Светлый (-ая) – **clair(e)**. Светло-серый – **gris clair**. Уже светло – **Il fait déjà jour** (безличный оборот). Ещё темно – **Il fait encore nuit**. Комната тёмная – **La chambre est sombre**. Тёмно-красный (-ая) – **rouge foncé(e)**.

12 Enfin, il prend sa serviette et descend dans la rue.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

12 ... пра̃ ... дѣса̃

EXERCICES

1. Que faites-vous ? – Je me rase. **2.** Regardons ce que fait Monsieur Duclos le soir. **3.** Elle se lave et se brosse les dents... très lentement. **4.** Que mangez-vous ? – Un poulet à la crème. **5.** De retour dans sa chambre, il s'habille.

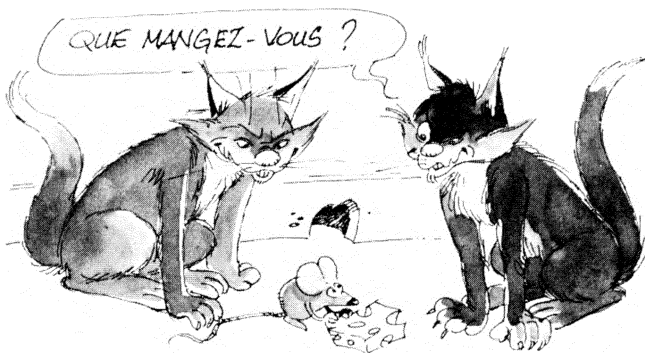
Заполните пропуски

- 1 *Что вы делаете сегодня вечером ? – Я иду ужинать к Жоржу.*
Que - ce ? – Je vais dîner Georges.
- 2 *Посмотрим на него: он умывается и бреется.*
Regardons- ... : il et
- 3 *Он берёт свой портфель и спускается на улицу.*
Il prend .. serviette et la rue.
- 4 *Он надевает белую рубашку, синий галстук и чёрные туфли.*
Il ... une, une cravate et des noires.
- 5 *Она всегда умывается холодной водой.*
Elle toujours . . ' ... froide.

- 12 Наконец он берёт портфель и спускается на улицу.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Что вы делаете? – Я бреюсь. 2. Посмотрим, что делает господин Дюкло вечером. 3. Она умывается и чистит зубы... очень медленно. 4. Что вы едите? – Цыплёнка в сметанном соусе. 5. Возвратившись в спальню, он одевается.



Пропущенные слова

1 faites-vous - soir - chez 2 le - se lave - se rase 3 sa - descend dans
4 met - chemise blanche - bleue - chaussures 5 se lave - à l'eau

Vingt-septième leçon

Les commerçants

- 1 Il y a beaucoup de supermarchés en France – mais_aussi beaucoup de petits commerçants.
- 2 Quand vous voulez (N-6) du pain, vous_allez chez le boulanger (1).
- 3 Là, vous trouvez non seulement des baguettes (2)
- 4 mais_aussi des croissants, des tartes et des gâteaux (3).
- 5 Si vous_avez besoin (4) de viande, vous_allez chez le boucher.
- 6 Vous pouvez (5) y (6) acheter toutes sortes de viandes et de volailles.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

ле комэ́рса˘ 1 ... сюпэ́рмарше... комэ́рса˘ 2 ... пэ˘ ... була˘ же
3 ... багэ́т 4 ... гато 5 ... бэ́зүэ˘ ... виа˘ д... буше 6 ... волай

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) По-французски **le boulanger** это и пекарь и продавец хлебобулочных изделий. В данном случае речь, конечно, идёт о магазине. Есть два варианта : можно сказать “Я иду к булочнику” – **Je vais chez le boulanger**; или “Я иду в булочную” – **Je vais à la boulangerie**. (Обратите внимание на предлоги!) Это верно и по отношению к другим торговцам. Итак: **le boucher** – мясник, хозяин мясного магазина, **la boucherie** – мясной магазин; **le charcutier** – колбасник, хозяин колбасного магазина, **la charcuterie** – колбасный магазин; **le crémier** – молочник, хозяин молочного магазина, **la crèmerie** – молочный магазин; **l'épicier** – бакалейщик, **l'épicerie** – бакалейный магазин. А также: **le pharmacien** – аптекарь, **la pharmacie** – аптека.

Двадцать седьмой урок

Торговцы

- 1 Есть много супермаркетов во Франции, но есть также много мелких торговцев.
- 2 Когда вы хотите хлеба, вы идёте к булочнику.
- 3 Там вы найдёте не только багеты,
- 4 но и круассаны, пироги и торты.
- 5 Если вам нужно мясо, вы идёте к мяснику.
- 6 Вы можете у него купить любой сорт мяса и птицы.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **une baguette** – длинный, тонкий, хрустящий батон. Другие распространённые виды хлеба: **un pain** (батон потолще), **un pain de campagne** (весовой хлеб) и **un pain complet** (цельнозерновой хлеб).
- (3) **un gâteau – des gâteaux; un bateau** (корабль) – **des bateaux**.
- (4) Ещё одно устойчивое выражение с глаголом **avoir** (Урок 21 -3): **avoir besoin de...** – иметь нужду в..., нуждаться в...; **elle a besoin de vacances** – она нуждается в каникулах (отпуске). **J'ai besoin d'une allumette** – Мне нужна спичка. **un besoin** – нужда, необходимость.
- (5) Ещё один распространённый неправильный глагол: **pouvoir** – мочь. **Je peux, tu peux, il/elle peut, nous pouvons, vous pouvez, ils/elles peuvent** [пæв].
- (6) Мы уже видели, как используется **en**, чтобы избежать повторения: **Vous avez des baguettes ? – J'en ai deux**. По такому же принципу используется **у**, являясь в данном случае наречием места: **Vous connaissez Paris ? – J'y habite**. – Вы знаете Париж? – Я там (здесь) живу. Более детально рассмотрим это позже.

- 7 Et si vous_avez envie (N-6) de bon jambon, de pâté ou de saucisson,
- 8 vous_allez chez le charcutier (7).
- 9 Le lait, le beurre, la crème et les_œufs (8),
- 10 on les trouve à la crèmerie.
- 11 Chez l'épicier, il y a des fruits_et légumes – et beaucoup d'autres choses.
- 12 Et quand vous_avez mangé tout ce que vous_avez acheté...
- 13 vous_allez à la pharmacie – pour acheter de l'Alka-Seltzer (9) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... а˘ ви... жа˘ бо˘ ... сосисо˘ 8 ... шаркютие 9 ... лэ... крэм... лезæ 11 ... леписие... фрюизелегюм... 12 ... ма˘ же тускæ... аште... 13 ... фармаси...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Типичное французское явление! Слово **charcutier** происходит от **la chair cuite** (варённое мясо). Мясник, специализирующийся на приготовлении мясных изделий (колбасы и т. д.), а также хозяин соответствующего магазина называется **le charcutier**. Интересно, что на арго так называют ещё неумелого хирурга или дантиста!

EXERCICES

1. Je veux du lait, du beurre et des œufs, s'il vous plaît.
2. Allez chez le boulanger et achetez deux baguettes.
3. – Que faites-vous quand vous avez mangé ? – Je me couche !
4. Vous y trouvez toutes sortes de viandes et de volailles.
5. Il ne peut pas trouver de jambon.

- 7 А если вам хочется вкусной ветчины,
паштета или колбасы,
8 вы идёте к колбаснику.
9 Молоко, масло, сметану и яйца,
10 это покупается в молочном магазине.
11 У бакалейщика есть фрукты и овощи и
многое другое.
12 А когда вы съели всё то, что вы купили...
13 вы идёте в аптеку – чтобы купить
лекарства!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) **un_œuf** [œf], **des_œufs** [œ]. Аналогично меняется произношение в: **un bœuf** [bœf], **des bœufs** [bœ] (бык, быки).
(9) Название лекарства, представляющего собой смесь аспирина с питьевой содой и широко применяющегося французами в случаях несварения желудка.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я хочу (мне) молока, масла и яиц, пожалуйста.
2. Сходите в булочную и купите два батона. 3. – Что вы делаете, когда поели? – Я ложусь! 4. Вы там найдёте (находите) разные сорта мяса и птицы. 5. Он не может найти ветчины.

Заполните пропуски

- 1 *Это всё, что вы съели, дитя моё?*
C'est vous avez mangé, mon enfant ?
- 2 *Она нуждается в отпуске.*
Elle de
- 3 *Жарко. Мне хочется мороженого.*
Il fait chaud. J'. 'une glace.
- 4 *Они не могут прийти раньше восьми часов.*
Ils venir avant heures.
- 5 *У колбасника продают ветчину и паштет.*
. . . . le charcutier . . vend du et du pâté.

Vingt-huitième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. L'alphabet [альфабэ] français

A [a]	H [аш]	O [o]	V [ве]
B [бе]	I [и]	P [пе]	W [дубль-ве]
C [се]	J [жи]	Q [кю]	X [икс]
D [де]	K [ка]	R [эр]	Y [игрэк]
E [э]	L [эль]	S [эс]	Z [зэд]
F [эф]	M [эм]	T [те]	
G [же]	N [эн]	U [ю]	

Мы попытались передать произношение как можно точнее. Не забывайте, однако, произнося [бе], [се] и т. д., растягивать губы, а произнося **q** и **u**, вытягивать губы вперёд.

2. on – неопределённо-личное местоимение. Стоящий после него глагол употребляется всегда в 3 лице ед.

Пропущенные слова

1 tout ce que 2 a besoin - vacances 3 ai envie d 4 ne peuvent pas - huit 5 Chez - on - jambon



Двадцать восьмой урок

числа, а полученная безличная форма переводится по-разному в зависимости от контекста. В некоторых случаях безличные формы совпадают в обоих языках: **on peut** – можно, **on ne peut pas** – нельзя, невозможно, **on entend** – слышно, **on voit** – видно, **on sait** – известно, **on doit** – нужно (должно). В других случаях в переводе употребляют пассивную форму, 3 лицо мн. числа без местоимения, форму с неопределённым местоимением и т. д.

Ici on danse – Здесь танцуют.

On chante souvent cette chanson – Эта песня часто исполняется.

On le trouve chez l'épicier – Его (это) можно найти в бакалейном магазине.

On vous demande au téléphone – Вас просят к телефону (кто-то вас просит к телефону).

В современном разговорном французском **on** часто

употребляют в значении “мы”, хотя это не считается правильным.

On arrive à huit heures – Мы прибудем (прибываем) в восемь часов.

Немного потренировавшись, вы сможете чувствовать, как где переводить это неопределённо-личное местоимение.

3. Вот вторая группа глаголов, характеризующаяся окончанием **-ir** в инфинитиве и суффиксом **-iss-** во мн. числе настоящего времени.

choisir – выбирать, выбрать: **je choisis, tu choisis, il/elle choisit, nous choisissons, vous choisissez, ils/elles choisissent** [шуазис].

finir – заканчивать: **je finis, tu finis, il/elle finit, nous finissons, vous finissez, ils/elles finissent** [финис].

Проспрягайте глаголы:

dormir (спать), **sentir** (чувствовать/пахнуть), **servir** (служить), **définir** (определять).

4. Числительные (продолжение)

20: **vingt**; 21: **vingt et un**; 22: **vingt-deux**, и т. д.

30: **trente**; 40: **quarante** [кара́т]; 50: **cinquante** [сэ́ка́т]; 60: **soixante** [суаса́т].

Несколько иная система применяется по отношению к 70, 80 и 90.

70: **soixante-dix** (60+10) и дальше продолжаем прибавлять второй десяток к 60 -

71: **soixante et onze**; 72: **soixante-douze**; 73: **soixante-treize**, и т. д.

80: **quatre-vingts** (4x20) и дальше прибавляем к двадцати – 81: **quatre-vingt-un**; 82: **quatre-vingt-deux**, и т. д.

90: **quatre-vingt-dix** (4x20+10); 91: **quatre-vingt-onze**; 92: **quatre-vingt-douze**; 93: **quatre-vingt-treize**, и т. д.

На первый взгляд такая система необычна и трудна, но ежедневная практика поможет вам овладеть числительными. Превосходным способом развития хороших рефлексов является быстрое перелистывание

страниц этой книги и чтение чисел вслух. Чем быстрее перелистывать, тем быстрее выработается рефлекс.

5. Вопросительные слова “кто” и “что” соответствуют французским **qui** и **que**. Их же используют в определительных предложениях, где **qui** определяет подлежащее, а **que** – прямое дополнение и оба переводятся “который (-ая, -ые)”.

Le pain qui est dans mon assiette est bon – Хлеб, который (есть) в моей тарелке, (есть) вкусен. Хлеб = подлежащее: **qui**.

Le pain que je mange est bon – Хлеб, который я ем, вкусен. Хлеб = прямое дополнение: **que**.

Человек, которого я знаю – **L’homme que je connais**.

Человек, который говорит – **L’homme qui parle**.

ce que – ce qui: тот же принцип действует в относительных предложениях, и здесь уже вопросительные местоимения становятся относительными.

Vous mangez ce que vous achetez – Вы едите (то,) что покупаете. (прямое дополнение)

Dites-moi ce qui vous intéresse – Скажите мне, что вас интересует. (подлежащее)

Не беспокойтесь насчёт этих грамматических правил: они приведены здесь прежде всего для облегчения вашего понимания. Это объяснения, а не инструкции.

6. vouloir – хотеть

je veux [вэ], **tu veux**, **il/elle veut**, **nous voulons**, **vous voulez**, **ils/elles veulent** [вэль].

avoir envie de; j’ai envie de... и т. д. Это устойчивое сочетание с **avoir** переводится безличным оборотом “мне хочется”. Чаще всего в таком случае речь идёт об удовольствии, о чём-то приятном.

Je veux savoir – Я хочу знать.

J’ai envie d’une glace – Мне хочется мороженого.

Когда что-нибудь предлагают, используют глагол **vouloir** – **Voulez-vous du café ?** и т. д.

Vingt-neuvième leçon

Questions ridicules

- 1 – Prenez un kilo de plomb et un kilo de plumes : lequel (1) est le plus lourd (N-1) ?
- 2 – Ben, un kilo de plomb, bien sûr.
- 3 Le plomb est plus lourd que les plumes !
- 4 – Mais non ! Un kilo, c'est un kilo. Ils ont le même poids (2).

- 5 – Qu'est-ce que vous pensez de mon nouveau petit ami (3) ?
- 6 – Il est sans doute plus intelligent que le dernier
- 7 et il est plus beau (4) et plus gentil aussi.
- 8 Mais... il a un petit défaut : il bégaie (5).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... плоː ... плюм... лæкэль... лур 4 ... пуа 5 ... нуво пæтитами
6 ... дэрниэ 7 ... бо... жаː ти... 8 ... дефо ... бегэ

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **Lequel de ces livres voulez-vous ?** – Какую (которую) из этих книг вы хотите? **Laquelle de ces montres préférez-vous ?** – Какие из этих часов вы предпочитаете?

lequel, laquelle (мн. число **lesquels, lesquelles**) используется при выборе или предпочтении.

- (2) **poids** – вес. Ед. число, несмотря на конечную “s”.
- (3) Вероятно, вы уже стали “чувствовать” место прилагательного. Обычно оно стоит после существительного. Только немногие стоят перед:

Двадцать девятый урок

Смехотворные вопросы

- 1 – Возьмите килограмм свинца и килограмм перьев: который тяжелее?
- 2 – Ну, килограмм свинца, конечно.
- 3 – Свинец тяжелее, чем перья!
- 4 – Да нет! Килограмм это килограмм. У них одинаковый вес.

- 5 – Что вы думаете о моём новом парне?
- 6 – Он несомненно умнее последнего
- 7 и он также красивее и любезнее.
- 8 Но... у него маленький недостаток: он заикается.

ПРИМЕЧАНИЯ

grand (большой) – **petit** (маленький) – **long** (длинный) – **haut** [o] (высокий) – **joli** (красивый, симпатичный) – **beau** (красивый, прекрасный) – **jeune** (молодой) – **vieux** [виэ] (старый) – **bon** (хороший) – **mauvais** (плохой).

Скоро вы сможете определять место прилагательного автоматически.

- (4) Форма ж. рода – **belle**. Поскольку это прилагательное ставится перед существительным, вот ещё третья форма для случаев, когда существительное м. рода начинается с гласного: **un bel appartement**. В произношении *bel* и *belle* разницы нет.
- (5) **bégayer** – заикаться. Спрягается по образцу **payer** – платить: **je paie, tu paies, il/elle paie, nous payons, vous payez, ils/elles paient** [пэ].

9 – Oui, d'accord, mais seulement quand il parle !

10 – Dis-moi, ma chérie (6), j'ai trois pommes.

11 Laquelle veux-tu ?

– La plus grosse !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 лакэль...

EXERCICES

1. Laquelle de ces deux pommes veux-tu ? 2. Vous payez à la caisse, monsieur. 3. Elle est plus belle que ma sœur. 4. Nous avons une très belle voiture américaine. 5. Qu'est-ce qu'ils pensent du nouveau film ?

Заполните пропуски

- 1 *Который тяжелее из этих двух?*
..... est le de ces deux (-là) ?
- 2 *Это упражнение длиннее, чем последнее.*
Cet exercice est que le
- 3 *У них есть красивая квартира и большой дом.*
Ils ont un ... appartement et une
- 4 *У них одинаковый вес. – Да нет же!*
Ils ont le – non !
- 5 *Что они думают о его новой подружке?*
Qu'est-ce qu'... de .. petite amie ?

9 – Да, но только когда говорит!

10 – Скажи мне, дорогая, у меня три яблока –

11 какое ты хочешь?

– Самое большое!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Классическое обращение к супруге. Отметьте, что во французском языке оно всегда сопровождается притяжательным прилагательным: “моя дорогая”. Это верно и для м. рода: **mon chéri**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Какое из этих двух яблок ты хочешь? 2. Платите в кассу, месье. 3. Она красивее моей сестры. 4. У нас очень красивая американская машина. 5. Что они думают о новом фильме?



Пропущенные слова

- 1 Lequel - plus lourd 2 plus long - dernier 3 bel - grande maison
4 même poids - Mais 5 ils pensent - sa nouvelle

Trentième leçon

Chez Monsieur Duclos

- 1 L'appartement de Monsieur Duclos est composé de deux pièces (1),
- 2 d'une cuisine et d'une salle de bains.
- 3 Il se trouve dans un vieil (2) immeuble dans la banlieue parisienne.
- 4 Il y a six étages... et une concierge (3) !
- 5 Monsieur Duclos vous ouvre la porte et vous arrivez dans l'entrée.
- 6 À droite, il y a la cuisine et, à côté, la salle de bains.
- 7 Plus loin, on voit la pièce principale, le salon,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... пiэс 2 ... кюизин... 3 ... виейнимæбль ... ба~ лиæ...
 4 ... сизетаж... ко~ сиэрж 5 ... а~ тре 6 ... акоте... 7 ... луэ~ ...
 вуа... сало~

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une pièce** – комната вообще; **une chambre** – спальня, комната, где можно спать; **une salle à manger** – столовая (только в квартире). **Il habite un deux-pièces** – Он живёт в двухкомнатной квартире (разговорный вариант).
- (2) См. урок 29 примечание 4. Форма ж. рода – **vieille**, но если существительное м. рода начинается с гласного, прибегаем к особой форме: **vieil. mon vieil ami** – мой старый друг.

Тридцатый урок

У господина Дюкло

- 1 Квартира господина Дюкло состоит из
двух комнат,
- 2 кухни и ванной.
- 3 Она находится в старом доме (здании) в
парижском пригороде.
- 4 В доме семь этажей... и консьержка!
- 5 Господин Дюкло открывает вам дверь и
вы входите в прихожую.
- 6 Направо – кухня и рядом ванная.
- 7 Дальше видно главную комнату, гостиную,

ПРИМЕЧАНИЯ

(3) Во французском языке первый этаж называют **rez-de-chaussée**, а счёт этажей начинается уже со второго. Таким образом, трёхэтажный дом по-французски превращается в **maison à deux étages**.

une (или **un**) **concierger** – привратница (привратник), своего рода хранитель дома, должность, которая – к счастью или к сожалению – исчезает. Первоначально она или он был хранителем ключей от дверей жильцов, которым он освещал путь в тёмном коридоре свечой (**cierge**). До 1970 года в большинстве многоквартирных домов была консьержка, которая занималась уборкой коридоров, раздачей почты жильцам и наблюдением за посетителями. В связи с экономическим кризисом консьержей постепенно вытесняют электронные замки, переговорные устройства и почтовые ящики. Да и само название “консьерж” официально заменяется на **gardien**. Но **la concierge** остаётся в повседневной речи.

- 8 qui est meublé (4) avec beaucoup de goût (5).
- 9 Il y a deux beaux fauteuils et un canapé confortable (6).
- 10 Au milieu de la pièce, il y a une table basse (7).
- 11 Les fenêtres du salon donnent (8) sur une petite cour.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... мабле ... гу 9 ... фотæй... канапе... 11 ...кур

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) В отличие от русского, во французском языке **meuble** может иметь и ед. и мн. число. **un meuble** – какая-то одна часть мебели; **des meubles** – мебель вообще. Поэтому без контекста трудно определить, идёт ли речь о столе, этажерке или о чём-нибудь другом: **Il a acheté un nouveau meuble dans son salon** – Он купил новый стол (шкаф, диван...) в гостиную. **un appartement non meublé** – не меблированная квартира.

EXERCICES

1. Ils habitent un vieil immeuble dans une banlieue parisienne.
2. Goûtez ce gâteau ! Il est délicieux.
3. Il y a un salon, une chambre et une salle à manger.
4. Je vais acheter un meuble pour ma cuisine.
5. La fenêtre donne sur la rue.

- 8 которая обставлена с большим вкусом.
- 9 Есть два красивых кресла и удобный диван.
- 10 Посредине комнаты низкий стол.
- 11 Окна гостиной выходят в маленький дворик.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **goûter** – пробовать. **Goûtez cette soupe !** – Попробуйте этот суп! **un goût** – вкус. **La soupe a un goût étrange** – У супа странный (при)вкус. **un goût** также вкус в значении предпочтения. В кафе может звучать также слово **déguster** (дегустировать в значении “попробовать и оценить”): **Dégustez nos vins. une dégustation de vins** – дегустация вин.
- (6) Обратите внимание на написание этого слова. **Un confort** – комфорт.
- (7) Форма м. рода – **bas** [ба].
- (8) Глагол **donner** (давать) здесь имеет значение “выходить”: “окна выходят...”

УПРАЖНЕНИЯ

- 1. Они живут в старом здании в парижском пригороде.
- 2. Попробуйте этот торт! Он очень вкусный.
- 3. Имеется салон, спальня и столовая.
- 4. Я куплю стол (шкаф...) для кухни.
- 5. Окно выходит на улицу.

Заполните пропуски

- | | | | |
|---|-----------------------------|---|---|
| 1 | За дверью
..... la porte | 2 | Посредине комнаты
.. de la pièce |
| 3 | На столе
... la table | 4 | Возле кухни
. de la cuisine |
| 5 | Дальше
..... | 6 | В спальне
..... la chambre |
| 7 | Справа
. | 8 | Слева
. |

Trente et unième leçon

Chez Monsieur Duclos (suite)

- 1 Dans sa chambre, Monsieur Duclos a un grand lit,
- 2 une armoire où il range – parfois – ses vêtements (1)
- 3 et une table de nuit ; un radio-réveil est posé dessus (2).
- 4 Sur les murs, il y a des photographies
- 5 de paysages de France.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... ли 2 ... армуар ... парфуа... вэтма~ 3 ... нюи... дæсю
4 ... фотографи 5 ... пэизаж...

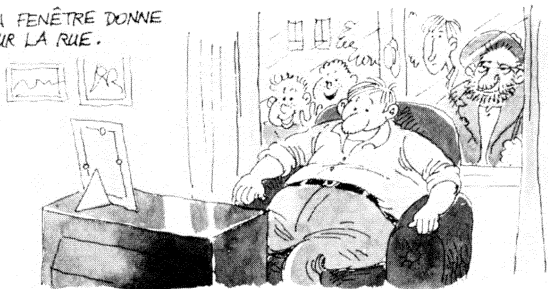
ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Из предыдущего урока мы узнали, что слово **meuble** может иметь ед. и мн. число. Ещё один пример: **les vêtements** – одежда, **un vêtement** –

Пропущенные слова

1 Derrière 2 Au milieu 3 Sur 4 À côté 5 Plus loin 6 Dans 7 À droite
8 À gauche

LA FENÊTRE DONNE
SUR LA RUE.



Тридцать первый урок

У господина Дюкло (продолжение)

- 1 В спальне у господина Дюкло большая кровать,
- 2 шкаф, куда он складывает – иногда – свою одежду,
- 3 и тумбочка; на ней стоит радио-будильник.
- 4 На стенах фотографии
- 5 пейзажей Франции.

ПРИМЕЧАНИЯ

какой-либо вид одежды, например брюки.

- (2) **sur la table** – на столе; **sous la table** – под столом. Когда существительное не следует сразу за **sur**, употребляется **dessus**. Аналогично **sous** превращается в **dessous**. Не путать предлог **sur** с прилагательным **sûr** (уверенный, верный). (Мы видели **bien sûr**).

- 6 Monsieur Duclos est citadin mais il rêve de vivre à la campagne. (3)
- 7 Néanmoins, il a des voisins sympathiques (4).
- 8 L'appartement au-dessus appartient à un pilote de ligne
- 9 qui voyage beaucoup et qui n'est jamais chez lui,
- 10 et en dessous vit un vieil homme sourd.
- 11 C'est pourquoi Monsieur Duclos n'a jamais de problèmes de bruit !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 ... ситадэ~ ... ка~пань 7 неа~муэ~... вуазэ~ сэ~патик
 8 ... одæсю апартиэ~... пилот дæ линь 9 ... вуаяж.. жамэ...
 10 ... ви æ~ виейом сур 11 ...брюи

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **la ville** – город; **en ville** – в городе; **la campagne** – село, деревня; всё, что не является городом, загородная местность. **un pays** [пэи] – страна, а также географический регион. Однокоренное слово – **paysage**.

EXERCICES

1. Ses voisins sont très sympathiques. 2. En France, il y a des paysages magnifiques. 3. Elles rêvent de vivre à la campagne. 4. N'avez-vous jamais de problèmes de bruit ? 5. Où est-ce que vous rangez vos vêtements ?

- 6 Господин Дюкло горожанин, но (он)
мечтает жить в деревне.
- 7 Однако у него приятные соседи.
- 8 Квартира над ним принадлежит лётчику
гражданской авиации,
- 9 который много путешествует и никогда не
бывает дома,
- 10 а (в квартире) под ним живёт глухой
старик.
- 11 Поэтому у господина Дюкло никогда не
бывают неприятности из-за шума!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Очень распространённое прилагательное; может переводиться не только как “симпатичный”, но и как “милый”, “приятный”. В разговорной речи часто сокращается до **sympa**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Его (её) соседи очень милы. 2. Во Франции есть прекрасные пейзажи. 3. Они мечтают жить в деревне. 4. У вас никогда не бывает неприятностей из-за шума? 5. Куда вы складываете свою одежду?

Заполните пропуски

- | | | |
|---|---|----------------|
| 1 | <i>Вокруг спальни</i>
..... de la chambre | |
| 2 | <i>Квартира сверху</i>
L'appartement .. - | |
| 3 | <i>Этаж снизу</i>
L'étage .. - | |
| 4 | <i>Стол с книгой (, положенной) на нём.</i>
... table avec .. livre posé | |
| 5 | <i>Её никогда нет дома.</i>
Elle . 'est chez | |
| 6 | <i>В ванной (комнате)</i>
.... la salle de bains | |
| 7 | <i>Справа</i> | 8 <i>Слева</i> |

Trente-deuxième leçon

Le métro

- 1 La meilleure façon de visiter Paris, c'est à
pied (1),
2 mais si vous voulez aller d'un endroit à un
autre rapidement (2),

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... мэйæр фасо̃ ... сэтапие 2 ... а̃ друа...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **en voiture** – на машине, **en bus** – на автобусе, **en avion** – на самолёте, **en train** – на поезде, **à pied** – пешком.

Пропущенные слова

1 Tout autour 2 au-dessus 3 au-dessous 4 Une - un - dessus 5 n - jamais - elle 6 Dans 7 À droite 8 À gauche



Тридцать второй урок

Метро

- 1 Лучший способ гулять по Парижу это пешком,
- 2 но если вы хотите быстро попасть из одного места в другое,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Образование наречий: прибавляем **-ment** к форме ж. рода соответствующего прилагательного. **lent** (медленный), **lente** (форма ж. рода), **lentement**: медленно. **heureux** (счастливый), **heureuse** (ж. р.), **heureusement**: счастливо, к счастью. Есть несколько нерегулярных форм, их вы тоже со временем освоите.

- 3 faites comme les Parisiens : prenez le métro (3).
- 4 Le système est très efficace et en plus il n'est pas cher.
- 5 Le prix de votre ticket ne dépend (4) pas de la longueur du trajet :
- 6 il coûte le même prix pour deux stations (5) que pour dix.
- 7 Les trains circulent tous les jours, de cinq heures et demie
- 8 jusqu'à une heure du matin (6).
- 9 Pour aller en grande banlieue, vous pouvez emprunter le RER (7).
- 10 Pour aller de Vincennes au Quartier latin, prenez la ligne numéro un.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 ... трэзэфикас... а~ плюс 5 ... при... тикэ... депа~ ... 7 ... ту ле жур... 8 ... жюска... 9 ... гра~ ба~ лиа~ ... а~ прэ~ те... эр-а-эр 10 ... вэ~ сэн... картиа латэ~

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Глагол **prendre** (брать) в сочетании со словами, обозначающими вид транспорта (где они являются прямым дополнением), может переводиться “(по)ехать на...” или “садиться на...”
On prend le bus ou le métro ? – Поедем на автобусе или на метро? С косвенным дополнением (см. (1)) употребляется глагол **aller**: **aller en bus** – ехать автобусом (на автобусе).
- (4) **dépendre** – зависеть. Спрягается как **vendre** (продавать). **Je dépends, tu dépends, il/elle dépend, nous dépendons, vous dépendez, ils/elles dépendent** [депа~д]. Этот глагол всегда употребляется с

- 3 делайте как парижане: поезжайте на метро.
- 4 Этот способ передвижения очень удобный и притом недорогой.
- 5 Цена вашего билета не зависит от дальности поездки:
- 6 он стоит одинаково как для двух станций (остановок), так и для десяти.
- 7 Поезда ездят каждый день с половины шестого (утра)
- 8 до часу ночи.
- 9 Чтобы поехать в дальний пригород, вы можете сесть на RER.
- 10 Чтобы добраться из Венсен в Латинский квартал, поезжайте по линии номер один.

ПРИМЕЧАНИЯ

предлогом **de**. **Il dépend de ses parents** – Он зависит от своих родителей.

- (5) **une station de métro** – станция метро, **une gare** – ж/д вокзал. **la Gare du Nord**: Северный вокзал в Париже. Сеть метро и автобусов в Париже находится в ведении RATP (**Régie autonome des transports parisiens**).
- (6) Во французском языке отрезок времени с полуночи до полудня сопровождается дополнением **du matin**; в переводе на русский может быть два варианта: **six heures du matin** – шесть часов утра, **deux heures du matin** – два часа ночи.
- (7) **le Réseau express régional**, сокращённо **RER** [эр-æ-эр], это ж/д сеть, соединяющая Париж с ближними и дальними пригородами. Была открыта в 1970 году.

11 Vous changez à Châtelet et vous descendez (8) à Saint-Michel.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) Когда речь идёт о транспорте, глагол **descendre** переводится “выходить”. **Est-ce que vous descendez à la prochaine station ?** – Вы выходите на следующей станции? **changer** (менять(ся)) – здесь “пересаживаться”, “делать пересадку”.

EXERCICES

1. Ils veulent y aller à pied. 2. Les Parisiens prennent le métro tous les jours. 3. Ce train circule tous les jours sauf dimanches et fêtes. 4. Nous changeons notre voiture la semaine prochaine. 5. Le métro est ouvert jusqu'à une heure du matin.

Заполните пропуски

- 1 *По субботам этот ресторан открыт до двух часов утра.*
.. samedi .. restaurant est ouvert jusqu'à
.....
- 2 *Эти стоят столько же (ту же цену), что и те.*
Ceux-ci coûtent le prix ... ceux-là.
- 3 *Он удобен и притом недорог.*
Il est et, il .est ... cher.
- 4 *Она говорит медленно, ясно и разборчиво. (*)*
Elle parle, et
.....
- 5 *Он садится на поезд здесь, делает пересадку на Шатле и выходит на Венсен.*
Il le train ici, il à Châtelet et il
..... à Vincennes.

11 Вы должны сделать пересадку на Шатле и выйти на Сен-Мишель.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Они хотят туда пойти пешком. 2. Парижане ездят на метро каждый день. 3. Этот поезд ездит каждый день кроме воскресенья и праздников. 4. Мы (по)меняем нашу машину на следующей неделе. 5. Метро открыто до часу ночи.



Пропущенные слова

1 Le - ce - deux heures du matin 2 même - que 3 efficace - en plus
- n - pas 4 lentement, clairement - distinctement 5 prend - change
- descend

(*) ясный – *clair* ; разборчивый – *distinct*.

Trente-troisième leçon

Quelques questions

- 1 Que font les Parisiens quand ils veulent voyager rapidement ?
- 2 Pourquoi le métro est-il bon marché (1) ?
- 3 Combien de billets y a-t-il (N-3) dans un carnet ? (réponse phrase 10)
- 4 Comment va-t-on de Vincennes au Quartier latin ?
- 5 Quel est le nom de la station où on change de ligne ?

Au guichet

- 6 *Un touriste demande (2) un ticket.*
- 7 – Un aller-retour (3) pour le musée d'Orsay, s'il vous plaît.
- 8 – Mais monsieur, il n'y a pas de billets aller-retour,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... ийатиль... 4 ... вато˘
о гишэ 7 ... але рæтур...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **bon marché** (дословно “хороший рынок”) является антонимом **cher** (дорогой), и значит “дешёвый”.

Прилагательное **bon** в сравнительной степени имеет форму **meilleur**, а в превосходной **le meilleur**, поэтому “дешевле” – **meilleur marché**. Ce

Тридцать третий урок

Несколько вопросов

- 1 Что делают парижане, когда (они) хотят ездить быстро?
- 2 Почему метро дёшево?
- 3 Сколько билетов в (абонементной) книжечке? (ответ в строке 10)
- 4 Как (про)ехать от Венсен до Латинского квартала?
- 5 Как называется станция, где пересаживаются на (другую) линию?

У билетной кассы

- 6 *Один турист просит билет.*
- 7 – Билет туда и обратно до музея Орсе, пожалуйста.
- 8 – Но месье, билетов туда и обратно не существует

ПРИМЕЧАНИЯ

magasin est meilleur marché que l'autre – Этот магазин дешевле, чем другой. **bon marché** не имеет форм ж. рода и мн. числа.

- (2) Во французском языке глагол **demander** имеет значения “просить” и “спрашивать” – в зависимости от контекста.
- (3) **un ticket** – билет только на автобус или метро. Для всех других случаев используем **un billet** [бийэ́]; **un billet aller-retour** – билет туда и обратно (дословно “ехать-возвращаться”). Билет только в одну сторону – **un (billet) aller simple** [сэ́ плъ].

- 9 et d'ailleurs (4) le ticket coûte toujours le même prix ;
 10 alors prenez plutôt (5) un carnet (6) de dix tickets.
 11 – D'accord. Ça fait combien (7) ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... дайѣр... 10 ... карнѣ ... дитикѣ

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **ailleurs** [айѣр] – наречие места, означающее “где-то (где-нибудь) в другом месте”. **Je n'en ai pas ; essayez ailleurs** – У меня этого нет; попробуйте (поискать) в другом месте. Стоящее чаще всего в начале фразы **d'ailleurs** переводится как “впрочем”, иногда “причём” или “к тому же”.
- (5) **plutôt** – довольно-таки, пожалуй. **Aujourd'hui il fait plutôt chaud** – Сегодня, пожалуй, жарко. **Elle est plutôt jolie** – Она довольно-таки миленькая. После глаголов в повелительном наклонении переводится “лучше”: **Venez plutôt demain** – Приходите лучше завтра.

EXERCICES

1. Que faites-vous le samedi ? – Je travaille. 2. Ces billets coûtent très cher ! 3. Comment allez-vous de Paris à Lyon ? 4. Téléphonez chez Jean et demandez Michel. Il vous attend. 5. Combien de places y a-t-il dans votre voiture ?

- 9 и к тому же билет всегда стоит одинаково;
 10 так что возьмите лучше абонементную
 книжку из десяти билетов.
 11 – Хорошо. Сколько это стоит?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) **un carnet** – записная книжка. В сочетании с другими словами переводится по-разному : **un carnet d'adresses** – записная книжка с адресами; **un carnet de chèques** – чековая книжка; **un carnet de commandes** – книга заказов. На метро или автобус можно купить **un carnet** из десяти билетов, каждый из которых стоит дешевле купленного отдельно билета. Чтобы купить такую книжечку, достаточно сказать: **Un carnet, s'il vous plaît.**
- (7) **Ça fait combien ?** или **Ça me fait combien ?** – распространённое выражение, заменяющее **Combien ça coûte ?** Его можно использовать при расчёте (в ресторане, магазине и т. д.)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Что вы делаете по субботам? – Я работаю.
2. Эти билеты стоят очень дорого!
3. Как вы едете из Парижа в Лион?
4. Позвоните к Жану и спросите Мишеля. Он вас ждёт.
5. Сколько мест есть в вашей машине?

Заполните пропуски

- 1 *Попросите лучше Олега. Он согласится.*
..... à Oleg. Il sera d'accord.
- 2 *Почему метро дешевле здесь?*
Pourquoi le métro ... - ... ici ?
- 3 *Впрочем это не так важно.*
..... cela n'est pas si important.
- 4 *Сколько букв есть в этом слове?*
..... de lettres . . . -il dans ce mot ?
- 5 *У меня этого нет: попробуйте в другом месте.*
Je n'... pas : essayez

Trente-quatrième leçon

Au musée

- 1 Un vieux colonel visite un musée avec un guide.
- 2 Il s'arrête (1) devant un tableau et déclare :
- 3 "Celui-ci (2), c'est un Monet. Je le reconnais (3)."

ПРОИЗНОШЕНИЕ

о мюзе 1 ... колонэль... 3 æлюиси... монэ... рæконэ

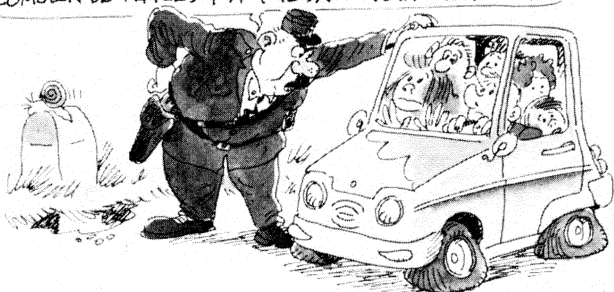
ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **arrêter** – останавливать что-либо, кого-либо. **Elle arrête sa voiture** – Она останавливает свою машину. Глагол может быть возвратным, как и в русском языке: **s'arrêter** – останавливаться. **Le bus s'arrête devant le centre commercial** – Автобус останавливается перед торговым центром (**un arrêt** [арэ] **de bus** – автобусная остановка).

Пропущенные слова

- 1 Demandez plutôt 2 est-il meilleur marché 3 D'ailleurs
4 Combien - y a-t 5 en ai - ailleurs

COMBIEN DE PLACES Y-A-T-IL DANS VOTRE VOITURE?



Тридцать четвёртый урок

В музее

- 1 Старый полковник осматривает музей с экскурсоводом.
- 2 Он останавливается перед одной картиной и заявляет :
- 3 – Эта (картина) – это Моне. Я его узнаю.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **celui-ci, celui-là** (строки 3 и 5) – этот, тот; указательные местоимения. Формы ж. рода: **celle-ci, celle-là**. В последующих уроках познакомимся с формами мн. числа и другими употреблениями указательных местоимений.
- (3) **reconnaître** – узнавать, опознавать. **Je reconnais, tu reconnais, il/elle reconnaît, nous reconnaissons, vous reconnaissez, ils/elles reconnaissent** [pəкoнэс]; причастие прош. времени: **reconnu**.

- 4 Timidement, le guide dit : “Vous vous trompez (4), mon colonel (5),
 5 celui-ci est_un Seurat, celui-là est_un Monet.
 6 – Oui, bien sûr, dit le connaisseur, un peu gêné (6).”
 7 Il s’arrête devant une statue ; tout de suite (7), il dit :
 8 “Très bien ; cette statue est_un Degas !
 9 – Pas du tout, mon colonel ; c’est_un Rodin.
 10 – D’accord, mais regardez-moi (8) ça : c’est certainement un Picasso.
 11 – Eh bien non, mon colonel ; c’est_un miroir !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 тимидма~... тро~пе... 5 ...сәра... сәлюила... 6 ... жәнә
 7 ... стату ... тутсюнт... 8 ... дæга... 9... родэ~ 10 ... сэртәнма~ ...
 11 ... мируар

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **se tromper** – ошибаться. **Il se trompe d’adresse à chaque fois** – Каждый раз он ошибается адресом. **Si je ne me trompe pas** – Если я не ошибаюсь. В данном случае, экскурсовод говорит полковнику, что тот перепутал художников (вы не правы – **vous_avez tort**).
- (5) Во французской армии, обращаясь к старшему по званию, всегда употребляют притяжательное прилагательное **mon**, за исключением **sergent** и **caporal: mon capitaine, mon lieutenant** и т. д. **un soldat** – солдат; **l’armée** – армия. Обязательная военная служба была отменена во Франции в 1996 году.
- (6) **gêner** – глагол с несколькими значениями. Здесь употреблено образованное от него причастие

- 4 Экскурсовод робко говорит: – Вы ошибаетесь, господин полковник,
 5 эта (картина) Сера, та – Моне.
 6 – Да, конечно, – говорит полковник, немного смущённый.
 7 Он останавливается перед статуей; тут же говорит:
 8 – Очень хорошо, эта статуя – Дега!
 9 – Вовсе нет, господин полковник; это Роден.
 10 – Хорошо, но посмотрите-ка на это: это уж точно Пикассо.
 11 – Вот и нет, господин полковник; это зеркало!

ПРИМЕЧАНИЯ

прош. времени в значении “смущённый, сконфуженный”. Примеры других значений: **Est-ce que ça vous gêne si je fume ?** – Вас (не) беспокоит, если я закурю? **Est-ce que le bruit vous gêne ?** – Вам шум (не) мешает?

- (7) Обратите внимание на произношение: [тутсюит]. Переводится наречием “сейчас же”, “тотчас же”. Немедленно – **immédiatement**.
 (8) Здесь личное местоимение выполняет функцию усилительной частицы. Можно сказать просто **Regardez ça !** Добавляя **moi** к глаголу, мы тем самым ещё более привлекаем внимание. Чаше всего такая конструкция употребляется с глаголами “смотреть” и “слушать”. **Écoutez-moi cette chanson !** – Вот послушайте эту песню! или Послушайте-ка эту песню!

Не забывайте, что глагол **regarder** всегда переходный (см. Урок 25 (5)). Поэтому “Посмотрите на эту статую” по-французски звучит **Regardez cette statue** (без предлога).

EXERCICES

1. Je commence à huit heures et je m'arrête à quatre heures et quart. 2. Michel ! Venez ici tout de suite ! 3. Regardez-moi ça ! C'est un Picasso. – Pas du tout ! 4. Celui-ci, c'est mon frère et celui-là, c'est mon meilleur ami. 5. Est-ce que ça vous gêne si je fume ?

Заполните пропуски

- 1 *Вы ошибаетесь (ошиблись) этажом; он живёт на седьмом.*
Vous 'étage ; il habite au
- 2 *Эта - это картина, а та - это статуя.*
..... - ... c'est un et - ... c'est une statue.
- 3 *Автобус останавливается перед его дверью.*
Le bus sa porte.
- 4 *Надеюсь, что дым вас не беспокоит.*
J'espère ... la fumée ne
- 5 *Посмотрите на этого человека. Вы его узнаете?*
Regardez ... Vous le

Trente-cinquième leçon

RÉVISION ET NOTES

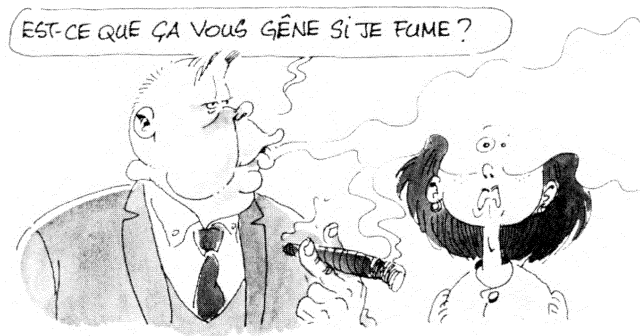
1. Сравнительная и превосходная степени прилагательных

образуются с помощью слов **plus** (более), **le plus** (наиболее), **moins** (менее), **le moins** (наименее) и **aussi** (так же), стоящих перед прилагательным.

intéressant – интересный; **plus (moins) intéressant** – более (менее) интересный; **le plus intéressant** – самый интересный; **le moins intéressant** – наименее

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я начинаю в восемь часов и останавливаюсь (заканчиваю) в четверть пятого. 2. Мишель! Идите сюда сейчас же! 3. Посмотрите-ка на это! Это Пикассо. – Вовсе нет! 4. Этот – мой брат, а тот – мой лучший друг. 5. Вам (не) мешает, если я курю?



Пропущенные слова

1 vous trompez d - sixième 2 Celui-ci - tableau - celle-là
3 s'arrête devant 4 que - vous gêne pas 5 cet homme - reconnaissez

Тридцать пятый урок

интересный; **aussi intéressant** – такой же интересный.

Il est plus fort que moi – Он сильнее меня (чем я), **mais je suis plus intelligent que lui** – но я умнее его (чем он).

Следующие прилагательные имеют особые формы :

bon – хороший; **meilleur** – лучше; **le meilleur** – наилучший.

mauvais – плохой; **pire** – хуже; **le pire** – наихудший.

Lequel est le plus lourd des deux ? – Который из двух тяжелее?

Elle est aussi gentille que sa sœur – Она так же мила (такая же милая), как и её сестра.

2. lui – форма косвенного дополнения личного местоимения **il/elle** (см. урок 19 (3)). **Il n'est jamais chez lui** – Он никогда не бывает дома (у себя). Так же, как **me – te – nous – vous** и **leur** – для других личных местоимений: **je, tu, nous, vous, ils/elles**.

Elle me donne ce livre – Она мне даёт эту книгу.

Je te montre notre maison – Я тебе показываю наш дом.

Il leur explique le mot – Он им объясняет слово.

Vous lui dites “bonjour” – Вы ему (ей) говорите “здравствуйте”. (В роли косвенного дополнения **lui** может означать оба рода.)

Местоимение ставится перед глаголом, кроме случаев, когда глагол в повелительном наклонении:

Donnez-moi une réponse ! – Дайте мне ответ!

3. Образование вопросов

Мы сказали в начале курса, что способ образования вопросов при помощи **est-ce que, qu'est-ce que** хоть и очень распространён, но не очень элегантен. Тем не менее, рекомендуем использовать именно этот способ, когда вы сами начнёте формулировать вопросы.

Trente-sixième leçon

Les secrétaires

- 1 Une femme téléphone au bureau de son mari :
- 2 “Je voudrais (1) parler à Monsieur Martin.
– Il est absent.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... вудрэ... мартэ́ ... этабса́

В то же время не забывая о другом способе – инверсии.

Инверсия глагола и местоимения:

Est-ce qu'ils sont Russes ? – Sont-ils Russes ?

Est-ce que vous êtes libre ? – Êtes-vous libre ?

Инверсия *il y a*

Если попробовать произнести **y a il**, это окажется довольно сложно (попробуйте сами! и-а-иль). Поэтому для благозвучия гласные “разбавляются” буквой “t”, которая тут ничего не обозначает: **y a-t-il**

Est-ce qu'il y a un bus ce soir ? Y a-t-il un bus ce soir ?

Combien de tickets est-ce qu'il y a ? Combien de tickets y a-t-il ?

Такая же “t” в подобном примере:

Est-ce qu'elle va en Russie ? Va-t-elle en Russie ?

Такой тип вопросов считается слишком неудобным для повседневной разговорной речи, но нормальным и даже обязательным для письменной.

Тридцать шестой урок

Секретарши

- 1 Женщина звонит в офис своего мужа:
- 2 – Я хотела бы поговорить с господином Мартеном.
- Его нет.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Это наша первая встреча с условным наклонением: **je veux** – я хочу; **je voudrais** – я хотел(а) бы. **Voulez-vous... ?** – Хотите ли вы...? **Voudriez-vous... ?** – Хотели бы вы...? Как и в русском, условное наклонение часто употребляется в вежливом разговоре.

- 3 Est-ce que je peux prendre un message ?
 4 – S’il vous plaît. Je pars en voyage (2),
 alors dites-lui
 5 que j’ai repassé (N-1) ses chemises, j’ai
 fait le lit,
 6 j’ai envoyé les_enfants chez sa mère
 7 et j’ai laissé un repas (3) dans le frigo (4).
 8 – Très bien madame. Je vais lui dire. Qui
 est_à l’appareil ?”

- 9 Une femme rencontre par hasard la
 secrétaire de son mari.
 10 “Je suis très_heureuse de vous connaître,
 mademoiselle,
 11 mon mari m’a dit si peu (5) de choses sur
 vous.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... пə... мэсаж 4 ... пар...7 ... лэсе... фриго 9 ... паразар...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **un voyage** – путешествие, поездка; **un trajet** – путь;
voyager – путешествовать; **un agent de voyages** –
 туристический агент; **partir en voyage** –
 отправиться в путешествие; **un voyage d'affaires** –
 деловая поездка.
 (3) **un repas** – еда, пища. Основные приёмы: **le petit**
déjeuner – завтрак; **le déjeuner** – обед; **le dîner** –

EXERCICES

1. Voudriez-vous parler à Monsieur Bensaid ? – S’il vous
 plaît. 2. Il y a tellement de bruit chez lui ! 3. Nous avons si
 peu de temps ! 4. Est-ce que vous aimez voyager ? 5. Je
 voudrais prendre le petit déjeuner à huit heures.

- 3 Могу ли я записать (взять) ваше сообщение?
 4 – Будьте добры. Я уезжаю (в поездку), так
 скажите ему,
 5 что я выгладила его рубашки, убрала
 постель,
 6 отправила детей к его матери
 7 и оставила еду в холодильнике.
 8 – Очень хорошо, мадам. Я скажу ему. Кто у
 телефона?

- 9 Женщина случайно встречает секретаршу
 своего мужа.
 10 – Я очень рада познакомиться с вами,
 мадемуазель,
 11 мой муж мне так мало рассказывал о вас.

ПРИМЕЧАНИЯ

ужин. Последние два могут быть и глаголами:
déjeuner – обедать; **dîner** – ужинать. Завтракать –
prendre le petit déjeuner (ещё одно значение
 глагола **prendre**).

- (4) Сокращённая форма от слова **le réfrigérateur** –
 холодильник. То же происходит с **le congélateur** –
 морозильник: **le congélo** (ср. “морозилка”).
 (5) Много – **beaucoup**; мало – **peu**. Есть мало надежды
 – **Il y a peu d'espoir**. Здесь мало людей – **Il y a peu de**
gens ici (Не забывайте о предлоге **de**). Так мало – **si**
peu de; так много, столько – **tellement de**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Хотели бы вы поговорить с господином Бенсаидом?
 – Будьте добры. 2. У него дома столько шума! 3. У нас так
 мало времени! 4. Любите ли вы путешествовать? 5. Я бы
 хотел позавтракать в восемь часов.

Заполните пропуски

- 1 *Есть столько людей и так мало места!*
Il y a gens et place !
- 2 *Вы отправляетесь в путешествие завтра?*
Est-ce que vous demain ?
- 3 *Вчера мы позвонили в банк,*
Nous à la banque hier [ийэр],
- 4 *и они нам выслали чековую книжку.*
et ils un carnet de chèques.
- 5 *Мишель сказал: “Я очень рад с вами познакомиться, месье.”*
Michel . dit : “Je suis très de
....., Monsieur.”

Trente-septième leçon

Une soirée (1) au théâtre

- 1 Jean et Marie-Claude vont au théâtre pour voir une pièce (2)
- 2 qui s'appelle “L'amour, toujours l'amour”.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

... суаре о театр

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **le soir** – вечер, время с шести часов до полуночи; **la nuit** – ночь; **le matin** – утро. **Il se lève tôt le matin** – Он встаёт рано утром. **la soirée** – вечер в социальном смысле слова, т. е. вечер и какая-либо деятельность в это время. **Nous avons passé une excellente soirée** – Мы провели чудесный вечер.

Пропущенные слова

1 tellement de - si peu de 2 partez en voyage 3 avons téléphoné
4 nous ont envoyé 5 a - heureux - vous connaître.



Тридцать седьмой урок

Вечер в театре

- 1 Жан и Мари-Клод идут в театр посмотреть пьесу,
- 2 которая называется "Любовь, вечно любовь".

ПРИМЕЧАНИЯ

dans la matinée – утром, в течение утра.
Téléphonez-moi en fin de matinée – Позвоните мне в конце утра.

- (2) Мы уже знаем, что **une pièce** значит "комната". Другое значение: **une pièce de théâtre** – театральная пьеса. (Ещё одно (см. Урок 39, строка 1): **une pièce de monnaie** – монета.)

- 3 Ils arrivent au théâtre à huit heures et quart (N-2),
 4 un quart d'heure avant le lever (3) du rideau.
 5 Ils trouvent leurs places et s'installent.
 6 La pièce commence ; deux comédiens entrent (4) en scène :
 7 – Je t'aime, Gisèle. Tu m'entends ? Je t'aime.
 8 – Ah bon ? Mais moi je ne t'aime pas. J'aime Pierre.
 9 – Pourquoi ?
 – Parce qu'il me donne des bijoux (5)
 10 et toi, tu ne me donnes jamais rien (6).
 11 À ce moment, Jean commence à ronfler très fort. Il dort (7).

 12 Un vieux proverbe dit : “Dieu aide les fous, les ivrognes et les amoureux.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 ... лəвe... ридо 6 ... комедиэ~ а~ тр ... сэн 9 ... парскиль...
 бижу 11 ... ро~ флe... дор 12 ... ивронь...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **lever** – поднимать; **se lever** – подниматься (возвратный глагол); **le lever**: отглагольное существительное – подъём, поднятие. **le lever du soleil** – восход солнца.
 (4) По-французски “входят на сцену”, а по-русски “выходят”.
 (5) Особое образование мн. числа существительных. Ед. число **bijou**, во мн. ч. добавляем **x**. Всего таких

- 3 Они приходят в театр в четверть девятого,
 4 за четверть часа до поднятия занавеса.
 5 Они находят свои места и садятся.
 6 Пьеса начинается; двое актёров выходят
 на сцену :
 7 – Я люблю тебя, Жизель. Ты слышишь? Я
 люблю тебя.
 8 – Вот как? Но я тебя не люблю. Я люблю
 Пьера.
 9 – Почему?
 – Потому что он мне даёт (дарит)
 драгоценности
 10 а ты мне никогда ничего не даёшь
 (даришь).
 11 В этот момент Жан начинает очень
 громко храпеть. Он спит.

- 12 Старая пословица говорит: “Бог помогает
 безумцам, пьяницам и влюблённым.”

ПРИМЕЧАНИЯ

неправильных существительных *семь*, наиболее распространённые из которых **genou** – колено (**les genoux**) и **chou** – капуста (**les choux**). Все они м. рода.

- (6) **jamais** и **rien** заключают в себе отрицание, поэтому здесь отрицательная частица **pas** уже не нужна. **Je ne comprends rien** – Я ничего не понимаю. **Il n'écoute jamais** – Он никогда не слушает. Место этих отрицаний – после глагола.
- (7) **dormir** – спать. **Je dors, tu dors, il/elle dort, nous dormons, vous dormez, ils/elles dorment. s'endormir** – засыпать, уснуть.

EXERCICES

1. Frère Jacques, Frère Jacques, dormez-vous ? 2. À quelle heure vous levez-vous le matin ? 3. Il leur montre les places 4. et ils s'installent. 5. Ils ne me donnent jamais rien. 6. Montrez-lui le billet.

Заполните пропуски

- 1 Он ему (ей) никогда ничего не даёт.
Il ne ... rien.
- 2 Я им дал(а) наш адрес.
Je ai donné notre adresse.
- 3 Он всегда засыпает в театре.
Il s'..... au théâtre.
- 4 Вся в драгоценностях она выходит на сцену.
Toute en, elle en scène.
- 5 Она ему отвечает : “Я не люблю тебя”.
Elle ... répond : “Je ne pas.”

Trente-huitième leçon

Le septième art (1)

- 1 La France possède une longue tradition cinématographique, et le septième art est bel et bien (2) vivant aujourd'hui.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... сЭТИЭМ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Французы любят метонимию, т. е. замену одного слова другим или выражением, смежным по значению. Здесь – вместо “кино” говорим “седьмое искусство”.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Брат Жак, брат Жак, вы спите? 2. В котором часу вы встаёте утром? 3. Он им показывает места 4. и они располагаются (салятся). 5. Они мне никогда ничего не дают. 6. Покажите ему билет.



Пропущенные слова

1 lui donne jamais 2 leur 3 endort toujours 4 bijoux - entre 5 lui - t - aime

Тридцать восьмой урок

Седьмое искусство

- 1 Франция имеет долгую кинематографическую традицию и “седьмое искусство” действительно живо сегодня.

ПРИМЕЧАНИЯ

В прессе часто используется этот стилистический метод. См. также строку 5.

- (2) **bel et bien** – действительно, в самом деле, “взаправду”. **Elle est bel et bien morte** – Она в самом деле мертва.

- 2 Beaucoup de gens, surtout les citadins, vont deux – et parfois trois fois par semaine au cinéma,
- 3 et les metteurs en scène (3) et comédiens français sont très appréciés par le public.
- 4 Le choix de films est énorme – comédies, aventures, policiers, dessins animés, films noirs (4) – et des nouveautés sortent chaque semaine.
- 5 Naturellement, il y a aussi beaucoup de films étrangers dans nos “salles obscures” (5),
- 6 qu’on peut voir en version originale ou en version française (c’est -à-dire doublés). (6)
- 7 Deux rendez-vous annuels s’imposent pour les cinéphiles (7) : le festival de Cannes avec sa Palme d’Or

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... мэ̄тэ̄раː сэн... комедиэː ... 4 ... дэ̄сэː аниме...
7 ... сэː поз...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Прекрасный пример перехода от глагола к существительному. От глагола **mettre** (ставить) получаем существительное **un metteur en scène** – (режиссёр-)постановщик и **la mise en scène** – постановка. **un comédien** – актёр (в общем значении).
- (4) **le film noir** (досл. “чёрный фильм”) не имеет точного перевода. Фильм, включающий насилие, чёрный юмор, ужасы и т. п.
- (5) Другой пример метонимии (см. примечание (1)): **les salles obscures** (досл. “тёмные залы”) – всегда во мн. числе – кинотеатры.

- 2 Много людей, особенно горожан, ходит в кино два и даже три раза в неделю,
- 3 а французских режиссёров и актёров публика очень любит.
- 4 Выбор фильмов огромен – комедии, приключения, детективы, мультфильмы, триллеры – и новинки выходят каждую неделю.
- 5 Конечно, в наших “тёмных залах” идёт также много зарубежных фильмов,
- 6 которые можно посмотреть в оригинале или в переводе на французский (то есть дублированные).
- 7 Для кинолюбителей дважды в год происходят важные встречи: Каннский фестиваль со своей золотой Пальмовой Ветвью

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Во Франции можно посмотреть фильмы зарубежного производства в **VO (version originale)**, т. е. в оригинале, недублированные, или в **VF (version française)** т. е. дублированные на французский. В кинотеатрах большинства больших городов предлагают выбор между **VO** и **VF**.
- (7) Многие слова во французском языке имеют классическое происхождение (от греческого или латинского языков). Здесь, например, суффикс **-phile** (от греческого **philos** – друг). Суффикс-антоним: **-phobe** (от **phobos** – ужас). В русском языке мы тоже находим эти суффиксы. **un bibliophile** – библиофил, или любящий книги; **un xenophobe** – ксенофоб, или боящийся иностранцев.

- 8 et la remise des Césars (8) ; ces prix récompensent le meilleur du cinéma de l'année (meilleur film, meilleur scénario, etc.).
- 9 “Et maintenant, le moment que nous attendons tous : le César du meilleur metteur en scène. Cette année le prix est attribué à... Michel Bonnaud !”
- 10 Essayant (9) de rester décontracté, l'heureux gagnant répond :
- 11 “Merci, je suis très ému, mais aussi très surpris car je n'ai pas tourné un seul film depuis (N-1) dix ans.
- 12 – C'est justement pour ça que le jury vous donne cette récompense.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... сезар... при рекоː паː с... 10 ... æpæ ɣаньяː ... 11 ... эмю...
12 ... жури...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) **les Césars** это французские Оскары. Премия, основанная в 1976 году, призвана поддерживать французскую кинематографическую промышленность. В форме статуэтки, названной в честь создавшего её скульптора, она присуждается за лучший фильм, лучшую режиссёрскую работу и т. д.

EXERCICES

1. Le cinéma est bel et bien vivant en France. 2. Elle va trois fois par semaine à la piscine. 3. J'ai beaucoup aimé le scénario mais pas la mise en scène. 4. Est-ce que le film passe en VO ou en VF ? 5. David est un vrai francophile.

- 8 и вручение Сезаров; эти премии присуждаются за лучшее в кинематографе года (лучший фильм, лучший сценарий и т. д.).
- 9 – А теперь (наступил) момент, которого мы все ждём: Сезар за лучшую режиссёрскую работу. В этом году премия присуждена... Мишелю Бонно!
- 10 Стараясь оставаться непринуждённым, счастливый победитель отвечает:
- 11 – Спасибо, я очень тронут, но и очень удивлён, ведь я не снял ни одного фильма за последние десять лет.
- 12 – Жюри присуждает вам награду именно за это.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (9) Это причастие настоящего времени от глагола **essayer** (стараться, пытаться). Большинство причастий наст. времени от глаголов всех трёх групп имеет окончание **-ant**, которое прибавляется к основе 1 лица мн. числа: **aller (nous all-ons) → allant; vendre (nous vend-ons) → vendant; finir (nous finiss-ons) → finissant**. Пример причастия наст. времени в роли прилагательного – см. строку 1, слово **vivant** (живущий, живой).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Кино действительно живо во Франции. 2. Она ходит в бассейн три раза в неделю. 3. Мне очень понравился сценарий, но не постановка. 4. Фильм идёт в оригинале или в переводе на французский? 5. Давид настоящий франкофил.

Заполните пропуски

- 1 *А теперь момент, которого мы все ждём.*
Et maintenant le moment
.
- 2 *Она очень тронута (взволнована), а также
очень удивлена.*
Elle est très et très
- 3 *Он не снимал фильм(ы) уже пятнадцать лет.*
Il . ' un film quinze ans.
- 4 *Стараясь оставаться спокойным, он открыл
письмо.*
. calme, il a ouvert la lettre.
- 5 *Эта премия присуждается за лучший сценарий.*
. le meilleur

Trente-neuvième leçon

Un argument convaincant

- 1 – Vous n'avez pas une petite pièce pour moi,
monsieur ?
- 2 – Bien sûr que non ! (1)
- 3 – Oh monsieur, je n'ai rien (N-3), je n'ai pas
d'argent,
- 4 je n'ai pas de maison et je n'ai plus d'amis.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

ко́ ~ вэ́ ~ ка́ ~

Пропущенные слова

1 que nous attendons tous 2 émue - aussi - surprise 3 n'a pas tourné
- depuis 4 Essayant de rester 5 Ce prix récompense - scénario

ELLE VA TROIS FOIS PAR SEMAINE À LA PISCINE.



Тридцать девятый урок

Убедительный аргумент

- 1 – У вас не найдётся для меня монетки,
 месье?
- 2 – Конечно нет!
- 3 – О, месье, у меня ничего нет, у меня нет
 денег,
- 4 нет дома и больше нет друзей.

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) **Bien sûr !** – Конечно! **Bien sûr que non !** – Конечно нет! Здесь **que** вставлено лишь для связки. Можно сказать и: **Bien sûr que oui.**

5 Je n'ai plus qu'une (2) seule chose au monde.

– Quoi ? (3)

6 – Ce petit revolver ; alors, vous n'avez toujours (4) pas une petite pièce ?

À la fortune du pot

7 – Je vous ai invité (5) à dîner, mon cher ami, mais regardez :

8 je n'ai plus rien dans mon garde-manger ;

9 plus (6) de sucre, plus de pain, plus de riz, plus de biscuits,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

5 ... плюкюн шоз... 6 ... револьвэр ... фортюн... по 8 ... гард-ма~ же 9 ... ри... бискюи

ПРИМЕЧАНИЯ

(2) “У меня только пять минут” – можно сказать **J'ai seulement cinq minutes** или **Je n'ai que cinq minutes**, где оборот **ne ... que** выполняет ограничительную функцию. **Je n'ai plus** – У меня больше нет. Поэтому **Je n'ai plus que trois jours avant de rentrer** можно перевести: “У меня осталось только три дня до возвращения.” См. также примечание (6).

(3) Вежливее спросить **qu'est-ce que c'est ?** Если вы хотите что-либо переспросить, можно употребить **Pardon ?** с вопросительной интонацией.

(4) Другое значение **toujours** – всё ещё, по-прежнему.

- 5 У меня осталась в мире только одна вещь.
 – Что ?
 6 – Этот револьверчик. Ну что, у вас всё ещё нет монетки?

Чем бог послал

- 7 – Я пригласил вас поужинать, дорогой друг,
 но посмотрите:
 8 у меня больше ничего нет в запасе;
 9 ни сахара, ни хлеба, ни риса, ни печенья,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **J'ai invité Jean** – Я пригласил Жана. **Je l'ai invité** – Я его пригласил. Когда местоимение становится прямым дополнением, имеем следующий порядок слов: подлежащее + прямое дополнение + вспомогательный глагол + основной глагол. Другими словами, местоимение в роли прямого дополнения стоит всегда перед вспомогательным глаголом (в прошедшем времени). **Elle nous a dit...** – Она нам сказала... **Ils leur ont donné...** – Они им дали...
- (6) **plus** может заключать в себе отрицание (“больше нет”) и тогда заменять отрицательную частицу **pas**: **Il n'y a plus de sucre** – Сахару больше нет. Но будучи сравнительной степенью от наречия **beaucoup** (много), **plus** используется и для обозначения количества (тогда конечная “s” произносится): **Donnez-moi plus [плюс] de sucre, s'il vous plaît** – Дайте мне больше сахару, пожалуйста. Иногда, во избежание путаницы, используют синоним **davantage**: **Davantage de sucre, s'il vous plaît** – Больше сахару, пожалуйста.

10 plus de conserves... tenez (7)... si, il y a
quelque chose :

11 une énorme toile d'araignée ! Bon_appétit !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... туалет дарэнье...

EXERCICES

1. Est-ce que vous avez deux enfants, ma chère amie ?

2. Bien sûr que non ! Je n'ai qu'un enfant ! 3. Il nous a
invités à déjeuner vendredi prochain. 4. Je n'ai plus
d'argent ! Qu'est-ce que je vais faire ? 5. – Il n'a plus
qu'une chose au monde. – Qu'est-ce que c'est ?

Заполните пропуски

1 У меня больше нет сахара, ни хлеба, больше
ничего!
Je .'ai sucre, pain, !

2 Поторопитесь! У них только десять минут!
Dépêchez-vous ! Ils .'... .. dix minutes !

3 У меня осталось только три дня до
возвращения.
Je .'... .. trois jours avant de rentrer.

4 Они нам сказали прийти рано.
Ils de venir tôt.

5 Он всё ещё болен?
Il est malade ?

- 10 ни консервов... ах да... есть кое-что:
 11 огромная паутина! Приятного аппетита!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **tenir** – держать. **Je tiens, tu tiens, il/elle tient, nous tenons, vous tenez, ils/elles tiennent** [тьэн].
 Причастие прош. времени **tenu**. **Tiens !** или для
 мн. числа **tenez !** – выражает неожиданность,
 удивление и т. п.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Разве у вас двое детей, моя милая (подруга)? 2. Конечно нет! У меня только один ребёнок! 3. Он нас пригласил на обед в следующую пятницу. 4. У меня больше нет денег! Что я буду делать? 5. – У него осталась в мире только одна вещь. – Что это?



Пропущенные слова

- 1 n - plus de - plus rien 2 n'ont que 3 n'ai plus que
 4 nous ont dit 5 toujours

Не забывайте **читать вслух**: это необходимо, чтобы
 уловить ритм и почувствовать связывания (**liaisons**).

Quarantième leçon

La rue Mouffetard

- 1 Le dimanche matin, Madame Ferrandi va au marché de la rue Mouffetard.
- 2 C'est un très vieux marché en bas d'une (1) petite rue étroite.
- 3 Il y a toujours beaucoup de monde (2) et c'est très vivant.
- 4 On y trouve des gens qui jouent de l'accordéon ou de la guitare,
- 5 et d'autres (3) qui distribuent des tracts politiques et des journaux...
- 6 et il y a même des gens qui achètent des fruits et des légumes !
- 7 Tous ces gens se parlent (4) en même temps.
- 8 Madame Ferrandi s'arrête devant l'éventaire d'un marchand de primeurs.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

... муфтар 2 ... аː ба ... этруат 3 ... виваː 4 ... гитар 5 ... дистрибю...
тракт... 6 ... легюм 8 ... эваː тэр... маршаː ... примæр

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **bas** (ж. р. **basse**) – низкий; **en bas de** – внизу, снизу; **en haut de** – вверху, сверху; **au milieu de** – посередине; **autour de** – вокруг. Не забывайте предлог **de** после этих наречий.
- (2) Со словом **le monde** (мир, земной шар) существует несколько устойчивых словосочетаний: **tout le monde** – все; **il y a beaucoup de monde** – есть много народу (≠ **très peu de monde**). **Dans le monde** – в мире; **une seule chose dans le monde** – лишь одна

Сороковой урок

Улица Муфтар

- 1 По утрам в воскресенье госпожа Феранди ходит на рынок на улице Муфтар.
- 2 Это очень старый рынок внизу узенькой улочки.
- 3 Там всегда много народу и (это) очень оживлённо.
- 4 Там найдёшь людей, играющих на аккордеоне или гитаре,
- 5 и других, раздающих политические листовки и газеты...
- 6 и есть даже люди, покупающие фрукты и овощи!
- 7 Все эти люди разговаривают друг с другом одновременно.
- 8 Госпожа Феранди останавливается у лотка торговца ранними овощами.

ПРИМЕЧАНИЯ

вещь (лишь одно) в мире. **Le Monde** это также название ведущей французской газеты.

- (3) **autre** (другой) обычно употребляется с существительными (**un autre journal, un autre endroit**). Если мы хотим использовать его в роли местоимения “другие”, говорим **d'autres**. (**Certains aiment le thé, d'autres préfèrent le café.**) Позже мы лучше увидим разницу между этими двумя вариантами.
- (4) **Il se parle** – Он разговаривает сам с собой; но **Ils se parlent** – Они разговаривают друг с другом; **Il se connaît** – Он знает себя; **Ils se connaissent** – Они знают друга друга.

- 9 – Quelle est la différence entre ces deux sortes de haricots ?
- 10 – Ceux-ci (5) sont cultivés en France et ceux-là sont importés.
- 11 – Je vais prendre les moins chers. Avez-vous aussi des carottes ?
- 12 – Oui, bien sûr. Celles-ci sont très bonnes. Je vous en mets un kilo (6) ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... дѣ арико 10 сѣ-си ... сѣ-ла ... э̃ портэ 11 ... муэ̃ ... 12 ... вуза̃ мѣ...



EXERCICES

1. Tout le monde est content de ce livre. 2. On y trouve des gens qui jouent de la guitare. 3. Que faites-vous le dimanche matin ? 4. Quelle est la différence entre ces deux sortes de riz ? 5. Tout le monde se parle en même temps !

- 9 – Какая разница между этими двумя сортами фасоли?
- 10 – Эта (эти) выращена во Франции, а та привозная.
- 11 – Я возьму самую дешёвую. А есть у вас морковь?
- 12 – Да, конечно. Эта очень хорошая. Положить вам килограмм?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Мы уже знакомы с указательными местоимениями **celui-ci** и **celui-là** (ж. р. **celle**) (Урок 34 примеч. 2). А здесь – множественное число местоимений.

Говоря об овощах на рынке, по-русски часто используют ед. число. (Почём эта морковь?) Во французском языке употребляют мн. число. Отсюда и несоответствие числа в тексте и переводе.

- (6) Выражения такого типа часто можно услышать в магазине или на рынке. Вместо официального **Je voudrais un kilo de...**, слышим **Mettez-moi un kilo de...** Продавец тоже говорит не **En voulez-vous un kilo ?**, а **Je vous mets un kilo ?**

УПРАЖНЕНИЯ

1. Все довольны этой книгой. 2. Здесь найдёшь людей, играющих на гитаре. 3. Что вы делаете утром по воскресеньям? 4. Какая разница между этими двумя сортами риса? 5. Все разговаривают друг с другом одновременно!

Заполните пропуски

- 1 Там всегда много народу.
Il y a de là-bas.
- 2 Некоторые любят чай, другие предпочитают кофе.
Certains aiment le thé, préfèrent le café.
- 3 Мы разговариваем друг с другом каждый день.
..... tous les jours.
- 4 Какая разница между этими двумя сортами моркови? – Эта привозная.
..... la différence entre ces deux sortes de carottes ? – - ... sont importées.

Quarante et unième leçon

Réservons une table

- 1 – Bonsoir. Je suis bien (1) au restaurant “Les Savoyards” ?
– Oui monsieur.
- 2 – Je voudrais réserver une table pour quatre personnes pour ce soir.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... жә сүйи... рэстора~ ле савуаяр 2 ... вудрэ ... катр пэрсон...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Эта форма наречия **bien** в таких случаях употребляется для усиления высказывания и может переводиться как “же”, “ведь”, “действительно”, “в самом деле” или просто опускается при переводе. **Vous êtes bien Monsieur Duclos ?** – Вы ведь господин Дюкло? **Est-ce bien “Les Savoyards” ?** – Это “Ле Савойар”? **Vous voulez bien me dire...** – Скажите мне, пожалуйста...

- 5 *А та французская. Вам (её) положить
килограмм?*
Et-... sont Je en
..... un kilo ?

Пропущенные слова

- 1 toujours beaucoup - monde 2 d'autres 3 Nous nous parlons
4 Quelle est - Celles-ci 5 celles-là - françaises - vous - mets

Сорок первый урок

Закажем столик

- 1 – Добрый вечер. Это ресторан “Ле Савойар”?
– Да, месье.
2 – Я хотел бы зарезервировать столик на
четверых на сегодняшний вечер.



- 3 – Quatre couverts (2) ? Vers (3) quelle heure ?
- 4 – Vers huit heures, si c'est possible.
- 5 – Désolé, monsieur, mais nous sommes complets (4) jusqu'à dix heures.
- 6 – Ça fait un peu tard (5). Vous êtes sûr que vous n'avez rien ?
- 7 – Rien, à part une toute petite table
- 8 qui est près de la cuisine et...
- 9 – Ça ne fait rien (6). Je la prends. Je m'appelle Desroches.
- 10 – Voulez-vous bien l'épeler, s'il vous plaît ?
- 11 – D.E.S.R.O.C.H.E.S.
- Merci monsieur. À tout à l'heure.

- 12 “L'appétit vient en mangeant, la soif s'en va (7) en buvant” – *Rabelais*.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 катр кувэр ... вэр... 5 ...коː плэ... 7 ... а пар... 9 ... праː ...
 10 ... лепæле... 11 де-æ-эс-эр-о-се-аш-æ-эс... атуталæр
 12 ... маː жаː ... бюваː

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **un couvert** – столовый прибор, но в ресторанах используют это слово для обозначения количества человек. **On a fait cinquante couverts à midi** – Сегодня в обед обслужили пятьдесят человек.

un couvert включает в себя **le couteau** – нож; **la fourchette** – вилку; **la cuillère** [кюийэр] – ложку; **le verre** – бокал; **le sel** – соль (солянку); **le poivre** – перец (перечницу) и **la serviette** – салфетку. (Последнее слово означает также “портфель”).

- (3) **Il se dirige vers moi** – Он направляется ко мне. **Vers huit heures** – Часов в восемь.

- 3 – Четыре персоны (места) ? В котором часу примерно?
- 4 – Часов в восемь, если возможно.
- 5 – Сожалею, месье, но у нас всё занято до десяти часов.
- 6 – Это поздновато. Вы уверены, что у вас ничего нет ?
- 7 – Ничего, кроме совсем маленького столика,
- 8 который рядом с кухней и...
- 9 – Ничего. Я его беру. Меня зовут (моя фамилия) Дерош.
- 10 – Скажите по буквам, пожалуйста.
- 11 – D.E.S.R.O.C.H.E.S.
– Спасибо, месье. До скорой встречи.
- *****
- 12 “Аппетит приходит, когда ешь, жажда уходит, когда пьёшь” – *Рабле*.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **complet** – полный, заполненный, переполненный. Для первых двух значений есть синоним **plein** [плэ́] (ж. р. **pleine** [плэ́н]). Антоним: **vide** – пустой, -ая.
- В (кино)театрах, гостиницах и ресторанах скажут “свободных мест нет” (“все билеты проданы”).
- (5) По-другому можно сказать **C’est un peu tard** – Это немного поздно. Это поздновато.
- (6) Дословно “это ничего не делает”, т. е. “ничего”, “неважно”.
- (7) **aller** – идти, ехать. **s’en aller** – уйти, уехать. **Je m’en vais, tu t’en vas, il/elle s’en va, nous nous en allons (on s’en va), vous vous en allez, ils/elles s’en vont. Allez-vous en !** – Уходите (прочь)! **On s’en va dans trois minutes** – Через три минуты уходим.

EXERCICES

1. Je m'en vais en vacances la semaine prochaine. 2. Elles ne peuvent pas venir. – Ça ne fait rien. 3. J'arrive vers neuf heures. 4. Vous êtes bien Français ? – Non, désolé ! 5. Tous les hôtels sont complets jusqu'à demain.

Заполните пропуски

- 1 *Она уходит к восьми часам.*
Elle .'. . . . huit heures.
- 2 *Вы уверены, что у вас ничего нет?*
. . . . -vous sûr que vous .'. . . . ?
- 3 *За исключением совсем маленького столика мест нет.*
. une toute petite table, nous sommes
.

Quarante-deuxième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Прошедшее время. Во французском языке категории вида нет, но есть несколько прошедших времён. Глаголы, стоящие в **passé composé**, обычно соответствуют в русском языке прошедшему времени глаголов **совершенного** вида. Le **passé composé** (сложное прошедшее время) называется так потому, что для его образования требуется вспомогательный глагол. Схема : глагол **avoir** в настоящем времени (в качестве вспомогательного) + причастие прошедшего времени основного глагола.

Причастия прошедшего времени образуются:
у глаголов типа

acheter с помощью окончания	é → acheté
finir	i → fini
vendre	u → vendu

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я уезжаю на каникулы на будущей неделе. 2. Они не могут прийти. – Ничего. 3. Я прихожу часов в девять. 4. Вы же француз? – Нет, сожалею. 5. Во всех гостиницах нет мест до завтра.

4 *Повторите, пожалуйста, вашу фамилию по буквам.*

Voulez-vous nom, monsieur ?

5 *Я хотел бы зарезервировать столик на сегодняшний вечер.*

Je réserver une table pour

Пропущенные слова

1 s'en va vers 2 Êtes- n'avez rien 3 À part - complets 4 bien épeler votre 5 voudrais - ce soir

Сорок второй урок

Elle a vendu sa voiture – Она продала свою машину.

Nous avons fini le travail – Мы закончили работу.

Ils ont acheté un magnétoscope – Они купили видеомагнитофон.

Отрицательная форма образуется просто : **ne** перед вспомогательным глаголом, **pas** – после.

Elle n'a pas vendu ; nous n'avons pas fini ; ils n'ont pas acheté.

Некоторые глаголы имеют особые причастия прош. времени. Часть из них вы запомните спонтанно, другие можно найти в приложении в конце книги. Начнём с двух распространённых : **j'ai eu** – я имел (у меня был) ; **il a dit** – он сказал.

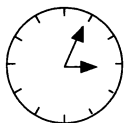
ПРИМЕЧАНИЕ: Le passé simple (простое прошедшее) переводится так же, как и le passé composé, но это

литературная, историческая форма, которую не используют в разговорной и современной письменной речи.

2. Quelle heure est-il ? – Который час?

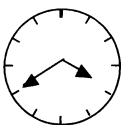
Ответ на этот вопрос начинаем с безличного оборота **il est**, а затем называем время.

Например, 3.00 – **Il est trois heures**. Называя минуты, указываем только их количество, без самого слова.



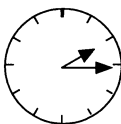
Il est trois heures cinq.

Просто! Но будьте внимательны с произношением: между непроезжими обычно конечными согласными числительных и гласным звуком [œ] в слове **heure** (т. к. начальная **h** не произносится) происходит связывание. Так, в словосочетании **trois heures** “s” в слове **trois** звучит как [з]. Так же звучит и конечный “х” перед гласным: **deux heures, dix heures** – [дœзœр], [дизœр]. А в числительном **neuf** глухой [ф] превращается в звонкий [в]: [нœвœр].

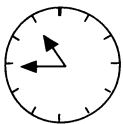


Il est quatre heures moins vingt.

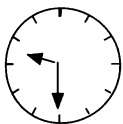
Сначала называем час, который будет через двадцать минут **quatre heures**, затем количество оставшихся до него минут **moins vingt** (минус двадцать).



2.15 – **Il est deux heures quinze** или, что более употребительно, **Il est deux heures et quart** (два часа и четверть);



Il est onze heures moins *le quart*.



Il est neuf heures *trente* или, чаще,
Il est neuf heures *et demie* (девять часов и половина).

В таких случаях не забывайте **et**.

Однако слово “полчаса” пишем **une demi-heure**, где **demi** – без конечного “e”.

В публичных объявлениях (на вокзалах, в кинотеатрах, в телепрограммах и т. д.) используется 24-часовая система. Мы познакомимся с ней позже.

3. Отрицание, как мы знаем, образуется с помощью частиц **ne** и **pas**. Существуют слова, уже заключающие в себе отрицание. Если мы их используем, они становятся на место **pas**.

Je ne fume pas – Я не курю.

Je ne fume jamais – Я никогда не курю.

Elle n'entend rien – Она ничего не слышит.

Il ne travaille plus ici – Он здесь больше не работает.

Il n'y a personne ici – Здесь никого нет.

В разговоре – для быстроты – французы часто опускают **ne**. Не делайте этого, чтобы лучше запомнить пары отрицания : **ne... pas ; ne... rien ; ne... jamais ; ne... plus ; ne... personne**.

Не забывайте читать ваш Ассимиль каждый день. Только при постоянной практике вы сможете освоить язык естественно и эффективно.

Quarante-troisième leçon

Que faites-vous dans la vie ?

- 1 De nos jours (1), il y a une grande variété d'emplois ;
- 2 on peut devenir ingénieur ou informaticien, médecin ou avocat par exemple.
- 3 Ces dernières (2) professions nécessitent plusieurs années d'études supérieures
- 4 à l'université ou dans une grande école (3).
- 5 D'autres préfèrent devenir journaliste ou publicitaire.
- 6 Et n'oublions pas les artisans tels (4) que le menuisier, le plombier ou le maçon.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... вариете ... 2 ... эː жениəр... эː форматисиэː ... авока... 3 ... дэрниэр... несэсит плюзиəрзане... 5 ... журналист... пюблиситэр 6 ... лезартизаː тэль ... менюизие... плоː бие... масоː

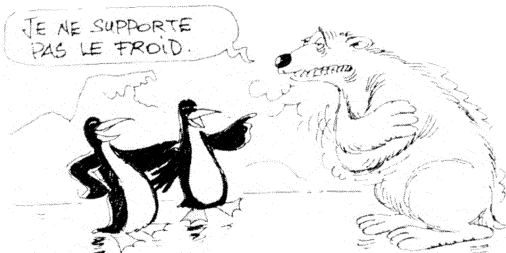
ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **de nos jours** (досл. “в наши дни”) – в наше время, сегодня; **dans le passé** (или, более элегантно: **jadis** [жадис]) – в прошлом; **dans le futur** (или **dans l'avenir**) – в будущем.
- (2) **dernier** – последний. Может быть прилагательным: **Voici les dernières nouvelles** – Вот последние новости. **Le dernier avion est à onze heures vingt** – Последний самолёт в 11.20. Или существительным: **Rira bien qui rira le dernier** – Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.
- (3) **les grandes écoles** – это высшие технические или торговые учебные заведения, играющие особую

Сорок третий урок

Что вы делаете (чем вы занимаетесь) в жизни?

- 1 В наше время существует большое разнообразие профессий;
- 2 можно стать инженером или специалистом по информатике, врачом или адвокатом, например.
- 3 Эти последние профессии требуют многих лет (высшей) учёбы
- 4 в университете или высшей школе.
- 5 Другие предпочитают стать журналистом или специалистом по рекламе.
- 6 И не будем забывать ремесленников (мастеров), таких как столяр, водопроводчик или каменщик.



ПРИМЕЧАНИЯ

роль в жизни французов. Для более детальной информации см. урок 105, N-1.

- (4) **tel** (ж. р. **telle**; мн. ч. **tels, telles**) значит “такой”. Если дальше следует пример, переводят “такой как”: **des actrices célèbres, telles que Nicole Douly** – известные актрисы, такие как Николь Дули. Позже познакомимся с другими значениями.

- 7 Certaines personnes (5) ne peuvent pas supporter (6) de travailler à l'intérieur
 8 dans des usines, des ateliers ou des bureaux,
 9 alors elles peuvent devenir représentant, ou même chauffeur de taxi.
 10 Et malheureusement, il y a ceux qui (N-1) ne trouvent pas de travail (7), les chômeurs (8).

Définition d'une administration

- 11 Une administration est un service où ceux qui arrivent en retard
 12 croisent ceux qui partent en avance.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 сэртэн... 8 ... дезюзин... 9 ... пæв... 10 ... сæ ки... шомæр
 12 ... круаз... парт...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **une personne** – человек, личность, лицо, особа. Это слово всегда ж. рода, даже если оно обозначает особу мужского пола.
 (6) **Je ne peux pas le (la) supporter** – Я не могу его (её) выносить. **Est-ce que vous supportez le froid ?** – Вы переносите холод?

EXERCICES

1. – Que font-ils ? – Il est ingénieur et son frère est informaticien. 2. – Et que fait sa femme ? – Elle est au chômage. 3. Il a un travail très intéressant : il est avocat. 4. Je ne supporte pas le froid. 5. Ça nécessite beaucoup de travail.

- 7 Некоторые люди не могут переносить
работу в закрытом помещении
8 на заводах, в мастерских или бюро,
9 тогда они могут стать коммивояжёром
или даже шофёром такси.
10 И к сожалению, есть те, кто не находит
работы – безработные.

Определение администрации

- 11 Администрация это служба, где те, кто
приходит с опозданием,
12 встречаются с теми, кто уходит раньше
времени.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) В отрицательном предложении частичный артикль **du** уступает место предлогу **de**: **Il a trouvé du travail** – Он нашёл работу (вообще, в широком значении) → **Il n'a pas trouvé de travail** – Он не нашёл работы. **Il a trouvé un travail** – Он нашёл работу (вакансию, должность). **travailler** – работать.
(8) **un chômeur** – безработный; **le chômage** – безработица; **être au chômage** – быть безработным.

УПРАЖНЕНИЯ

1. – Что они делают (чем они занимаются)? – Он инженер, а его брат специалист по информатике. 2. – А чем занимается его жена? – Она безработная. 3. У него очень интересная работа: он адвокат. 4. Я не переношу холод. 5. Это требует много работы.

Заполните пропуски

- 1 *Тех, кто не находит работы, называют безработными.*
On appelle ne trouvent pas de travail les
- 2 *Есть врачи и адвокаты. (Эти) последние часто очень богаты.*
Il y a des et des Ces sont souvent très riches.
- 3 *Можно стать ремесленником и иметь работу.*
On peut artisan et avoir

Quarante-quatrième leçon

Monsieur Duclos accueille (1) un client

- 1 Monsieur Duclos est cadre (2) dans une grande société (3) pétrolière.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

... акəй ... клиа́

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **rencontrer** – встречать кого или что-либо. **une rencontre** – встреча; **une réunion** – собрание.
accueillir (j'accueille, vous accueillez) – принимать или встречать кого-либо. **un accueil** – приём. Это слово часто встречается в различных учреждениях.
- (2) **un cadre**. Это слово имеет много значений – рама, окружение, пределы и т. д., а также, говоря о людях, кадры, руководящий (командный – в армии)

- 4 *Я не могу выносить этого человека.*
Je ne peux pas personne.
- 5 *Те, кто приходит с опозданием, встречают тех, кто уходит пораньше.*
..... arrivent croisent
partent

Пропущенные слова

1 ceux qui - chômeurs 2 médecins - avocats - derniers 3 devenir - du travail 4 supporter cette 5 Ceux qui - en retard - ceux qui - en avance

Сорок четвёртый урок

Господин Дюкло встречает клиента

- 1 Господин Дюкло – ответственный работник в одной большой нефтяной компании.

ПРИМЕЧАНИЯ

состав, руководящий, ответственный работник. В данном случае, это слово использовано в последнем значении.

- (3) **une société** – общество (в широком, социальном смысле. **la société socialiste** – социалистическое общество). В более узком смысле – компания, фирма, общество (акционерное). Названия большинства французских компаний заканчиваются сокращениями **SA** или **SARL** – **société anonyme** (анонимное общество) или **société anonyme à responsabilité limitée** (анонимное общество с ограниченной ответственностью).

- 2 Aujourd'hui il est_à l'aéroport de Roissy
pour accueillir un client suisse.
- 3 Il l'attend devant la sortie de la douane.
- 4 “Le vol Air France deux mille huit cent
soixante-sept en provenance de Genève
5 vient d'arriver (4) à la porte numéro six.”
- 6 Monsieur Duclos cherche parmi la foule
des gens qui sortent,
7 mais_il ne reconnaît personne (5).
Attendez...
- 8 Là-bas, l'homme en costume gris avec un
magazine sous le bras... (6)
- 9 “Ça doit_être (N-2) lui, se dit Monsieur
Duclos. Je vais me présenter.”
- 10 Il avance vers l'homme et, tendant (7) la
main, lui dit :

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... ожурдюи... аэропор... акæйир... сюис 4 ... дæ миль юисаː
суасаːт сэт... 5 ... виэː дариве... 6 ... сорт 8 ... бра 9 са
дуатэтр... 10 ... таː даː ... мэː

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **Je viens** – Я прихожу. Глагол **venir** может также быть вспомогательным в конструкции **venir de** + инфинитив основного глагола. Это ближайшее прошедшее время (le passé immédiat); глаголы в нём обозначают действие, которое только что (или недавно) произошло. В переводе используем прошедшее время (совершенный вид глаголов) и наречия, подчёркивающие недавность действия. **Je viens de manger** – Я только что поел. **Nous venons d'arriver** – Мы только что приехали (пришли).

- 2 Сегодня он (находится) в аэропорту
Руасси, чтобы встретить одного
швейцарского клиента.
- 3 Он ожидает его перед выходом из
таможни.
- 4 “Рейс Эр Франс (номер) две тысячи
восемьсот шестьдесят семь из Женевы
5 прибыл к терминалу номер шесть.”
- 6 Господин Дюкло ищет среди толпы
выходящих людей,
7 но никого не узнаёт.
Погодите...
- 8 Там мужчина в сером костюме с
журналом под мышкой...
- 9 – Это должно быть он, говорит себе
господин Дюкло. Сейчас я представлюсь.
- 10 Он подходит к мужчине и, протягивая
руку, говорит ему:

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **Je n'ai vu personne** – Я никого не видел. Не забывайте о парах отрицания. **Personne** может выполнять как роль дополнения (**Il ne pense à personne** – Он ни о ком не думает), так и роль подлежащего (**Personne n'est là** – Никого здесь нет).
- (6) **sous le bras** – досл. “под рукой”, в значении “под мышкой”.
- (7) **tendre** – протягивать. **je tends, tu tends, il/elle tend, nous tendons, vous tendez, ils/elles tendent.** Причастие прош. времени – **tendu**.

- 11 “Permettez-moi de me présenter, je suis Monsieur Duclos de la société IPF (8).
12 – Je ne comprends pas le français, dit l’homme avec un fort accent allemand.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... и-пе-эф 12 ... фор акса́ ...

EXERCICES

1. Il a un magazine sous le bras. 2. – Vous venez d’arriver ? – Oui, j’arrive de Genève. 3. Je ne reconnais personne... Attendez ! Ça doit être lui. 4. Présentez-moi à votre sœur. 5. L’homme en costume bleu avance vers la porte. 6. J’ai rencontré un ami en vacances.

Заполните пропуски

- 1 *Вы кого-нибудь узнаете? Нет, никого.*
..... -vous quelqu’un ? Non,
- 2 *Мы только что прибыли и мы устали.*
Nous et nous sommes
.....
- 3 *Мой брат - руководящий работник в большой фирме.*
Mon frère est dans une grande
- 4 *Подождите меня перед выходом.*
..... - devant la
- 5 *Вы должно быть господин Дюкло. Позвольте (мне) представиться.*
Vous Monsieur Duclos. Permettez-moi
de

- 11 – Позвольте представиться, я господин
Дюкло, из компании IPF.
12 – Я не понимаю французский, говорит
мужчина с сильным немецким акцентом.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) Это официальная форма для представления при знакомстве. Более раскованным считается следующий вариант: **Bonjour, je m'appelle Duclos.**

УПРАЖНЕНИЯ

1. У него под мышкой журнал. 2. – Вы только что прибыли?
– Да, я прибываю (прибыл) из Женевы. 3. Я никого не
узнаю... Погодите! Это должно быть он.
4. Представьте меня вашей сестре. 5. Мужчина в синем
костюме идёт к двери. 6. Я встретил друга на каникулах.



Пропущенные слова

- 1 Reconnaissez - personne 2 venons d'arriver - fatigués 3 cadre -
société 4 Attendez-moi - sortie 5 devez être - me présenter

Quarante-cinquième leçon

Monsieur Duclos trouve son client

- 1 Monsieur Duclos est perplexe...
- 2 Derrière lui, une voix dit : “Vous me cherchez, peut-être ?
- 3 Je suis Marcel Chavan. Heureux de vous connaître.
- 4 – Enchanté (1). Je suis Michel Duclos de la...
- 5 – Je sais, répond le Suisse avec un sourire ironique.
- 6 – Euh... Voulez-vous (2) me suivre ?
Nous allons chercher ma voiture.
- 7 Les deux hommes se dirigent vers les ascenseurs.
- 8 – J’espère que vous avez fait bon voyage.
- 9 – Oui, ce n’était pas mal (3), quoique (4) je n’aime pas l’avion.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... пэрплэкс 3 ... Шава̃ ... 4 а̃ ша̃ те ... 5 ... ироник
7 ... дириж... лезаса̃ сæр 9 ... куакæ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **enchanté** – дословно “очарован”. Вежливая формула при официальном знакомстве, соответствующая нашему “очень приятно”. В более раскованной обстановке можно просто сказать **bonjour** или **bonsoir**, в зависимости от часа. Молодёжь и некоторые телеведущие говорят **Salut !** [салю] – Привет!

Сорок пятый урок

Господин Дюкло находит своего клиента

- 1 Господин Дюкло озадачен...
- 2 Сзади (него) говорит (раздаётся) голос:
– Вы меня ищите может быть?
- 3 Я Марсель Шаван. Рад с вами
 познакомиться.
- 4 – Очень приятно. Я Мишель Дюкло из...
- 5 – Я знаю, – отвечает швейцарец с
 иронической улыбкой.
- 6 – Гм... Следуйте, пожалуйста, за мной. Мы
 пойдём к (моей) машине.
- 7 Оба мужчины направляются к лифтам.
- 8 – Надеюсь, вы совершили приятную поездку.
- 9 – Да, это было неплохо, хотя я не люблю
 самолёт.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) В этом диалоге мы видим два случая употребления **Voulez-vous...** Прямой смысл (строки 10 и 11) понятен: здесь спрашивается о предпочтении. В строке 6 – вежливая формула-просьба (дословно “хотите ли вы следовать за мной?”).
- (3) Во французском языке отрицание относится к глаголу (“это не было плохо”), в русском – к наречию: это было неплохо.
- (4) **quoique** [куака] или **bien que**: оба слова означают “хотя”. После них глагол всегда стоит в сослагательном наклонении. Позже мы подробно рассмотрим случаи употребления сослагательного наклонения.

- 10** – Voulez-vous aller tout de suite à votre hôtel
11 ou voulez-vous passer au bureau d'abord ?
12 – Non, je veux déposer mes affaires d'abord.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... тудæсюит... 12 ... депозе мезафэр

EXERCICES

1. Il veut aller tout de suite à son hôtel. **2.** Voulez-vous bien me suivre, s'il vous plaît ? **3.** – Je suis Michel Duclos. – Heureux de vous connaître. **4.** Je veux déposer mes affaires d'abord. **5.** Il n'a pas fait bon voyage, il était malade.

Заполните пропуски

- 1** *Хотя я не люблю самолёт, это было неплохо.*
 je n'aime pas .',....., ce .'était pas mal.
- 2** *Я Марсель Шаван. – Очень приятно.*
 Je suis Marcel Chavan. –
- 3** *Оба мужчины направляются к лифту.*
 Les deux hommes l'ascenseur.
- 4** *Вы хотите ехать сразу в гостиницу?*
 - aller à l'hôtel ?
- 5** *Откройте, пожалуйста, окно.*
 - la fenêtre, s'il vous plaît ?

- 10 – Вы хотите поехать сразу в (вашу)
гостиницу
11 или сначала заехать в бюро?
12 – Нет, я хочу сначала отвезти свои вещи.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Он хочет сразу поехать в гостиницу. 2. Следуйте, пожалуйста за мной. 3. – Я Мишель Дюкло. – Рад с вами познакомиться. 4. Я хочу сначала отвезти свои вещи. 5. Его поездка не была приятной, он был болен.



Пропущенные слова

1 Quoi que - l'avion - n 2 Enchanté 3 se dirigent vers 4 Voulez-vous
- tout de suite 5 Voulez-vous ouvrir

Quarante-sixième leçon

À l'hôtel

- 1 Les deux hommes arrivent devant l'entrée (1) de l'hôtel de Meaux.
- 2 C'est un hôtel quatre étoiles situé non loin des Champs-Élysées.
- 3 La première chose qu'ils voient (2), est un panneau marqué "Complet",
- 4 mais ils ne s'inquiètent pas parce que Monsieur Chavan a réservé sa chambre.
- 5 Ils s'approchent de la réception et le Suisse s'adresse à la réceptionniste :
- 6 "Bonjour, madame ; j'ai une chambre réservé au nom de Chavan.
- 7 – Une minute, s'il vous plaît. Quel nom avez-vous dit ? Je ne trouve rien.
- 8 Oh pardon. Voilà. Une chambre avec salle de bains réservée pour trois nuits.
- 9 C'est la chambre trois cent un (301) au troisième étage. Voilà le chasseur.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... лаː тре ... отэль дæ мо 2 ... катретуаль... луэː ... шаː зелизе 3 ... панно... коː плэ 4 ... сэː киэт... 9 ... шасœр

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **l'entrée** – вход, а также прихожая; **la sortie** – выход. Как видите, это существительные, образованные от известных вам глаголов **entrer** и **sortir**. **sortie de secours** – запасный выход. (В ресторанах **l'entrée** обычно называют первые блюда.)

Сорок шестой урок

В гостинице

- 1 Оба мужчины подъезжают ко входу
гостиницы Мо.
- 2 Это четырёхзвёздный отель, расположенный
недалеко от Елисейских Полей.
- 3 Первое, что они видят, это табличка с
надписью “Мест нет”,
- 4 но они не беспокоятся, потому что
господин Шаван забронировал номер.
- 5 Они подходят к столу администратора и
швейцарец обращается к администратору:
- 6 – Добрый день, мадам; у меня
забронирован номер на имя Шавана.
- 7 – Одну минуту, пожалуйста. Какая
фамилия, вы сказали? Я ничего не нахожу.
- 8 О, простите. Вот. Номер с ванной,
забронированный на три ночи.
- 9 Это номер 301 на втором этаже. Вот
посыльный.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **il voit** – ед. ч., **ils voient** – мн. ч., но произношение одинаково в обоих случаях: [иль вуа]. Обращайте внимание на глаголы во мн. числе (или, ещё лучше, слушайте запись).

10 – Merci (3) madame ; je préfère porter ma valise moi-même (4).

11 – Vous êtes sûr, Monsieur ? L'ascenseur est en panne (5) !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... муамэм

ПРИМЕЧАНИЯ

(3) В данном случае это “спасибо, нет”, где “нет” подразумевается.

(4) Если к личным местоимениям прибавляют через дефис **même**, получают “я сам” – **moi-même**; “ты сам” – **toi-même** и т. д. **Si vous voulez du café, préparez-le vous-même** – Если вы хотите кофе, приготовьте его сами.

EXERCICES

1. Ils voient une affiche “Complet” mais ils ne s'inquiètent pas. 2. J'ai une chambre réservée au nom de Duclos. 3. Mais je ne trouve rien ! 4. Une minute, s'il vous plaît ! 5. Voulez-vous des carottes ? – Merci, je n'ai plus faim.

Заполните пропуски

1 *Моя машина сломалась. Можете ли вы мне помочь?*

Ma voiture est Pouvez-vous m'aider ?

2 *Это номер 301.*

C'est la chambre

3 *Номер забронирован на имя Шавана.*

.. chambre est de Chavan.

4 *Не беспокойтесь; проблемы нет.*

Ne vous pas ; il n'. . . . de problème.

- 10 – (Нет) Спасибо, мадам; я предпочитаю сам нести свой чемодан.
 11 – Вы уверены, месье? Лифт не работает!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **une panne** – неисправность, повреждение, авария.
être (tomber) en panne – выйти из строя, сломаться. Надпись “**En panne**” можно увидеть на лифтах, продовольственных автоматах, машинах и т. д. Этот же смысл имеет другая надпись – “**Hors service**”. По всей логике, **dépanner** означает “исправлять, чинить”, а **un dépanneur** – аварийный рабочий, ремонтник.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Они видят вывеску “Мест нет”, но не беспокоятся. 2. У меня забронирован номер на имя Дюкло. 3. Но я ничего не нахожу! 4. Одну минуту, пожалуйста! 5. Хотите моркови? – (Нет) Спасибо, я уже сыт.

- 5 *Она прибывает в половине десятого. – Вы в этом уверены?*
 Elle arrive à heures
 – Vous . . êtes . . . ?

Пропущенные слова

- 1 en panne 2 trois cent un 3 La - réservée au nom 4 inquiétez - y a pas 5 neuf - et demie - en - sûr

Quarante-septième leçon

Pas si vite

- 1 Devant une boîte de nuit, les gens font patiemment la queue (1),
- 2 attendant leur tour (2) malgré la pluie.
- 3 Tout_à coup un jeune homme arrive, bouscule quelques personnes
- 4 et se dirige résolument vers le début de la queue.
- 5 Une énorme main le saisit par le col de sa veste.
- 6 “Dites donc, le resquilleur (3) ! Vous_allez faire la queue comme tout le monde...
- 7 ou bien... Le costaud (4) n’a pas besoin de terminer sa phrase !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... буат дæ нюи... паснама̃ ... кæ 2 ... мальгрэ... 3 Тутаку... бускюль... 5 ... сэзи... 6 ... рэскийæр... 7 ... косто

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **la queue** – хвост (в прямом и переносном смысле). **faire la queue** – стоять в очереди.
- (2) Важно учить существительные, сразу запоминая, какого они рода. Вот пример: **un tour** – черёд, очередь (и несколько др. значений). **C’est mon tour** – (Это) моя очередь; **le Tour de France** – “Тур де Франс”, велогонка (по Франции). Однако **une tour** – башня. **La tour Montparnasse** – Монпарнасская башня. Запоминайте род новых существительных!

Сорок седьмой урок

Не так быстро

- 1 Перед ночным клубом люди терпеливо
стоят (в очереди),
- 2 ожидая своей очереди, несмотря на дождь.
- 3 Вдруг появляется молодой человек,
толкает некоторых
- 4 и решительно направляется к началу
очереди.
- 5 Огромная рука хватает его за ворот куртки.
- 6 – Эй вы, проныра! Вы встанете в очередь,
как все...
- 7 или же... Здоровяку нет надобности
заканчивать фразу!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Вот слово, соответствующее безбилетным “зайцам” по-русски, а также характеризующее вообще любителей даровщинки, ловкачей и проныр.

Dites donc ! – Послушайте-ка! Эй вы!

- (4) **costaud** как прилагательное означает “здоровенный, сильный, крепкий”. **un costaud** (всегда м. рода) – здоровяк, детина. Слова такого типа, относящиеся к аргю, довольно широко используются в повседневной речи, в прессе и на телевидении. Однако тем, для кого французский язык не родной, нужно осторожно обращаться с аргю во избежание попадания в двусмысленные ситуации. Мы поможем вам разобраться с некоторыми словами из аргю, называя те, которые можно использовать, и те, которых нужно избегать. Например, **costaud** вполне приемлемо!

- 8 – C'est comme vous voulez, monsieur,
répond le jeune homme,
9 mais si je ne passe pas maintenant,
10 vous allez tous (5) attendre longtemps...
11 La sono est en panne et je suis le
dépanneur !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... ву тус...

EXERCICES

1. Faites la queue ici, s'il vous plaît. 2. Nous attendons tous notre tour. 3. Malgré la pluie, je vais au cinéma ce soir.
4. Vous n'avez pas besoin de tous ces vêtements.
5. C'est comme vous voulez, monsieur.

Заполните пропуски

- 1 *Проныра никогда не стоит в очереди.*
Le ne la queue.
- 2 *Делайте, как все!*
Faites comme !
- 3 *К счастью, он крепок; этот чемодан тяжёлый!*
Heureusement qu'il est ; cette valise est
lourde !
- 4 *Несмотря на цену, я это куплю.*
..... le prix, je vais
- 5 *Тур де Франс проходит перед Эйфелевой башней.*
.. de France passe devant Eiffel.

- 8 – Это как вам угодно, месье, – отвечает
 молодой человек,
 9 но если я не пройду сейчас,
 10 вы все будете долго ждать...
 11 Звуковая система сломалась, а я наладчик!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Вспомните, что **tous** является местоимением и произносите [тус].

УПРАЖНЕНИЯ

1. Стойте в очереди здесь, пожалуйста. 2. Мы все ждём нашей очереди. 3. Несмотря на дождь сегодня вечером я иду в кино. 4. Вам не нужна вся эта одежда. 5. (Это) как вам угодно, месье.



Пропущенные слова

- 1 resquilleur - fait jamais 2 tout le monde 3 costaud 4 Malgré -
 l'acheter 5 Le Tour - la Tour

Quarante-huitième leçon

Quelques expressions idiomatiques

- 1 – Ne faites pas de bruit ; je suis_en train (1) d'enregistrer !
- 2 – Qu'est-ce que c'est que ce machin (2) ?
– C'est pour écrire à l'envers (3).
- 3 – Lequel de ces deux pulls voulez-vous ?
– Ça m'est_égal.
- 4 – Ce n'est pas la peine de crier ; je suis sourd comme un pot.
- 5 – J'espère qu'il a l'habitude de voyager beaucoup s'il accepte cet_emploi.
- 6 – Passe-moi un coup de fil (4) si tu as le temps.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... а̃ рəжистре 2 ... машэ̃ ... ала̃ вэр 3 ... пюль... 4 ... па ла пэн ... по 5 ... кудфиль...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Во французском языке есть ещё одно настоящее время, в котором глаголы обозначают действие, совершающееся в данный момент и непосредственно в момент говорения. Передаётся оно конструкцией **être en train de** + инфинитив глагола. В переводе можно добавить “как раз”, “сейчас” или “за”. **Il est en train de travailler** – Он за работой. (Он сейчас как раз работает).

Сорок восьмой урок

Несколько идиоматических выражений

Примечание: Поскольку идиомы невозможно перевести дословно, мы постарались дать наиболее точный русский эквивалент.

- 1 – Не шумите; я сейчас как раз записываю!
- 2 – Что это за штука такая?
– Это чтобы писать наоборот.
- 3 – Какой из этих двух пуловеров вы хотите?
– Мне всё равно.
- 4 – Не стоит кричать; я глух, как тетерев.
- 5 – Надеюсь, что он привык много ездить, раз он согласен на эту работу.
- 6 – Позвони мне, если у тебя будет время.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **machin**, а также его синоним **truc** – оба м. рода – настоящая палочка-выручалочка, когда не знаешь, как называется предмет. По-русски это “штука”, “штуковина”, и т. д. Запомните их, они вам пригодятся.
- (3) **à l'envers** – наоборот, навыворот, наизнанку. Антоним: **à l'endroit** – на лицевую сторону. **Vous le portez à l'envers** – Вы его носите наизнанку.
- (4) **un fil** [филь] – нить, провод. Во мн. числе, естественно, появляется конечный непроизносимый “s”: **des fils** [филь]. Не путайте с **un fils** [фис] – сын. Во мн. ч.: **des fils** [фис]. Только контекст поможет вам разобраться! **un coup de fil** – телефонный звонок.

- 7 – Est-ce que je peux vous poser une question ?
 – Allez-y. (5)
 8 – Qu'est-ce qu'il y a ? Vous êtes malade ?
 9 Il vaut (N-3) mieux être riche et en bonne santé
 10 que pauvre et malade !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... алези 9 ... во мийџ...

EXERCICES

1. Mon fils me passe un coup de fil tous les mardis.
 2. Nous sommes en train d'apprendre le français. 3. Elle a l'habitude de faire la cuisine : elle a une grande famille.
 4. Vous êtes prêt ? Bien, allez-y ! 5. Votre pull est à l'envers !

Заполните пропуски

- 1 *Которое из этих двух вин вы желаете?*
 – Мне всё равно.
 de ces deux vins voulez-vous ?
 – Ça
 2 *Не стоит настаивать; у меня больше нет денег.*
 Ce n'est d'insister ; je n'ai
 d'argent.
 3 *Он мне позвонил на прошлой неделе.*
 Il m'a un la semaine dernière.
 4 *Что это за штуковина? – Не знаю.*
 Qu'est- '.... que ce ?
 – Je ne sais pas.
 5 *Лучше быть богатым, чем бедным.*
 Il être riche ... pauvre.

- 7 – Могу ли я задать вам (один) вопрос?
 – Давайте.
 8 – В чём дело? Вы больны?
 9 Лучше быть богатым и здоровым,
 10 чем бедным и больным!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **Allez-y !**: очень распространённое выражение, означающее одобрение, побуждение к действию. Соответствует нашему “Давайте!” (Давай! – **Vas-y !** [вази]).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Мой сын мне звонит каждый вторник. 2. Мы сейчас за изучением французского. 3. Она привыкла готовить: у неё большая семья. 4. Вы готовы? Хорошо, вперёд! 5. У вас пуловер наизнанку!



Пропущенные слова

- 1 Lequel - m'est égal 2 pas la peine - plus 3 passé - coup de fil
 4 ce que c'est - machin 5 vaut mieux - que

Quarante-neuvième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Мы уже видели, что **qui** и **que** могут переводиться по-разному : который, что и т. д., в зависимости от их роли в предложении – подлежащее (**qui**) или дополнение (**que**).

(Нам знакомы также сочетания **ce qui** и **ce que**.)

Им соответствуют формы мн. числа:

ceux qui – ceux que

Ceux qui veulent venir viendront – Те, кто хочет прийти, придут. (подлежащее)

Invitez ceux que vous voulez – Пригласите тех, кого хотите. (дополнение)

2. devoir : je dois [дуа], tu dois, il/elle doit, nous devons, vous devez, ils/elles doivent [дуав].

Это глагол долженствования, необходимости. Чаще всего за ним следует инфинитив другого глагола.

Nous devons partir – Мы должны уехать. (Нам нужно уехать).

Il ne doit pas boire – Он не должен пить.

Сочетание **ça doit être** переводится “это должно быть”.

Причастие прошедшего времени – **dû**. Обратите внимание на значок ^ над “u”. На произношение он не влияет и ставится, чтобы отличать причастие прош. вр. **dû** от частичного артикля **du**.

3. Ещё один характерный глагол: **valoir** – стоить. Но в отличие от глагола **coûter** (стоить), его значение гораздо шире. Речь может идти не только о цене в деньгах, но и о полезности, важности, преимуществе. Обычно он употребляется в предложениях типа:

L'un vaut l'autre – Один другого стоит.

Ça vaut très cher – Это стоит очень дорого.

Сорок девятый урок

Ils ne valent rien – Они ничего не стоят. (Они никуда не годятся.)

Est-ce que ça vaut la peine ? – Стоит ли это труда?

Il vaut mieux partir – Стоит лучше уехать.

Est-ce qu'il vaut mieux acheter un appartement ou en louer un ? – Лучше стоит купить квартиру или снимать?

В дальнейшем постепенно мы будем знакомиться с другими примерами.

Вторая часть

До сих пор ваше обучение было пассивным, направляемым нами.

Завтра вы приступите к активной части: необходимо добавить пять минут к вашим ежедневным занятиям. Вот что от вас требуется:

Пройдя как обычно урок 50, обратитесь к уроку 1. После прослушивания снова французского текста и чтения вслух, закройте учебник и постарайтесь воспроизвести этот текст по переводу. Затем проконтролируйте себя. После урока 51 обратитесь к уроку 2 и т. д.

Таким способом вы укрепите и разовьёте ваши знания, перейдёте от фазы восприятия к фазе воспроизведения, чтобы наконец достичь – в своё время – творческой фазы.

И, что бы вы ни делали, убедитесь, что вы делаете это с удовольствием!

Cinquantième leçon

Une lettre

- Chers maman et papa,
- 1 Me voici à la fin de mes vacances dans le Midi (1).
 - 2 J'ai fait beaucoup de choses et j'ai rencontré plein de (2) gens.
 - 3 Avant-hier, j'ai visité la Camargue (3). Quelle merveille (N-1) !
 - 4 J'ai même essayé de monter à cheval...
 - 5 Malheureusement, le résultat n'était pas brillant !
 - 6 Hier, j'ai téléphoné à oncle Jacques, qui vous embrasse,
 - 7 et j'ai acheté plein de cadeaux pour vous.
 - 8 Malheureusement, j'ai oublié d'apporter mon appareil photo ;
 - 9 j'ai emprunté celui (4) de Michel, mais il n'a pas marché.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 Ма вуаси... 2 Же фэ... же ра~ко~тре... 3 Ава~тиэр... визите... камарг... мэrvэй 4 ... эсэйе... 5 ... резюльта... нетэ... брийа~ 6 Ийэр ... телефоне... 8 ... ублие... апарэй... 9 ... а~прэ~те... марше

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Помните (урок 24, (1)), что юг Франции называют **le Midi? un accent du Midi** – южный акцент, но **il est midi** – полдень (12 часов дня).
- (2) Разговорный вариант, синоним **beaucoup de** (много). Неизменяемая форма. **J'ai plein de travail**

Пятидесятый урок

Письмо

- Дорогие мама и папа,
- 1 Вот и конец моих каникул на юге.
 - 2 Я многое сделал и встретился со многими людьми.
 - 3 Позавчера я ездил в Камарг. Какое чудо!
 - 4 Я даже пробовал ездить на лошади...
 - 5 К сожалению, результат был не блестящим!
 - 6 Вчера я звонил дяде Жаку, который вас целует,
 - 7 и (я) купил для вас много подарков.
 - 8 К сожалению, я забыл взять с собой фотоаппарат;
 - 9 я взял аппарат у Мишеля, но он не работал.

ПРИМЕЧАНИЯ

en ce moment – У меня в настоящий момент полно работы. **On a rencontré plein de gens** – Мы встретили много людей.

- (3) **la Camargue** – красивый регион – природный заповедник – с озёрами и болотами на побережье Средиземного моря на восток от Монпелье. Известен своими белыми лошадьми и цыганскими таборами.

- (4) **celui**. Указательное местоимение здесь употреблено, чтобы не повторять существительное **l'appareil photo**. А в переводе приходится повторять.

emprunter – брать, взять взаймы, занимать.

- 10 Donc j'ai acheté des cartes postales, c'est mieux (5) que rien.
- 11 Je sais que cette lettre n'est pas très longue
- 12 mais au moins, ça prouve que j'ai pensé à vous.
- 13 Je vous_embrasse bien fort. Paul.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... аште... 12 ... па`се...

EXERCICES

1. C'est une carte postale, mais c'est mieux que rien.
2. Hier, nous avons visité la Camargue. 3. Vous n'avez pas acheté trop de cadeaux, j'espère. 4. Elle a oublié son appareil photo, ... 5. ... mais elle a emprunté celui de son cousin.

Заполните пропуски

- 1 *Я многое сделал и купил много подарков.*
J'ai fait choses et j'ai beaucoup
de
- 2 *Мой брат играл лучше, чем я.*
... frère a que moi.
- 3 *Я звонил дяде Жаку, который целует вас.*
J'... .. oncle Jacques qui vous
- 4 *Вот конец каникул.*
..... la fin
- 5 *Я забыл свою ручку, так что я занял ручку у Мишеля.*
J'... .. mon stylo, donc j'... ..
..... de Michel.

- 10 Так что я купил почтовые открытки, это лучше, чем ничего.
 11 Я знаю, что это письмо не очень длинное,
 12 но по крайней мере это доказывает (говорит о том), что я думал о вас.
 13 (Я) Целую вас очень крепко. Поль.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Мы уже встречались с этим словом: это сравнительная степень от наречия **bien**. **Il joue bien** – Он играет хорошо; **Elle joue mieux que lui** – Она играет лучше, чем он.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Это почтовая открытка, но это лучше, чем ничего.
 2. Вчера мы посетили Камарг. 3. Надеюсь, вы купили не слишком много подарков. 4. Она забыла свой фотоаппарат, ...
 5. ... но она взяла фотоаппарат своего двоюродного брата.



Пропущенные слова

- 1 plein de - acheté - cadeaux 2 Mon - joué mieux 3 ai téléphoné à
 - embrasse 4 Voici - des vacances 5 ai oublié - ai emprunté celui

Вторая часть: Première leçon

Используйте, пожалуйста, дополнительное время для второй части; это стоит усилий!

Cinquante et unième leçon

R.S.V.P. (1)

- 1 Et maintenant, quelques questions : où est Paul ?
- 2 Qu'est-ce qu'il a fait avant-hier ? (2)
- 3 Est-ce qu'il a visité Montpellier ?
- 4 Quand est-ce qu'il a téléphoné à oncle Jacques ?
- 5 Est-ce qu'il a pris des photos ? Pourquoi ?
- 6 Qu'est-ce qu'il a essayé de faire en (3) Camargue ?
- 7 À qui est-ce qu'il écrit ?

- 8 – Quelle dure journée aujourd'hui au bureau !
- 9 Nous avons travaillé comme quatre.
- 10 – Vous devez être épuisé !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

эр эс ве пе 3 ... мо́ пэ́лие 4 Ка́ тэ́скэ... 10 ... епю́изе

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Получая официальное приглашение, вы можете узнать, что означают эти буквы: **Répondez S'il Vous Plaît** (Ответьте, пожалуйста). В неофициальной переписке французы часто сокращают **s'il vous plaît** до **svp**.
- (2) Как и для настоящего времени, здесь мы выбрали менее официальную (т. е. разговорную) форму образования вопросов. Когда она станет для вас привычной, мы познакомим вас с более элегантной формой.

Пятьдесят первый урок

R.S.V.P. (Просьба ответить)

- 1 А теперь несколько вопросов: где Поль?
 - 2 Что он делал позавчера?
 - 3 Ездил ли он в Монпелье?
 - 4 Когда он звонил дяде Жаку?
 - 5 Фотографировал ли он? Почему?
 - 6 Что он пробовал делать в Камарг?
 - 7 Кому он пишет?
- *****
- 8 – Какой тяжёлый день сегодня в бюро!
 - 9 Мы работали за четверых.
 - 10 – Вы должно быть изнурены.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **la Camargue** – Камарг, **la Bretagne** – Бретань, но мы говорим **Elle va en Bretagne tous les ans** – Она ездит в Бретань каждый год. **Nous prenons nos vacances en Normandie** – Мы проводим отпуск в Нормандии. Если вы находитесь в регионе (области) или едете туда, замените определённый артикль (**le, la**) на предлог **en**.

Административно Франция разделена на 22 региона и сто департаментов (**département** – м. р.). Но не всегда регионы по географическому и административному делению совпадают. Так, например, **la Camargue** находится в дельте Роны на юге Франции, но она не является областью административного деления, это скорее географический регион. Всякий, кто провёл во Франции хоть некоторое время, ощутил самобытность различных регионов.

11 – Pas tellement (4). Nous sommes huit_au bureau !

EXERCICES

1. Est-ce que vous avez visité la Normandie ? **2.** Est-ce qu'il a essayé ce chapeau ? **3.** À qui est-ce que vous avez parlé au téléphone ? **4.** Quelle dure journée ! Je suis épuisé ! **5.** J'ai tellement de travail aujourd'hui !

Заполните пропуски

- 1 *В прошлом году мы ездили в Бретань.*
L'année dernière, nous Bretagne.
- 2 *Вы принесли свои фотографии ?*
... - vous vos photos ?
- 3 *Они купили дом в Нормандии.*
Ils une maison .. Normandie.
- 4 *Мы должны уехать послезавтра.*
Nous partir -
- 5 *Когда начался фильм?*
..... .. - le film . commencé ?

11 – Не особенно. Нас в бюро восемь!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **Il fait tellement chaud !** – Так (настолько) жарко!
Aimez-vous le champagne ? – Pas tellement. – Любите ли вы шампанское? – Не особенно. **Il a tellement d'argent qu'il est malheureux** – У него столько денег, что он несчастлив.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вы ездили в Нормандию? 2. Он померил эту шляпу? 3. С кем вы говорили по телефону? 4. Какой тяжёлый день! Я изнурён! 5. У меня сегодня столько работы!



Пропущенные слова

- 1 avons visité la 2 Est-ce que - avez apporté 3 ont acheté - en
 4 devons - après-demain 5 Quand est-ce que - a

Вторая часть: Deuxième leçon

Cinquante-deuxième leçon

Un entretien d'embauche

- 1 – Eh bien, Monsieur Lopez, vous voulez travailler pour nous ?
- 2 – Oui, c'est ça. Je n'ai pas d'emploi actuellement (1).
- 3 – Alors dites-moi : qu'est-ce que vous avez fait jusqu'à maintenant ?
- 4 – Oh, j'ai fait beaucoup de métiers dans ma vie.
- 5 J'ai conduit (2) des camions, j'ai joué du piano dans un cabaret...
- 6 – Oui, très intéressant, mais est-ce que vous avez travaillé dans la haute couture ?
- 7 – Ben, en quelque sorte (3). Mais j'ai aussi construit (4) des maisons.
- 8 J'ai vendu (5) des glaces aux Esquimaux...
- 9 – Sans doute. Mais dans la haute couture ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

... а~ третиэ~ да~ бош 2 ... а~ плуа... 3 ... жюска... 4 ... метие...
 5 ... ко~ дюи... жуе... кабарэ 6 ... от кутюр 7 ... ко~ стрюи...
 8 ... озэскимо

- (1) **actuellement** – в настоящее время, сейчас. Образовано от прилагательного **actuel** (ж. р. – **actuelle**) – современный, теперешний, а также актуальный. **les actualités** является синонимом **les informations**, а также значит кинохроника, киножурнал.

Пятьдесят второй урок

Собеседование при приёме на работу

- 1 – Итак, господин Лопес, вы хотите работать у нас?
- 2 – Да, верно. У меня сейчас нет работы.
- 3 – Тогда скажите (мне): чем вы занимались до сегодняшнего дня?
- 4 – О, в жизни у меня было множество профессий.
- 5 Я водил грузовики, играл на фортепиано в кабаре...
- 6 – Да, очень интересно, но приходилось ли вам работать в доме моделей (от кутюр)?
- 7 – Ну, некоторым образом. Но я также строил дома.
- 8 Я продавал мороженое эскимосам...
- 9 – Несомненно. Но в от кутюр?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **conduire** – водить (машину): **je conduis, tu conduis, il/elle conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils/elles conduisent** [ко~дюз]. Прич. прош. времени: **conduit**.
- (3) **en quelque sorte**: распространённое выражение, означающее “некоторым образом”, “в некотором роде”.
- (4) **construire** (строить) спрягается как **conduire**.
- (5) **vendre**, прич. прош. вр.: **vendu**. **rendre** (отдавать): **rendu**, и т. д.

- 10** – Vous tenez **(6)** absolument à le savoir ?
– Bien sûr !
11 – Eh bien, quand j'étais en prison, j'ai repassé des chemises !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... рæпасе...

EXERCICES

- 1.** Ils ont construit de nouveaux immeubles là-bas.
2. Qu'est-ce que tu fais actuellement ? **3.** – Êtes-vous poète ?
– En quelque sorte, j'écris des slogans [слогa~] publicitaires.
4. Vous tenez absolument à y aller ? **5.** Racontez-moi une histoire. **6.** Il a fait beaucoup de métiers.

Заполните пропуски

- 1** *Что он уже сделал?*
Qu'est-... 'il . déjà ?
- 2** *Ему не нравится его теперешняя работа.*
Il n'aime pas
- 3** *Когда я был в тюрьме, я гладил рубашки.*
Quand j'..... .. prison, j'ai repassé des
.....
- 4** *Это очень интересно, без сомнения.*
C'est très intéressant
- 5** *Она никогда не водила машину.*
Elle n'. de voiture.

- 10 – Вы в самом деле хотите это знать?
 – Конечно!
 11 – Так вот, когда я был в тюрьме, я гладил рубашки!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) В сочетании с предлогом **à** глагол **tenir** приобретает новый смысл – дорожить, очень хотеть, стремиться и т. п. **Il tient à sa réputation** – Он дорожит своей репутацией. **Je tiens à vous dire...** – Считаю необходимым сказать вам...

УПРАЖНЕНИЯ

1. Они построили там новые здания. 2. Чем ты занимаешься в настоящее время? 3. – Вы поэт? – В некотором роде, я пишу рекламные формулы. 4. Вы совершенно настаиваете туда идти? 5. Расскажите мне (какую-нибудь) историю. 6. У него было много профессий.



Пропущенные слова

1 ce qu - a - fait 2 son emploi actuel 3 étais en - chemises 4 sans doute 5 a jamais conduit

Cinquante-troisième leçon

Encore le passé !

1 – Regardez ce que j’ai trouvé ! Une carte de crédit !

2 – Ça alors ! J’en ai justement perdu une !

3 – Est-ce que vous avez vu (1) le nouveau film de Blanchard ?

4 – Non, je voulais (2) le voir mais je n’ai pas encore (N-2) eu le temps (3).

5 – Qu’est-ce qu’il y a ? Tu as le cafard (4) ?

6 – Oui ; ce matin, j’ai reçu (5) ma feuille d’impôts ;

7 hier, j’ai reçu deux factures, un relevé (6) d’électricité

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... карт да креди 3 бла шар 4 ... вулэ... паза кор ю... 5 ... кафар 6 ... фæй дæ по 7 ... рæлæве...

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) **voir** – видеть. Причастие прош. вр.: **vu**.

(2) **voulais**: глагол **vouloir** (хотеть) стоит в imparfait: времени, обычно соответствующем прошедшему времени несовершенного вида глаголов в русском языке. Позже рассмотрим детали.

(3) **je n’ai pas eu le temps** – у меня не было времени. Но здесь лучше сказать “я не успел(а)”. Это примерно одно и то же, и всё же...

(4) **un cafard** дословно “таракан”! В переносном же смысле – хандра, тоска, уныние. **avoir le cafard** –

Пятьдесят третий урок

Ещё прошедшее время!

1 – Посмотрите, что я нашёл! Кредитную карточку!

2 – Надо же! А я как раз одну потерял!

3 – Вы видели новый фильм Бланшара?

4 – Нет, я хотела его посмотреть, но ещё не успела.

5 – В чём дело? Ты хандришь?

6 – Да. Сегодня утром я получила (мой) налоговый листок;

7 – вчера – два счёта, выписку показаний электросчётчика

ПРИМЕЧАНИЯ

хандрить, впасть в уныние. **Ses films me donnent le cafard** – Его (её) фильмы наводят на меня тоску.

(5) **recevoir** – получать. **je reçois, tu reçois, il/elle reçoit, nous recevons, vous recevez, ils/elles recoivent** [ресуав]. Причастие прош. вр.: **reçu**.

(6) **une facture** и **une addition**. Оба слова означают “счёт”. Первое употребляется скорее в быту (счёт за электричество, например) и в промышленности, второе – в ресторанах. **un relevé** это показания счётчика за газ, электричество, телефон, или выписка из банковского счёта.

Другое слово, означающее “счёт” – **la note** [нот]. Обычно используется в гостиницах. **Voulez-vous me préparer la note ?** – Приготовьте мне, пожалуйста, счёт. У этих трёх слов есть общая черта: все они женского рода.

8 et mon relevé de banque : je n'ai plus un sou (7).

9 – Est-ce qu'ils ont fini leur repas ? Je veux débarrasser la table.

10 – Ils ont commencé il y a (8) deux heures à peu près,

11 mais ils n'ont pas encore pris le dessert (9).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... дэсэр

ПРИМЕЧАНИЯ

(7) **un sou** – старинная французская монета, давно не просуществовавшая. В современном разговорном языке означает “деньги”. **Il est près de ses sous** – Он

EXERCICES

1. J'en ai perdu il y a deux minutes. 2. – Qu'est-ce qu'elle a ? – Elle a le cafard. 3. Est-ce que vous avez fini votre repas ? 4. Non, je n'ai pas encore pris le dessert. 5. Elle n'a pas encore eu le temps de le voir. 6. Ils ont débarrassé la table il y a un quart d'heure.

Заполните пропуски

- 1 *Он на мели; у него ни гроша.*
Il est fauché ; il n'a !
- 2 *Это кредитная карта? – Я одну такую потерял.*
C'est une ? – J'ai une.
- 3 *Я всегда хотел посмотреть этот фильм.*
J'ai toujours voir ce film.
- 4 *Я его ещё не видел.*
Je . . l'ai . . . encore . . .

- 8 и выписку из банка: у меня больше нет ни гроша.

- 9 – Они закончили есть? Я хочу убрать со стола.
10 – Они начали примерно два часа назад,
11 но ещё не ели десерт.

ПРИМЕЧАНИЯ

скуповат (прижимист). **Je n'ai pas un sou** – У меня нет ни гроша. (Я на мели). Другое выражение с этим же значением – **Je suis fauché** [фоше].

- (8) Нам знакомо выражение **il y a** в значении “есть”, “имеется”. Если же оно стоит **перед** обстоятельством времени, то означает “(тому) назад”. **il y a cinq ans** – пять лет тому назад.
(9) **prendre** – брать, взять. Причастие прош. вр.: **pris**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я это потерял две минуты назад. 2. Что с ней? – Она хандрит. 3. Вы закончили есть? 4. Нет, я ещё не ел десерт. 5. Она ещё не успела его посмотреть. 6. Они убрали со стола четверть часа назад.

- 5 *Сегодня утром я получил два счёта и выписку из банка.*
Ce matin, .'. deux et mon
. de banque.

Пропущенные слова

1 n - pas le/un sou 2 carte de crédit - en ai perdu 3 voulu 4 ne - ai pas - vu 5 j'ai reçu - factures - relevé

Cinquante-quatrième leçon

Une mauvaise rencontre

- 1 Un jour (1), à Lille, Monsieur Le Clerc va faire des courses (2).
- 2 Au marché, il rencontre un étranger (3) – un grand (4) homme habillé en noir.
- 3 L'étranger lui dit : “Mais que faites-vous ici, Monsieur Le Clerc ?
- 4 – Qui êtes-vous ? dit notre homme.
– Je suis la Mort.”
- 5 Terrifié (5), Monsieur Le Clerc rentre à la maison, fait sa valise
- 6 et dit à sa femme : “J’ai rencontré la Mort.
- 7 Je pars pour Toulouse. Adieu chérie !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... курс 2 ... этра́ же... гра́ том абийе... 7 ... адия...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В различных повествованиях и в разговорной речи неопределённый артикль со словом **jour** переводится “однажды”.
- (2) **une course** – бег, гонка, погоня. А вот ещё одно выражение с глаголом **faire**: **faire des courses** – делать покупки, ходить по магазинам (в общем, наше “бегать по магазинам”).
- (3) **un étranger** имеет два значения: человек, которого не знают, незнакомец; и иностранец. По контексту можно догадаться о значении. Прилагательное **étrange** значит “странный”, “непривычный”.

Пятьдесят четвёртый урок

Нехорошая встреча

- 1 Однажды в Лилле господин Ле Клер идёт за покупками.
- 2 На рынке он встречает незнакомца – высокого человека, одетого в чёрное.
- 3 Незнакомец ему говорит: – Но что вы здесь делаете, господин Ле Клер?
- 4 – Кто вы? – спрашивает наш мужчина (господин).
– Я Смерть.
- 5 Перепуганный господин Ле Клер возвращается домой, укладывает чемодан
- 6 и говорит жене: – Я встретил Смерть.
- 7 Я уезжаю в Тулузу. Прощай, дорогая!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **grand** – большой, но по отношению к людям может также значить “высокий” (и “великий” тоже. Опирайтесь на контекст!). Для высокого здания, дерева и т. д. есть другое прилагательное: **haut** [o].
- (5) Причастие прош. времени может использоваться в качестве прилагательного. Если бы в данном случае речь шла о госпоже Ле Клер, следовало бы написать **terrifiée** (но произношение осталось бы неизменным). Глагол **terrifier** означает “ужасать”, “наводить ужас”, “устрашать”.

- 8 Madame Le Clerc est furieuse (6) : elle croit à (7) une mauvaise plaisanterie.
- 9 Alors elle va au marché et trouve le grand étranger.
- 10 “Pourquoi avez-vous effrayé mon mari ?
- 11 La Mort lui répond : – Eh bien, madame, je suis surpris :
- 12 j’ai vu votre mari à Lille, mais j’ai rendez-vous avec lui
- 13 ce soir... à Toulouse.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... круа... плеза ~ три...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) м. р.: **furieux** – бешеный, яростный. **Je suis furieux contre lui** – Я злюсь (страшно зол) на него.

EXERCICES

1. Elle a vu son mari au marché et elle est surprise. 2. Est-ce qu’il vient demain ? – Je crois. 3. Il rentre à la maison et fait sa valise. 4. J’ai rendez-vous avec lui à dix heures et demie. 5. C’est un grand homme habillé en noir.

Заполните пропуски

- 1 *Она встретила Смерть и она в ужасе.*
Elle a la Mort et elle est
- 2 *Верите ли вы в Бога?*
Est-ce que vous Dieu ?
- 3 *Через пять минут я ухожу за покупками.*
Je dans cinq minutes pour
.....
- 4 *Но что вы здесь делаете?*
Mais que - ici ?

- 8 Госпожа Ле Клер в ярости: она думает, что это плохая шутка.
 9 Тогда она идёт на рынок и находит высокого незнакомца.
 10 – Почему вы испугали моего мужа?
 11 Смерть ей отвечает: – Ну, мадам, я удивлён:
 12 я видел вашего мужа в Лилле, но у меня с ним встреча
 13 сегодня вечером... в Тулузе.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **croire** – (верить, полагать). **Je crois, tu crois, il/elle croit, nous croyons, vous croyez, ils/elles croient** [к^{руа}]. Причастие прош. вр.: **cru**. **croire en quelqu'un** – верить в кого-либо; **croire en quelque chose** – верить во что-либо. **Je crois que vous avez raison** – Я считаю (полагаю), что вы правы.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Она увидела своего мужа на рынке и удивилась. 2. Он придёт (приходит) завтра? – Я думаю (, что да). 3. Он возвращается домой и укладывает чемодан. 4. У меня с ним встреча в половине одиннадцатого. 5. Это высокий мужчина, одетый в чёрное.

- 5 *Эта история немного странная.*
 histoire est un peu

Пропущенные слова

1 rencontré - terrifiée 2 croyez en 3 pars - faire les courses
 4 faites-vous 5 Cette - étrange

Cinquante-cinquième leçon

... mais il a surtout bu

- 1 L'autre soir, Monsieur Zitoun a assisté à un cocktail (1) au bureau.
- 2 Il a mangé quelques petits sandwichs et des canapés
- 3 mais il a surtout bu (2) !
- 4 Il a bu quatre grands whiskys
- 5 et ensuite il a vidé une bouteille de champagne !
- 6 À dix heures, il a décidé de rentrer chez lui.
- 7 Il a laissé sa voiture et il a pris un taxi.
- 8 Arrivé devant sa maison, il a réalisé qu'il n'avait (3) pas ses clefs (4).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... КОКТЕ́ЛЬ... са́дуиш... 3 ... бю... 4 ... уиски 5 ... виде...
8 ... навэ ... кле

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Три примера английских заимствований: строки 1, 2 и 4. В русском языке эти слова имеют те же значения. Но если в русском сохраняется более-менее английское произношение, то язык Мольера “офранцуживает” английские заимствования.
- (2) **boire** – пить. **Je bois, tu bois, il/elle boit, nous buvons, vous buvez, ils/elles boivent** [буав]. Прич. прош. вр.: **bu. une boisson** – напиток.

Вы заметили отсутствие категорий вида глагола во французском языке. В строке 3 и 4 мы переводим **il a bu**, употребляя разный вид:

Пятьдесят пятый урок

... но главным образом он пил

- 1 В тот вечер господин Зитун присутствовал
на коктейле в бюро.
- 2 Он съел несколько небольших сэндвичей
и бутербродов,
- 3 но главным образом он пил!
- 4 Он выпил четыре больших виски,
- 5 а затем опустошил бутылку шампанского!
- 6 В десять часов он решил вернуться домой.
- 7 Он оставил свою машину и взял такси.
- 8 Доехав до дома, он сообразил, что у него
нет ключей.

ПРИМЕЧАНИЯ

несовершенный (строка 3), чтобы подчеркнуть сам процесс выпивки в течение всего вечера; и совершенный (строка 4), чтобы перечислить, что было выпито. Но в большинстве случаев разные прошедшие времена во французском соответствуют разным категориям вида в русском.

- (3) **il avait**: это l'imparfait, прошедшее время в основном несовершенного вида. Правда, в контексте строки 8 мы вынуждены переводить настоящим временем. Вот другой – более классический – пример: **Il avait beaucoup d'amis** – У него было много друзей.
- (4) **une clef** – ключ. Часто используется другое написание: **une clé** (мн. ч. **des clés**); при этом произношение и значение остаются неизменными. **fermer à clef** – запереть на ключ. Отпереть, как и открыть, – **ouvrir**. Как и в русском, слово может употребляться в переносном значении: **trouver la clé des cœurs** – найти ключ к сердцам.

- 9 Alors il a voulu entrer par la fenêtre, mais,
étant (N-3) un peu ivre,
10 il n'a pas pu (5) : il a cassé un carreau.
11 Tout à coup, quelqu'un a ouvert la fenêtre
en haut
12 et a crié : "Mais qu'est-ce que vous faites,
Bon Dieu ?"
13 C'était la maison de son voisin !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... ивр 10 ... пю... каро 11 ... а~ о... 12 Сетэ...

EXERCICES

1. Pouvez-vous assister à la réunion ce soir ? 2. Ils ont bu trois bouteilles de champagne ! 3. Il n'avait pas ses clefs et il n'a pas pu entrer. 4. Étant un peu ivre, il a cassé un carreau. 5. Nous avons laissé notre voiture et nous allons prendre un taxi.

Заполните пропуски

- 1 Они захотели войти через окно.
Ils entrer ... la fenêtre.
- 2 Он слышал (чей-то) голос; это был его сосед.
Il a entendu une voix [вya] ; .'. son
- 3 Он поел, но особенно он выпил.
Il, mais il a
- 4 Она поняла, что у неё нет (своих) ключей.
Elle qu'elle n'..... pas ... clefs.
- 5 Они могут прийти, когда (они) хотят.
Ils venir ils veulent.

- 9 Тогда он захотел войти через окно, но
будучи немного пьян,
10 он не смог: разбил стекло.
11 Вдруг кто-то открыл окно сверху
12 и закричал: – Да что вы делаете, чёрт
возьми!
13 Это был дом его соседа!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **pu**: причастие прош. времени глагола **pouvoir** (см. урок 27, (5)).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вы можете присутствовать на собрании сегодня вечером?
2. Они выпили три бутылки шампанского! 3. У него не было ключей и он не смог войти. 4. Будучи немного пьян, он разбил стекло. 5. Мы оставили (нашу) машину и сейчас возьмём такси.



Пропущенные слова

- 1 ont voulu - par 2 c'était - voisin 3 a mangé - surtout bu 4 a réalisé
- avait - ses 5 peuvent - quand

Cinquante-sixième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Мы знаем, что **quel / quelle** и т. д. означает “какой” или “который” (см. урок 17, (2)).

(**Quelle chaîne veux-tu regarder ?** – Какой канал ты хочешь смотреть?) Это прилагательное может использоваться и в восклицательных предложениях:

Quel parc merveilleux ! – Какой чудесный парк!

Quelle femme intelligente ! – Какая умная женщина!

Quels acteurs magnifiques ! – Какие замечательные актёры!

Если же качественное прилагательное только подразумевается, можно сказать просто: **Quel parc !** – Какой парк! (– Что за парк! – Вот так парк! и т. д.).

Или даже без подразумеваний, потому что и так всё ясно: **Quelle horreur !** – Какой ужас!

Несмотря на различное написание (в зависимости от рода и числа), эти прилагательные произносятся одинаково, кроме случаев мн. ч., когда существительное начинается с гласного, и тогда не забудьте связывание (la liaison): **Quels_acteurs !** [кэльзактёр].

2. encore – ещё (см. урок 20, (1)).

С глаголами в отрицательной форме:

Je n'ai pas encore eu le temps – У меня ещё не было времени. (– Я ещё не успел).

Elle n'a pas encore fini – Она ещё не закончила.

Если нужно показать продолжительность во времени (Она всё ещё не закончила.), французы прибегают к другому наречию: **toujours. Elle n'a toujours pas fini !**

Il ne m'a toujours pas payé ! – Он мне всё ещё не заплатил!

Обратите внимание, что **encore** ставится после отрицательной частицы, а **toujours** перед ней.

Пятьдесят шестой урок

3. Причастие настоящего времени (*participe présent*) образуется от глаголов 1 лица мн. числа наст. времени путём замены окончания **-ons** на **-ant**.

donner – donnons – donnant	дающий
finir – finissons – finissant	заканчивающий
vendre – vendons – vendant	продающий

Причастие может использоваться в качестве прилагательного – тогда оно согласуется с существительным в роде и числе:

Quelle histoire charmante ! – Какая очаровательная история!

или как часть глагола – тогда оно неизменно:

Étant un peu surprise, elle a cassé... – Будучи немного удивлена, она разбила...

Ставя **en** перед причастием, получаем деепричастный оборот наст. времени:

Il s'est coupé en se rasant – Бреясь, он порезался.

Elle mange en écoutant la musique – Она ест, слушая музыку.

Некоторые глаголы в русском языке не образуют деепричастный оборот. В этом случае можно перевести номинативным оборотом или придаточным предложением:

L'appétit vient en mangeant – Аппетит приходит во время еды. (Аппетит приходит, когда ешь).

J'ai trouvé la solution du problème en dormant – Я решил задачу во сне. (Я решил задачу, когда спал).

Французский язык часто передаёт деепричастным оборотом характер движения. В русском достаточно прибегнуть к глаголам движения с приставками:

Il est sorti en courant – Он выбежал.

Il est parti en rampant – Он уполз. и т. д.

Cinquante-septième leçon

Deux bonnes réponses

- 1 Un homme est_assis (N-1) dans_un train,
une pipe à la bouche.
- 2 Un contrôleur lui dit : “Vous ne pouvez pas
fumer ici !
- 3 – Je ne fume pas, répond l’homme
calmement.
- 4 – Mais vous_avez une pipe à la bouche !
s’écrie le contrôleur.
- 5 – D’accord. J’ai aussi des chaussures (1)
aux pieds,
- 6 mais je ne marche pas !”

- 7 Visitant la Sorbonne (2), un touriste voit
une bibliothèque (3) très_impressionnante.
- 8 Au-dessus de la porte est_inscrit :
“Bibliothèque Félix Fournier”.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 ... *секри...* 8 ... *Феликс Фурние*

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une chaussure** – обувь. В русском языке это слово имеет собирательное значение и всегда употребляется в ед. числе; во французском оно может стоять и во мн. ч. Тогда в переводе может указываться более конкретный термин: **enlève tes chaussures !** – сними свою обувь (ботинки, сапоги и т. д.).
- (2) Основанная в 1257 году, Сорбонна (по имени её основателя Робера де Сорбона) является одним из

Пятьдесят седьмой урок

Два хороших ответа

- 1 Один мужчина сидит в поезде с трубкой во рту.
- 2 Контролёр ему говорит: – Вы не можете здесь курить!
- 3 – Я не курю, спокойно отвечает мужчина.
- 4 – Но у вас трубка во рту! восклицает контролёр.
- 5 – Хорошо. У меня и ботинки на ногах,
- 6 но я не хожу!

- 7 Осматривая Сорбонну, один турист видит очень внушительную [внушительных размеров] библиотеку.
- 8 Над дверью написано: “Библиотека им. Феликса Фурнье”.

ПРИМЕЧАНИЯ

старейших и наиболее престижных университетов в мире. Хотя главные корпуса всё так же расположены в Латинском квартале – названном так потому, что первоначально обучение в университете велось на латыни – в различных частях Парижа есть другие факультеты Сорбонны.

- (3) **une bibliothèque** – библиотека, но также книжный шкаф. **une librairie** – книжный магазин; **un libraire** – продавец книжного магазина; **un bouquin** [букэ́]: в разговорном языке – книжка.

Вдоль берегов Сены расположены десятки небольших прилавков букинистов (**les bouquinistes**) – продавцов комиссионной книжной торговли.

- 9 “Je ne connais pas cet_auteur : qu’est-ce qu’il a écrit ?
 10 Son guide sourit et lui répond : – Un gros chèque !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... сэтотæр... 10 ... гро шэк

EXERCICES

1. Visitant la Sorbonne, ils ont vu un bâtiment impressionnant. 2. Si vous voulez acheter mon livre, allez dans une librairie. 3. Il a des chaussures aux pieds et un chapeau sur la tête. 4. – Passez-moi un coup de fil demain. – D'accord. 5. L'affiche est au-dessus de la porte.

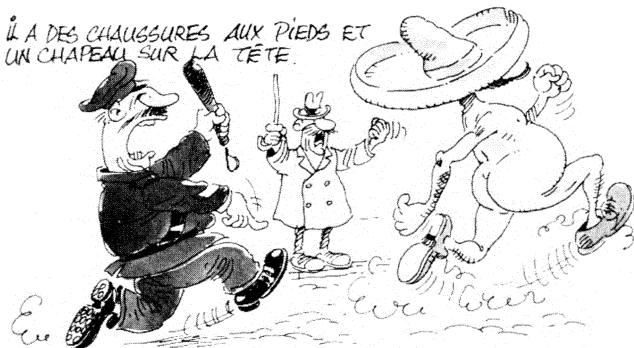
Заполните пропуски

- 1 *Вы можете курить, если хотите.*
 Vous fumer si vous
- 2 *Я не знаю этого автора; что он написал?*
 Je auteur ; qu’est-ce qu’il
 ?
- 3 *Он улыбается и отвечает ему: – Чек.*
 Il et : – Un chèque.
- 4 *Поставьте книгу обратно в мой книжный шкаф.*
 Remettez le livre dans
- 5 *Он сидел с трубкой во рту.*
 Il, une pipe . . . bouche.

- 9 – Я не знаю этого автора: что он написал?
 10 (Его) гид улыбается и отвечает: – Крупный чек!

УПРАЖНЕНИЯ

1. Осматривая Сорбонну, они увидели поразительное здание. 2. Если вы хотите купить мою книгу, идите в книжный магазин. 3. У него на ногах ботинки и шляпа на голове. 4. – Позвоните мне завтра. – Хорошо. 5. Афиша (плакат) над дверью.



Пропущенные слова

1 pouvez - voulez 2 ne connais pas cet - a écrit 3 sourit - lui répond
 4 ma bibliothèque 5 était assis - à la

Вторая часть: **Huitième leçon**

Cinquante-huitième leçon

Un peu de tourisme

- 1 Saint-Jean-aux-Bois est un ravissant petit village qui se trouve
- 2 à cinquante kilomètres de Paris, en pleine forêt (1).
- 3 Vous sortez de l'autoroute et vous prenez la N 31 (trente et un) (2) ;
- 4 ensuite, vous prenez une petite route bordée d'arbres
- 5 et vous entrez dans le village au bout de (3) trois kilomètres.
- 6 Vous passez d'abord devant un étang et tout de suite
- 7 vous arrivez devant la mairie et la place du marché.
- 8 Il faut aller (N-2) d'abord au Syndicat d'Initiative (4)

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 Сэ́ жа́ о буа... рависа́ ... вилаж... 2 ... форэ́ 3 ... оторут...
 эн тра́ те-а́ 4 ... борде... 5 ... о бу... 6 ... эта́ ... тудæсюит...
 8 сэ́ дика динисиа́тив

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы знаем, что прилагательное **plein** означает “полный” (пустой – **vide**). Но если поставить перед ним **en**, выражение будет значить “прямо в”, “в разгар(е)”, “(по)среди”. **en plein air** – на открытом (свежем) воздухе; **en plein hiver** – среди (в разгаре) зимы; **en pleine rue** – прямо на улице.
- (2) Французские дороги обозначаются номерами и начальной буквой от названия дороги (по важности).

Пятьдесят восьмой урок

Немного туризма

- 1 Сен-Жан-о-Буа – восхитительная
- 2 деревушка, которая находится
- 3 в пятидесяти километрах от Парижа
- 4 прямо в лесу.
- 5 Вы выезжаете с автостреды и едете по N-31;
- 6 затем едете по небольшой дороге,
- 7 обсаженной деревьями,
- 8 и въезжаете в деревню через три километра.
- 9 (Вы) проезжаете сначала мимо пруда и
- 10 сразу же
- 11 оказываетесь перед мэрией и рыночной
- 12 площадью.
- 13 Нужно пойти сначала в инициативный
- 14 комитет,

ПРИМЕЧАНИЯ

Так, существуют главные магистрали – автостреды (**une autoroute**), напр. **A 6**. Следующие по важности – **la route nationale**, напр. **la N 10**; затем **la départementale**, напр. **la D 603**. Самые маленькие обозначаются **C (communal)** и **V (vicinal)**.

une carte routière – дорожная карта. Обратите внимание на разницу между **la rue** – улица и **la route** – дорога.

- (3) **le bout** [бу] – конец, край чего-либо (во времени и в пространстве). **au bout de trois ans** – три года спустя, через три года. **Les toilettes sont au bout du couloir** – Туалет в конце коридора. **Je le suivrai jusqu'au bout du monde** – Я пойду за ним на край света. Но: конец сказки, фильма – **la fin de l'histoire, du film**.
- (4) **le Syndicat d'Initiative** – аналог туристического бюро (см. урок 111).

- 9 pour savoir (5) ce qu'il y a à visiter.
10 Ensuite, une visite à l'église s'impose (6) :
11 elle date du quatorzième siècle et elle est
splendide.
12 Comme la plupart (7) des églises en
France, elle est catholique.
(À suivre.)

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... сэ̃ поз... 12 ... плюпар...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **savoir** – знать что-либо. **Je sais, tu sais, il/elle sait, nous savons, vous savez, ils/elles savent.** Причастие прош. вр.: **su. pour savoir** – чтобы узнать.
- (6) **imposer** – навязывать. **s'imposer** – навязываться (имеет также значение необходимости): **Le champagne s'impose !** – Нужно выпить шампанского!

EXERCICES

- 1.** Vous passez devant la mairie et vous arrivez à la place du marché. **2.** Il faut aller tout de suite au Syndicat d'Initiative, **3.** pour savoir ce qu'il y a à visiter. **4.** Une visite à l'église s'impose. **5.** Il est assis en plein soleil.

Заполните пропуски

- 1 *Идите до конца улицы и поверните налево.*
Allez ... la rue et tournez ...
- 2 *Его (её) дом расположен прямо в лесу.*
... maison est ... en ... forêt.
- 3 *Я хочу узнать, что здесь можно (имеется) делать.*
Je savoir ... à faire ici.
- 4 *Большинство церквей здесь католические.*
... églises ici sont catholiques.

- 9 чтобы узнать, что здесь имеется (можно) посетить.
- 10 Затем нужно обязательно посмотреть церковь:
- 11 она относится к четырнадцатому веку и великолепна.
- 12 Как большинство церквей во Франции, она католическая.
(Продолжение следует.)

ПРИМЕЧАНИЯ

imposant — величавый, представительный, импозантный (теперь ясно, откуда пришло это слово в русский язык).

- (7) **la plupart** — большинство, большая часть. **dans la plupart des cas** — в большинстве случаев; **la plupart du temps** — чаще всего, большей частью, большую часть времени.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Вы проезжаете мимо мэрии и прибываете на рыночную площадь. 2. Нужно сразу идти в инициативный комитет. 3. чтобы узнать, что можно посетить (посмотреть). 4. Посещение церкви необходимо. 5. Он сидит прямо на солнцепёке.

- 5 *Нужно посмотреть собор: он великолепен.*
... visiter la cathédrale : est splendide.

Пропущенные слова

- 1 au bout de - à gauche 2 Sa - située - pleine 3 veux - ce qu'il y a
4 La plupart des 5 Il faut - elle

Cinquante-neuvième leçon

Un peu de tourisme (suite)

- 1 Nous sommes toujours dans notre joli village
- 2 et nous venons de visiter (1) l'église Sainte-Marie (2).
- 3 Nous allons maintenant faire un petit tour dehors
- 4 pour admirer le beau jardin public avec sa pelouse,
- 5 ses rosiers et ses arbres en fleurs.
- 6 Maintenant, si ça vous dit (3), on peut visiter le musée
- 7 où l'on (4) peut voir toute l'histoire de St-Jean-aux-Bois...
- 8 Ah bon ? Vous n'êtes pas amateurs (5) de musées ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

5 ... розне... 6 ... мюзэ 8 ... аматёр...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Помните ближайшее прошедшее время? См. урок 44 (5).
- (2) **Saint** является прилагательным перед существительным, и согласуется с ним в роде и числе: **Saint-Jean** [сэ́ жа́], **Sainte-Marie** [сэ́т мари]; сокращения соответственно **St** и **Ste**. Это слово (как и в русском) может быть и существительным: **la vie des saints** – житие святых.

Пятьдесят девятый урок

Немного туризма (продолжение)

- 1 Мы всё так же находимся в нашей
- красивой деревне
- 2 и (мы) только что посмотрели церковь
- Святой Марии.
- 3 Теперь (мы) погуляем снаружи (на улице),
- 4 чтобы полюбоваться прекрасным
- публичным садом с его лужайкой,
- 5 (его) розовыми кустами и (его) цветущими
- деревьями.
- 6 Сейчас, если хотите, можно посетить музей,
- 7 где можно увидеть всю историю
- Сен-Жан-о-Буа...
- 8 Вот как? Вы не любители музеев?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **Est-ce que cela (ça) vous dit ?** (дословно: – Это вам говорит?) – Вам это подходит? Вам это нравится? Вы этого хотите? **Ce nom ne me dit rien** – Это имя мне ничего не говорит. **Ce fromage ne me dit rien** – Мне не нравится этот сыр.
- (4) Буква **l** здесь вставлена лишь для удобства произношения: между двумя гласными. Это явление более характерно для письменной речи, нежели для разговорной.
- (5) Как и в русском языке, **amateur** (любитель, аматор) происходит от глагола **aimer** (любить). **il est amateur de peinture** – он любитель живописи. **elle est amateur de chocolat** – она любительница шоколада. Во фр. языке **формы женского рода не существует.**

- 9 Quoi alors ? Ah, ça y est (6) ! j'ai compris.
 10 Nous continuons alors notre promenade,
 contournant le poste de police (7),
 11 et nous nous dirigeons vers la place du
 marché ;
 12 et voici le vrai but de notre voyage :
 l'Auberge des Bois.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... дирижо~ вэр... 12 ... бют...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Восклицание **ça y est !** может иметь значения “готово”, “сделано” и т. п. Если бы Архимед был французом, его “Эврика!” прозвучала бы, как **Ça y est !**

EXERCICES

1. Ça y est ! Il a enfin compris ! 2. Vous contournez le jardin public. 3. Nous allons faire un petit tour dehors, d'accord ? 4. Nous pouvons visiter le musée, est-ce que ça vous dit ? 5. Nous sommes toujours à la leçon cinquante-neuf.

Заполните пропуски

- 1 *Выходить сейчас? Это мне совершенно не нравится.*
 Sortir maintenant ? Ça du tout.
- 2 *Мы (по)любовались красивой лужайкой и розовым кустом.*
 Nous la belle pelouse et le rosier.
- 3 *Готово! Я нашёл ответ!*
 ! J'ai la réponse !

- 9 Что тогда? А, ясно! Я понял.
 10 Так мы продолжаем нашу прогулку,
 обходя полицейский участок,
 11 и (мы) направляемся к рыночной площади;
 12 и вот настоящая цель нашей поездки:
 Лесная Гостиница.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Французская полиция (**la police nationale**) имеет несколько подразделений, отдельно от которых стоят **les CRS**, силы безопасности, действующие в случае беспорядков. Есть также военизированное подразделение, **les gendarmes** (дословно: “люди оружия”), отвечающее за соблюдение закона, порядок и дорожную безопасность. В зависимости от размера, населённые пункты имеют **un poste de police** (полицейский участок) или **un commissariat** (комиссариат, главный полицейский участок). У жандармов – **une gendarmerie**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Готово! Он наконец понял! 2. Вы объезжаете публичный сад. 3. Мы сейчас пойдём немного погуляем (на улице), хорошо? 4. Мы можем посмотреть музей, хотите? 5. Мы всё ещё на уроке 59.

- 4 *Я только что вам сказал, что меня это не интересует.*
 Je vous dire que ça ne m'intéresse pas.
- 5 *Можно посмотреть сад, если хотите.*
 visiter le jardin si

Пропущенные слова

1 ne me dit rien 2 avons admiré 3 Ça y est - trouvé 4 viens de
 5 On peut - ça vous dit

Вторая часть: Dixième leçon

Soixantième leçon

Prendre le train

- 1 Catherine Farina doit assister à (1) un colloque à Strasbourg et pense prendre le train.
- 2 Elle appelle le service de renseignements de la SNCF (2).
- 3 “Bonjour, pouvez-vous m’indiquer (3) les horaires des trains pour Strasbourg s’il vous plaît ?
- 4 – Bien sûr, madame. Quand souhaitez-vous partir ?
- 5 – Je dois être là-bas le vendredi 21 vers quatorze heures
- 6 et je veux rentrer assez tôt le dimanche soir.
- 7 – Alors vous n’avez que (4) deux trains. Il y a un train direct qui quitte Paris à neuf heures et qui arrive à Strasbourg à treize heures,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... колок... стразбур... 2 ... ра́ сэньма́... эс-эн-се-эф
4 ... суэтеву... 8 ... фотата́ др...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Запомните: **assister à** (с предлогом) – присутствовать: **Quarante mille personnes ont assisté à la finale de la Coupe** – Сорок тысяч человек присутствовало на финале Кубка. Без предлога глагол является синонимом **aider** – помогать. **Il m’assiste de ses conseils** – Он мне помогает своими советами.

Шестидесятый урок

Ехать поездом

- 1 Катрин Фарина должна присутствовать на коллоквиуме в Страсбурге и думает (собирается) ехать поездом.
- 2 Она звонит в справочную SNCF.
- 3 – Здравствуйте. Не могли бы вы мне указать (дать) расписание поездов на Страсбург?
- 4 – Конечно, мадам. Когда вы хотите ехать?
- 5 – Я должна там быть в пятницу 21-го к четырнадцати часам
- 6 и (я) хочу вернуться в воскресенье (довольно) рано вечером.
- 7 – Тогда у вас только два поезда. Есть прямой поезд, который выезжает из Парижа в девять часов и прибывает в Страсбург в тринадцать часов,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **La Société nationale des chemins de fer français (la SNCF)** – французская государственная железнодорожная служба.
- (3) Глагол **indiquer** используется в деловом стиле в вопросах об информации, направлении и т. д. Например, вопрос **Pouvez-vous m'indiquer les toilettes, s'il vous plaît ?** – Можете ли вы мне показать (сказать), где туалет (пожалуйста)? более официален, чем **Où sont les toilettes ?**
- (4) Мы знаем, что **seulement** значит “только”: **Il y a seulement deux trains.** Другая возможность: выражение **ne... que**, “обрамляющее” глагол: **Il n'y a que deux trains.** Обе формы совершенно идентичны по значению: **J'ai seulement une semaine de vacances** или **Je n'ai qu'une semaine de vacances.**

- 8 ou bien un autre à dix heures , mais avec un changement. Il faut attendre une demi-heure.
- 9 – Combien coûte le voyage ?
- 10 – Vous voulez un aller simple ou un aller-retour ? Première ou deuxième (5) classe ?
– Deuxième classe. Aller-retour.
- 11 – Avez-vous une réduction famille nombreuse, moins de vingt-cinq ans, par exemple ?
– Non.
- 12 – Préférez-vous fumeur ou non-fumeur ?
– Toutes ces questions !
- 13 – Si vous préférez, vous pouvez faire la réservation par ordinateur et payer par carte de crédit.
- 14 – C'est très efficace.
- 15 – Oui, la SNCF s'est beaucoup modernisée (6) depuis dix ans."

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **un aller simple** и **un aller-retour** – см. урок 33 (3).

deuxième и **second** [сæго~] имеют одинаковое значение. Однако **second** употребляют, когда больше двух нет: **Marguerite était la seconde femme d'Édouard I** – Маргарита была второй женой Эдуарда I (т. е. у него было только две жены). **deuxième** значит второй из многих: **Marguerite était la deuxième femme de Jean ; ensuite il a épousé Hélène** – Маргарита была второй женой Жана; затем он женился на Элен. На практике **deuxième** употребляется чаще.

- (6) Мы уже видели, как образуется прошедшее время глаголов: вспомогательный **avoir** + причастие

- 8 или другой – в десять часов, но с пересадкой. Нужно ждать полчаса.
- 9 – Сколько стоит поездка?
- 10 – Вы хотите билет только туда или туда и обратно? Первого или второго класса?
- Второй класс. Туда и обратно.
- 11 – Есть ли у вас льготный билет – для многодетной семьи, лиц младше 25-ти лет, например?
- Нет.
- 12 – Вы предпочитаете (вагон) для курящих или некурящих?
- Эти все вопросы!
- 13 – Если (вы) предпочитаете, вы можете сделать заказ на компьютере и оплатить кредитной картой.
- 14 – Это очень эффективно.
- 15 – Да, за (последние) десять лет SNCF сильно модернизировалась.

ПРИМЕЧАНИЯ

прош. времени. Однако для возвратных глаголов вспомогательным глаголом является **être**, который ставится после возвратной частицы (относительного местоимения). **Je me suis levé à midi** – Я встал в полдень. **Il s'est blessé** – Он поранился. **Vous vous êtes rasé ce matin ?** – Вы брились сегодня утром? Вероятно, вам будет приятно узнать, что из этого правила нет исключений. Знайте также, что если вспомогательным является **être**, причастие согласуется в роде и числе с существительным или местоимением, к которому относится. Здесь, например, **la SNCF**, значит: **la société s'est modernisée**. Для начала запомните правило в общем; привычка согласовывать придёт с практикой.

EXERCICES

1. Pouvez-vous m'indiquer les horaires des vols pour Hanovre ? 2. Dépêchez-vous, nous n'avons que dix minutes avant le départ du train. 3. Elle m'attend à la gare. 4. Voulez-vous un aller simple ou un aller-retour ? – Un aller-retour, s'il vous plaît. 5. Nous voulons rentrer assez tôt.

Заполните пропуски

- 1 *У меня только три недели отпуска в этом году.*
 trois semaines cette année.
- 2 *Он встал в четыре часа и побрился в темноте.*
 Il .'. à quatre heures et .'. dans
 le noir.
- 3 *Она встала три часа спустя.*
 Elle .'. trois heures plus tard.
- 4 *Я должен (должна) присутствовать на
 коллоквиуме в Страсбурге.*
 Je un colloque . Strasbourg.
- 5 *Нужно ждать (один) час.*
 heure.

Soixante et unième leçon

Location de voiture

- 1 “Mais après tout, c'est peut-être plus pratique d'y (1) aller en voiture”, se dit Catherine.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) у заменяет не прямое дополнение, вводимое при помощи предлога **à**, здесь: Strasbourg. Обычно даже нет надобности переводить это наречие

УПРАЖНЕНИЯ

1. Можете ли вы мне указать (дать) расписание рейсов на Ганновер? 2. Поторопитесь, у нас только десять минут до отхода поезда. 3. Она ждёт меня на вокзале. 4. Вы хотите (билет) туда или туда и обратно? – Туда и обратно, пожалуйста. 5. Мы хотим вернуться достаточно рано.



Пропущенные слова

1 Je n'ai que - de vacances 2 s'est levé - s'est rasé 3 s'est levée
4 dois assister à - à 5 Il faut attendre une

Вторая часть: Onzième leçon

Шестьдесят первый урок

Машина напрокат

- 1 Но в конечном счёте, может быть, практичней туда поехать машиной, – говорит себе Катрин.

ПРИМЕЧАНИЯ

места: **Tu ne vas plus à Joigny ? – Si, j'y vais en fin de semaine.** – Ты уже не едешь в Жуани? – Нет, (я) еду (туда), в конце недели.

- 2 Elle téléphone aux Renseignements (2) et obtient plusieurs numéros de téléphone d'agences de location.
- 3 “Merci d’avoir appelé (N-3) Hervis Location. Laurent à votre service (3).
- 4 – Bonjour, je désire louer une voiture pour me rendre à Strasbourg.
- 5 – Bien sûr, Madame. Quelle catégorie de voiture désirez-vous ?
- 6 – Euh, je ne sais pas. Pouvez-vous me donner quelques explications, s’il vous plaît ?
- 7 – Eh bien, ça va de la catégorie A, qui correspond aux petites voitures, jusqu’à la catégorie E, les voitures haut de gamme (4).
- 8 – Une petite me convient (5) parfaitement. Quelles sont vos conditions ?
- 9 – Vous partez combien de temps ?
- 10 – Du vendredi au dimanche.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... обтиэ̃ ... ажа̃ ... 4 ... дезир... 5 ... дезире... 7 ... о да̃ гам...
8 ... ко̃ виэ̃ ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **un renseignement** – сведения, справка; **un bureau des renseignements** – справочное бюро. **les Renseignements** – телефонная справочная служба. Найти телефонный номер вы можете также в телефонном справочнике – **un annuaire (téléphonique)** или на экране видеотекстовой службы, которая называется Minitel. Как во многих странах, во Франции профессиональные (рабочие) номера собраны в справочнике “Жёлтые Страницы” – **les Pages Jaunes**.
- (3) В деловом мире на телефонные звонки отвечают обычно названием фирмы и последующим **bonjour** с возрастающей интонацией (слушайте предложение

- 2 Она звонит в справочную и получает несколько телефонных номеров агентств по прокату.
- 3 – Спасибо, что позвонили в *Hervis Location*. Лоран к вашим услугам.
- 4 – Здравствуйте, я хочу взять напрокат машину, чтобы поехать в Страсбург.
- 5 – Конечно, мадам. Какую категорию машины вы желаете?
- 6 – Гм, (я) не знаю. Можете ли вы (мне) дать несколько объяснений, пожалуйста? (Не могли бы вы объяснить?)
- 7 – Ну, это идёт от категории А, которая соответствует маленьким машинам до категории Е – машин высшего класса.
- 8 – Маленькая машина меня вполне устраивает. Каковы ваши условия?
- 9 – Вы уезжаете на сколько времени?
- 10 – С пятницы по воскресенье.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 в упражнениях). Однако всё чаще служба сервиса использует англо-американский вариант: благодарность за звонок и вопрос, чем они могут быть полезны.

- (4) **une gamme** – гамма (продуктов, товаров и т. д.). **haut de gamme** [о дœ гам] – высококлассный, высшего качества; **bas de gamme** [ба дœ гам] – низкопробный, дешёвый.
- (5) **convenir** – соответствовать, подходить, годиться. **Est-ce que mardi vous convient ou préférez-vous jeudi ?** Вторник вам подходит или вы предпочитаете четверг? На это вы можете ответить: **Mardi me convient parfaitement** или **Mardi ne me convient pas du tout**. Но если нужно сказать, что какой-либо цвет (или одежда) кому-либо не подходит, используйте глагол **aller**. **Le vert ne vous va pas** – Зелёное вам не подходит (не идёт).

- 11** – Si ça vous intéresse, venez à l'agence avec votre permis de conduire et une carte de crédit. Simple, n'est-ce pas (6) ?
- 12** – Laissez-moi réfléchir (7) et je vous rappellerai jeudi ou vendredi.
- 13** – Bien sûr, Madame, mais n'oubliez pas que nous avons beaucoup de demande en fin de semaine.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

12 ... рапэла̀ре...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Это выражение, произносимое [нэспа], является своеобразным приглашением к подтверждению (или нет) высказывания. Может быть переведено

EXERCICES

1. – Société Française de Gaz, bonjour. – Bonjour. Monsieur Suzzoni, s'il vous plaît. **2.** – J'espère que cette chambre vous conviendra ? – Elle me convient parfaitement. **3.** Ces lunettes ne te vont pas du tout. Mais pas du tout ! **4.** Prenez le forfait, ça revient beaucoup moins cher. **5.** Nous avons toujours beaucoup de monde en fin de semaine.

Заполните пропуски

- 1** *Вы её видели, не так ли?*
 Vous .'. , .'. . . - ?
- 2** *Ты уезжаешь на сколько времени?*
 Tu ?
- 3** *Если это тебя интересует, приходи в бюро.*
 Si . . .'. , bureau.
- 4** *Я перезвоню вам в конце недели.*
 Je

- 11 – Если это вас интересует, приходите в агентство с (вашими) водительскими правами и кредитной картой. Просто, не правда ли?
- 12 – Дайте мне подумать, и я вам позвоню в четверг или пятницу.
- 13 – Конечно, мадам. Но не забудьте, что у нас большой спрос в конце недели.

ПРИМЕЧАНИЯ

как “не правда ли”, “не так ли”, “ведь верно” и т. п. Оно не изменяется. **Il fait chaud, n'est-ce pas ?** – Жарко, правда? **Vous venez, n'est-ce pas ?** – Вы придёте, не так ли? **C'est curieux, n'est-ce pas ?** – Верно ведь, любопытно?

(7) См. N- 3.

УПРАЖНЕНИЯ

1. – Французская газовая компания, здравствуйте. – Здравствуйте. (Позовите) Господина Сюзони, пожалуйста.
2. Надеюсь, (что) этот номер вам подойдёт. – Он мне вполне подходит.
3. Эти очки тебе совсем не идут. Ну совершенно!
4. Возьмите подрядную оплату, это выйдет гораздо дешевле.
5. У нас всегда много людей в конце недели.

- 5 *Мне нужна справка (мне нужно (у)знать):
каковы ваши условия?*

J'ai besoin . . . :
vos ?

Пропущенные слова

1 l'avez vue, n'est-ce pas 2 pars combien de temps 3 ça t'intéresse,
viens au 4 vous rappellerai en fin de semaine 5 d'un renseignement
- quelles sont - conditions

Soixante-deuxième leçon

Ne soyons (1) pas trop sérieux

- 1 Un homme baratine (2) une jolie serveuse dans un restaurant :
- 2 “N’y a-t-il pas trois petits mots que vous aimeriez entendre ?
- 3 – En effet, répond la fille, Gardez la monnaie.”

- 4 Un Breton fête la naissance de l’enfant de sa sœur.
- 5 “Patron, servez une tournée générale : c’est moi qui paie.
- 6 Ma sœur vient d’accoucher !
- 7 Le patron du bistrot (3) lui demande :
– C’est un garçon ou une fille ?

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... баратин... 2 ... ниатильпа... эмерие... 4 ... фэт... нэса`с...
5 ... дакуше 7 ... бнстро...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Это повелительное наклонение глагола **être**. **Soyez heureux** – Будьте счастливы. **Ne sois pas méchant** – Не будь злокой.
- (2) Глагол **baratiner** употребляется в разговорной речи и имеет несколько значений, довольно близких друг к другу – болтать, трепаться, разводить тары-бары, а также: уговаривать, охмурять, обрабатывать кого-либо. Вы можете сказать **Baratin !**, когда вам нужно выразить пренебрежение

Шестьдесят второй урок

Не будем слишком серьёзны

- 1 Мужчина болтает с хорошенькой официанткой в ресторане:
- 2 – Нет ли (таких) трёх слов, которые вы хотели бы услышать?
- 3 – В самом деле, – отвечает девушка: “Оставьте сдачу себе.”
- *****
- 4 Бретонец празднует рождение ребёнка своей сестры.
- 5 – Хозяин, наливайте всем: я плачу.
- 6 Моя сестра только что родила!
- 7 Хозяин быстро спрашивает у него: – Это мальчик или девочка?

ПРИМЕЧАНИЯ

или недоверие к сказанному (соответствует русскому “Болтовня!”, “Ерунда!” и т. д.).

- (3) Разговорный вариант **café**. Будучи в Париже в 1814 году, русские казаки находили парижских официантов слишком медлительными и подгоняли их: “Быстро, быстро!” Слово прижилось, немного “офранцузившись”. **un bistrot** это теперь небольшое кафе в семейном стиле, с незамысловатым, но радушным приёмом. С 1980 года некоторые роскошные рестораны с изысканной **grande cuisine** открыли свои собственные **bistrots**, черпая вдохновение в классической французской кухне. Тенденция отражает глубокую привязанность к простоте, деревенскому стилю.

- 8 Le Breton se tait (4) brusquement.
 – J’ai oublié de demander ;
 9 je ne sais pas si je suis oncle ou tante (5).”

- 10 Pendant un entretien, un journaliste ose
 demander à une actrice pulpeuse :
 11 “Qu’est-ce que vous portez (6) la nuit ?
 12 Réponse : – Du Chanel numéro cinq !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... сѧ тѧ брѹскама ~ ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **se taire** – (за)молчать. **Je me tais, tu te tais, il/elle se tait, nous nous taisons, vous vous taisez, ils/elles se taisent.** Прич. прош. вр.: **tu. Taisez-vous !** – Замолчите!

EXERCICES

1. L’homme a commencé à baratiner la jolie serveuse
 2. qui lui a répondu : “Taisez-vous !” 3. – Vous avez des frères ou des sœurs ? – En effet. J’ai un frère et une sœur.
 4. Patron, ce n’est pas moi qui paie ! 5. Qu’est-ce que vous portez quand vous allez à l’opéra ?

- 8 Бретонец внезапно умолкает.
 – Я забыл спросить;
 9 не знаю, дядя ли я или тётя.

- 10 Во время беседы (интервью) журналист
 осмеливается спросить у соблазнительной
 актрисы:
 11 – Что вы надеваете на ночь?
 12 Ответ: – Шанель номер пять!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **les parents** имеет два значения: 1. родители;
 2. родственники, к которым относятся, например,
un cousin [кузэ́] (ж. р. **une cousine**); **un grand-père**
 – дедушка; **une grand-mère** – бабушка; **les grands-**
parents – дедушка и бабушка (родители
 родителей). Заметьте, что **grand** согласуется с
parents, но не с **mère**); **un beau-père** – свёкор или
 тесть; **une belle-mère** – свекровь или тёща (**les**
beaux-parents – родители жены или мужа).
- (6) **porter** (носить) может иметь также значение
 “надевать”. **Il porte un costume pour aller au**
bureau – На работу он надевает костюм.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Мужчина начал уговаривать хорошенькую официантку,
 2. которая ему ответила: “Замолчите!” 3. – У вас есть братья
 или сёстры? – Совершенно верно. У меня брат и сестра.
 4. Хозяин, плачу не я! 5. Что вы надеваете, когда идёте в
 оперу?

Заполните пропуски

- 1 У меня две бабушки и один дедушка.
J'ai - et .. - -
- 2 Моя кузина только что родила!
Ma 'avoir un enfant !
- 3 Нет ли чего-нибудь (такого), что вы хотели бы
услышать?
N'. . - . . . pas quelque chose . . . vous voulez
entendre ?
- 4 Вы ведь бретонец, правда? – Совершенно верно.
Vous êtes Breton, . ' . . - . . pas ? – En
- 5 Жак! Будьте серьёзны, пожалуйста!
Jacques ! sérieux s'il vous plaît !

Soixante-troisième leçon

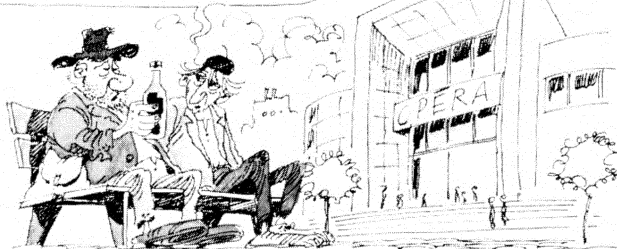
RÉVISION ET NOTES

1. Глаголу “сидеть” во французском языке соответствует конструкция **être assis** (глагол “быть” + причастие прош. вр. от глагола **s’asseoir** “садиться, сесть”, которое изменяется в роде и числе). **Elles sont assises au premier rang** (обратите внимание: причастие согласовывается в роде и числе) – Они (ж. р.) сидят в первом ряду. Подобное явление наблюдаем для глаголов “стоять”, “лежать” и некоторых других. **être** (или **rester**) **étendu** (или **couché**) – лежать. **Elle reste couchée pendant des heures** – Она лежит часами. **être debout** – стоять. **Ils sont debout depuis six heures du matin** – Они на ногах с шести часов утра. **debout** не изменяется, т. к. это не причастие, а наречие.

Пропущенные слова

1 deux grand-mères - un grand-père 2 cousine vient d' 3 y a-t-il - que 4 n'est-ce - effet 5 Soyez

QUEST-CE QUE VOUS PORTEZ
QUAND VOUS ALLEZ À L'OPÉRA?



Вторая часть: Treizième leçon

Шестьдесят третий урок

2. falloir – глагол, выражающий необходимость. Используется только в безличной форме, т. е. в 3 лице ед. ч.: **il faut**, где местоимение **il** не выполняет личной функции, поэтому не переводится.

Il faut arriver à l'heure – Необходимо прийти вовремя.

Il faut s'habiller chaudement – Следует тепло одеться.

Que faut-il faire ? – Что нужно (с)делать?

Если за этой формой следует прямое дополнение, переводим личной конструкцией “мне (тебе и т. д.) нужен...”:

Il me faut du repos – Мне необходим отдых.

Il lui faut un stylo – Ему нужна ручка.

Est-ce qu'il faut un visa pour visiter le Chine ? – Нужна ли виза, чтобы посетить Китай?

Позже познакомимся с более сложными примерами.

3. Инфинитивные конструкции очень распространены во французском языке. (Мы видели подобное ещё в уроке 25, (3): **J'entends ma soeur chanter** – Я слышу, как поёт моя сестра.)

Здесь инфинитивная конструкция вспомогательного глагола с причастием прош. времени. Конечно, необходимо переводить её прошедшим временем:

C'est bien d'avoir téléphoné – Хорошо, что позвонил.
Merci d'être venue – Спасибо, что пришла. (Если вспомогательный глагол – **être**, то причастие изменяется в роде и числе.)

Другой вид инфинитивных конструкций – так называемые каузативные: глагол **faire** или **laisser** + инфинитив.

laisser может переводиться глаголами “дать”, “позволить” (что-либо сделать):

Laissez-moi réfléchir deux jours – Позвольте мне подумать два дня.

Soixante-quatrième leçon

Bonne route !

(À l'agence de location.)

- 1 – Bonjour, madame. Puis-je vous aider ?
- Je vous ai téléphoné il y a deux jours à propos (1) d'une location pour ce week-end (2).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... пюиж... апропо...

Il ne m'a pas laissé écouter la radio – Он мне не дал (по)слушать радио.

laisser + инфинитив в переводе часто может заменяться одним глаголом:

Laissez-moi sortir – Выпустите меня (Дайте мне выйти).

Il a laissé entrer tout le monde – Он всех впустил.

Это же касается и конструкции **faire** + инфинитив:

Fais voir ce qu'il y a dans le sac – Покажи, что в сумке.

Vous faites venir toute la famille ? – Вы приглашаете всю семью?

Глагол **faire** может также переводиться глаголом, выражающим нюанс стимула или импульса:

Faites-le taire – Заставьте его замолчать.

On a fait faire ce travail à Pierre – Эту работу поручили (сделать) Пьеру.

Вторая часть: Quatorzième leçon

Шестьдесят четвёртый урок

Счастливого пути!

(В прокатном агентстве)

- 1 – Добрый день, мадам. Могу я вам помочь?
- Я вам звонила два дня назад по поводу проката на эти выходные.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **à propos de = au sujet de** – по поводу, насчёт, относительно. **Il veut vous voir.** – **À quel propos ?** – Он хочет вас видеть. – По какому поводу?
- (2) Хорошо прижившийся англицизм во французском языке. Впрочем, в русском тоже употребляют слово “уикенд”.

- 2 – Je me souviens. Vous vous rendez en province (3), n'est-ce pas ?
- 3 – Absolument. Il me faut une petite voiture, avec votre forfait week-end.
- 4 – Bien sûr, madame. Mais d'abord quelques petites formalités et vous êtes en route.
- 5 Il me faut votre permis de conduire et une carte de crédit.
- 6 Votre nom et adresse ?
 - Catherine Farina, ça s'écrit F-A-R-I-N-A (4) ; 31, rue Damrémont, 75018 Paris.
- 7 – Avez-vous un contact ou un numéro de téléphone à Strasbourg ?
- 8 – Non. Enfin, si. Je descends (5) à l'hôtel de Colmar.
- 9 – Très bien. Voulez-vous une assurance complémentaire ?
 - Non merci.
- 10 – Alors mettez vos initiales dans les cases A et B et signez en bas, s'il vous plaît.
- 11 Voici donc votre contrat et les clés de la voiture. C'est la Peugeot verte en face.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... провэ́ с нэспа 3 ... форфэ... 5 ... пэрми... 6 ... эф-а-эр-и-эн-а
10 ... каз... 11 ... кле...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **la province** – провинция. Во Франции, где сильна централизация, слово **la province** обозначает всё то, что не Париж (употребляется иногда даже с оттенком снисходительности). По радио вы можете услышать, что **L'autoroute est bouclée dans le sens Paris-province.** – Автотрасса блокирована на выездах из Парижа.

- 2 – Помню. Вы едете в провинцию, не так ли?
- 3 – Совершенно верно. Мне нужна небольшая машина с вашей подрядной оплатой выходных.
- 4 – Конечно, мадам. Но сначала несколько маленьких формальностей и вы в пути.
- 5 Мне нужны ваши водительские права и кредитная карта.
- 6 Ваши фамилия и адрес?
 - Катрин Фарина, это пишется Ф-А-Р-И-Н-А; 31, улица Дамремон, 75018 Париж.
- 7 – Есть ли у вас контакт или номер телефона в Страсбурге?
- 8 – Нет. Хотя да. Я останавливаюсь в гостинице Кольмар.
- 9 – Очень хорошо. Хотите ли вы дополнительную страховку?
 - Нет, спасибо.
- 10 – Тогда поставьте ваши инициалы в графах А и Б и распишитесь внизу, пожалуйста.
- 11 Вот ваш контракт и ключи от машины. Это зелёная Пежо напротив.

ПРИМЕЧАНИЯ

Отметьте употребление предлога **en**: **Ils habitent en province. Je vais en province.** Не путайте **la province** [провэ́с] и **la Provence** [прова́с], красивейший регион на юге Франции.

- (4) Не забывайте упражняться в произношении букв вслух. Выберите пять слов на этой странице и произнесите их вслух по буквам. Повторите упражнение несколько раз, убыстряя темп.
- (5) Переносное значение глагола **descendre** по отношению к гостиницам – остановиться. **Il descend toujours au même hôtel.** – Он всегда останавливается в одной и той же гостинице.

12 Avez-vous besoin d'une carte (6) routière ?

– Non merci, je connais (7) bien la région.

13 – Alors, je vous souhaite bonne route (8).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

12 ... *режио*~

ПРИМЕЧАНИЯ

(6) Поскольку **une carte** имеет несколько значений, мы уточняем, с какого рода картой имеем дело: **une carte routière** – дорожная карта; **une carte de visite** – визитная карточка; **une carte de crédit** – кредитная карта; **une carte postale** – почтовая открытка.

(7) **connaître** - знать (человека, место, дату и т. д.). **Je connais, tu connais, il/elle connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils/elles connaissent.** Причастие

EXERCICES

1. Est-ce vrai que Gisèle habite en province ? – Non, idiot ! Elle habite en Provence. **2.** – Il me faut absolument parler au directeur. – À propos de quoi ? **3.** – Connaissez-vous la région ? – Non. Enfin, si, un petit peu. **4.** Il me faut votre permis de conduire et une carte de crédit, s'il vous plaît. **5.** Savez-vous où je peux trouver une carte routière ?

Заполните пропуски

(Выберите глагол **connaître** или **savoir**, поставьте в нужной форме.)

1 *Вы знаете, где он живёт?*
..... - où il habite ?

2 *Ты знаешь его (её) брата?*
..... - ... son frère ?

3 *Я знаю, почему она грустна.*
Je elle est triste.

- 12 Вам нужна дорожная карта?
 – Нет, спасибо, я хорошо знаю (этот) район.
 13 – Тогда желаю вам счастливого пути.

ПРИМЕЧАНИЯ

прош. вр.: **connu**. Не забывайте разницу между **connaître** и **savoir** (см. урок 11 (2)).
 Дополнительное сведение: только после глагола **savoir** могут следовать **comment, où** или **pourquoi**.
Je sais où il habite – Я знаю, где он живёт.

- (8) Наряду с привычными для нас **Bon appétit !** – Приятного аппетита! **Bonne route ! Bon voyage !** – Счастливого пути! **Bonne nuit !** – Спокойной ночи!, французы употребляют прилагательное **bon** и со множеством других слов: **Bon week-end, Bon dimanche, Bonnes vacances, Bon retour** (счастливого возвращения), **Bon courage** (досл. “хорошего мужества” – желаю успеха) и т. д.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Правда ли, что Жизель живёт в провинции? - Нет, балда! Она живёт в Провансе. 2. – Мне обязательно нужно поговорить с директором. – По поводу чего? 3. – Вы знаете район? – Нет. Хотя да, немного. 4. Мне нужны ваши водительские права и кредитная карта. 5. Вы (не) знаете, где я могу найти дорожную карту?

- 4 *Они очень хорошо знают дорогу.*
 Ils / très bien la route.
 5 *Я знаю, как туда идти (ехать).*
 Je y aller.

Пропущенные слова

1 Savez-vous 2 Connais-tu 3 sais pourquoi 4 Elles connaissent
 5 sais comment

Soixante-cinquième leçon

La Tour Eiffel

- 1 Gustave Eiffel est né (N-1) en 1832 (mil huit cent trente-deux) (N-2) à Dijon.
- 2 Il est devenu ingénieur très jeune.
- 3 Il a toujours voulu construire quelque chose d'extraordinaire (1) ;
- 4 donc il est venu à Paris en 1886 (mil huit cent quatre-vingt-six)
- 5 pour la Grande Exposition, où son projet pour une tour a gagné le premier prix (2).
- 6 La construction a commencé en 1887 (mil huit cent quatre-vingt-sept) et a duré deux ans.
- 7 La tour est construite en fer et mesure trois cent vingt mètres de haut (3).
- 8 Il y a trois étages et une antenne de télévision tout en haut.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 Гюстав Эфэль... нэ... миль юса́ тран́т да 2 ... э́ женья́р... 3 ... ко́стриуа́р... 5 ... при... 7 ... фэр...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Если после **quelque chose** употребляют прилагательное, то перед ним должен стоять предлог **de**: **quelque chose de grand** – что-нибудь большое; **quelque chose d'intéressant** – что-нибудь интересное. Прилагательное в таких случаях всегда м. рода. **Qu'est-ce que vous voulez boire ? – Quelque chose de chaud** – Что вы хотите выпить? – Чего-нибудь горячего.

Шестьдесят пятый урок

Эйфелева башня

- 1 Гюстав Эйфель родился в 1832 году в Дижоне.
- 2 Он стал инженером будучи (ещё) очень молодым.
- 3 Он всегда хотел соорудить что-нибудь необычное;
- 4 и вот он приехал в Париж в 1886 году
- 5 для Великой Выставки, где его проект (для) башни получил первую премию.
- 6 Строительство началось в 1887 году и длилось два года.
- 7 Башня построена из железа и достигает 320 метров в высоту.
- 8 Есть три этажа и на самом верху телевизионная антенна.

ПРИМЕЧАНИЯ

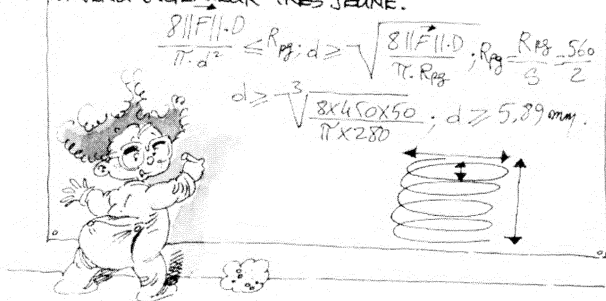
- (2) **un prix** [при] (мн. ч. **des prix**) в зависимости от контекста может переводиться “цена”, “приз”, “премия”, “награда”. **payer un prix** – заплатить цену; **gagner un prix** – выиграть приз (получить премию). **gagner** имеет также значение “зарабатывать”. **Combien est-ce qu’il gagne ?** – Сколько он зарабатывает?
- (3) **six mètres de haut** – шесть метров в высоту (шесть метров высоты). Здесь тоже необходим предлог **de**. **deux mètres de large** – два метра в ширину; **vingt centimètres de long** – двадцать сантиметров в длину. Но: **la hauteur** [отæр]; **la longueur** – длина; **la largeur** – ширина; **la profondeur** – глубина.

- 9 Heureusement, depuis 1965 (mil neuf cent soixante-cinq) l'ascenseur hydraulique a été remplacé par un ascenseur électrique.
- 10 En 1923 (mil neuf cent vingt-trois), un journaliste est descendu du troisième étage en bicyclette !
- 11 La construction de la tour a coûté six millions et demi de francs.
- 12 Elle appartient maintenant à la ville de Paris (4)
- 13 et attire chaque année plus de trois millions de visiteurs.
- 14 Gustave Eiffel est mort en 1923 (mil neuf cent vingt-trois).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... идролнк... 10 ... бисиклэт...

IL EST DEVENU INGÉNIEUR TRÈS JEUNE.



EXERCICES

1. Si on va au cinéma, je veux voir quelque chose de drôle.
2. Sa tour a gagné le premier prix à l'exposition.
3. La boîte fait un mètre de haut et soixante-dix centimètres de large.
4. Il a toujours voulu être ingénieur.
5. Il y a une antenne de télévision tout en haut.

- 9 К счастью, с 1965 года гидравлический лифт заменён на электрический.
- 10 В 1923 году один журналист спустился с третьего этажа на велосипеде!
- 11 Строительство башни стоило шесть с половиной миллионов франков.
- 12 Она принадлежит теперь городу Парижу
- 13 и привлекает каждый год более трёх миллионов посетителей.
- 14 Гюстав Эйфель умер в 1923 году.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Мы знаем, что **une ville** значит “город”. Есть частичный синоним этого слова: **une cité**, обозначающий какую-то часть города. Чаще всего это относится к старой части города: **Provins et sa cité médiévale** – Провэн и его средневековая часть; но также к современным жилым кварталам: **une cité-dortoir** – спальный район. **L’île de la Cité** – остров Сите, который дал начало Парижу.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Если мы идём в кино, я хочу посмотреть что-нибудь смешное (забавное). 2. Его башня получила первый приз на выставке. 3. Ящик имеет 1 метр в высоту и 70 сантиметров в ширину. 4. Он всегда хотел быть инженером. 5. На самом верху есть телевизионная антенна.

Заполните пропуски

- 1 *Он стал учителем в возрасте 20 лет.*
Il professeur . l'... . vingt ans.
- 2 *Она получает хорошую зарплату.*
Elle un bon salaire.
- 3 *Его отец умер два года назад.*
Son père il y a deux ans.
- 4 *Эта книга принадлежит моей тёще (свекрови).*
Ce livre ma belle-mère.

Soixante-sixième leçon

La promenade du dimanche

- 1 La famille Launay a bien déjeuné ce dimanche
- 2 et les_enfants viennent de mettre les_assiettes dans le lave-vaisselle
- 3 pendant que (1) les parents font_une petite sieste (2);
- 4 maintenant, ils vont se promener dans les bois.
- 5 Ils s'apprêtent (3) à partir quand, tout_à coup...

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... *вэсэль...* 4 ... *буа*

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **pendant trois ans** – в течение трёх лет; **pendant la guerre** – во время войны; **pendant que** – в то время

- 5 *Фильм длился два часа.*
 Le film deux heures.

Пропущенные слова

1 est devenu - à - âge de 2 gagne 3 est mort 4 appartient à 5 a duré

Вторая часть: Seizième leçon

Шестьдесят шестой урок

Воскресная прогулка

- 1 Семья Лонэ хорошо пообедала в это воскресенье,
- 2 и дети только что поставили тарелки в посудомоечную машину,
- 3 в то время, как родители отдыхают после обеда;
- 4 сейчас они собираются идти гулять в лес.
- 5 Они готовятся выйти, как вдруг...

ПРИМЕЧАНИЯ

как, пока, между тем, как. **Pendant que je lis** – Пока я читаю (В то время, как я читаю). Не путать **pendant** с **cependant**, которое значит “однако”.

- (2) **une sieste** – послеобеденный сон (отдых). **faire une petite sieste** – (немного) вздремнуть после обеда.
- (3) **Vous êtes prêt ?** – Вы готовы? **s’apprêter à** – готовиться.

- 6 Valérie : – Oh, ça y est. Il pleut ...!
- 7 Pierre : – Ça ne fait rien. Je vais chercher nos imperméables et nos bottes.
- 8 – Bon. À qui est (4) ce manteau ?
Jean : – C'est le mien (N-3).
- 9 Pierre : – Voilà le tien, Valérie. Et tes bottes. À qui sont celles-là ?
- 10 Valérie : – Ce sont les miennes, je crois.
Pierre : – D'accord ; et voilà les tiennes, Jean.
- 11 Tout le monde est prêt ? Bon. On y va (5).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... э̃ пэрмеабль... 8 ... миэ̃ ... 9 ... тиэ̃ ... 10 ... миэн... тиэн...
11 ... прэ...

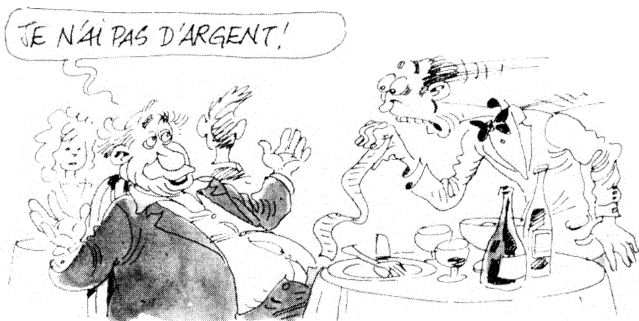
ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **À qui est ce manteau ?** – Чьё это пальто? **À qui appartient ce chapeau ?** – Кому принадлежит эта шляпа? **À qui sont ces lunettes ?** – Чьи это очки? Сочетание **À qui...** ? употребляют, когда хотят узнать принадлежность. В ответе предлог **à** сохраняется + субъект, который может быть личным местоимением: **À moi, à lui, à elle** и т. д.; или существительным: **À mon père, à cette dame.**

EXERCICES

1. Il s'est promené dans les bois dimanche. 2. Pendant que les parents font une sieste, 3. les enfants remplissent le lave-vaisselle. 4. – Je n'ai pas d'argent ! – Ça ne fait rien. C'est moi qui paie. 5. – À qui sont ces bottes ? – À Jean. 6. Prêt ? Bon. On y va !

- 6 Валери: – О, ну вот. Дождь!
 7 Пьер: – Ничего. Я пойду возьму наши плащи и сапоги.
 8 – Хорошо. Чьё это пальто?
 Жан: – (Это) моё.
 9 Пьер: – Вот твоё, Валери. И твои сапоги. А эти чьи?
 10 Валери: – (Это) мои, думаю.
 Пьер: – Понятно; а вот твои, Жан.
 11 Все готовы? Хорошо. Пошли.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Повелительное наклонение глагола **aller**: **va ! allons ! allez !** Такая форма чаще употребляется в случаях, когда есть ещё один глагол: **Allons voir s'il est chez lui** – Пойдём посмотрим, дома ли он. Но можно сказать просто: Пошли! – **On y va !**

УПРАЖНЕНИЯ

1. В воскресенье он гулял в лесу. 2. Пока родители отдыхают после обеда, 3. дети заполняют посудомойку. 4. – У меня нет денег! – Ничего, плачу я. 5. – Чьи это сапоги? – Жана. 6. Готов? Хорошо. Пошли!

Заполните пропуски

- 1 *Я схожу за плащами; идёт дождь.*
Je vais les imperméables ; il
- 2 *Дети только что закончили урок.*
Les enfants terminer la leçon.
- 3 *Чей это пейджер? – (Это) мой.*
..... ce messageur ? – C'est
- 4 *Чьи это сапоги? – Это твои.*
..... ces bottes ? – Ce sont

Soixante-septième leçon

L'optimiste et le pessimiste

- 1 La bouteille est à moitié pleine... – La
bouteille est à moitié vide !
- 2 *(Au Nouvel An)* Bonne année ! – Un an
(1) de moins à vivre !
- 3 “Après la pluie vient le beau temps” –
Quel temps de chien (2) !

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы уже знаем разницу между **un matin** и **une matinée**. В данном случае – подобная пара слов: **une année** и **un an**. Первое обозначает продолжительность, второе – статистику, счёт. Мы говорим: **pendant l'année** – в течение года, но **deux (trois...) ans** – два (три...) года. **Le Nouvel An** – Новый год. **Il y a soixante-quinze ans** – 75 лет тому назад.

- 5 *Где мой? Вот он.*
 Où ? Le

Пропущенные слова

1 chercher - pleut 2 viennent de 3 À qui est - le mien 4 À qui sont
 - les tiennes 5 est le mien - voilà

Вторая часть: Dix-septième leçon

Шестьдесят седьмой урок

Оптимист и пессимист

- 1 Бутылка наполовину полная... – Бутылка
 наполовину пустая!
- 2 (*В Новый год*) С Новым годом! – Годом
 меньше жить!
- 3 “После дождя приходит хорошая погода” –
 Какая мерзкая погода!

ПРИМЕЧАНИЯ

Вместо чтения правил мы предлагаем вам
 запомнить примеры.

- (2) По-русски тоже говорят “собачья погода”, что
 распространяется и на морозную погоду с вьюгой.
 А для описания дождливой есть ещё безличный
 оборот **Il tombe des cordes** – Льёт как из ведра.
 (**une corde** – верёвка).

У французской пословицы **Après la pluie (vient) le
 beau temps** есть русский вариант: “После
 дождичка – солнышко.”

- 4 Enfin les premiers beaux jours ! – Une hirondelle ne fait pas le printemps.
- 5 Ah ! un mois de vacances au soleil ! – La rentrée (3) va être triste et dure.
- 6 Le vin va être très bon cette année ! – Les prix vont augmenter.
- 7 Cette leçon est facile... – Attendez demain !
- 8 Quelle différence y a-t-il entre un homme politique et un miroir ?
- 9 Les miroirs, eux (4), réfléchissent (5) sans parler (6),
- 10 alors que (7) les hommes politiques parlent sans réfléchir.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 ... иро́дэль... прэ́та 6 о́гма те 8 ... и́йатиль...
9 ... рефлешнс...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Образованное от глагола **rentrer** (возвращаться), существительное **la rentrée** обозначает период в сентябре, когда дети приступают к занятиям в школе, а их родители – к работе после летнего перерыва. **la rentrée** имеет более широкое значение, чем русское “начало учебного года” (см. урок 110).
- (4) Для того, чтобы при противопоставлении выделить подлежащее, французы повторяют его в виде ударного местоимения. В русском противопоставление достигается при помощи слов “а вот”, “зато” и т. д. **Étienne est étudiant mais Pierre, lui, est ingénieur** – Этьен студент, а вот Пьер – инженер.

- 4 Наконец первые погожие дни! – Одна ласточка весны не делает.
- 5 Ах! Месяц отпуска на солнце! – Возвращаться будет грустно и тяжело.
- 6 Вино будет очень хорошим в этом году! – Цены повысятся.
- 7 Этот урок лёгкий... – Подождите (до) завтра!
- 8 Какая разница (существует) между политиком и зеркалом?
- 9 Зеркала отражают без разговоров,
- 10 тогда как политики ведут разговоры без отражения мысли.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **réfléchir**: **je réfléchis, tu réfléchis, il/elle réfléchit, nous réfléchissons, vous réfléchissez, ils/elles réfléchissent**. Прич. прош. вр.: **réfléchi**. Этот глагол имеет два значения: 1. отражать; 2. думать, размышлять. Отсюда игра слов в тексте, которую вы теперь можете лучше уловить.
- (6) **sans** + инфинитив переводится деепричастным оборотом в отрицательной форме: **sans parler** – не говоря, не разговаривая. (Это выражение используется и в значении “не говоря”, “не считая”: **Ils ont deux chiens, trois chats et six lapins – sans parler de trois cochons d’Inde** – У них две собаки, три кота и шесть кроликов, не говоря о трёх морских свинках.)
- (7) **alors** – тогда, в таком случае и т. д. **alors que** – в то время как, тогда как. (Другое выражение с тем же значением: **tandis que**.)

EXERCICES

1. La salle était à moitié vide. 2. Le prix du vin a beaucoup augmenté. 3. Il a donné la réponse sans réfléchir. 4. Quelle différence y a-t-il entre “un an” et “une année” ? 5. Il a travaillé pendant trente ans. 6. Le vin va être très bon l'année prochaine.

Заполните пропуски

- 1 *Какая собачья погода! – Подождите (до) следующего года.*
 Quel de ! – Attendez l'.....

- 2 *Пьер не работает в настоящий момент, а вот Мари работает очень напряжённо.*
 Pierre ne travaille pas en ce moment mais Marie,
, travaille très
- 3 *Чашка наполовину полна.*
 La tasse est
- 4 *Жанна не (пр)идёт. – Одним человеком меньше!*
 Jeanne ne vient pas. – Une personne !
- 5 *Они всегда говорят, не думая.*
 Ils toujours

Soixante-huitième leçon

Le corps humain

- 1 Le corps de l'homme et de la femme est composé de trois parties :
- 2 la tête, le tronc et les membres.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

... кор юмэ ~ 2 ... тро ~ ... ма ~ бр

УПРАЖНЕНИЯ

1. Зал был наполовину пуст.
2. Цена вина намного повысилась.
3. Он дал ответ, не подумав.
4. Какая разница между *un an* и *une année*?
5. Он работал тридцать лет.
6. Вино в следующем году будет очень хорошим.

Пропущенные слова

- 1 temps - chien - année prochaine 2 elle - dur 3 à moitié pleine
4 de moins 5 parlent - sans réfléchir



Вторая часть: Dix-huitième leçon

Шестьдесят восьмой урок

Человеческое тело

- 1 Тело мужчины и женщины состоит из трёх частей:
- 2 головы, туловища и членов.

- 3 La tête est d'habitude (1) couverte de cheveux (2), sinon on est chauve.
- 4 Les yeux (3), les sourcils, le nez, la bouche et le menton
- 5 forment le visage, beau ou laid !
- 6 Entre la tête et le tronc, il y a le cou.
- 7 Le tronc porte généralement deux bras et deux jambes.
- 8 il y a d'autres usages pour ces mots que nous venons de voir :
- 9 par exemple, on parle d'un tronc d'arbre ou des membres d'un gouvernement.
- 10 La Bible nous apprend (4): œil pour œil, dent pour dent.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... шæвæ 4 Лезъйæ... сурси... ма~ то~ 5 ... лэ 10 ... библь... æй... да~

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une habitude** – привычка; **s'habituer** – привыкать. **Elle s'habitue à la vie en France** – Она привыкает к жизни во Франции. **avoir l'habitude de** – иметь привычку или привыкнуть к... **J'ai l'habitude de parler en public** – Я привык к публичным выступлениям. **d'habitude** – обычно (синоним **généralement**, см. строку 7).
- (2) **un cheveu** – волос; **des cheveux** – волосы. Есть много выражений с переносным значением, вот несколько: **couper les cheveux en quatre** (досл. “разрезать волосы начетверо”) – мудрствовать, придирааться; **ne tenir qu'à un cheveu** – висеть на волоске; **ne pas toucher un cheveu à...** – пальцем не тронуть кого-либо.

- 3 Голова обычно покрыта волосами, иначе человек лыс.
- 4 Глаза, брови, нос, рот и подбородок
- 5 образуют лицо, красивое или безобразное!
- 6 Между головой и телом есть шея.
- 7 У тела, как правило, две руки и две ноги.
- 8 Есть (и) другие употребления для слов, которые мы только что увидели:
- 9 например, говорят о стволе дерева или членах правительства.
- 10 Библия нас учит: око за око, зуб за зуб.

ПРИМЕЧАНИЯ

la tête est couverte: не забывайте, что причастие в качестве прилагательного сочетается с существительным: **les mains sont couvertes; le corps est couvert.**

- (3) **un_œil** [œj], **des_yeux** [jœ]: один из особых случаев произношения ед. и мн. числа во фр. языке. Вот остальные: **un œuf, des_œufs** [œ] – яйца; **un bœuf, des bœufs** [bœ] – быки; **un_os** [oc], **des_os** [o] – кости.
- (4) У глагола **apprendre** кроме значения “узнавать” есть два других – различных до противоположности – значения: 1. учить, изучать (в этом случае его синонимом является глагол **étudier**); 2. учить, обучать, преподавать (здесь синоним – **enseigner**). Как не перепутать? Выступая во втором значении, **apprendre** обязательно имеет объект действия, вводимый предлогом **à** (преподавать кому). Без этого он имеет первое значение. Сравните: **Il apprend le français** – Он изучает французский язык. **Il apprend le français à mes enfants** – Он обучает французскому моих детей. У его синонима нет таких рамок: **Elle enseigne l'histoire (aux lycéens)** – Она преподаёт историю (лицеистам). Обобщающим названием для преподавателей является слово **un enseignant**.

11 Et si vous n'aimez pas ça, vous pouvez toujours faire la tête (5)!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **faire la tête** – дуться, надуть губы. Часто **la tête** используется в значении “вид”, “лицо”. **Il a fait une drôle de tête quand il a appris la nouvelle** – У него был странный вид, когда он узнал новость. **Il a une tête de...** – Он похож на...

EXERCICES

1. Il n'a pas envie d'y aller ; regardez sa tête ! 2. D'habitude, je bois du café le matin. 3. J'apprends ma leçon tous les soirs. 4. Il n'a pas l'habitude de ce nouvel ordinateur. 5. Elle est grande, belle et elle a des cheveux blonds.

Заполните пропуски

- 1 *Комитет состоит из двадцати членов.*
Le comité de vingt
- 2 *Это наш учитель; он преподаёт нам историю.*
C'est notre professeur ; il l'histoire.
- 3 *Она обучает музыке нашего сына.*
Elle la musique fils.
- 4 *Обычно голова покрыта волосами.*
. la tête est de
- 5 *Есть другие слова, чтобы сказать это.*
Il . . . d'. mots pour dire cela.

- 11 А если вам всё это не нравится, вы можете продолжать дуться!



УПРАЖНЕНИЯ

1. У него нет желания туда идти; посмотрите, что у него за вид! 2. Обычно утром я пью кофе. 3. Я учу (свой) урок каждый вечер. 4. Он не привык к этому новому компьютеру. 5. Она высокая, красивая, у неё светлые волосы.

Пропущенные слова

1 est composé - membres 2 nous enseigne 3 apprend - à notre
4 D'habitude - couverte - cheveux 5 y a - autres

Soixante-neuvième leçon

Le corps humain (suite et fin)

- 1 Les bras se plient aux coudes et aux poignets.
- 2 Ils sont terminés par les mains (1), formées de cinq doigts dont (N-4) le pouce
- 3 est un des plus utiles. Les doigts se terminent par les ongles.
- 4 Les jambes se plient aux genoux et aux chevilles.
- 5 D'habitude, on se tient debout sur ses (2) pieds
- 6 et on dort couché (3) sur le dos.
- 7 Les gens peuvent être grands ou petits, gros ou maigres.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... куд... пуанье 2 ... дуа... пус 4 ... пли... жа́ну... шэвий
6 ... до 7 ... гро... мэгр

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **un bras** – рука до запястья; **une main** – кисть руки (в узком смысле), рука (в случаях обобщения). **porter sur ses bras** – носить на руках; **Ils se promenaient bras dessus bras dessous** – Они гуляли под руку. **tenir à deux mains** – держать (двумя) обеими руками; **de première main** – из первых рук; **revenir les mains vides** – возвратиться с пустыми руками.

Такое же различие существует для ног. “У меня болит нога” по-французски можно сказать **J’ai mal à la jambe** (выше щиколотки) и **J’ai mal au**

Шестьдесят девятый урок

Человеческое тело (продолжение и окончание)

- 1 Руки сгибаются в локтях и в запястьях.
- 2 Они заканчиваются кистями, состоящими из пяти пальцев, среди которых большой
- 3 один из наиболее полезных. Пальцы заканчиваются ногтями.
- 4 Ноги сгибаются в коленях и в щиколотках.
- 5 Обычно стоят на ногах (ступнях)
- 6 и спят, лёжа на спине.
- 7 Люди могут быть высокими или маленькими, толстыми или худыми.

ПРИМЕЧАНИЯ

piéd (ниже). **croiser les jambes** – положить ногу на ногу; **à toutes jambes** – со всех ног (сломя голову). **un coup de piéd** – удар ногой, пинок; **se lever du piéd gauche** – встать с левой ноги (не с той ноги); **à piéd** – пешком. Потренируйтесь с примерами, практика позволит вам лучше уловить эти анатомические различия.

- (2) Не забывайте, что неопределённо-личное местоимение **on** относится к 3 лицу ед. числа, хотя переводится чаще всего мн. числом. **On se tient debout sur ses piéds** – Мы стоим на (своих) ногах. Стоят на (своих) ногах. Притяжательные прилагательные употребляются чаще, чем в русском языке.
- (3) **Il est couché** – Он лежит; **Il dort couché sur le dos** – Он спит, лёжа на спине. Причастие прош. вр. имеет разные варианты перевода, в зависимости от контекста.

- 8 Nous_espérons en tout cas que vous_êtes en bonne santé.
- 9 Si vous_avez faim et que vous_êtes très pressé,
- 10 vous pouvez manger sur le pouce (4) et si vous_avez besoin d'aide,
- 11 vous pouvez demander un coup (5) de main – et si on vous le refuse,
- 12 on dit qu'on vous_a tourné le dos.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... ca ~ te 11 ... ky



EXERCICES

1. Elle est assise là-bas. 2. Nous espérons que vous êtes en bonne santé. 3. Je n'ai pas le temps ; je suis très pressé. 4. Vous avez cinq doigts dont un qui s'appelle "le pouce". 5. Donne-moi un coup de main, s'il te plaît. 6. Je lui ai demandé de l'argent et il m'a tourné le dos.

- 8 Мы надеемся во всяком случае, что вы
здоровы (в добром здравии).
9 Если вы хотите есть и спешите,
10 вы можете перекусить на скорую руку, а
если вам нужна помощь,
11 вы можете попросить помощи – и если
вам откажут,
12 говорят, что к вам повернулись спиной (от
вас отвернулись).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **manger sur le pouce** – наскоро перекусить, поесть на скорую руку. Где? В **un snack** (закусочной), **un self** (столовой самообслуживания) или **un fast-food** (!). Да-а, как вы понимаете, в этих заведениях вас не будет ждать традиционная французская кухня!
- (5) Одно из самых распространённых слов, которое используется в устойчивых выражениях. Дословно: “удар”. В некоторых выражениях это значение сохраняется: (см. примеч. 1), в других заменяется переносным. Мы уже знаем **un coup de fil** – телефонный звонок. **Donnez-moi un coup de main** – Помогите мне. **donner un coup de poing** – ударить кулаком; **un coup de fusil** – выстрел; **un coup de foudre** – (досл.: удар молнии) любовь с первого взгляда.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Она сидит там. 2. Надеемся, что вы здоровы. 3. У меня нет времени; я очень спешу. 4. У вас пять пальцев, один из которых называется “большой”. 5. Помогите мне, пожалуйста. 6. Я попросил у него денег, а он отвернулся от меня.

Заполните пропуски

- 1 *Было ранено три человека, среди которых двое детей.*
Trois personnes, deux enfants, étaient blessées.
- 2 *Я получил шесть писем, в том числе три из-за границы.*
J'ai reçu six lettres trois de l'
- 3 *Это человек, о котором я вам говорил(а).*
C'est l'homme je vous

Soixante-dixième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Жизнь была бы слишком скучной без исключений: прошедшее время для некоторых глаголов образуется не со вспомогательным **avoir**, а **être**. (Мы уже встречались с этим явлением – для возвратных глаголов: **Il s'est couché à huit heures** – Он лёг спать в 8 часов.)

Большинство этих глаголов отражает движение и образует пары противоположностей: **aller** (идти, ехать) – **venir** (приходить), **arriver** (прибывать) – **partir** (отправляться), **entrer** (входить) – **sortir** (выходить), **monter** (подниматься) – **descendre** (спускаться), а также **tomber** (падать) и все их производные с приставкой **re-**, например: **revenir** – возвращаться, **rentrer** – возвращаться, приниматься за работу после отпуска и т. д.

Ещё три глагола отражают изменение состояния: **naître** (рождаться), **devenir** (становиться), **mourir** (умирать). А также глагол **rester** (оставаться), не входящий в эти категории, и глагол **retourner**, когда

- 4 *От меня отвернулись.*
 le dos.
- 5 *Она спит, лёжа на спине.*
 Elle dort sur .. dos.

Пропущенные слова

1 dont 2 dont - étranger 3 dont - ai parlé 4 On m'a tourné
 5 couchée - le

Вторая часть: Vingtième leçon

Семьдесятый урок

он употреблён в значении “возвращаться” и таким образом является синонимом **revenir**.

Следует помнить, что причастия прош. вр. этих глаголов согласуются в роде и в числе с определяющим словом (как и в случае с возвратными глаголами):

elle est descendue – она спустилась; **ils sont tombés** – они упали; **elles sont sorties** – они (ж. р.) вышли. Если подлежащее включает оба рода, выбираем мужской: **Jean et Marie sont restés** – Жан и Мари остались.

Пока это согласование не влияет на произношение, оно не будет причинять нам неудобства. А к письменному французскому мы обратимся позже.

2. Числа и даты

mille	тысяча
un million	миллион
trois mille neuf cent vingt-deux	3 922
un million neuf cent mille	1 900 000
trois mille personnes	3 тысячи человек,
но	
deux millions de personnes, de francs,	и т. д.

Обозначая дату (год), **mille** часто пишут **mil**, что на произношение не влияет. Называя год, употребляем количественное числительное, т. е. просто называем число: 1625 – тысяча шестьсот двадцать пять – **mil six cent vingt-cinq**. 1982 – **mil neuf cent quatre-vingt-deux**. Попробуйте назвать следующие даты: 1945, 1863, 1495, 1787, 1960. (Ответы в конце урока).

3. Притяжательные местоимения во французском языке (в отличие от русского) имеют свою собственную форму, отличную от формы притяжательных прилагательных. Зато так же, как и в русском, они изменяются в роде и в числе:

le mien, la mienne, les miens, les miennes – мой, моя, мои, мои (ж. р. мн. ч.)

le tien, la tienne, les tiens, les tiennes – твой, твоя, твои, твои (ж. р. мн. ч.)

le sien, la sienne, les siens, les siennes – его (её)

le nôtre, la nôtre, les nôtres – наш, наша, наши

le vôtre, la vôtre, les vôtres – ваш, ваша, ваши

le leur, la leur, les leurs – их.

На первый взгляд это не кажется простым, но вы легко сможете обнаружить здесь закономерность, что поможет вам быстрее запомнить притяжательные местоимения.

4. dont очень распространённое относительное местоимение. Его эквивалентом в русском языке является “который” – в различных падежах и с возможным предлогом в зависимости от контекста.

les gens dont vous parlez – люди, о которых вы говорите; **la maladie dont il souffre** – болезнь, (от) которой он страдает; **ils ont cinq enfants dont quatre garçons** – у них пятеро детей, из которых четыре мальчика (в том числе четыре мальчика).

Вы заметили, что **dont** всегда следует за словом, к которому относится. В переводе на русский это не всегда так. Обратите внимание на порядок слов:

C'est un pays dont j'aime le climat – Это страна, климат которой мне нравится; **la maison dont les fenêtres sont cassées** – дом, окна которого разбиты.

Разумеется, мы не ждём от вас немедленного запоминания всех правил. Читайте примеры в тексте и старайтесь применять теорию, узнанную здесь, на практике.



Ответы к датам

1945	mil (или mille) neuf cent quarante-cinq
1863	mil (или mille) huit cent soixante-trois
1495	mil (или mille) quatre cent quatre-vingt-quinze
1787	mil (или mille) sept cent quatre-vingt-sept
1960	mil (или mille) neuf cent soixante

Вторая часть: Vingt et unième leçon

Soixante et onzième leçon

Une déception

- 1 – Anne, est-ce que c'est vrai que les Français aiment bien manger ?
- 2 – Mais oui. Cela fait partie (1) de nos qualités (ou de nos défauts) !
- 3 Mais pourquoi tu me poses cette question ?
- 4 – Avant de venir en France, tout le monde m'a dit :
- 5 “Ah, vous verrez (N-1), en France, on mange bien ;
- 6 vous mangerez des spécialités, des produits frais,
- 7 vous goûterez à des petits vins de pays, et tout et tout (2).”
- 8 Mais ça fait trois jours que je suis ici (3)
- 9 et, aux Champs-Élysées, par exemple, je n'ai vu que
- 10 des fast-food ou des pizzerias... pas très typiques !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... калите... дефо 3 ... поз... 5 ... вэре... 6 ... ма~ жәре...
 продюи фрэ 7 ... гутәре... пәи э туэту 10 ... пидзәриа...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une partie** – часть; партия (в игре). **cela (ça) fait partie de...** – это является частью, это входит в...; **ce livre fait partie de ma bibliothèque** – эта книга из моей библиотеки; **une partie de cartes** – партия в карты.

Семьдесят первый урок

Разочарование

- 1 – Анн, это правда, что французы любят хорошо поесть?
- 2 – Ну да. Это является частью наших достоинств (или (наших) недостатков)!
- 3 Но почему ты мне задаёшь этот вопрос?
- 4 – До того, как приехать во Францию, я слышал ото всех (все мне говорили):
- 5 “О, вы увидите, во Франции едят хорошо;
- 6 вы будете есть национальные блюда, свежие продукты,
- 7 вы попробуете местные вина и всякое такое.”
- 8 Но вот уже три дня, как я здесь,
- 9 а на Елисейских Полях, например, я видел только
- 10 фаст-фуды или пиццерии... не самые типичные!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Мы можем сказать **et cætera (etc)** [этсетера] или **et ainsi de suite** в конце фразы, как эквивалент “и т. д.” или “и т. п.”. Выражение **et tout et tout** относится к более разговорным.
- (3) Устойчивая конструкция для выражения времени: **ça fait** + обстоятельство времени + **que**. **Ça fait deux ans qu’il est mort** – Вот уже два года, как он умер; **Ça fait trois mois qu’elle étudie la français** – Она изучает французский (вот) уже три месяца.

- 11 – Oui, mais le prix du mètre carré (4) y est tellement_élevé (5)
 12 que seuls les restaurants “industriels” sont rentables.
 13 Mais ne t’en fais pas (6), mon touriste affamé,
 14 demain, je t’emmènerai dans_un vrai restaurant français.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... элæве... 14 ... та́ мэнæре...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Мы знаем **haut** (высокий) – для здания. По отношению к цене употребляют причастие в роли прилагательного: **élevé**. Антоним: **un prix bas**.
 (4) **un carré** – квадрат; **un rond** – круг; **une racine carrée** – квадратный корень; **une table ronde** – круглый стол. Площадь, естественно, считается в квадратных метрах – **mètres carrés**. Говоря о размерах дома или квартиры, называют количество кв. метров. **Il habite un cinquante mètres carrés dans le centre de Lyon** – Он живёт на пятидесяти кв. м в центре Лиона.

EXERCICES

1. Il fait partie du gouvernement. 2. En France, on mange bien. 3. Ça fait deux semaines que je travaille très dur. 4. Les prix en Suisse sont très élevés, mais les salaires sont élevés aussi. 5. Il n’a vu que des restaurants industriels.

- 11 – Да, но цена за квадратный метр там
настолько велика,
12 что только “индустриальные” рестораны и
рентабельны.
13 Но не волнуйся, мой изголодавшийся
турист,
14 завтра я поведу тебя в настоящий
французский ресторан.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Существует глагол **s'inquiéter** – беспокоиться, волноваться. **Je m'inquiète** – Я беспокоюсь; **Ne vous inquiétez pas (Ne t'inquiète pas)** – Не волнуйтесь (Не волнуйся). **Ne vous en faites pas (Ne t'en fais pas)**: разговорный вариант этого выражения.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Он входит в правительство. 2. Во Франции едят хорошо.
3. Вот уже две недели я очень напряжённо работаю.
4. Цены в Швейцарии очень высокие, но зарплаты тоже высоки. 5. Он видел одни только промышленные рестораны.

Заполните пропуски

- 1 *He волнуйтесь; это не тяжело.*
Ne vous ... ; ce n'est pas dur.
- 2 *Мы поехали в Париж и видели одних только туристов.*
Nous ... à Paris et nous ... 'avons vu ... des touristes.
- 3 *Это входит в его недостатки, знаешь.*
Ça ... ses défauts, tu sais.

Soixante-douzième leçon

Le lendemain, dans un grand (1) restaurant

- 1 – Cette carte (2) ! Quelle merveille ! Je n'ai jamais vu une chose pareille (3) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... мэрвэй... парэй

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Прилагательное **grand** имеет множество значений, и переводят его по-разному в зависимости от контекста, например: **un grand vent** – сильный ветер; **un film grand écran** – широкоэкранный фильм; **un grand vin** – марочное вино; **un grand restaurant** – высококласный (шикарный) ресторан. Обратите также внимание на слово **grand-chose**, которое обычно используется в отрицательных высказываниях: **Cela ne vaut pas grand-chose** – Не ахти какой (Это не много стоит); **Je n'ai pas vu grand-chose** – Я мало что увидел. Как видите, **grand-chose** употребляется в том же значении, что и **beaucoup**.
- (2) В ресторане **le menu** значит фиксированная оплата

- 4 *Только промышленные рестораны и рентабельны.*
 les restaurants industriels sont
- 5 *Вот уже две недели, как он пытается это сделать.*
 Ça deux semaines qu'il essaye de le faire.

Пропущенные слова

1 en faites pas 2 sommes allés - n - que 3 fait partie de 4 Seuls - rentables 5 fait

Вторая часть: Vingt-deuxième leçon

Семьдесят второй урок

На следующий день, в шикарном ресторане

- 1 – Вот это меню! Какое чудо! Никогда не видел ничего подобного!

ПРИМЕЧАНИЯ

за уже установленный набор блюд (комплексный обед), **la carte** – это собственно меню, список имеющихся блюд и цены на них. **manger à la carte** – заказывать порционные блюда.

- (3) **C'est toujours la même chose = C'est toujours pareil** – Это всегда одно и то же (одинаково). **pareil** (ж. р. **pareille**) употребляется как прилагательное и как наречие. В качестве прилагательного это синоним **même**: **Elle en a une exactement pareille** – У неё точно такая же. Или **comme ça**. **Je n'ai jamais vu une chose comme ça** – Я никогда не видел ничего подобного (подобной вещи); **Je n'ai jamais entendu une chose pareille** – Никогда не слышал ничего подобного; **avec un temps comme ça – avec un temps pareil** – с такой погодой (с подобной погодой). В качестве наречия **pareil**, естественно, не изменяется: **Ils s'habillent pareil** – Они одеваются одинаково (подобным образом).

- 2 – Oui, c'est impressionnant... et ce cadre (4). Quel luxe !
- 3 – Dis-moi, Anne, qu'est-ce que c'est que ce machin-là (5) :
- 4 “Cardinal de l'océan avec son accompagnement de diamants du Périgord ?”
- 5 – Je suppose que c'est tout simplement un homard avec des truffes.
- 6 – Ah bon... ? Heu, dis-moi, Anne, tu es bien une femme moderne ?
- 7 Tu me dis toujours que tu vis avec ton époque (6), n'est-ce pas ?
- 8 – Mais oui, et j'en suis fière ; mais où veux-tu en venir (7) ?
- 9 – Heu, voilà... Je propose que chacun (8) paye sa part de l'addition. D'accord ?
- 10 – Mais bien sûr ! Maintenant, tu pourras manger tranquillement !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... люкс 4 ... лосеа~ ... диама~ ... перигор 5 ... омар... трюф
8 ... фиэр... 10 ... пура... тра~ кильма~

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Мы встретились со словом **un cadre** в уроке 44, примеч. 2. Здесь у него другое значение: **un cadre luxueux** – шикарная обстановка.
- (5) См. урок 48, примеч. 2.
- (6) Хотя **époque** женского рода, употребляют **ton** вместо **ta**, во избежание скопления гласных (то же, что и в случае с **mon amie**); **ta carte de crédit**, но **ton amie**.

- 2 – Да, это впечатляет... и эта обстановка.
Какая роскошь!
- 3 – Скажи (мне), Анн, что это за штука такая:
- 4 “Кардинал океана в своём сопровождении
бриллиантов из Перигора”?
- 5 – Я предполагаю, что это просто омар с
трюфелями.
- 6 – Вот как...? Э-э... скажи, Анн, ты ведь
современная женщина?
- 7 Ты мне всегда говоришь, что живёшь (в
ногу) со временем, не так ли?
- 8 – Ну да, и я этим горжусь; но куда ты
клонишь?
- 9 – Э-э, вот что... Я предлагаю, чтобы каждый
платил за себя. Хорошо?
- 10 – Ну конечно! Теперь ты (с)можешь есть
спокойно!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Устойчивое выражение **en venir à...** – доходить до..., приходить к..., переходить к... **Où voulez-vous en venir ?** – (досл.: “К чему вы хотите прийти?”) Что вы хотите этим сказать? (К чему вы клоните?); **Je ne sais pas où il veut en venir** – Не знаю, что он хочет этим сказать (к чему он клонит).
- (8) **chacun** (ж. р. **chacune**) – каждый, всякий, любой. **chacun pour soi** – каждый за себя; **chacun peut le faire** – это всякий (каждый, любой) может сделать; **chacun son tour** – каждый в свою очередь (все по очереди); **chacune des sœurs est belle** – каждая (любая) из сестёр красива.

EXERCICES

1. Je ne vois pas où vous voulez en venir. 2. – Ton amie est très belle ! – La tienne aussi ! 3. Chacun sait que ce n'est pas vrai. 4. Je n'ai jamais entendu une chose pareille. 5. C'est une fille moderne et elle en est fière. 6. Tu prends le menu ou tu manges à la carte ?

Заполните пропуски

- 1 *Твой перстень красив; у меня (один) такой же.*
Ta bague est jolie ; j'... ai une
- 2 *Каждый платит за себя, хорошо?*
..... paye sa part, d'..... ?
- 3 – *Ну и как, этот широкоэкранный фильм?*
– *Не ахти какой.*
– Alors, ce film ? – Cela ne vaut pas
.....
- 4 *Завтра понедельник; ты сможешь пойти в банк.*
Demain, c'est ; tu aller à la banque.
- 5 *Это что за штука такая?*
Qu'... - ... que c'est ... ce -là ?

Soixante-treizième leçon

Oh, les beaux jours !

- 1 – C'était (N-2) comment la France avant la guerre, grand-père ?
- 2 – Oh tu sais, c'était bien différent de maintenant !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

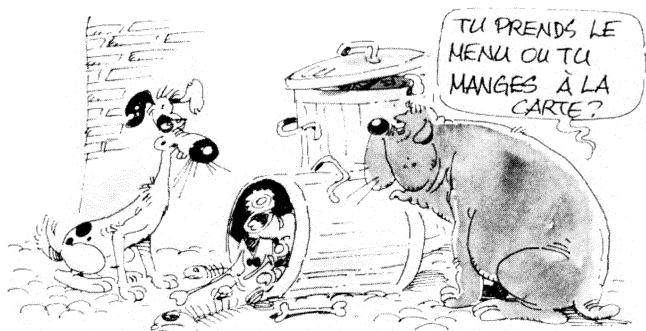
1 Сетэ... гэр гра~ пэр 2 ... дифера~ ...

УПРАЖНЕНИЯ

1. Не пойму (Не вижу), к чему вы клоните. 2. – Твоя подруга очень красива! – Твоя тоже! 3. Любой знает, что это неправда. 4. Никогда не слышал ничего подобного. 5. Это современная девушка и она гордится этим. 6. Ты будешь брать комплексный обед или заказываешь отдельные блюда?

Пропущенные слова

1 en - pareille 2 Chacun - accord 3 grand écran - grand chose
4 lundi - pourras 5 est-ce - que - machin



Вторая часть: Vingt-troisième leçon

Семьдесят третий урок

Ах, замечательные дни!

- 1 – Дедушка, какая была Франция до войны?
- 2 – О, знаешь, это было совсем по-другому, чем сейчас!

- 3 Nous n'étions pas aussi riches et nous
n'avions pas autant de (1) belles choses,
4 mais je pense que nous vivions mieux
qu'aujourd'hui.
5 Mon père avait un grand jardin et il
cultivait (2) tous nos légumes,
6 et moi et mes copains (3) travaillions pour
un fermier
7 qui nous donnait des œufs frais et du lait
qui était encore tiède (4).
8 On ne mangeait pas beaucoup de viande à
cette époque.
9 Mais il y avait autre chose : les gens
étaient plus aimables.
10 Ils se connaissaient tous et ils se parlaient (5).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... нетио~ ... ота~ ... 4 ... вивиио~ ... 5 ... авэ... кюльтивэ...
6 ... копэ~ травайо~ ... фэрмие 7 ... дэзэ... тизд 8 ... ма~ жэ...
10 ... тус...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **autant de** – столько. **Il n'y a pas autant de neige que l'année dernière** – Нет столько снега, как в прошлом году. **Il a autant de vêtements que moi** – У него столько одежды, сколько у меня. Если мы заменяем существительное на **en**, то исчезает и предлог **de**: **Il en a autant que moi** – У него её столько же, сколько у меня.
- (2) **un homme cultivé** – культурный (образованный) человек. **cultiver des légumes** – выращивать (разводить) овощи. (См. урок 40, строку 10). Вольтер вложил в уста своего героя Кандида известное высказывание: **Il faut cultiver son jardin** – Нужно возделывать свой сад.

- 3 Мы не были так богаты и у нас не было
 столько красивых вещей,
 4 но я думаю, что мы жили лучше, чем
 сегодня.
 5 У моего отца был большой сад, и он
 выращивал все наши овощи,
 6 а я и мои друзья работали у (на) фермера,
 7 который давал нам свежие яйца и молоко,
 которое было ещё тёплым.
 8 В то время не ели много мяса.
 9 Но было (и) другое: люди были более
 приветливы.
 10 Все знали друг друга и общались.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Очень распространённое слово в разговорной речи, обозначающее хорошего приятеля, друга. Ж. р.: **copine**.
- (4) **tiède** – тёплый или... прохладный: в зависимости от контекста. Говорят, что **les Anglais boivent de la bière tiède** – англичане пьют тёплое пиво. В переносном значении **tiède** значит “прохладный”, “равнодушный”. **un accueil tiède** – прохладный приём.
- (5) Возвратные глаголы здесь употреблены со значением взаимности. Если в ед. числе **Il se regarde dans le miroir** – Он смотрится (смотрит на себя) в зеркало, то во мн. ч. **Ils se regardent** – Они смотрят друг на друга. **Elle se connaît** – Она себя знает. **Vous vous connaissez ?** – Вы знаете друг друга? (Вы знакомы?)

- 11 Puis, il y a eu la guerre et les hommes sont partis... (6)
- 12 Et les enfants étaient mieux élevés que de nos jours !
- 13 Ils ne s'endormaient pas pendant que leur grand-père leur parlait (7) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

13 ... са̃ dormэ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Обратите внимание на смену прошедшего времени в этом предложении. Если в предыдущих глаголы в *imparfait* (прош. вр. несовершенного вида) описывали привычные, повторяющиеся действия, то для сообщения о приходе войны и уходе мужчин необходимо прошедшее время совершенного вида (действие совершилось единожды), т. е. *passé composé*. Разные времена (а в русском – разные виды) глаголов могут быть и в одном предложении: **Il parlait au téléphone quand nous sommes arrivés** – Он говорил по телефону, когда мы пришли.

EXERCICES

1. Nous étions plus heureux mais nous n'avions pas grand-chose.
2. Nous vivions mieux qu'aujourd'hui.
3. Je crois qu'ils se connaissent bien.
4. Mes copains et moi pouvons vous donner un coup de main.
5. Cet enfant est très bien élevé.
6. La bière en Angleterre est tiède !

- 11 Потом была (началась) война и мужчины ушли...
- 12 А дети были лучше воспитаны, чем в наши дни!
- 13 Они не засыпали, когда дедушка с ними разговаривал!



ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **leur grand-père...** **leur** здесь притяжательное прилагательное; **leur parlait** – говорил с ними: здесь **leur** личное местоимение. В произношении и написании разницы нет, однако у притяжательного прилагательного во мн. ч. появляется на конце “s”. **Pierre et Jean ont pris leurs affaires** – Пьер и Жан взяли свои вещи. Но: **Je leur ai donné leurs affaires** – Я им отдал их вещи.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Мы были счастливее, но у нас мало что было. 2. Мы жили лучше, чем сегодня. 3. Я думаю, что они хорошо знакомы. 4. Мои друзья и я можем вам помочь. 5. Этот ребёнок очень хорошо воспитан. 6. Пиво в Англии тёплое!

Заполните пропуски

- 1 *Их отец сказал им взять свои вещи.*
 père a dit de prendre affaires.
- 2 *Он выращивал овощи, но (он) не ел мяса.*
 Il des légumes mais il ne
 pas de viande.
- 3 *Они (по)смотрели друг на друга в течение десяти минут, прежде чем узнали друг друга.*
 Ils regardés pendant dix minutes avant de
 .. reconnaître.

Soixante-quatorzième leçon

Le grand_écran

- 1 – Madame, mademoiselle, monsieur, bonsoir et bienvenue à notre soirée cinéma.
- 2 Aujourd’hui nous_avons le plaisir d’accueillir l’acteur Alain Belon (1).
- 3 Merci d’être venu (2), Alain. Alors vous_avez eu une vie fabuleuse, n’est-ce pas ?
- 4 – Oui, en_effet. Très variée. Et j’ai toujours été très_apprécié.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... акѣйир...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **accueillir quelqu’un** – принимать, встречать кого-либо. **Bienvenue !** (или **Soyez le bienvenu !**) – Добро

- 4 *Когда я вошёл, он читал книгу.*
 Quand je, il lisait un livre.
- 5 *Было (и) другое, люди были более приветливы.*
 Il y autre chose, les gens plus aimables.

Пропущенные слова

1 Leur - leur - leurs 2 cultivait - mangeait 3 se sont - se 4 suis entré
 5 avait - étaient

Вторая часть: Vingt-quatrième leçon

Семьдесят четвёртый урок

Большой экран

- 1 – Дамы и господа, добрый вечер и добро пожаловать на наш киноужин.
- 2 Сегодня мы имеем удовольствие встретиться с актёром Аленом Беллоном.
- 3 Спасибо, что пришли, Ален. Так значит, жизнь у вас была (просто) сказочной, не так ли?
- 4 – Да, действительно. Очень разнообразной. И меня всегда очень ценили.

ПРИМЕЧАНИЯ

поздравить! Обратите внимание: употребляемое с **le, bienvenu** теряет конечную “е”.

- (2) Инфинитивный оборот (см. урок 63, 3): в инфинитиве стоит вспомогательный глагол. (Вспомните глаголы, спрягающиеся с **être**, урок 70.) **Merci d’avoir pensé à moi** – Спасибо, что подумал (вспомнил) обо мне.

- 5 Quand j'étais_à l'école, tout le monde m'aimait_énormément.
- 6 Il faut dire que j'étais très doué (3) et que j'avais la cote avec (4) les filles.
- 7 Puis, à l'armée, les_autres gars (5) me respectaient.
- 8 J'ai quitté l'armée après la guerre – ils m'ont demandé de rester –
- 9 et là, j'ai rencontré Brigitte Charlot, avec qui j'ai commencé ma brillante carrière.
- 10 J'ai d'abord été cascadeur , mais_ensuite comme je suis si beau,
- 11 Jules Bassin m'a sorti (6) des figurants, et me voilà aujourd'hui.
- 12 – Et quelle est la qualité que vous préférez chez (7) les gens ?
- 13 – Mm... La modestie.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 ... дуэ... кот... 7 ... га... 9 ... брийа ~ т...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **un don** – дар, талант. **doué** (ж. р. **douée**) – способный, одарённый. **Il est doué pour ça** – У него к этому способности. **Qu'est-ce qu'elle est douée !** – Какая она одарённая!
- (4) **Avoir la cote** – котиrowаться, иметь успех, быть на хорошем счету. **Un diplôme très coté** – Котирующийcя (признанный всеми) диплом.
- (5) Обратите внимание на произношение: [га], и на правописание этого слова – одинаковые в ед. и мн. числе. Это разговорный вариант обращения мужчины к мужчине. **Salut, les gars !** – Привет, ребята! Другой вариант – **un type**. (Сюда можно

- 5 Когда я был в школе, все меня ужасно любили.
- 6 Нужно сказать, что я был очень способным и имел успех у девушек.
- 7 Потом, в армии, меня уважали другие парни.
- 8 Я ушёл из армии после войны – они меня просили остаться –
- 9 и тут я встретил Брижитт Шарло, с которой я начал мою блестящую карьеру.
- 10 Я сначала был каскадёром, но затем, поскольку я так красив,
- 11 Жюль Бассен меня вывел из статистов, и вот сегодня я здесь.
- 12 – И какое достоинство вы предпочитаете в людях?
- 13 – М-м... Скромность.

ПРИМЕЧАНИЯ

отнести и **un mec**, но это слово уже слишком фамильярно.) По отношению к женщине эквивалентом **un type** является **une nana**.

- (6) **Il est sorti** – Он вышел. Но если **sortir** употребляется как переходный глагол (т. е. требующий прямого дополнения), то он спрягается со вспомогательным **avoir**. **Elle a sorti un mouchoir de sa poche** – Она вынула носовой платок из кармана. Это справедливо по отношению ко всем глаголам. **Elle est descendue** – Она спустилась. Но: **Elle a descendu les valises** – Она снесла вниз чемоданы.
- (7) **Ce que j'aime chez lui, c'est son honnêteté** – Что я люблю в нём, так это его честность. **Ce qui me plaît chez eux, c'est leur humour** [юмур] – Что мне нравится в них, так это их юмор. Такое употребление **chez** определяет достоинства (или недостатки) в людях.

EXERCICES

1. Vous avez eu une carrière très intéressante, n'est-ce pas ?
2. Elle a sorti toutes les vieilles lettres.
3. Jean est un pianiste très doué.
4. Il a toujours été comme ça.
5. Quelle qualité aimez-vous chez votre mari ?
6. Il faut dire que ce n'était pas à moi.

Заполните пропуски

- 1 *Спасибо, что остались; я хочу с вами поговорить.*
Merci d'..... ; je veux vous parler.
- 2 *Мы снесли вниз три картонных ящика вчера.*
Nous les trois cartons
- 3 *У нас был чудесный день.*
Nous une journée
- 4 *Он попросил меня уйти.*
Il .' de
- 5 *Другие парни меня ужасно уважали.*
Les autres me énormément.

Soixante-quinzième leçon

Une consultation efficace

- 1 Le docteur Azoulay est non seulement médecin, mais un peu psychiatre aussi.
- 2 Un jour, un homme entre dans son cabinet
- 3 en se plaignant de maux (1) de tête affreux.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... психиатр... 2 ... кабинет... 3 ... плэньа~ ... мо...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **un mal** (мн. ч. **des maux**) **de tête** – головная боль (боли). **J'ai mal à la tête** – У меня болит голова.

УПРАЖНЕНИЯ

1. У вас была очень интересная карьера, не правда ли?
2. Она вынула все старые письма.
3. Жан очень одарённый пианист.
4. Он всегда был таким.
5. Какое достоинство вам нравится в вашем муже?
6. Нужно сказать, что это было не моё.

Пропущенные слова

- 1 être resté 2 avons descendu - hier 3 avons eu - merveilleuse
4 m'a demandé - partir 5 gars - respectaient



Вторая часть: Vingt-cinquième leçon

Семьдесят пятый урок

Эффективная консультация

- 1 Доктор Азулэ не только врач, но также немного психиатр.
- 2 Однажды (один) мужчина входит в его кабинет,
- 3 жалуясь на ужасные головные боли.

ПРИМЕЧАНИЯ

Est-ce que vous avez mal ? – Вам больно? (Вы испытываете боль?) **Faire mal** – Сделать больно, причинить боль.

- 4 “Alors, dit le docteur, ça dure depuis combien de temps (2) ?
- 5 – Oh, depuis que je suis au monde. Enfin, depuis quelques années.
- 6 – Et vous avez mal maintenant ?
- Oh que (3) oui, docteur.
- 7 J’ai terriblement (4) mal depuis... oh, depuis dix minutes.
- 8 – Qu’est-ce que vous faites comme travail ?
- Je suis guitariste dans un groupe de hard-rock.
- 9 – Et où habitez-vous ?
- 10 – J’habite à côté de l’aéroport d’Orly depuis cinq ou six ans.”
- 11 Le docteur a compris depuis longtemps (5). Il se lève
- 12 et va à un placard d’où il sort une énorme scie.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... тэриблæма~ ... 8 ... ард рок 9 ... абитэ... 10 ... аэропор...
12 ... си

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **depuis** это предлог, использующийся в выражениях времени, которые определяют: 1) начало какого-то периода (“с”, “начиная с...”, “со времени”); 2) некоторый отрезок времени (“уже”, “вот уже... как...”). **depuis peu** – недавно, с недавних пор. **Elle vit à Paris depuis août** – Она живёт в Париже с августа. **Je vous aime depuis mon enfance** – Я люблю вас с детства. **Je suis ici depuis dix minutes** – Вот уже десять минут, как я здесь.
- (3) В данном случае **que** служит для усиления, подчёркивания сказанного. Иногда не переводится.

- 4 – Итак, – говорит доктор, – сколько времени это длится?
- 5 – О, с рождения (досл.: с тех пор, как я в (этом) мире). Вернее, вот уже несколько лет.
- 6 – И сейчас вы испытываете боль?
- О, да, доктор.
- 7 Ужасная боль вот уже... о, вот уже десять минут.
- 8 – Какая у вас профессия?
- Я гитарист в группе хард-рока.
- 9 – А где вы живёте?
- 10 – Я живу возле аэропорта Орли уже пять или шесть лет.
- 11 Доктор уже давно понял. Он встаёт
- 12 и идёт к шкафу, откуда достаёт огромную пилу.

ПРИМЕЧАНИЯ

Vous ne l'aimez pas. – **Oh, que si !** – Он вам не нравится. – Ну что вы!

- (4) Как и в русском, это наречие, образованное от прилагательного **terrible** (страшный, ужасный). **Il a terriblement grandi** – Он страшно вырос. Это разговорный синоним **beaucoup**. Есть ещё более фамильярный, от слова **une vache** (корова) – **vachement** (см. урок 81). **On a vachement rigolé** – Мы здорово повеселились. С этим наречием нужно обращаться осторожно, а лучше вообще не употреблять, пока нет достаточной практики в языке.
- (5) **Il est parti depuis dix minutes** – Вот уже десять минут, как он ушёл. Можно сказать также: “Он ушёл десять минут назад.” **Il l’a perdu depuis deux semaines** – Он его потерял две недели назад. В предложениях с прошедшим временем **depuis** можно заменить на **il y a**: **Il l’a perdu il y a deux semaines** = **Il l’a perdu depuis deux semaines**.

13 “Bon, on va examiner votre cerveau, pour voir...

14 – Ce n’est pas la peine, docteur, je me sens
(6) mieux depuis deux minutes. Au revoir !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

13 ... сэрво...

EXERCICES

1. Qu’est-ce que vous faites comme travail ? **2.** Vous sentez-vous mieux ? – Oui, depuis hier, merci. **3.** Il aime ça depuis qu’il est au monde. **4.** Vous avez mal maintenant ? – Oh que oui ! **5.** Il est non seulement psychiatre, mais aussi psychologue.

Заполните пропуски

- 1** *Я работаю с ним уже два года.*
Je avec lui deux ans.
- 2** *Квартира пуста с прошлого месяца.*
L’appartement ... vide le mois dernier.
- 3** *Она потеряла свою собаку четыре дня назад.*
Elle son chien quatre jours.
- 4** *Это длится уже сколько времени?*
Cela depuis de ?
- 5** *Он вошёл, жалуюсь на головные боли.*
Il se plaignant de de tête.

- 13 – Хорошо, сейчас осмотрим ваш мозг,
чтобы увидеть...
- 14 – Не стоит, доктор, вот уже две минуты,
как я чувствую себя лучше. До свидания!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) **se sentir** – чувствовать себя. **Elle se sent malade** – Она чувствует себя больной. **Je me sens mal** – Я плохо себя чувствую.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Какая у вас работа (профессия)? 2. Вы чувствуете себя лучше? – Да, со вчерашнего дня, спасибо. 3. Он это любит с рождения. 4. Вам больно сейчас? – О, да! 5. Он не только психиатр, но и психолог.

Пропущенные слова

1 travaille - depuis 2 est - depuis 3 a perdu - depuis 4 dure -
combien - temps 5 est entré en - maux



Вторая часть: **Vingt-sixième leçon**

Soixante-seizième leçon

Détendons-nous

- 1 Après un concert donné par l'orchestre
symphonique de Paris, un spectateur –
- 2 sans doute pas très futé (1) – passe un petit
mot au chef d'orchestre :
- 3 “Je ne veux pas paraître rapporteur, monsieur,
- 4 mais je crois utile de vous signaler que
l'homme qui joue de la grosse caisse
- 5 ne frappe que lorsque (2) vous le regardez.”

- 6 Ma femme voulait une nouvelle voiture
pour Noël,
- 7 alors je lui ai offert (3) un collier de perles.
- 8 Je sais ce que tu vas dire, mais tu comprends,
- 9 on ne fabrique pas encore de fausses
Citroën (4).

- 10 Jean-Alphonse Fontaine était arriviste à tel
point que

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... фюте... 4 ... грос кэс 5 ... лорскæ... 7 ... офэр... колие...
пэрль 9 ... фос...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **futé** – хитрый, себе на уме. **futé comme un renard** – хитрый, как лис(а).
- (2) **lorsque** является синонимом **quand** (когда). Обычно употребляется, когда два действия происходят одновременно.

Семьдесят шестой урок

Посмеёмся (Расслабимся)

- 1 После концерта, данного Парижским
 симфоническим оркестром, один зритель –
 2 несомненно, простоватый – передаёт
 записку дирижёру:
 3 – “Я не хочу показаться доносчиком, месье,
 4 но считаю полезным вам сообщить, что
 человек, который играет на большом
 барабане,
 5 стучит только когда вы на него смотрите”.

- 6 Моя жена хотела новую машину к
 Рождеству,
 7 а я ей подарил жемчужное ожерелье.
 8 Я знаю, что ты скажешь, но, понимаешь,
 9 пока ещё фальшивых Ситроэнов не
 выпускают.

- 10 Жан-Альфонс Фонтен был карьеристом до
 такой степени,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **offrir** – дарить, предлагать. **J’offre, tu offres, il/elle offre, nous offrons, vous offrez, ils/elles offrent.**
 Прич. прош. вр.: **offert. Il lui a offert une belle bague** – Он подарил ей красивый перстень.
- (4) Имена собственные обычно не имеют “s” на конце во мн. числе: **les Martinet** – семья Мартинэ; **les Renault** – Рено и т. д.

- 11 lorsqu'il entrait derrière vous dans une
porte à tambour,
12 il réussissait (5) quand même à en sortir le
premier !

- 13 Méfie-toi de ce dragueur (6) ! C'est un
vrai nouveau riche,
14 et je te préviens qu'il est beaucoup plus
nouveau que riche (7) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... та́ бур 12 ... ре́юсисэ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **réussir**: глагол, связанный с успехом. В зависимости от контекста переводится “успешно (удачно) делать (проводить) что-либо”, “добиться успеха”, “удаваться”. **Je réussis, tu réussis, il/elle réussit, nous réussissons, vous réussissez, ils/elles réussissent**. Прич. прош. вр.: **réussi**. **J'ai réussi à le trouver** – Мне удалось его найти. **réussir un examen** – успешно сдать экзамен. **une réussite** – успешное завершение, удачный исход, удача.

EXERCICES

1. La machine ne marche que lorsque vous appuyez ici.
2. Je lui ai offert un beau cadeau. 3. Il en sort toujours le dernier. 4. Méfiez-vous de cet homme ! C'est un dragueur !
5. Je vous préviens que c'est très difficile.

- 11 что, когда он входил после вас в турникет,
 12 ему удавалось тем не менее выходить
 оттуда первым!

- 13 Остерегайся этого бабника! Это
 настоящий нувориш,
 14 и предупреждаю (тебя), что он гораздо
 более “нуво”, чем “риш”!



ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) **draguer** может быть синонимом **baratiner** (см. урок 62, (2)). **dragueur** – тот, кто пристаёт, “клеится”.
- (7) Только зная значение слова “нувориш”, можно оценить игру слов.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Машина работает только когда вы нажимаете здесь. 2. Я сделал(а) ему (ей) прекрасный подарок. 3. Он выходит оттуда всегда последним. 4. Остерегайтесь этого человека! Это дон-жуан! 5. Я вас предупреждаю, что это очень сложно.

Заполните пропуски

- 1 *Я знаю, что ты скажешь, но это неправда.*
Je sais tu , mais c'est faux.
- 2 *Он, несомненно, не очень хитрый.*
Il n'est pas très
- 3 *Им не удалось его (её) открыть.*
Ils n'... pas l'ouvrir.
- 4 *Он богат до такой степени, что невозможно себе это представить.*
Il est riche 'il est impossible de l'imaginer.

Soixante-dix-septième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Будущее время

Мы уже знакомы с ближайшим будущим временем, образующимся при помощи вспомогательного **aller** + инфинитив (**je vais voir** и т. д. В переводе на русский необходимо обязательное уточнение: “скоро” или “сейчас”).

Простое будущее время (le futur simple) образуется прибавлением следующих окончаний к инфинитиву глагола: **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**. Как видите, это окончания настоящего времени глагола **avoir**.

donner : je donnerai, il donnera, ils donneront.

finir : tu finiras, nous finirons, vous finirez.

Глаголы типа **vendre** теряют конечную “е”: **je vendrai, tu vendras, il vendra, nous vendrons, vous vendrez, ils vendront.**

Вот так, совсем просто! Потому оно и называется **простым** будущим временем. Однако некоторые неправильные глаголы верны себе: они меняют основу

- 5 *Семейство Мартэн пришло в гости к Дюпонам.*
 Les ont été invités les

Пропущенные слова

1 ce que - vas dire 2 sans doute - futé 3 ont - réussi à 4 à tel point
 qu 5 Martin - chez - Dupont

Вторая часть: Vingt-septième leçon

Семьдесят седьмой урок

в будущем времени. Запомните самые распространённые:

aller : j'irai, и т. д.

avoir : j'aurai, и т. д.

être : je serai, и т. д.

pouvoir : je pourrai, и т. д.

faire : je ferai, и т. д.

voir : je verrai и т. д.

А вот несколько примеров:

Ils finiront dans dix minutes – Они закончат через десять минут.

Elle vendra sa voiture la semaine prochaine – Она продаст свою машину на следующей неделе.

Je vous le donnerai demain – Я вам это (его) дам завтра.

Il sera si content de te voir – Он будет так рад тебя видеть.

Vous n'aurez pas de problème – У вас не будет проблем.

Nous serons là à partir de dix heures – Мы здесь будем с десяти часов.

Le futur simple соответствует будущему времени в русском языке, но глаголы могут быть как совершенного, так и несовершенного вида. Это зависит от контекста:

Je ferai du sport tous les jours – Я буду заниматься спортом каждый день.

2. Прошедшее время несовершенного вида (l'imparfait) обозначает незаконченное, постоянное или повторяющееся в прошлом действие:

Nous cultivions nos légumes – Мы выращивали (наши) овощи.

Ils travaillaient pour un fermier – Они работали на фермера.

Elle allait à la campagne toutes les semaines... Она ездила за город каждую неделю... **quand elle était jeune** – когда (она) была молодой.

Это время образуется путём прибавления к основе 1 лица мн. числа настоящего времени следующих окончаний: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

(nous) cultiv-ons → je cultivais, tu cultivais, il cultivait,

Soixante-dix-huitième leçon

La femme est la patronne

1 Jean et Mireille font l'inventaire de leur magasin de vêtements :

2 – M. Bon, ici j'ai vingt-deux jupes gris clair (1), taille trente-huit...

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... Мирэй... 2 ... жюп... тай...

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Если прилагательное цвета является составным, то оно не изменяется: **une robe bleu ciel** – голубое

nous cultivions, vous cultiviez, ils cultivaient.

Исключением является **être**: основа особая, хотя окончания те же: **j'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient.**

Il était heureux – Он был счастлив.

Le soleil brillait et les oiseaux chantaient dans les arbres

– Солнце сияло и птицы пели на деревьях.

Итак, вы теперь знакомы с основными временами (хотя это ещё далеко не конец):

Le présent настоящее время

(je regarde) (я смотрю)

Le passé composé прош. вр. совершенного вида

(j'ai regardé) (я посмотрел)

L'imparfait прош. вр. несовершенного вида

(je regardais) (я смотрел)

Le futur будущее время соверш. или
 несовержш. вида

(je regarderai) (я посмотрю или я буду смотреть).

Вторая часть: Vingt-huitième leçon

Семьдесят восьмой урок

Женщина – хозяйка

- 1 Жан и Мирей проводят инвентаризацию
своего магазина (готовой) одежды.
- 2 – М. Так, здесь у меня двадцать две светло-
серые юбки 38 размера...

ПРИМЕЧАНИЯ

платье; **deux écharpes rose pâle** – два бледно-розовых шарфа. Не забывайте, что во французском языке почти все прилагательные стоят после существительных. **clair** – светлый; **foncé** – тёмный (для цвета).

- 3 – J. Oui, mais attends. Michelle en_(2) a commandé une, n'est-ce pas ?
- 4 – M. Je la lui ai donnée (N-1) la semaine dernière. On peut continuer ?
- 5 – J. D'accord.
– M. Après, nous_avons dix chemisiers en soie, dix_écharpes...
- 6 – J. Stop ! Dix ? J'en_ai douze. Où sont les deux_autres ?
- 7 – M. Mais tu ne te souviens de rien ! Les deux Japonais ! Je leur en_ai vendu deux hier !
- 8 – J. Ça va alors. Ensuite il y a quarante collants (3) et...
- 9 – M. Qu'est-ce qu'il y a ?
– J. Je ne trouve pas mon crayon.
- 10 – M. Mais je te l'ai passé tout_à l'heure (4). Ah, le voilà, sous l'escabeau (5) !
- 11 – J. Tu sais, je suis un peu fatigué ; on peut s'arrêter deux minutes, s'il te plaît ?
- 12 – M. Je te l'ai déjà dit : on s'arrêtera quand_on_aura (N-2) fini – et pas avant.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

5 ... суа... дизешарп 8 ... кола ~ ... 10 ... эскабо

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Обратите внимание на употребление **en** в этом уроке. Будучи местоимением, оно заменяет целое словосочетание из предыдущего предложения. Не трудитесь переводить его, а постарайтесь понять, каким образом оно вводится в предложение.
- (3) **collant** происходит от глагола **coller** (клеить, но также облегать, обтягивать). **un collant** – колготки

- 3 – Ж. Да, но погоди. Мишель такую одну заказала, не так ли?
- 4 – М. Я ей её дала на прошлой неделе. Можно продолжать?
- 5 – Ж. Хорошо.
– М. Затем, у нас десять шёлковых блузок, десять шарфов...
- 6 – Ж. Стоп! Десять? У меня двенадцать. Где два других?
- 7 – М. Но ты ничего не помнишь! Два японца! Я им их вчера продала!
- 8 – Ж. Тогда ладно. Затем (есть) колготки сорок штук и...
- 9 – М. В чём дело?
– Ж. Я не могу найти (не нахожу) свой карандаш.
- 10 – М. Я же тебе его дала сейчас (только что). А, вот он, под стремянкой!
- 11 – Ж. Знаешь, я немного устал; можно остановиться на две минуты (пожалуйста)?
- 12 – М. Я тебе (это) уже сказала: остановимся, когда закончим – а не раньше.

ПРИМЕЧАНИЯ

(одна пара). В отличие от русского языка, во французском это слово имеет и ед. и мн. число.

- (4) **Je l'ai vu tout à l'heure** – Я его видел сейчас (только что). **Je le verrai tout à l'heure** – Я увижу его сейчас (скоро). Значение зависит от того, в каком времени стоит глагол. **À tout à l'heure !** – До скорой встречи! До скорого!
- (5) **un escabeau** – 1. стремянка; 2. небольшой табурет, подставка; **une échelle** – приставная лестница (часто используется пожарными – **les pompiers**); **un escalier** – лестница.

13 – J. Qu'est-ce que tu es dure comme patronne, alors (6) !

EXERCICES

1. Qu'est-ce que vous êtes gentil, alors ! 2. L'échelle ? Je la lui ai prêtée hier. 3. Mais tu ne te souviens de rien ! 4. Stop ! Il y a une voiture qui vient ! 5. Il en a commandé un avant-hier. 6. Zut alors !

Заполните пропуски

- 1 *Остановимся, когда закончим.*
On s'..... quand on
- 2 *Шарф? Я ему (ей) продал(а) один вчера.*
Une écharpe ? Je vendu une hier.
- 3 *Твой карандаш? Я тебе его сейчас (только что) дал.*
Ton crayon ? Je passé l'.....
- 4 *У меня их двенадцать. Где два остальных?*
J'... .. douze. Où sont les deux ?
- 5 *Когда он мне позвонит, я вам это (об этом) скажу.*
Quand il me je vous le

13 – Ж. Ну и строгая же ты хозяйка!

ПРИМЕЧАНИЯ

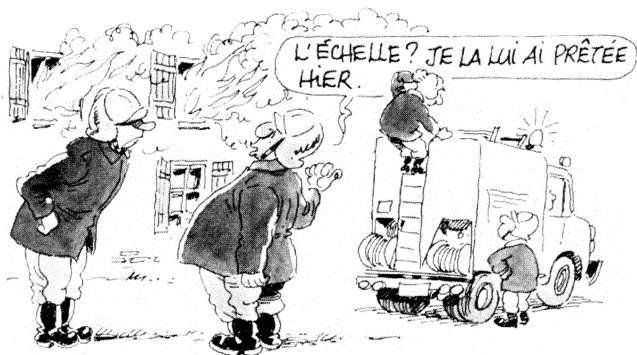
- (6) **alors !** часто используется в восклицательных предложениях для усиления высказывания. **Qu'est-ce que je suis content, alors !** – До чего же я рад! **Zut alors !** – Вот чёрт!

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ну как же вы милы! 2. Лестница? Я ему (ей) её одолжил вчера. 3. Но ты ни о чём не помнишь! 4. Стоп! Едет машина! 5. Он заказал один позавчера. 6. Вот чёрт!

Пропущенные слова

1 arrêtera - aura fini 2 lui en ai 3 te l'ai - tout à - heure 4 en ai - autres 5 téléphonerai - dirai



Вторая часть: **Vingt-neuvième leçon**

Soixante-dix-neuvième leçon

La politique

- 1 La semaine prochaine, les Français voteront pour élire un nouveau président.
- 2 Ces élections présidentielles ont lieu (1) tous les sept ans (2).
- 3 Tous ceux qui ont plus de dix-huit ans ont le droit de voter.
- 4 L'élection se passe en deux temps (3) ou "tours", comme on les appelle.
- 5 Au premier tour il y a souvent une dizaine (4) de candidats,
- 6 mais ce sont les deux qui ont obtenu le plus de voix (5)

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... лих... 3 ... друа... 5 ... ка́ дида 6 ... плюс... вуа

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Устойчивое выражение **avoir lieu** дословно переводится "иметь место" и иногда употребляется в этом значении. Другие варианты: случаться, состояться, происходить, бывать. **La rencontre a eu lieu il y a dix jours** – Встреча состоялась десять дней назад.
- (2) Если **tous les jours** переводится как "каждый день", значит **tous les sept ans** – каждые семь лет. **toutes les dix minutes** (minute – ж. р.) – каждые десять минут. **un sur deux** (досл.: один на два) – каждый второй.
- (3) **en deux (trois...) temps** – в два (три...) периода (срока). **dans un premier temps** – какое-то время, вначале, на первых порах. **Dans un premier temps, nous allons examiner les candidatures** – Вначале мы

Семьдесят девятый урок

Политика

- 1 На будущей неделе французы будут голосовать, чтобы избрать нового президента.
- 2 Эти президентские выборы проходят каждые семь лет.
- 3 Все, кому исполнилось 18 лет (кому более 18 лет), имеют право голосовать.
- 4 Выборы проходят в два периода или “тура”, как их называют.
- 5 На первом туре часто бывает десяток кандидатов,
- 6 но только двое, получившие наибольшее количество голосов,

ПРИМЕЧАНИЯ

рассмотрим кандидатуры.

- (4) **dix** – десять, **une dizaine** – десяток или около десяти. **vingt** – двадцать, **une vingtaine** – около двадцати. Суффикс – **aine** превращает числительное в существительное ж. р. со значением приблизительного количества. **L’homme avait la quarantaine** – Мужчине было около сорока. Обратите внимание: **une douzaine** – дюжина; **une quinzaine (de jours)** – две недели. Другое существительное, образованное от числительного: **le septennat** – семилетие (срок, на который избирают президента Французской республики).
- (5) **une voix** (мн. ч. **des voix**) – голос. **Une voix grave** – низкий голос; **une voix aiguë** [эгю] – резкий (пронзительный) голос. **Il a été élu avec une majorité de dix voix** – Его избрали большинством в десять голосов.

- 7 qui peuvent se présenter au deuxième tour.
 8 Donc, il y a deux semaines, les candidats
 se sont présentés
 9 et les électeurs leur ont donné leurs voix.
 10 Maintenant il ne reste qu'un candidat de
 droite et un de gauche.
 11 Lequel va être choisi ? Nous n'en savons
 rien (6),
 12 mais nous vous rappelons (N-3) ce dicton
 qui dit :
 13 "Le capitalisme est l'exploitation de
 l'homme par l'homme,
 14 alors que le socialisme, c'est le contraire
 (7) !"

ПРОИЗНОШЕНИЕ

12 ... ДИКТО ...

LA SEMAINE PROCHAINE, LES FRANÇAIS VOTERONT POUR ÉLIRE
 UN NOUVEAU PRÉSIDENT.



EXERCICES

1. C'est lui qui a le plus de succès.
2. Ceux qui ont plus de soixante ans ne doivent pas travailler.
3. Le débat a eu lieu à dix heures et demie.
4. Je leur ai donné mon opinion.
5. Nous vous rappelons qu'il est interdit de fumer.

- 7 могут представить свою кандидатуру на
второй тур.
- 8 Итак, две недели назад, кандидаты были
представлены
- 9 и избиратели отдали им свои голоса.
- 10 Теперь остаётся только один кандидат от
правых и один кандидат от левых.
- 11 Какой будет избран? Мы не знаем,
12 но напоминаем вам эту поговорку
(которая говорит):
- 13 “Капитализм – это эксплуатация человека
человеком,
- 14 в то время как социализм – наоборот!”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) **Je n'en sais rien** является синонимом **Je n'en ai aucune idée**. Оба выражения означают: “Мне ничего об этом не известно”, “Не имею понятия (представления).” **Je lui ai demandé, mais il n'en savait rien** – Я у него спросил/а), но он не знал.
- (7) **contraire** – противоположный, противоречащий, неблагоприятный; **le contraire** – 1. противоположность, обратное; 2. антоним. **Et moi je prétends le contraire** – А я утверждаю обратное.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Больше всего успеха у него. 2. Те, кому больше шестидесяти лет, не должны работать. 3. Обсуждение состоялось в 10.30. 4. Я им дал (высказал) своё мнение. 5. Напоминаем вам, что курить запрещено.

Заполните пропуски

- 1 *Какие ты хочешь? – Не знаю.*
..... veux-tu ? – Je n'... ..
- 2 *Выставка проходит каждые шесть лет.*
L'exposition tous
- 3 *Тот, кто получает наибольшее количество голосов, побеждает.*
..... qui obtient voix gagne.
- 4 *Было представлено (представились) около десяти кандидатов.*
Une candidats

Quatre-vingtième leçon

Les sondages

- 1 Pendant la période des élections, il y a beaucoup de sondages
- 2 qui donnent parfois des résultats curieux...
- 3 “Pardon, monsieur, voulez-vous répondre à quelques questions, s’il vous plaît ?
- 4 Pour qui avez-vous l’intention de voter ?
– Aucune (1) idée.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 ... ОКЮН...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Отрицательное прилагательное **aucun** (**aucune**) становится на место **pas de**. **Vous n’avez pas d’opinion**

- 5 *Это неправда, тогда как его брат утверждает обратное.*
 C'est faux son frère prétend . .

Пропущенные слова

1 Lesquels - en sais rien 2 a lieu - les six ans 3 celui - le plus de
 4 dizaine de - se sont présentés 5 alors que - le contraire

Вторая часть: Trentième leçon

Восьмидесятый урок

Опросы общественного мнения

- 1 В период выборов проводится много
опросов общественного мнения,
- 2 которые дают иногда любопытные
результаты...
- 3 – Простите, месье, не могли бы вы ответить
на несколько вопросов (пожалуйста)?
- 4 За кого вы намереваетесь голосовать?
– Никакого понятия.

ПРИМЕЧАНИЯ

– У вас нет мнения. **Vous n'avez aucune opinion** – У вас нет никакого мнения. **Aucune idée**, т. е. **Je n'ai aucune idée** – У меня нет никакого представления (ни малейшего понятия). **Sans aucun doute** – Без (Вне) всякого сомнения.

- 5 – Y a-t-il un candidat dont vous avez entendu parler (2) davantage (3) ?
– Non.
- 6 – À qui (4) pensez-vous quand on vous dit “président” ?
– À personne.
- 7 – De quoi (4) parlez-vous avec vos amis ?
– Je n’en ai pas.
- 8 – Y a-t-il un meeting (5) auquel (N-4) vous avez l’intention d’assister ?
– Aucun.
- 9 – Bon. Je dois noter que vous n’avez aucune opinion politique. Au revoir, dit le sondeur.”
- 10 Derrière lui, il entend la voix de l’homme qui marmonne :
- 11 “Qu’est-ce qu’ils sont bêtes (6), ces sondages !”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... ОКЭЛЬ... ОКЭ~

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Ещё один инфинитивный оборот: **entendre dire, entendre parler** – слышать о ком-, чём-либо. **Est-ce que vous avez entendu parler de ce livre ?** – Вы слышали об этой книге? **J’ai entendu dire qu’il était mort** – Я слышал, что он умер.
- (3) **plus que** (конечная “s” здесь произносится) – больше, чем. **Je l’aime plus que l’autre** – Я люблю его (её, это) больше, чем другого (-ую, -ое); но: **Je l’aime davantage** – Я люблю его (её, это) больше, **davantage** употребляется в предложениях, где нет сравнения, и обычно в конце.

- 5 – Есть ли кандидат, о котором вы слышали больше?
– Нет.
- 6 – О ком вы думаете, когда вам говорят “президент”?
– Ни о ком.
- 7 – О чём вы говорите с (вашими) друзьями?
– У меня их нет.
- 8 – Есть ли какой-нибудь митинг, на котором вы собираетесь присутствовать?
– Никакого.
- 9 – Хорошо. Я должен отметить, что у вас нет никакого политического мнения. До свидания, – говорит опросчик.
- 10 За спиной он слышит голос мужчины, который бормочет:
- 11 – Ну и дурацкие эти опросы!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Мы уже знакомы с относительными местоимениями **qui** и **que**. Употребляемое с предлогами, **que** становится **quoi**, а **qui** сохраняется: **à qui, à quoi, de qui, de quoi** и т. д. **L'homme à qui je parle** – Человек, с которым я говорю. **À quoi penses-tu ?** – О чём ты думаешь? **L'homme avec qui il est parti** – Человек, с которым он уехал.
- (5) Англицизм, который и в русском языке хорошо себя чувствует. И ещё один: **un leader** – лидер.
- (6) **Qu'est-ce qu'il fait chaud !** – Как жарко! **Qu'est-ce que j'ai soif !** – До чего я хочу пить! Не будучи грамматически правильным, словосочетание **qu'est-ce que...** тем не менее довольно распространено в восклицаниях такого типа.

EXERCICES

1. – Est-ce que tu as des idées pour un cadeau ? – Aucune !
2. Ils me donnent les résultats demain. 3. – À qui pensez-vous ? – À mon copain Georges. 4. C'est une chose à laquelle je ne pense jamais. 5. Qu'est-ce que vous êtes bête !
6. Y a-t-il quelque chose que vous voulez ?

Заполните пропуски

- 1 *За кого вы будете голосовать? – Понятия не имею.*
 allez-vous voter ? – idée.
- 2 *О чём вы говорите с (вашими) друзьями?*
 parlez-vous avec ... amis ?
- 3 *Это идеи, о которых я слышал.*
 Ce sont des idées j'ai
- 4 *Это такого типа митинг, на котором я никогда не присутствую.*
 C'est le genre de meeting je n'.....
 jamais.
- 5 *Есть ли у вас намерение туда идти?*
 Est-ce que vous l'..... d'y aller ?

Quatre-vingt-unième leçon

L'argot

- 1 – Oh ! là, là ! Que c'est dur de trouver un appart !
- 2 Je fais les petites annonces depuis un mois et je n'ai rien trouvé
- 3 jusqu'à (1) présent. Dur, dur !

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) **jusqu'à** – до (и во времени и в пространстве). **Jusqu'à**

УПРАЖНЕНИЯ

1. - Есть ли у тебя идеи насчёт подарка? – Ни одной! 2. Они мне дадут (дают) результаты завтра. 3. – О ком вы думаете? – О моём друге Жорже. 4. Это вещь, о которой я никогда не думаю. 5. Как же вы глупы! 6. Есть ли что-нибудь, что вы хотите?

Пропущенные слова

1 Pour qui - Aucune 2 De quoi - vos 3 dont - entendu parler
4 auquel - assiste 5 avez - intention



Вторая часть: Trente et unième leçon

Восемьдесят первый урок

Арго

- 1 – О-хо-хо! Как трудно найти квартиру!
- 2 Я читаю объявления уже целый месяц и ничего не нашёл
- 3 до сих пор. Ну и трудно!

ПРИМЕЧАНИЯ

dix heures – до десяти часов; **jusqu'au bout de la rue** – до конца улицы.

- 4 – Qu'est-ce que tu cherches ?
 – Oh, un grand studio ou un truc (2) comme ça,
 5 mais tout est vachement (3) cher. Bon, tu as ton loyer (4),
 6 mais en plus, il faut payer une caution
 7 et si tu passes par une agence, il faut aussi compter des frais (5) d'agence !
 8 J'en ai vu un qui était chouette (6) mais je n'avais pas assez de fric (7).
 9 – En plus ce n'est pas le bon (8) moment. Il vaut mieux attendre
 10 les grandes vacances, quand tout le monde s'en va ;

ПРОИЗНОШЕНИЕ

4 ... трюк... 5 ... вашма ~ ... луайе 6 ... косио ~ ... 7 ... фрэ даже ~ с
 8 ... шуэт...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Вы уже знаете значение слова **un truc** – штука, шутовина. В диалоге этого урока молодые люди употребляют много арготических слов и выражений, стремясь, как большинство французов, сделать свою речь более выразительной. Иногда слова приобретают сокращённую форму и не имеют прямого эквивалента в русском языке, например: **un appart** – сокращённая форма от **un appartement** (строка 1). Только общение с французами позволит вам разобраться в разнообразии арготического и уметь правильно применять (или избегать) его. Читайте наши примечания (мы будем отмечать звёздочкой арготические слова и выражения), внимательно слушайте произношение, а практика сделает всё остальное.

- 4 – Что (именно) ты ищешь?
 – Большую однокомнатную квартиру или что-нибудь в этом роде,
 5 но всё чертовски дорого. Ладно, ты платишь за квартиру (у тебя квартплата),
 6 так в придачу нужно заплатить залог,
 7 а если ты обращаешься в агенство (проходишь через агенство), нужно учесть и оплату за услуги агентства!
 8 Я видел одну (квартиру), которая была классной, но у меня не было достаточно бабок.
 9 – И к тому же это неподходящий момент. Лучше подождать
 10 периода летних отпусков, когда все уезжают;

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) ***vachement**: это наречие является синонимом **très** (см. урок 75, примеч. 5). **vachement dur** – сильно (чертовски) тяжело.
- (4) **un loyer** – квартплата; **louer un appartement** – снимать (или сдавать) квартиру; **un locataire** – квартиросъёмщик. Мы уже видели словосочетание **une voiture de location** – машина напрокат.
- (5) **des frais** – расходы, издержки. **frais bancaires** – банковские расходы; **frais de déplacement** – подъёмные (расходы). Как и в русском языке, **les frais** употребляется во мн. числе.
- (6) **chouette** (досл.: сова) – классный, шикарный и т. д.
- (7) ***le fric** – деньжата, монета, бабки. Это самое распространённое из добрых двух десятков выражений.
- (8) В данном случае **bon** имеет значение “правильный”, “подходящий”. **Vous n’avez pas le bon numéro** – У вас неправильный номер.

11 et là, avec un peu de veine (**9**), tu trouveras quelque chose.

12 – Oh et puis, j'en ai marre (**10**) ! Allez, on va boire un pot (**11**) et parler d'autre chose.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

11 ... ВЭН... 12 ... ПО...

ПРИМЕЧАНИЯ

(**9**) **avoir de la veine** – быть удачливым; ***un veinard** – везучий, счастливчик. ***Pas de veine !** – Не везёт!

(**10**) ***en avoir marre (de)** → **J'en ai marre** – С меня хватит, надоело, осточертело. **Il en a marre de ce travail** – Эта работа у него уже в печёнках сидит. Заметьте обязательное употребление **en** в таких выражениях.

EXERCICES

1. Il n'a jamais de fric, celui-là ! **2.** Son appart est chouette mais il est vachement cher. **3.** J'en ai marre d'écouter la même chanson ! **4.** Bon, tu as ton loyer, mais il y a la caution en plus. **5.** Il n'est pas là pour le moment. Il est allé boire un pot avec Jean.

Заполните пропуски

1 *Нужно учесть оплату за услуги агентства в придачу.*

Il des frais d'agence !

2 *У вас нет другого ключа? Этот не подходит (не подходящий).*

Vous n'avez pas une autre clé ? -là n'est pas la

3 *Мы делаем это упражнение вот уже четверть часа.*

Nous cet exercice un d'heure.

- 11 и тогда, если повезёт, ты что-нибудь найдёшь.
- 12 – А! И потом мне надоело! Давай пойдём пропустим стаканчик и поговорим о другом.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (11) ***boire** или **prendre un pot** – поболтать и выпить, “посидеть”.

Все арготические выражения этого урока широко употребляются в повседневной речи. Однако до того, как вы приобретёте немного больше навыков говорения на французском языке, мы советуем вам научиться узнавать эти выражения. (Мы даём другие примеры в уроке 110.)

УПРАЖНЕНИЯ

1. У этого никогда нет денег! 2. Его квартира отличная, но сильно дорогая. 3. Мне надоело слушать одну и ту же песню! 4. Ладно, у тебя квартплата, но в придачу есть ещё залог. 5. Его пока нет. Он пошёл пропустить стаканчик с Жаном.

- 4 *Стоит лучше подождать до завтра, чтобы было наверняка (быть уверенным).*

Il attendre demain pour être sûr.

- 5 *Все уезжают в отпуск (на каникулы).*

. s'... .. en vacances.

Пропущенные слова

- 1 faut compter - en plus 2 Celle - bonne 3 faisons - depuis - quart
4 vaut mieux 5 Tout le monde - en va

Quatre-vingt-deuxième leçon

Un voyage à Beaune (I)

- 1 – Je veux partir ce week-end, dit un jour
Madame Froment à son mari.
- 2 N'importe où (1), mais je veux partir ! J'en
ai marre de Paris !
- 3 – Tiens ! On peut aller à Beaune. Comme ça,
les_enfants verront (2) les_Hospices (3),
- 4 et nous pourrons acheter du vin pour notre
cave. Qu'en penses-tu ?
- 5 – Superbe ! Je veux partir maintenant ! Tout
de suite !
- 6 – Ne sois pas bête ! Tu sais bien qu'entre
huit_heures et neuf_heures, c'est l'heure
de pointe,
- 7 et toutes les routes sont bloquées.
Attendons un peu,
- 8 et on partira vers onze heures. Comme ça,
on_évitera les_embouteillages.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

... Бон 2 ... нэ~ порту... 3 ... лезоспис... 4 ... кав... ка~ па~ стю
6 ... суа... пуэ~ т 8 ... а~ бутэйаж

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **n'importe** придаёт словам значение “без разницы”, “всё равно”, “любой” и т. д. **n'importe où** – где (куда) угодно, всё равно где (куда); **n'importe quand** – когда угодно, в любое время; **n'importe comment** – как попало, небрежно; **n'importe qui** – кто угодно, любой, кто попало; **n'importe quel (lequel)** любой, какой угодно (см. строку 11). **n'importe quel jour** – всё равно какой день. **Choisissez une carte,**

Восемьдесят второй урок

Поездка в Бон (I)

- 1 – Я хочу уехать на эти выходные, – говорит
однажды госпожа Фроман своему мужу.
- 2 Куда угодно, но (я хочу) уехать! Мне
Париж осточертел!
- 3 – А, слушай, можно поехать в Бон. Тогда
дети посмотрят Хосписы-богадельни,
- 4 а мы сможем купить вина в наш погреб.
Что ты об этом думаешь?
- 5 – Великолепно! Хочу ехать сейчас!
Немедленно!
- 6 – Не глупи! (Не будь глупой!) Ты хорошо
знаешь, что между восемью и девятью
часами – час пик
- 7 и все дороги забиты. Подождём немного
- 8 и поедем часов в одиннадцать. Так мы
избежим пробок.

ПРИМЕЧАНИЯ

n'importe laquelle – Выберите одну карту, любую.
(См. также урок 105, N-2).

- (2) Как вы уже знаете, это глагол **voir** в будущем времени. **Qui vivra verra** (досл.: “Кто проживёт увидит”) – Поживём – увидим.
- (3) Виноделием раньше занимались монахи. Они же давали приют странствующим богомольцам, а также больным и немощным в хосписах-богадельнях (**les Hospices**). Не случайно однокоренным словом является **l'hospitalité** (гостеприимство), **hospitaliser** (госпитализировать, класть в больницу), а значит и **un hôpital** (больница), хотя последнее исторически изменило орфографию.

- 9 – Où est-ce qu'on va dormir (4) ? Tes amis sont toujours là-bas ?
- 10 – Non, mais on choisira un hôtel dans le guide Michelin (5),
- 11 n'importe lequel, ils sont tous bons. Et si on ne trouve rien à Beaune même,
- 12 on ira ailleurs (6). Allez ! Appelle les enfants et préparons nos affaires.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... шуазира... мишлэ~

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **dormir** – спать (физическое состояние); **se coucher** – ложиться (спать); **une chambre à coucher** – спальня.

EXERCICES

1. Ne sois pas si pressé ! 2. Tu sais bien que c'est l'heure de pointe. 3. On pourra éviter les embouteillages si on part maintenant. 4. Je veux lire un journal. N'importe lequel. 5. Si on ne trouve rien, on ira ailleurs.

Заполните пропуски

- 1 Любой имеет право войти.
N'..... a le d'entrer.
- 2 Ему надоел Париж вот он и уехал в другое место.
Il en marre de Paris, donc il ... parti
.....
- 3 Мы увидимся с друзьями (увидим наших друзей), а дети смогут поиграть.
Nous nos amis et les enfants
jouer.

- 9 – Где мы будем спать? Твои друзья всё так же там живут?
- 10 – Нет, но мы выберем гостиницу в путеводителе Мишлэн,
- 11 любую, они все хорошие. А если ничего не найдём в самом Боне,
- 12 поедem в другое место. Давай! Зови детей и приготовим (наши) вещи.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **le guide Michelin** – известный туристический путеводитель, в котором даётся список интересных туристических мест, гостиниц и ресторанов. Другой известный справочник гостиниц и ресторанов – Gault et Millau.
- (6) **ailleurs** – в другом месте, но: **d'ailleurs** (в начале предложения) – впрочем.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Не спеши так! (Не будь таким торопливым!) 2. Ты хорошо знаешь, что это часы пик. 3. Мы сможем избежать пробок, если поедem сейчас. 4. Я хочу почитать газету. Всё равно какую. 5. Если ничего не найдём, пойдём в другое место.

4 *Я хочу видеть вас. Назовите мне день. Всё равно когда.*
Je veux vous voir. Dites-moi un jour. N'.....
.....

5 *Что ты об этом думаешь? – Не глупи!*
Qu'..... - ... ? – Ne pas bête !

Пропущенные слова

1 importe qui - droit 2 avait - est - ailleurs 3 verrons - pourront
4 importe quand 5 en penses tu - sois

Quatre-vingt-troisième leçon

Voyage à Beaune (II)

- 1 À onze heures, la voiture chargée (1)
d'enfants et de valises,
- 2 les Froment partent pour Beaune. À la
porte d'Orléans (2)
- 3 ils prennent l'autoroute du Sud. Il n'y a
pas trop de monde.
- 4 Il fait un temps magnifique et tout le
monde est heureux.
- 5 Ils s'arrêtent à une station service pour
faire le plein d'essence (3) et se dégourdir
les jambes.
- 6 Bientôt, ils arrivent en Bourgogne.
- 7 C'est facile à reconnaître à cause des
vignobles qui couvrent les collines.
- 8 Ils prennent la sortie de Beaune et
s'arrêtent au péage (4).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 ... бургонь

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Основные значения **charger**: грузить (и все производные) и заряжать. **Ce fusil est chargé** – Эта винтовка заряжена. **Ils ont chargé les caisses dans le wagon** – Они погрузили ящики в вагон.
- (2) Есть 22 выезда из Парижа, именуемые **portes** (ворота). Они выводят к кольцевой дороге, называемой **le boulevard périphérique**.

Восемьдесят третий урок

Поездка в Бон (II)

- 1 В 11 часов на машине, загруженной
детьми и чемоданами,
- 2 Фроманы отправляются в Бон. У
Орлеанских ворот
- 3 они въезжают на Южную автостраду.
Машин не очень много.
- 4 Погода стоит великолепная и все
счастливы.
- 5 Они останавливаются на заправочной
станции, чтобы налить полный бак и
размять ноги.
- 6 Вскоре они подъезжают к Бургундии.
- 7 Это легко узнать по виноградникам,
покрывающим холмы.
- 8 Они выезжают на Бон и останавливаются у
пункта сбора дорожной пошлины.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **l'essence** (м. р.) – бензин; **gasoil** или **gazole** – дизельное топливо; **le pétrole** – нефть; **l'huile** – масло (техническое или растительное); **faire le plein** – налить полный бак горючего. Большинство заправочных станций на самообслуживании, но если вы имеете дело с обслуживающим персоналом, говорите **Le plein, s'il vous plaît**.
- (4) Все автострады во Франции платные. На них установлены пункты сбора дорожной пошлины – **les péages**. **un péage** означает также саму пошлину. **payer un péage** – оплатить дорожную пошлину.

- 9 Monsieur Froment cherche sa carte de crédit.
 10 L'ayant trouvée (5), il paie,
 11 et la famille continue son chemin (6) vers
 le centre-ville.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **ayant** это причастие наст. времени от глагола **avoir**. Оно может употребляться в качестве деепричастного оборота самостоятельно: **Ayant un peu d'argent, il est allé au restaurant** – Имея немного денег, он пошёл в ресторан; или в роли вспомогательного элемента (тогда деепричастный оборот переводится прошедшим временем): **Ayant demandé à un policier, il a continué son chemin** – Спросив у полицейского, он продолжил путь. (Относительно согласования причастий см. урок 84.)

EXERCICES

1. Ayant fait un peu de chemin, il s'est arrêté. 2. Elle s'en va demain pour la Bourgogne. 3. Il est très facile à reconnaître. 4. On a passé dix minutes à chercher la sortie. 5. Il n'y a jamais trop de monde à cette heure. 6. Le plein, s'il vous plaît.

Заполните пропуски

- 1 *Я сейчас разомну ноги.*
 Je vais
- 2 *Мы остановимся до того как приехать.*
 Nous nous avant d'
- 3 *Он только что зарядил винтовку.*
 Il vient de le fusil.
- 4 *Не могли бы вы мне показать дорогу до центра города?*
 - m'indiquer le pour le
 - ?

- 9 Господин Фроман ищет свою кредитную карту.
 10 Найдя её, он платит,
 11 и семья продолжает путь к центру города.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) **un chemin** – дорога, путь. **Tous les chemins mènent à Rome** – Все дороги ведут в Рим. **Je vais lui demander le chemin** – Я спрошу у него (неё) дорогу. **Ce chemin mène à la gare** – Эта дорога ведёт на вокзал. **Nous sommes sur le bon chemin** – Мы на правильном пути. **Le chemin de fer** – железная дорога. Мы находим это словосочетание в названиях ж/д компаний Франции (SNCF), Бельгии (SNCFB) и Швейцарии (CFF). **Le chemin des écoliers** – (дорога школьников): самый длинный путь.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Пройдя (проехав) немного (сделав небольшую часть пути), он остановился. 2. Завтра она уезжает в Бургундию. 3. Его легко узнать. 4. Мы провели десять минут в поисках выхода (выезда). 5. В этот час никогда нет слишком много народу. 6. Полный бак, пожалуйста.

- 5 *Он поискал свою кредитную карту. Найдя её, он оплатил дорожную пошлину.*
 Il a cherché L'.....
 , il a payé

Пропущенные слова

- 1 me dégourdir les jambes 2 arrêterons - arriver 3 charger
 4 Pouvez vous - chemin - centre ville 5 sa carte de crédit - ayant trouvée - le péage

Quatre-vingt-quatrième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. Место местоимения. Мы уже хорошо знаем, что личные местоимения стоят **перед** глаголом (**il me parle, je lui donne** и т. д.), кроме случаев употребления повелительного наклонения в положительной форме, когда они стоят после глагола (**donnez-moi, téléphonez-nous** и т. д.). А если мы имеем дело с несколькими местоимениями в роли различных членов предложения? Посмотрите на таблицу:

Подлежащее	Косвенное дополнение	Прямое дополнение	
je	me		основной
tu	te	le	или
il/elle	lui	la	вспомогат.
nous	nous		глагол
vous	vous	les	
ils/elles	leur		

Если вы запомните таблицу, вы всегда будете знать, в какой последовательности ставить местоимения. Например, “Я ему (ей) это дал(а)”.

Нам нужно: подлежащее + косв. доп. + прям. доп. + вспом. гл.

Во французском языке порядок местоимений меняется: **Je le** (прямое) **lui** (косв.) **ai donné**.

Я тебе это дал(а) – **Je te l’ai donné**. А здесь порядок сохраняется. Вывод попробуйте сделать сами. Впрочем, потренируйтесь ещё немного на примерах.

Nous vous les enverrons demain – Завтра мы вам их вышлем.

Vous les leur avez demandés – Вы их у них попросили.

Tu te la prendras après – Ты себе её возьмёшь потом.

Il la leur a laissée – Он её им оставил.

Восемьдесят четвёртый урок

Вы, вероятно, уже заметили, что в прошедшем времени причастия прош. вр. могут изменять форму в зависимости от того, что им предшествует. Основное правило следующее:

(а) глаголы, спрягающиеся с **être**, согласуются в роде и числе с определяемым их подлежащим (**il est venu, elle est venue**);

(б) глаголы, спрягающиеся с **avoir**, согласуются с прямым дополнением, если оно им предшествует (**le manteau que tu m'as donné, la robe que tu m'as donnée**). Для начала просим вас лишь запомнить это правило. Пока изменение причастия не влияет на произношение, нет нужды беспокоиться. Со временем вы приобретёте навыки и здесь.

2. On s'arrêtera quand on aura fini – Остановимся, когда закончим.

Сначала произойдёт действие “закончим” и только затем последует действие “остановимся”. Одно действие следует за другим. В плане будущего времени наряду с *futur simple* французский язык употребляет *le futur antérieur* – время, которое предшествует другому будущему времени. Чаще всего глаголы в *futur antérieur* стоят после наречий времени **quand (lorsque)** и **dès que (aussitôt que)**.



Quand je l'aurai lu, je vous le donnerai – Когда я (его) прочитаю, я вам его дам.

Что касается образования этого времени, то вы поняли: вспомогательный глагол стоит в **futur simple**.

В русском языке лишь одно будущее время и вам поначалу будет непривычно употреблять несколько будущих (и несколько прошедших) времён во французском. Но всё это вопрос времени и практики. Запомните один-два примера, попробуйте сами придумать новые и вы увидите, как быстро придёт умение правильно использовать все эти времена.

3. Как вы уже знаете, возвратные глаголы в русском и французском языках не всегда совпадают. К тому же, во французском языке глагол может изменить значение, принимая статус возвратного. Вот несколько таких глаголов:

aller – идти, ехать

s'en aller – уходить, уезжать

rappeler – напоминать

se rappeler – вспоминать

douter – сомневаться

se douter – подозревать,
догадываться

taire – замалчивать

se taire – молчать

attendre – ждать

s'attendre – надеяться,
рассчитывать.

И несколько примеров:

Rappelez-moi votre nom – Напомните мне вашу фамилию

Je ne me rappelle pas son adresse – Я не помню его адрес

Il les a attendus une demi-heure – Он их ждал полчаса.

Je ne m'attendais plus à cette lettre – Я уже не рассчитывал на это письмо.

4. Нам известно употребление относительных местоимений **lequel, laquelle, lesquels (lesquelles)**.

Мы можем употреблять их и с предлогами:

un homme avec lequel je travaille – человек, с которым я работаю; **une société dans laquelle il a des actions** –

фирма, в которой у него есть акции.

Если же используемый нами глагол требует употребления предлога (напр., **penser à**), получаем следующие формы относительных местоимений: **auquel, à laquelle, auxquels (auxquelles)**.

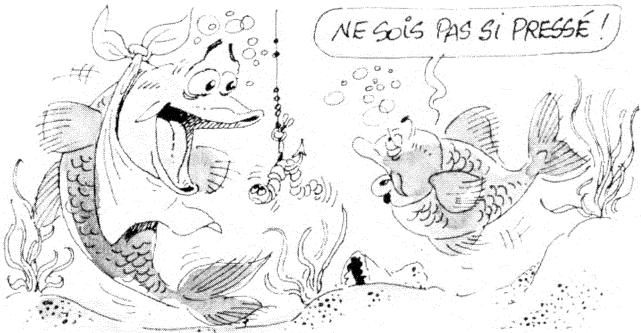
C'est une solution à laquelle j'ai déjà pensé – Это решение, о котором я уже думал.

Нам встречаются также **duquel, de laquelle, desquels (desquelles)** – о котором (которой, которых) – но **dont** более употребительно; или **de qui**, если речь идёт об одушевлённом существительном:

C'est un homme duquel on dit du bien. / C'est un homme dont on dit du bien. / C'est un homme de qui on dit du bien.

Это человек, о котором хорошо отзываются.

Мы хотим не загружать вас деталями, а показать, как, через одно простое правило, вы сможете овладеть более сложными конструкциями.



Quatre-vingt-cinquième leçon

Une visite à Beaune (fin)

- 1 Les Froment sont arrivés à Beaune à
trois heures dix,
- 2 et ils se sont précipités (1) pour visiter
les Hospices.
- 3 Ces bâtiments, aux toits polychromes (2),
datent du quinzième siècle ;
- 4 ils sont toujours habités mais aujourd'hui il
n'y a ni malades ni mendiants (3),
- 5 seulement des personnes du troisième âge (4).
- 6 Une fois la visite finie, ils se sont rendus
dans une cave
- 7 pour déguster du vin et pour en acheter.
- 8 – Qu'est-ce que tu penses de celui-ci ?
– Il est franchement mauvais.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... туа поликром дат... 8 ... фра ~ шма ~ ...

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) **Je suis pressé** – Я спешу. **Dépêchez-vous !** – Поторопитесь! **se précipiter** – бросаться, устремляться. **Elle s'est précipitée dans ses bras** – Она бросилась в его объятия. (Обратите внимание на согласование причастия.)

(2) **La femme aux cheveux blonds** – Женщина со светлыми волосами; светловолосая женщина. **au, à la** обозначают физическое свойство.

(Полихромный: это прилагательное применимо к определённому стилю крыш, характерных для

Восемьдесят пятый урок

Поездка в Бон (конец)

- 1 Фроманы приехали в Бон в 3.10
- 2 и помчались осматривать Хосписы-богадельни.
- 3 Эти здания с полихромными крышами датируются XV веком;
- 4 в них всё так же живут, но сегодня нет ни больных, ни нищих,
- 5 только люди преклонного возраста.
- 6 Закончив осмотр, они отправились в (винный) погреб,
- 7 чтобы продегустировать и купить вино.
- 8 – Что ты думаешь об этом?
- Оно совсем плохое.

ПРИМЕЧАНИЯ

Бургундии, для постройки которых употребляется красная, позолоченная и зелёная черепица.)

- (3) **Je n'ai ni argent, ni amis** – У меня (нет) ни денег, ни друзей. Как и в русском языке, **ni** является отрицательной частицей. Во французском языке она заменяет **pas** в парах отрицания. **Il ne veut ni manger ni boire** – Он не хочет ни есть, ни пить. Если же предоставляется выбор, употребляют **soit** (или): **Je peux venir soit aujourd'hui soit après-demain** – Я могу прийти или сегодня или послезавтра. (Другой вариант “или” – **ou**.)
- (4) **le troisième âge** – (досл.: третий возраст) пожилой возраст. Это эвфемизм для обозначения лиц преклонных лет.

- 9 – Et celui-là n'est pas fameux (5) non plus.
 – Et ce côtes-de-beaune (6) ?
- 10 – Beurk ! C'est le pire de tous !
 – Moi, je trouve qu'il n'est pas mauvais.
- 11 – D'accord. Commande-le toi-même (N-1) et moi, je le paierai (7).
- 12 Après cet épisode hautement culturel, Monsieur Froment a décidé
- 13 de chercher un petit hôtel sympathique pour y coucher.
- 14 Mais, n'ayant rien trouvé ni à Beaune, ni dans les environs,
- 15 ils sont repartis pour Paris à huit heures.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

10 ... пир... тус 13 ... сэ́ патик...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **fameux** в положительной форме служит для похвалы: замечательный, отличный. **Il est fameux, ton vin !** – Твоё вино отличное! В отрицательной форме – для критики, неодобрения. **Pas fameux votre travail !** – Ваша работа так себе! **Je ne suis pas fameux en maths** – Я не силен в математике.
- (6) **la côte** – берег. **La Côte d'Ivoire** – Берег Слоновой Кости. Это слово часто используется в названиях вин, указывая на регион их происхождения*: **Le côte-de-nuits, le côte-de-beaune** и т. д. (Чтобы заметить разницу в произношении, которую определяют знаки ударения, обратитесь к уроку 74, строке 6 и послушайте слово **la cote** [кот]. Теперь послушайте **la côte** с accent circonflexe (^) – [ко:т]. Здесь слышится некоторая долгота звука [о]. Потренировавшись, вы очень скоро сможете обозначать такую разницу в произношении.)

- 9 – А то тоже не особенно хорошее.
 – А это Кот-де-Бон?
- 10 – Фу! Это худшее из всех!
 – А я нахожу, что оно неплохое.
- 11 – Хорошо. Заказывай его сама, а я (его) оплачу.
- 12 После этого высококультурного события, господин Фроман решил
- 13 поискать небольшую симпатичную гостиницу, чтобы там переночевать.
- 14 Но, не найдя ничего ни в Боне, ни в окрестностях,
- 15 они отправились назад в Париж в восемь часов.

ПРИМЕЧАНИЯ

* Поскольку **le vin** м. рода, название вина тоже принимает м. род. Ещё одно примечание: **Bourgogne** и **Bordeaux**, как географические названия, пишутся с большой буквы; название соответствующих вин – с маленькой (см. предложение 2 в упражнении).

- (7) **payer quelque chose** – оплачивать что-либо, платить за что-либо; **payer quelqu'un** – платить кому-либо. Вы можете написать **je paie, tu paies, il paie, ils paient** или **je paye, tu payes, il paye, ils payent**. (**Nous payons** и **vous payez** – единственно возможные формы для этих лиц.) Это верно и для других глаголов на **-ayer**, таких как **bégayer** – заикаться или **rayer** – зачёркивать.

EXERCICES

1. – J'habite à Paris. – Paris même ou les environs ?
2. – C'est un bourgogne ou un bordeaux ? – Ni l'un ni l'autre.
3. – Ce roman est franchement mauvais. – Celui-ci est pire.
4. Regarde ! Là-bas, c'est le président lui-même !
5. Une fois le repas fini, il est reparti chez lui.
6. Beurk ! Pas fameux, ton vin !

Заполните пропуски

- 1 *Ни моя жена, ни я не сможем прийти.*
.. ma femme .. moi .. pourrons venir.
- 2 *Он им платит как обычно с опозданием в два месяца.*
Il les d'..... avec deux mois de retard.
- 3 *Она бросилась ему (ей) на помощь.*
Elle s'..... à son secours.
- 4 *Приюты принимали или нищих или больных.*
Les Hospices accueillaien des mendiants
..... des
- 5 *Они нам это сами сказали.*
Ils 'ont dit ... -

Quatre-vingt-sixième leçon

À l'école primaire

- 1 L'institutrice (1) s'adresse à ses élèves à la fin de la leçon :

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **un instituteur (une institutrice)** работает в начальной школе – **une école primaire**. В средней –

УПРАЖНЕНИЯ

1. – Я живу в Париже. – В самом Париже или в окрестностях?
 2. – Это бургундское или бордо? – Ни то, ни другое. 3. – Этот роман совершенно плохой. – Этот (ещё) хуже. 4. Смотри! Там, это сам президент! 5. Закончив есть, он отправился обратно (к себе) домой. 6. Фу! Твоё вино не очень!

Пропущенные слова

1 Ni - ni - ne 2 paie / paye comme - habitude 3 est précipitée
 4 soit - soit - malades 5 nous l - eux mêmes



Вторая часть: Trente-sixième leçon

Восемьдесят шестой урок

В начальной школе

- 1 Учительница обращается к (своим)
 ученикам в конце урока:

ПРИМЕЧАНИЯ

un professeur; un(e) élève – ученик (-ца); **un(e) lycéen (-enne)** – лицеист (-ка), учащийся старших классов.

- 2 – Eh bien, les_enfants, je vous_ai appris les temps de tous les verbes.
 3 Vous connaissez le présent, le passé, le futur et l'imparfait.
 4 J'espère que vous_avez bien compris ? Voyons...
 5 Chlööé, si je te dis “Je me suis lavée, tu t'es lavée, il s'est lavé,
 6 nous nous sommes lavés, vous vous_êtes lavés, ils se sont lavés”, qu'est-ce que c'est ?
 7 – Ben, Mademoiselle, c'est dimanche !

- 8 – Passons à autre chose. Benoît, nous_avons parlé de sens (2) civique et de l'écologie.
 9 Alors, qu'est-ce qu'on fait d'une voiture qui est trop vieille,
 10 qui est rouillée et dont_on ne veut plus ?
 11 – On (3) la vend à mon père, Mademoiselle !

- 12 – Aïe ! Qu'est-ce que j'ai mal au genou ! – dit le cancre (4).
 13 – Un peu de migraine, je suppose ? – dit son professeur.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... ту... 8 ... са̃ с... 10 ... руйе... 13 ... мигрэн...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **le sens** [са̃с] – чувство; значение, смысл; направление. **Il n'a pas le sens de l'humour** – У него нет чувства юмора. **au sens propre (figuré)** – в

- 2 – Итак, дети, я вас обучила временам всех глаголов.
- 3 Вы знаете настоящее, прошедшее, будущее и прошедшее незавершённое (времена).
- 4 Надеюсь, (что) вы хорошо поняли? Посмотрим...
- 5 Хлоя, если я тебе говорю “Я помылась, ты помылась, он помылся,
- 6 мы помылись, вы помылись, они помылись”, что это такое?
- 7 – Ну, мадемуазель, это воскресенье!
- *****
- 8 – Перейдём к другому. Бенуа, мы говорили о сознании гражданского долга и об экологии.
- 9 Ну и что делают с машиной, которая слишком старая,
- 10 – ржавая и никому уже не нужна?
- 11 – Её продают моему отцу, мадемуазель.
- *****
- 12 – Ой! Как у меня болит колено! – говорит лентяй.
- 13 – Небольшая мигрень, наверное (я предполагаю)? – говорит его учитель.

ПРИМЕЧАНИЯ

прямом (переносном) значении. **une rue à sens unique** – улица с односторонним движением (досл.: с единственным направлением).

- (3) Обратите внимание на употребление **on** в данном случае, где неопределённо-личное местоимение имеет обобщающий смысл.
- (4) **un cancer** – лентяй, лодырь, неуч. Соответствует русскому “двоечнику”.

EXERCICES

1. Passons à autre chose, si vous voulez bien.
2. – Quel jour sommes-nous ? – C'est mardi.
3. Qu'est-ce que j'ai mal à la tête !
4. Je me suis adressé au bureau de renseignements.
5. Qu'est-ce qu'on fait de ce vieux meuble ?

Заполните пропуски

- 1 *Что говорят по-французски, когда несчастны?*
Qu'est-ce qu'... dit ... français quand ... est malheureux ?
- 2 *Она мне это объяснила, но я не (очень) хорошо понял.*
Elle ... '. expliqué, mais je n'ai pas compris.
- 3 *Он нам это сообщил на прошлой неделе.*
Il 'a appris la semaine dernière.
- 4 *Мы об этом поговорим в следующем году.*
Nous en l'année prochaine.
- 5 *Это не имеет никакого смысла.*
Cela n'a

Quatre-vingt-septième leçon

Faites attention à “faire”

- 1 Voici quelques exemples de l'emploi du verbe “faire” :
- 2 Il fait bon ici. Il ne fait ni trop chaud ni trop froid.
- 3 Je crois que je vais faire une petite sieste.
- 4 Excusez-moi de vous faire attendre.
- 5 Si je rentre trop tard, mes enfants vont faire des histoires.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Перейдём к другому, пожалуйста (если вы хотите).
2. – Какой день у нас (сегодня)? – Вторник.
3. До чего же у меня болит голова!
4. Я обратился в справочное бюро.
5. Что делаем (будем делать) с этой старой тумбочкой (табуреткой, столом...)? (Помните, что во французском языке слово “мебель” имеет и ед. число?)



Пропущенные слова

1 on - en - on 2 me l'a - bien 3 nous l 4 parlerons 5 aucun sens

Вторая часть: Trente-septième leçon

Восемьдесят седьмой урок

Будьте осторожны с “делать”

- 1 Вот несколько примеров употребления глагола “делать”:
- 2 Здесь хорошо. Ни слишком жарко, ни слишком холодно.
- 3 Думаю, я сейчас немного вздремну.
- 4 Извините (меня), что заставляю вас ждать.
- 5 Если я вернусь слишком поздно, (мои) дети устроят разборку (сделают истории).

- 6 Ne fais pas l'idiot ! Tu m'as fait peur avec tes bêtises (1).
- 7 Le fromage n'était pas assez "fait" ; en revanche (2), le poisson l'était (3) trop.
- 8 J'ai fait une gaffe monumentale ! Je croyais que c'était sa femme !
- 9 – Ce tableau faisait deux mille au marché. Je l'ai payé mille.
– On vous a refait (4) !
- 10 Si tu leur téléphones maintenant, tu feras d'une pierre deux coups.
- 11 L'habit ne fait pas le moine.
- 12 Il a gagné au Loto mais il a perdu son ticket. Faut le faire (5) !

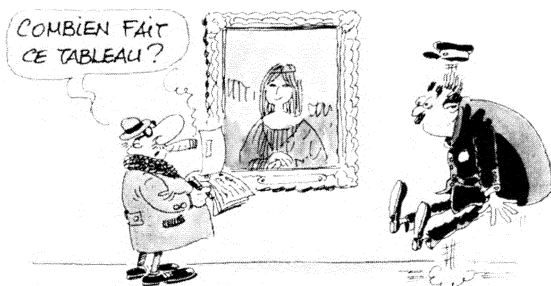
ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... рѣва́ш... 10 ... ку 11 Лабн... муан...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Нам знакомо прилагательное **bête**. **une bêtise** – глупость. **faire des bêtises** – шалить (о детях).
- (2) **en revanche** – зато. **Il n'est pas très beau, mais en revanche, il est très intelligent** – Он не очень красив, но зато он очень умен. **par contre** часто употребляется вместо **en revanche**, но осуждается пуристами.
- (3) Во французском языке личное местоимение **le** может заменять прилагательное или неопределённое существительное (т. е. без артикля или с частичным артиклем) и выполнять таким образом роль именного сказуемого. В русском языке такого явления нет и в переводе необходимо просто повторять прилагательное или существительное. Например: **Avant, je n'étais pas heureuse, maintenant, je le suis** – Раньше я не была счастливой, теперь я счастлива. Обратите внимание: **le** не изменяется ни в роде, ни в числе. – **Vous êtes majeurs ou pas ?** –

- 6 Не валяй дурака! Ты меня напугал со своими шалостями.
- 7 Сыр был недостаточно “зрелым”; зато рыба была чересчур (“зрелой”).
- 8 Я сделал потрясающую глупость! Я думал, что это его жена!
- 9 – Эта картина на рынке стоила две тысячи. Я за неё заплатил тысячу.
- Вас надули!
- 10 Если ты им позвонишь сейчас, ты убьёшь двух зайцев.
- 11 Внешность обманчива (одежда не делает монахом).
- 12 Он выиграл в лото (лотерею), но потерял свой билет. Это надо уметь!



ПРИМЕЧАНИЯ

Nous le sommes – Вы совершеннолетние или нет?
 – Мы совершеннолетние.

- (4) **refaire quelqu'un** – надувать, облапошить кого-либо. Синонимичный оборот: **avoir quelqu'un. On m'a eu** – Меня надули (провели).

- (5) Это восклицание удивления может использоваться и в случае неодобрения (как здесь) и в случае восхищения. **Elle parle quatre langues couramment. Faut le faire !** – Она бегло говорит на четырёх языках. Надо же! (Это надо уметь!)

EXERCICES

1. Il a fait d'une pierre deux coups. 2. Je crois qu'il fait une sieste. 3. Excuse-nous de te faire attendre. 4. Quelle gaffe ! Tu ne fais que des bêtises ! 5. Combien fait ce tableau ? 6. On t'a eu, mon pauvre ami.

Заполните пропуски

- 1 *В Индии было очень жарко.*
Il très chaud en Inde.
- 2 *Он меня напугал!*
Il peur !
- 3 *Они выиграли четыре раза. Надо же!*
Ils quatre fois. !
- 4 *Они заставили меня ждать.*
Ils

Quatre-vingt-huitième leçon

Le petit_écran (1)

- 1 De plus en plus, la télévision prend_une place majeure dans notre vie, qu'on le veuille (2) ou non.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... вѣй...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Как в уроке 38 (прим. 1), здесь пример метонимии: **le petit écran** заменяет слово “la télévision”. В русском языке это чаще “голубой экран”.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Одним выстрелом он убил двух зайцев. 2. Думаю, что он отдыхает (после обеда). 3. Извини, что мы заставляем тебя ждать. 4. Какой промах! Ты делаешь одни (только) глупости. 5. Сколько стоит эта картина? 6. Тебя надули, мой бедняга (мой бедный друг).

5 *Это невелико, но зато очень прочно.*
Ce n'est pas très grand mais c'est très solide.

6 *Вы готовы? – Я готова.*
Vous êtes ? – Je

Пропущенные слова

1 faisait 2 m'a fait 3 ont gagné - Faut le faire 4 m - fait attendre
5 en revanche 6 prête - le suis

Вторая часть: Trente-huitième leçon

Восемьдесят восьмой урок

“Малый” экран

- 1 Всё больше и больше телевизор занимает ведущее место в нашей жизни, хотим мы того или нет.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **veuille** это сослагательное наклонение глагола **vouloir**. Образование и применение этого наклонения посмотрим позже. Сейчас запомните только выражение **qu'on le veuille ou non** – хотим мы/хотите вы/хотят того или нет. **Il sera embauché, qu'on le veuille ou non** – Его примут на работу, хотим мы того или нет. Правильно произносите **veuille** [вœй].

- 2 Les téléviseurs (3) sont partout : presque tous les foyers en (N-2) possèdent au moins un,
- 3 et le nombre de chaînes augmente d'année en année : avec le câble et le satellite, on peut_en recevoir jusqu'à deux ou trois cents.
- 4 En France, la "télé" – comme on dit – est financée en partie par la publicité (4),
- 5 et dans le cas des chaînes publiques, par la redevance audiovisuelle.
- 6 Côté (5) émissions, il y en_a pour tous les goûts.
- 7 Une soirée typique commencera avec un jeu et une série, suivis du journal et de la météo (6).
- 8 On_enchaîne avec un divertissement ou un téléfilm – peut_être une soirée thématique.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ... *фвайе...* 3 ... *ка:бль...* сатэлит... 4 ... теле... 6 ... гу...
8 ... *тематик*

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **le téléviseur** обозначает телевизор и не имеет сокращённой формы. **la télévision** (более разговорная краткая форма – **la télé**) обозначает всё телевидение как систему, хотя часто употребляется в значении "телевизор".
- (4) **la publicité** – 1) реклама (в этом значении слово сокращается до **pub** в разговорной речи); 2) гласность, огласка. **une page de publicité** – рекламная страница. **donner de la publicité à une affaire** – предать дело огласке.
- (5) **le côté** – сторона. **Du côté droit, la Tour Eiffel, du côté gauche, le Trocadéro** – С правой стороны Эйфелева

- 2 Телевизоры везде: почти каждая семья
имеет (владеет) по крайней мере один,
- 3 а количество каналов увеличивается с
каждым годом: по кабелю и спутнику
можно принимать до 200-300 каналов.
- 4 Во Франции “теле” – как говорят –
частично финансируется рекламой,
- 5 а государственные каналы платой за
телевидение.
- 6 Что касается передач, то они существуют
на любой вкус.
- 7 Типичный вечер начнётся игрой и
сериалом, за которым последует
информационный выпуск новостей и
сводка погоды.
- 8 Продолжается развлекательной
программой или телефильмом; возможно,
тематическими передачами.

ПРИМЕЧАНИЯ

башня, с левой стороны Трокадеро. В строке 6 **côté** употреблено в переносном значении, без артикля: “что касается”, “относительно”. **L’hôtel est sympa. Côté cuisine, c’est superbe** – Гостиница очень приятная. Что касается кухни, то это превосходно. В большинстве конструкций **côté** стоит в начале предложения для противопоставления.

- (6) Ещё два сокращения: **le journal télévisé** (часто сокращаемое до **le JT** и произносимое [лœ жи те]) более употребляемо с одним словом **le journal**. За выпуском новостей обычно следует **le bulletin météorologique**, сокращаемый до **la météo**. (Сокращённая форма сменила род, т. к. это сокращение от **la météorologie**.) В русском языке метеорологический прогноз, или прогноз погоды, тоже часто называют просто “погодой”.

- 9 Certaines chaînes proposent des films inédits (7) à la télévision, qu'on peut acheter à la séance avec une télécommande.
- 10 Mais il y a ceux qui ne supportent pas (8) le petit écran.
- 11 Comme cette femme qui confie à son amie : « Mon fils regarde tellement la télé
- 12 que si tu lui dis : “Viens regarder ce magnifique coucher de soleil”,
- 13 il te demande : “C'est sur quelle chaîne ?” »

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... *инеди...*

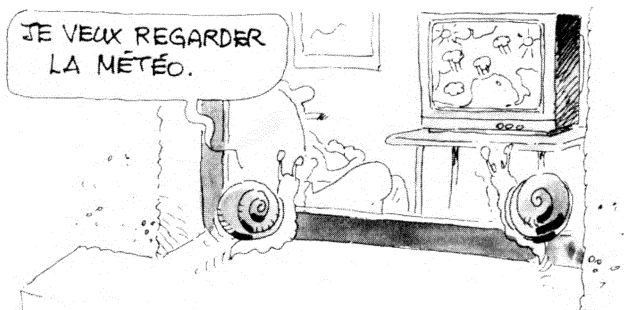
ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **inédit** значит неизданный – от глагола **éditer**, издавать (**un éditeur** – издатель). Если речь идёт о фильме, как в данном случае, то **un film inédit à la télé** – фильм, который ещё не был показан по телевидению. Другое значение: оригинальный, необычный, новаторский. **un spectacle inédit** – необычный (новаторский) спектакль.
- (8) Одно из значений глагола **supporter** – выносить, терпеть. В этом случае чаще всего употребляют отрицательную форму, как **Je ne peux pas supporter...** – Я не могу выносить... или Терпеть не

EXERCICES

1. Inutile de discuter. Il viendra qu'on le veuille ou non.
2. Viens vite regarder cette émission ! C'est hilarant.
3. Je veux regarder la météo. C'est sur quelle chaîne ?
4. Son livre est inédit en France.
5. Je ne supporte pas la télé.

- 9 Некоторые каналы предлагают новые фильмы, которые можно купить на отдельный просмотр с помощью дистанционного управления.
- 10 Но есть (и) такие, которые не терпят малый экран.
- 11 Как эта женщина, которая рассказывает своей подруге: – Мой сын так (часто) смотрит телевизор,
- 12 что когда ты ему говоришь: “Иди посмотри на этот великолепный солнечный закат”,
- 13 он тебя спрашивает: “Это по какой программе?”



ПРИМЕЧАНИЯ

могу... Другой вариант: **Je ne supporte pas...** – Я не переношу... **Je n'irai jamais en Égypte. Je ne supporte pas la chaleur** – Я никогда не поеду в Египет. Не переношу жару.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Бесполезно спорить. Он придёт, хотим мы того или нет.
2. Иди скорее смотреть эту передачу! Это утомительно.
3. Я хочу посмотреть погоду. Это по какой программе?
4. Его (Её) книга во Франции не издана.
5. Я не терплю телевизор.

Заполните пропуски

- 1 Телевизоры повсюду. Все семьи имеют (владеют) по крайней мере один.
Les sont partout. Tous les foyers
.. au moins un.
- 2 Сколько каналов? Можно (их) принимать двадцать.
Combien de chaînes ? vingt.
- 3 Гостиница очень приятная. Что касается кухни, то это превосходно.
L'hôtel est c'est superbe.

Quatre-vingt-neuvième leçon

Le Tour de France

- 1 Cette célèbre course cycliste a beaucoup changé depuis sa création en mil neuf cent trois.
- 2 À cette époque, le Tour ne comptait que six_étapes,
- 3 tandis qu'aujourd'hui, il en compte plus de vingt.
- 4 Et aussi, à son_origine, Le Tour ne quittait pas la France, alors que
- 5 de nos jours, les coureurs se rendent_en Espagne, en Belgique, aux Pays-Bas (1)...

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... креасио ~ ... 2 ... сизетап 3 та ~ ди... 5 ... пэи ба

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Говорят **en Italie, en Pologne** (в Италию, в Польшу)

- 4 *Количество посетителей увеличивается из года в год.*
Le nombre de visiteurs '
.
- 5 *Телевидение финансируется рекламой.*
La télévision est financée par

Пропущенные слова

1 téléviseurs - en possèdent 2 On peut en recevoir 3 très sympa.
Côté cuisine 4 augmente d'année en année 5 la publicité

Вторая часть: Trente-neuvième leçon

Восемьдесят девятый урок

Тур де Франс

- 1 Эти знаменитые велосипедные гонки очень изменились со времени своего создания в 1903 году.
- 2 В то время Тур насчитывал только шесть этапов,
- 3 в то время как сегодня он (их) насчитывает более двадцати.
- 4 Кроме того, вначале Тур не покидал пределов Франции, тогда как
- 5 в наше время гонщики отправляются в Испанию, Бельгию, Нидерланды...

ПРИМЕЧАНИЯ

и т. д., но *aux Pays-Bas, aux États-Unis* (в Нидерланды, в Соединённые Штаты) и т. д., потому что эти названия имеют форму мн. числа. (как Сейшельские острова – *les Seychelles*, Карибские острова – *les Caraïbes* и т. д.)

- 6 L'année dernière, cent cinquante participants, venus de partout (2), ont couru.
- 7 Le Belge, Robert, a porté le maillot jaune (3) pendant trois jours de suite,
- 8 et le Français Moutet l'a porté pendant quinze jours (4).
- 9 Il ne l'a perdu qu'une fois, lors d'(5)une étape contre la montre.
- 10 La dernière étape – l'entrée triomphale dans Paris – était passionnante :
- 11 le Français et le Belge se sont disputé (6) la première place pendant douze kilomètres,
- 12 puis le Français a crevé (7) et a dû s'arrêter.
- 13 Voilà pourquoi le Tour de France a été gagné par un étranger.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... майо... 9 ... лор...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **partout** – везде, повсюду. **Il y a des affiches partout** – Повсюду (висят) афиши; **des musiciens venus de partout** – музыканты, приехавшие отовсюду. **nulle part** – нигде, никуда (ещё одно отрицание, заменяющее **pas**). **Je ne veux aller nulle part** – Никуда не хочу идти (ехать).
- (3) **un maillot de bain** – купальник; **un maillot de corps** – майка; **le maillot jaune** – (жёлтая майка): майка лидера в велосипедных гонках. **porter le maillot jaune** – лидировать в гонках.
- (4) По-французски **quinze jours** (15 дней) означает “две недели”. **une quinzaine** имеет такое же значение, а также приблизительное количество: “примерно пятнадцать”.

- 6 В прошлом году 150 участников, прибывших
отовсюду, участвовали в гонке.
- 7 Бельгиец Робер лидировал (надевал
жёлтую майку) три дня подряд,
- 8 а француз Муте – в течение двух недель.
- 9 Он проиграл (её) только один раз, во
время этапа (гонок) на время.
- 10 Последний этап – триумфальный въезд в
Париж – был захватывающим:
- 11 француз и бельгиец боролись за первое
место 12 километров подряд,
- 12 потом у француза случился прокол и он
был вынужден остановиться.
- 13 Вот почему Тур де Франс выиграл
иностранец.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) **lors de, pendant** – во время. **Lors d'un séjour aux États-Unis** – Во время пребывания в Соединённых Штатах. **lors de** чаще используется в официальной речи.
- (6) **se disputer** – ссориться, спорить; оспаривать что-либо. **Les deux chauffeurs se sont disputés** – Двое шофёров поспорили. Однако, если глагол употребляется в качестве переходного, т. е. за ним следует прямое дополнение, причастие не изменяет форму: **Ils se sont disputé la première place** – Они оспаривали друг у друга первое место. **une dispute** – ссора, стычка; диспут, дискуссия.
- (7) **un pneu** [пнэ] **crevé** – лопнувшая (проколотая) шина. **Il a crevé sur l'autoroute** – У него лопнула шина на автотрассе. (Само слово “шина” можно даже не употреблять). Существует и переносное значение этого слова, например: **Je suis crevé !** – Я выдохся!

EXERCICES

1. Il vient de rentrer d'un séjour aux Pays-Bas et il est crevé.
 2. Ils ont dû vendre leur voiture. 3. Il a porté le maillot jaune pendant quinze jours de suite. 4. Ne nous disputons pas ; ça n'en vaut pas la peine. 5. Lors d'un séjour en Europe, il s'est rendu deux fois en Espagne. 6. Il l'a perdu en mil neuf cent neuf.

Заполните пропуски

- 1 *Они прибыли отовсюду, чтобы посмотреть эту выставку.*
 Ils de pour visiter cette exposition.
- 2 *Мы выиграли три раза подряд.*
 Nous avons trois fois
- 3 *Она очень изменилась с тех пор, как я её видел(а) в последний раз (с последнего раза, как я её видел(а)).*
 Elle a beaucoup changé la dernière fois
 ... je l'... vue.
- 4 *Он выиграл этап; он наденет завтра майку лидера.*
 Il a gagné l'étape ; il le maillot jaune demain.
- 5 *Они его искали, но нигде (его) не нашли.*
 Ils l'ont cherché mais ils .. .'... trouvé

УПРАЖНЕНИЯ

1. Он недавно возвратился из поездки по Нидерландам и очень устал. 2. Им пришлось продать свою машину. 3. Он лидировал в течение двух недель (подряд). 4. Не будем спорить; это того не стоит. 5. Во время своего пребывания в Европе он ездил в Испанию два раза. 6. Он его (это) проиграл (потерял) в 1909 году.

Пропущенные слова

1 sont venus - partout 2 gagné - de suite 3 depuis - que - ai
4 portera 5 ne l'ont - nulle part



Вторая часть: Quarantième leçon

Quatre-vingt-dixième leçon

Avez-vous bien lu ?

- 1 Quand le Tour de France a-t-il été créé (1) ?
 - 2 Combien y avait-il d'étapes à l'origine ?
 - 3 Combien y en-(2) a-t-il aujourd'hui ?
 - 4 Dans quels pays les coureurs se rendent-ils (3) ?
 - 5 Pendant combien de temps le Français a-t-il porté le maillot jaune ?
 - 6 Quand l'a-t-il perdu ? Comment s'appelait-il ?
 - 7 Pourquoi le Français s'est-il arrêté ?
- *****
- 8 – Je suis en train de lire un bouquin (4) passionnant !
 - 9 Il y a un tel suspense ! On ne sait pas si ça va finir bien
 - 10 ou en catastrophe !
 - 11 – J'espère que tu me le prêteras quand tu l'auras fini.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... крее 4 ... ра~дтиль 6 ... сапәлэтиль 8 ... букэ~...
9 ... сюспэнс... 10 ... катастроф

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Глагол **créer** (создавать) произносится [крее] – напоминаем, что транскрипция здесь отражает произношение французского закрытого “е”, поэтому не произносите “е” по-русски (см. предисловие). **Je crée** [кре], **tu crées**, **il crée**, **nous**

Девяностый урок

Внимательно ли вы читали ?

- 1 Когда Тур де Франс был создан?
 - 2 Сколько этапов было вначале?
 - 3 Сколько их сегодня?
 - 4 В какие страны отправляются гонщики?
 - 5 Сколько времени француз лидировал (надевал жёлтую майку)?
 - 6 Когда он её проиграл? Как его звали?
 - 7 Почему француз остановился?
- *****
- 8 – Я сейчас читаю увлекательную книжку!
 - 9 (В ней) Такое напряжённое ожидание! Не знаешь, хорошо ли это закончится
 - 10 или катастрофой!
 - 11 – Надеюсь, ты мне её одолжишь, когда (ты её) закончишь.

ПРИМЕЧАНИЯ

créons, vous créez [крее], **ils créent**. Причастие прош. вр.: **créé**. Здесь вопрос задан при помощи инверсии, которая является более элегантно – и правильной – формой, чем **est-ce que**.

- (2) Здесь **en** заменяет слово **étapes** из строки 2.
- (3) В этой, а также в строках 6 и 7 (**rendent-ils, s'appelait-il, s'est-il**) неизменяемое "t" в конце глаголов звучит, образуя связывание с последующим словом, начинающимся с гласного.
- (4) См. урок 57, примеч. 3.

12 Je suppose que c'est un roman policier ?

13 – Pas du tout. C'est un livre de cuisine !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

12 ... полисье

EXERCICES

1. Je te le prêterai dès que je l'aurai fini. **2.** L'année dernière, il y avait trois employés*, aujourd'hui, il y en a vingt. **3.** Ce bouquin est vraiment passionnant. **4.** Qu'est-ce que tu es en train de lire, là ? **5.** Comment s'appelait ton ami allemand ?

*un(e) employé(e) [a ~ плуайе] - служащий (-щая)

Напишите вопросы, которые соответствуют следующим ответам:

- 1 Le Tour de France a été créé en 1903.**
Quand le Tour de France été ?
- 2 Il y avait vingt étapes.**
Combien y - . . . d'étapes ?
- 3 Il l'a porté pendant deux jours.**
Pendant de temps . ' porté ?
- 4 Il l'a perdu lors d'une étape contre la montre.**
Quand l' perdu ?
- 5 Le Français s'est arrêté parce qu'il a crevé.**
Pourquoi le Français s' ?

12 Предполагаю, это детектив?

13 – Вовсе нет. Это поваренная книга!

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я тебе его одолжу, как только его закончу. 2. В прошлом году было трое служащих, сегодня (их) двадцать. 3. Эта книжка поистине захватывающая. 4. Что это ты там читаешь? 5. Как звали твоего немецкого друга?

Пропущенные в вопросах слова

1 a-t-il - créé 2 avait-il 3 combien - l'a-t-il 4 a-t-il 5 est-il arrêté



Вторая часть: Quarante et unième leçon

Quatre-vingt-onzième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. moi-même – я сам(а)

toi-même – ты сам(а)

lui-elle-même – он/она сам(а)

nous-mêmes – мы сами

vous-même(s) – вы сами

eux-mêmes, elles-mêmes – они сами

Во французском языке эти местоимения ставятся сразу после глагола (в русском порядок слов более свободен).

Je le ferai – Я это сделаю.

Je le ferai moi-même – Я это сделаю сам (Я сам это сделаю).

На ж/д станциях вы можете видеть надписи: **Composez votre billet vous-même** – Закомпостируйте сами ваш билет. Это значит, что вы должны поставить на билет штамп с датой, прежде чем сесть в поезд.

soi-même употребляется в предложениях с неопределённым подлежащим (**on, tout le monde, personne** и т. п.): **On le fait soi-même** – Это делают сами.

Есть ещё одно слово, переводимое “сам” – **seul(e)**. **Faites-le seul** – Сделайте это сами. На первый взгляд, нет никакой разницы в употреблении. Однако в отличие от местоимений **moi-même** и т. д., придающих значимость объекту действия и могущих иногда опускаться, не нарушая смысл, **seul** имеет значение “сам, без посторонней помощи, в одиночку” и не может опускаться без изменения смысла.

Следуя сразу за существительными, **même** подчёркивает их важность (как и в случае с местоимениями, в значении “не кто-нибудь, а...”, “не что-нибудь, а...”): **Paris même** – сам Париж; **la ville même** – сам город.

Девяносто первый урок

2. В уроке 84 мы видели таблицу местоимений и их расположение по отношению к глаголу. Теперь ещё добавим сюда **en** и **y**, но чтобы не усложнять, уберём первую колонку: местоимения в роли подлежащего (**je, tu, il** и т. д.), так как в любом случае они стоят в начале предложения. Получаем:

me

te	le			
		lui		
se	la	y	en	
		leur		
nous	les			

vous

Это похоже на футбольную команду – с пятью нападающими, тремя полузащитниками, двумя защитниками, вратарём и судьёй!

Потренируемся: Я с ним об этом поговорю – **Je + lui + en + глагол (parlerai)**.

Он на это ответит завтра – **Il y répondra demain**.

Она вас туда отведёт (отвезёт) – **Elle vous y conduira**.

Если вы запомните порядок (игроков), у вас не будет трудностей размещения местоимений.

Выполняя роль обстоятельства или косвенного дополнения, **en** и **y** позволяют избежать повторения слов.

Vous allez à Paris ? – Non, j’en reviens. – Вы едете в Париж? – Нет, я оттуда возвращаюсь

Vous allez à Paris ? – Oui, j’y vais. – Вы едете в Париж? – Да, (я туда) еду.

Il faut en parler – Нужно об этом поговорить.

Je dois y rester – Я должен там (здесь) остаться.

Несколько выражений с переносным значением:

On y va ! – Пошли! Вперёд!

Vous y êtes ? – Вы следите (понимаете)?

Ça y est ! – Готово! Сделано!

en употребляется и в выражениях, подразумевающих исчисляемое количество (на русский язык переводится не всегда).

J'en connais plusieurs – Я таких знаю несколько.

Combien de cigarettes fumez-vous ? – J'en fume dix par jour – Сколько сигарет вы выкуриваете? – Десять в день.

En voulez-vous deux ou trois ? – (Из них) вы хотите 2 или 3? – **Il n'en manque qu'un** – Не хватает только одного.

Несколько примеров согласования причастия в прошедшем времени. Мы знаем, что причастие

Quatre-vingt-douzième leçon

Aux Armes, Citoyens ! (1)

1 Parmi tous les jours fériés (2) dont on bénéficie en France,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 Парми... до́ то́ ...

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) **Aux armes, citoyens / Formez vos bataillons !** (К оружию, граждане / Вступайте в отряды!) – начало припева в национальном гимне Франции “Марсельезе” – **la Marseillaise**. Созданный Руже де Лилем в 1792 году как военный гимн, он был впервые спет в Париже Марсельским батальоном, откуда и название. (В 1980 году Серж Гинзбург

согласуется с определяющим его подлежащим, когда вспомогательным глаголом является **être**, и стоящим непосредственно перед ним прямым дополнением, когда вспомогательный глагол – **avoir**.

J'ai acheté des pommes (прямое дополнение после глагола), но: **Les pommes que j'ai achetées**.

Il a trouvé les livres, но **Les livres qu'il a trouvés**.

Je l'ai vu – Я видел(а) его (это) (прямое доп. муж. рода); **Je l'ai vue** – Я видел(а) её (прям. доп. жен. рода).

Согласования нет, если дополнение косвенное.

Elle leur a donné les clés – Она им дала ключи.

Не стоит слишком беспокоиться насчёт этого правила. Первое время письменный французский нас будет волновать меньше, чем правильно построенные фразы разговорного французского.

Вторая часть: **Quarante-deuxième leçon**

Девяносто второй урок

К оружию, граждане!

- 1 Среди всех праздничных дней, которыми пользуются во Франции,

ПРИМЕЧАНИЯ

создал для гимна версию регги, что вызвало широкий общественный протест.)

- (2) **un jour férié** это праздничный, нерабочий день. Праздник может быть как гражданским, так и религиозным. По причине своего католического происхождения, некоторые праздники определяются скорее по своим религиозным названиям, чем по датам (15 августа, например, часто называют Успением – **l'Assomption**).

- 2 – le premier de l'an, la Pentecôte, le quinze août, le premier mai, le onze novembre et cætera –,
- 3 il y_en a un qui tient une place particulière dans le cœur de tout Français.
- 4 Il s'agit (3) du 14 juillet, la fête nationale.
- 5 Cette fête commémore le début de la Révolution en mil (4) sept cent quatre-vingt-neuf
- 6 et plus_exactement la prise de la Bastille,
- 7 cette terrible prison (5) qui symbolisait le pouvoir de la monarchie.
- 8 Ce jour-là, une foule de vingt mille Parisiens, à la recherche d'armes, a pris la forteresse d'assaut.
- 9 Ayant libéré les prisonniers (6) et tué le gouverneur,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 ...па~ткот... кэ~зут... этсэтэра 4 Иль саж... 7 ... тэрибль ... монарши 8 ... дасо 9 Эйа~ ... тюз...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Мы подробнее остановимся на этом непростом глаголе (**s'agir de**) позже. Здесь лишь заметим, что он употребляется в безличной форме **il s'agit de** для выделения главного в предложении. В переводе на русский может иногда опускаться, если это не изменяет смысла: **Je vais vous parler d'une fête religieuse : il s'agit de la Pentecôte** – Я вам сейчас расскажу об одном религиозном празднике: (речь идёт о) Троице.
- (4) Мы можем также сказать **dix-sept cent...** А в строке 11 – **dix-huit cent...**

- 2 – первое января (первое число года),
 3 Троица, 15 августа, 1 мая, 11 ноября и т. д. –,
 4 есть один, который занимает особое место
 в сердце каждого француза.
 5 Речь идёт о 14 июля, национальном
 празднике.
 6 Этот праздник отмечает начало
 Революции в 1789 году,
 7 а точнее взятие Бастилии,
 8 этой ужасной тюрьмы, которая
 символизировала власть монархии.
 9 В этот день двадцатитысячная толпа
 парижан, в поисках оружия, взяла
 крепость штурмом.
 Освободив заключённых и убив
 управляющего,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Мы знаем, что обычно прилагательные ставятся после существительных за исключением следующих: **petit / grand; bon / mauvais; jeune / vieux; beau** и **joli** (кроме двух последних они образуют антонимичные пары). Однако иногда – для особого выделения – ставят прилагательное перед существительным. Это правило тем не менее не является “железным”, так как свою роль играет и контекст. Например, **Ils avaient une maison somptueuse** (У них был роскошный дом) гораздо лучше выделяет прилагательное, чем в случае смены его места: **Ils avaient une somptueuse maison**.
- (6) В тот момент в Бастилии находилось двое сумасшедших, четверо фальшивомонетчиков и один представитель знати, осуждённый за разврат.

- 10 les révolutionnaires ont proclamé le gouvernement de la Commune de Paris (7).
- 11 Plus de cent_ans après – en mil huit cent quatre-vingt-huit, plus_exactement –
- 12 la date du quatorze juillet était_adoptée comme fête nationale.
- 13 Depuis, chaque année, a lieu une grande kermesse (8) populaire
- 14 avec des défilés, des feux d'artifice et des bals partout en France.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

14 ... дефиле... фæдартифис...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **une commune** – самая маленькая административная единица во Франции, находящаяся в ведении мэра и муниципального совета. Под этим названием может быть объединено несколько небольших сёл или один отдельный город. Поэтому здесь **le gouvernement de la Commune de Paris** является правительством города Парижа. Не путать с Парижской Коммуной 1871 года.

EXERCICES

1. Ils habitent une somptueuse maison en Bretagne.
2. Ayant acheté son billet, il est monté dans le train.
3. Chaque année a lieu une grande fête populaire.
4. Voici un air que vous connaissez tous : il s'agit de la Marseillaise.
5. Parmi les dates-clés dans l'histoire de la France, citons 732, 1431, 1789, 1848 et 1914.

- 10 революционеры провозгласили
правительство Парижской Коммуны.
- 11 Более 100 лет спустя – а именно в 1888
году –
- 12 дата 14 июля была признана
национальным праздником.
- 13 С тех пор каждый год проходит большое
народное гулянье
- 14 с парадами, фейерверками и танцами под
открытым небом повсюду во Франции.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) В городах и сёлах Франции часто можно встретить **une kermesse**. Первоначально религиозное празднование (пришедшее из Фландрии как “церковный пир”), это теперь любое народное гулянье, от сельского праздника до цветочной ярмарки.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Они живут в великолепном доме в Бретани.
2. Купив (свой) билет, он сел в поезд.
3. Каждый год проходит большой народный праздник.
4. Вот мотив, который вы знаете все: речь идёт о Марсельезе.
5. Среди ключевых дат в истории Франции выделим (процитируем) 732, 1431, 1789, 1848 и 1914 годы.

Заполните пропуски

- 1 Среди всех праздничных дней, которыми пользуются, есть один (который) особенно важный:
 tous les jours fériés bénéficie,
 qui est particulièrement important :
- 2 речь идёт о национальном празднике.
 .. .'..... .. la fête nationale.
- 3 Он отмечает Революцию или точнее взятие Бастилии.
 Elle la Révolution, ou
 la de la Bastille.
- 4 Освободив заключённых и убив управляющего, они провозгласили Коммуну.
 les prisonniers et ... le
 gouverneur, ils ont la Commune.

Quatre-vingt-treizième leçon

Le savoir-faire (1)

- 1 Dans son compartiment, Monsieur Delmont attend le départ.
- 2 Dès que le train démarre, il sort un cigare et il l'allume.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

2 Дэка...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Это существительное образовано от двух глаголов и дословно переводится “уметь делать”, т. к. глагол **savoir** перед другим глаголом переводится уже не

5 et, juste pour changer, **listez les “paires” d’adjectifs** qui se placent devant le nom (essayez de ne pas relire la note 5 !)

..... /

..... /

..... /

..... /

Пропущенные слова

1 Parmi - dont on - il y en a un **2** il s’agit de - **3** commémore - plus exactement - prise **4** Ayant libéré - tué - proclamé **5** petit / grand ; bon / mauvais ; jeune / vieux ; beau ; joli.

Вторая часть: Quarante-troisième leçon

Девяносто третий урок

Умение

- 1 В (своём) купе господин Дельмон ждёт отправления.
- 2 Как только поезд трогается, он достаёт сигару и закуривает её.

ПРИМЕЧАНИЯ

“знать”, а “уметь”. **Je ne sais pas nager** – Я не умею плавать. Поэтому если отглагольное существительное **le savoir** значит “знания, учёность” (т. е. образовано от первого значения глагола), то **le savoir-faire** – умение что-либо делать.

- 3 Un des passagers dans le compartiment lui dit :
- “Je vous prie (2) d’éteindre (3) ce cigare.
- 4 Vous êtes dans un compartiment non-fumeurs. Sinon, j’appellerai le contrôleur.
- 5 – Appelez qui vous voudrez (4), répond Monsieur Delmont.” Fâché, l’homme part à la recherche du contrôleur.
- 6 Il le trouve, et tous les deux reviennent dans le compartiment.
- 7 Le contrôleur est sur le point de parler (5), quand Monsieur Delmont lui coupe la parole (6) :
- 8 “Je vous prie de demander son billet à ce monsieur.”

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... детэ́ др...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **Je vous prie de...** (см. также строку 8) это вежливое выражение для сопровождения просьбы, которое можно переводить дословно: “прошу вас” или же употреблять в качестве “пожалуйста”. Однако **je vous prie** более официально, чем **s’il vous plaît**.
- (3) **éteindre** – выключать, гасить, тушить: **j’éteins, tu éteins, il éteint, nous éteignons, vous éteignez, ils éteignent**. Прич. прош. вр.: **éteint**. Довольно неудобное спряжение. Другой распространённый глагол такого типа спряжения: **peindre** – рисовать красками, красить.
- (4) **Venez quand vous voudrez** (досл. “приходите, когда захотите”) это более элегантная форма предложения **Venez quand vous voulez** (глагол стоит

- 3 Один из пассажиров в купе говорит ему:
– Прошу вас потушить эту сигару.
- 4 Вы в купе для некурящих. Иначе я позову
проводника (контролёра).
- 5 – Зовите, кого хотите, – отвечает господин
Дельмон. Рассердившись, мужчина
отправляется на поиски проводника.
- 6 Он находит его и оба приходят
(возвращаются) в купе.
- 7 Проводник уже собирается заговорить,
как господин Дельмон его перебивает:
- 8 – Попросите, пожалуйста, билет у этого
господина.

ПРИМЕЧАНИЯ

в будущем времени, переводим настоящим).
Подобная конструкция: **Allez où vous voudrez** –
идите, куда хотите.

- (5) **être sur le point de** + инфинитив: собираться, быть
готовым что-либо сделать. В переводе на русский
в этом случае можно добавить “уже” или “вот-
вот”. **Il est sur le point de partir** – Он собирается
уже уходить (Он вот-вот уйдёт).
- (6) Есть две возможности сказать “слово” по-
французски: **un mot** и **une parole**. Первый вариант
употребляется в значении грамматической
единицы, второй имеет общее значение. **J’ai donné
ma parole** – Я дал слово (пообещал). **Les paroles de
cette chanson sont de Prévert** – Слова этой песни
написал Превьер. **Monsieur Delmont a pris la parole**
– Господин Дельмон взял слово. **couper la parole**
(досл. “отрезать слово”) – перебить (на полуслове).

- 9 Le voyageur tend (7) son billet et le contrôleur s'exclame :
- 10 "Mais vous voyagez en première classe avec un billet de seconde !
- 11 Venez avec moi. Vous_aurez une amende !"
- 12 Quand_ils sont partis, un_autre passager demande à Monsieur Delmont :
- 13 "Dites-moi, comment avez-vous su que l'autre n'était pas_en règle (8) ?
- 14 – C'était facile. Son billet dépassait de sa poche
- 15 et j'ai vu qu'il était_identique au mien !"

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... та ... 10 ... сәғо ... д



EXERCICES

1. Dès qu'il sera parti, j'éteindrai la lumière. 2. Ma voiture ne démarre pas quand il fait froid. 3. Venez quand vous voudrez ; nous vous attendrons. 4. Il m'a tendu la main et m'a dit : Bonjour ! 5. – Quand l'avez-vous su ? – Hier soir.

- 9 Пассажир протягивает свой билет и контролёр восклицает:
- 10 – Но вы же едете первым классом с билетом второго!
- 11 Идёмте со мной. Вы будете оштрафованы (вы будете иметь штраф)!
- 12 Когда они ушли, другой пассажир спрашивает господина Дельмона:
- 13 – Скажите (мне), как вы узнали, что тот нарушал порядок?
- 14 – Это было просто. Его билет высовывался из (его) кармана
- 15 и я увидел, что он был идентичен моему!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **tendre** – протягивать, напрягать – спрягается как **vendre**. (Не путать с прилагательным **tendre** – нежный: **un baiser tendre** – нежный поцелуй). **la main tendue** – протянутая рука. **détendre** – ослаблять. **Détendez-vous !** – Расслабьтесь!
- (8) **une règle** – линейка; правило, норма. **être en règle** (досл. “быть в правиле”) – быть в порядке, соответствовать установленному порядку. **Votre passeport n'est pas en règle** – Ваш паспорт не в порядке. Глагол **régler** соответствует глаголам “регулировать”; “уплачивать”. **régler les comptes** – уплатить по счёту. **un règlement** – урегулирование, уплата.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Как только он уйдёт, я погашу свет. 2. Моя машина не заводится (не трогается с места), когда холодно. 3. Приходите, когда хотите; мы вас подождём. 4. Он протянул мне руку и сказал (мне): – Добрый день! 5. – Когда вы это узнали? – Вчера вечером.

Заполните пропуски

- 1 *Обе женщины возвратились в гостиную.*
Les deux femmes le salon.
- 2 *Он отправился на поиски контролёра.*
Il à la contrôleur.
- 3 *Она всегда его перебивает.*
Elle lui toujours
- 4 *Поторопись! Мы собираемся уже уходить.*
Dépêche-toi ! Nous sommes partir.

Quatre-vingt-quatorzième leçon

Stéréotypes

- 1 Les Français – selon eux – sont des gens débrouillards (1), indisciplinés, cultivés.
- 2 Les Anglais sont “fair-play” (2), un peu froids et pragmatiques.
- 3 Les Allemands sont disciplinés, mélomanes, martiaux...
- 4 Ce sont là des stéréotypes qui influencent notre façon de penser,

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 ... дебруйар... э́ дисциплине... 3 ... марсио

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **le brouillard** [бруйар] – туман. **se débrouiller** – (досл. “выбираться из тумана”) выходить из затруднительного положения (+ всевозможные стилевые варианты). **Il se débrouille bien en français** – Он хорошо разбирается во французском. **un**

- 5 *Просим вас потушить (ваши) сигареты.*
 Nous vous d'..... vos cigarettes.

Пропущенные слова

1 sont revenues dans 2 est parti - recherche du 3 coupe - la parole
 4 sur le point de 5 prions - éteindre

Вторая часть: Quarante-quatrième leçon

Девяносто четвёртый урок

Стереотипы

- 1 Французы – по их мнению – люди находчивые, недисциплинированные, культурные.
- 2 Англичане прямолинейные, немного холодные и прагматичные.
- 3 Немцы дисциплинированные, меломаны, бравые...
- 4 Это стереотипы, которые влияют на наш способ мышления,

ПРИМЕЧАНИЯ

débrouillard (большой комплимент во французском) – человек, легко выходящий из затруднительных положений.

- (2) Англицизм, французский вариант которого (**le franc-jeu**: досл. “откровенная (искренняя) игра”) так и не прижился. Будучи иностранным словом во французском языке, прилагательное **fair-play** не изменяется.

- 5 mais_aussi notre façon de parler. Nous
 disons, par exemple,
 6 “filer à l’anglaise” (3) pour “partir
 discrètement” ;
 7 quelqu’un qui a trop bu est “saoul comme
 un Polonais” (4).
 8 Une personne que l’on_attaque
 systématiquement est_une “tête de Turc” (5) !
 9 Si l’on ne gagne pas beaucoup d’argent, on
 dit “ce n’est pas le Pérou” (6) !
 10 Et si l’on parle mal français – ce qui n’est
 pas votre cas –,
 11 on dit qu’on parle comme une “vache
 espagnole” (7).

- 12 “L’Allemagne est faite pour y voyager,
 l’Italie pour y séjourner,
 13 l’Angleterre pour y penser
 14 et la France pour y vivre.” *D’Alembert*

ПРОИЗНОШЕНИЕ

6 ... филе... 7 ... су...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Интересно, как страны с долгой историей соседских отношений присваивают друг другу различные недостатки. **filer à l’anglaise** по-аглийски переводится... “уйти по-французски”!
- (4) Император Наполеон, уязвлённый, что его офицеры не могут пить так же браво, как польские уланы, призывал их “быть пьяными, но как поляки”, т. е. способными к дальнейшему бою. К сожалению, происхождение этого выражения почти совсем забыто. Так что осторожнее с ним!

- 5 а также способ общения. Мы говорим,
 например,
 6 “уйти по-английски” желая сказать (для)
 “уйти незаметно”;
 7 тот (некто), кто чересчур выпил, “пьян как
 поляк”.
 8 Человек, на которого систематически
 нападают, – “турецкая голова”!
 9 Если зарабатывают не много денег,
 говорят “это не Перу”!
 10 А если кто-то плохо говорит по-
 французски – что не относится к вам –
 11 говорят, что он разговаривает как
 “испанская корова”.

- 12 “Германия создана, чтобы по ней
 путешествовать, Италия, чтобы в ней
 останавливаться,
 13 Англия, чтобы в ней думать,
 14 а Франция, чтобы в ней жить.” *Д’Аламбер*

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Так назывался прибор для измерения силы. Сейчас, в переносном смысле, так стали называть человека, над которым насмеваются.
- (6) Перу всегда была легендарной страной золота и изобилия. **C’est pas le Pérou** (отрицательная **ne** опускается в разговорной речи) – Не ахти сколько (какой). Не жирно.
- (7) Происхождение этого живописного выражения не имеет ничего общего с коровами. Первоначально это было **parler comme un Basque l’espagnol** (баскам приписывалось плохое знание испанского). Со временем **Basque** превращается в **vache** и смысл народной поговорки теряется.

EXERCICES

1. Elle se débrouille en quatre langues : l'italien, l'allemand, l'anglais et le polonais. 2. Il a beaucoup trop bu. 3. On le critique tout le temps ; c'est une vraie tête de Turc. 4. Il a été beaucoup influencé par son père. 5. Vous gagneriez deux fois plus si vous preniez cet emploi. 6. C'est pas le Pérou !

Заполните пропуски

- 1 *Франция создана (сделана), чтобы в ней жить.*
La France pour . vivre.
- 2 *Вы знаете Италию? – Я там жил (некоторое время).*
. -vous l'Italie ? – J'. . . séjourné.
- 3 *Мне очень нравится его манера говорить.*
J'aime beaucoup sa
- 4 *Они ушли очень незаметно; они ушли по-английски!*
Ils très discrètement ; ils
à !
- 5 *По их словам, это польский композитор.*
. , c'est un compositeur

Quatre-vingt-quinzième leçon

Joindre l'utile à l'agréable

- 1 Aujourd'hui nous verrons des expressions pratiques (1) qui vous aideront en voyage.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **pratique** (произносите правильно) – практичный, практический. **pratiquer** – заниматься, делать. Говоря о религии – исполнять все предписания.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Она неплохо говорит на четырёх языках: итальянском, немецком, английском и польском. 2. Он чересчур много выпил. 3. Его всё время критикуют; это просто мальчик для битья. 4. Он был под большим влиянием своего отца. 5. Вы зарабатывали бы в два раза больше, если бы взялись за эту работу. 6. Да-а, не жирно!

Пропущенные слова

1 est faite - y 2 Connaissez - y ai 3 façon de parler 4 sont partis - ont filé - l'anglaise 5 Selon eux - polonais



Вторая часть: Quarante-cinquième leçon

Девяносто пятый урок

Сочетать полезное с приятным

- 1 Сегодня мы посмотрим практические выражения, которые вам помогут в поездке.

ПРИМЕЧАНИЯ

C'est un catholique pratiquant – Это ходящий в церковь католик. **Elle pratique la natation** – Она занимается плаванием.

- 2 D'abord, des expressions de politesse (dont vous connaissez déjà un bon nombre).
 - 3 Excusez-moi de vous déranger... Pouvez-vous me dire... ?
 - 4 Je voudrais savoir... (N-1) Pourriez-vous m'aider... ?
 - 5 C'est très gentil... Vous êtes bien aimable...
 - 6 Merci beaucoup.
Je vous en prie (ou : – De rien).
 - 7 Est-ce que cette place est prise ? Est-ce que ça vous gêne si... ?
 - 8 Allez-y. Ça ne fait rien. C'est sans importance. Ce n'est pas grave.
 - 9 Je ne l'ai pas fait exprès (2). Je suis désolé. Excusez-moi.
 - 10 Bon appétit ! Ça a l'air très bon. C'était délicieux.
 - 11 Pardon ? Voulez-vous répéter (3), s'il vous plaît ? Je n'ai pas entendu.
 - 12 Au revoir. Bon retour. À bientôt.
- *****
- 13 On ne peut pas être poli tout le temps, cependant...

ПРОИЗНОШЕНИЕ

9 ... экспрэ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **exprès** – нарочно. Не путать с **express** – **un train express** – поезд-экспресс. (Произношение разное: конечная “s” в **exprès** не звучит). **Garçon ! Deux express !** – Официант! Два экспресса! (кофе). **Elle est venue exprès pour me voir** – Она пришла

- 2 Сначала вежливые выражения (большую часть которых вы знаете).
 - 3 Извините (меня), что я вас побеспокоил... Можете ли вы мне сказать...
 - 4 Я хотел бы (у)знать... (Не) могли бы вы мне помочь...?
 - 5 Это очень мило... Вы очень любезны...
 - 6 Большое спасибо.
Пожалуйста (или: – Не за что).
 - 7 Это место занято? Вас (не) побеспокоит, если...
 - 8 Давайте. (Это) ничего. (Это) неважно. (Это) не страшно.
 - 9 Я это сделал нечаянно (Я не сделал это нарочно). Сожалею. Извините (меня).
 - 10 Приятного аппетита! Это выглядит очень вкусно. Это было очень вкусно.
 - 11 Простите? Не могли бы вы повторить, пожалуйста? Я не расслышал.
 - 12 До свидания. Счастливого возвращения. До скорой встречи.
- *****
- 13 Невозможно быть вежливым всё время, однако...

ПРИМЕЧАНИЯ

специально, чтобы повидать меня.

- (3) Помните, что такая фраза вынудит человека, говорящего с вами, повторить сказанное более чётко или другими словами. Фраза типа: – **Dites-le autrement** – Скажите это по-другому (другими словами) – скорее малораспространённая, но полезная. Другие “спасительные выражения”: **Parlez plus lentement** – Говорите медленнее; **Parlez plus fort** – Говорите громче.

14 Allez-vous-en ! – Fichez-moi la paix !
Taisez-vous !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

14 ... *финше муа ... тэзеву*

EXERCICES

1. Parlez plus fort, s'il vous plaît. Je ne vous entends pas.
2. – Est-ce que ça vous dérange si j'ouvre la fenêtre ?
– Allez-y. 3. Pourriez-vous m'aider à traduire le menu ?
4. Au revoir et bon retour. À bientôt. 5. Pouvez-vous me dire où se trouve la rue Cambon ? 6. – Désolé, je ne sais pas.
– Ce n'est pas grave.

Заполните пропуски

- 1 *Я посмотрю (увиджу), поможет ли это мне.*
Je si ça m'.....
- 2 *Выражения, добрую часть которых вы знаете.*
Des expressions vous un
... ..
- 3 *Поешьте его(её), я его(её) купил(а) специально для вас.*
Mangez- ... ; je l'ai acheté pour vous.
- 4 *(Не) могли бы вы мне сказать, который час, пожалуйста?*
..... - me dire l'heure, s'il vous plaît ?
- 5 *Мы хотели бы знать, сколько это стоит.*
Nous savoir combien ça coûte.

- 14 Уходите прочь! – Оставьте меня в покое!
Замолчите!

УПРАЖНЕНИЯ

1. Говорите громче, пожалуйста. Я вас не слышу. 2. – Вас (это) побеспокоит, если я открою окно? – Открывайте.
3. (Не) могли бы вы мне помочь перевести меню? 4. До свидания и счастливого возвращения. До скорой встречи.
5. Можете ли вы мне сказать, где находится улица Камбон?
6. – Сожалею, я не знаю. – Ничего.

Пропущенные слова

- 1 verrai - aidera 2 dont - connaissez - bon nombre 3 en - exprès
4 Pourriez-vous 5 voudrions



Quatre-vingt-seizième leçon

Les taxis (1)

- 1 Si vous_êtes pressé et que vous n'avez pas_envie de prendre les transports en commun, vous pouvez toujours prendre un taxi.
- 2 Dans la plupart des grandes villes, on_en trouve facilement... sauf quand_il pleut !
- 3 On peut se rendre à une station ou héler une voiture dans la rue.
- 4 Quant_aux tarifs, vous payez la prise en charge (2), plus une somme pour chaque fraction d'un kilomètre par la suite.
- 5 Mais attention ! Ces tarifs sont majorés (3) le soir, le dimanche ou les jours fériés.
- 6 – Taxi !
– Bonjour. Vous_allez où ? – À la gare de Lyon. – Alors montez.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

3 ... эле... 5 ... мажоре...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **un taxi** – такси, а также водитель такси. **Son père a fait le taxi à Paris pendant quarante ans** – Его/Её отец был (проработал) таксистом в Париже сорок лет. **une station de taxi** (см. строку 3) – стоянка такси.
- (2) **prendre en charge** – брать на себя заботу о ком- (чём-) либо, ответственность за кого- (что-) либо. Это выражение встречается в самых различных ситуациях: **Les soins sont pris en charge par la Sécurité Sociale** – Лечение оплачивается системой

Девяносто шестой урок

Такси

- 1 Если вы спешите и не имеете желания ехать общественным транспортом, вы всегда можете взять такси.
- 2 В большинстве больших городов его найдёшь легко... кроме, когда идёт дождь!
- 3 Можно пойти на стоянку или остановить (окликнуть) машину на улице.
- 4 Что касается расценок, (то) вы платите за посадку плюс (сумму) за каждый следующий километр.
- 5 Но внимание! Эти расценки увеличены по вечерам, воскресеньям или праздничным дням.
- 6 – Такси! – Здравствуйте. Вам куда (вы едете куда)?
– На Лионский вокзал. – Так садитесь.

ПРИМЕЧАНИЯ

соцстраха; **Le coût est pris en charge par la société** – Стоимость оплачивается фирмой и т. д. В случае с такси **la prise en charge** это плата за посадку в такси.

- (3) **majorer** – увеличивать, повышать, поднимать (в денежном отношении). В некоторых кафе вы можете встретить надпись: **Les consommations sont majorées à partir de minuit**, что означает увеличение платы за напитки, начиная с полуночи. Производное существительное – **une majoration**. Однако обычное (и всегда встречаемое неудовольствием) повышение цен передаётся глаголом **augmenter**: **Les prix ont augmenté de deux pour cent cette année** – Цены повысились на два процента в этом году.

- 7 – Y a-t-il beaucoup de circulation ?
 – Il y a toujours trop de voitures. C'est la faute du gouvernement. Il faut interdire les voitures privées.
 – Et que ferait-on, alors ?
- 8 – Ben voyons (4), on prendrait les taxis, évidemment !
- 9 *(Le taxi est pris dans un embouteillage monstre, et le client s'impatiente.)*
- 10 – Dites donc, lance le chauffeur, si vous êtes si pressé, j'ai une excellente idée.
 – Vous connaissez un raccourci ?
- 11 – Non, mieux que ça. Vous me réglez la somme au compteur,
- 12 vous me donnez un bon pourboire pour me remercier du tuyau (5)...
- 13 et vous continuez votre trajet à pied.

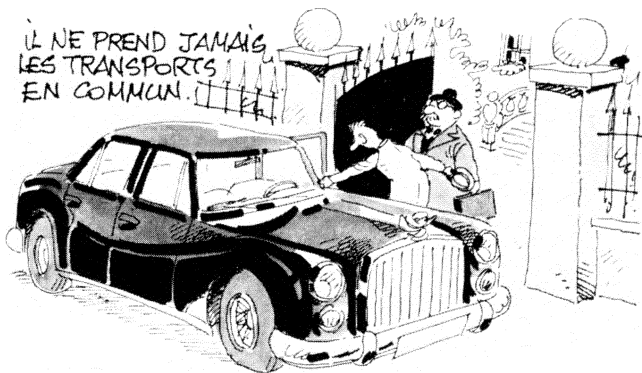
ПРОИЗНОШЕНИЕ

7 ... фæрэтə ~ ... 8 Бэ ~ вуайə ~ 12 ... туюйə

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Одно из целого арсенала восклицаний, которыми французы так любят пользоваться в повседневной речи. **Ben voyons** примерно соответствует русскому “Ну, а вы как думали?”, а **Dites-donc** служит для привлечения внимания – Послушайте! Если вы сами редко будете употреблять эти выражения, то узнавать их всё же нужно.
- (5) **un tuyau** – шланг, труба (канализационная и т. д.). **Les tuyaux sont bouchés** – Трубы забиты. В переносном значении это слово значит “ценные сведения, информация”. **Il m'a donné un bon tuyau pour mes vacances** – Он мне дал точные сведения насчёт отпуска.

- 7 – Движение большое (есть много движения)?
 - Всегда слишком много машин. Это вина правительства. Нужно запретить частные машины.
 - И что тогда делать (делали бы)?
- 8 – Ну как что, ездили бы на такси, естественно!
- 9 *(Такси попало в чудовищный затор, и клиент теряет терпение.)*
- 10 – Слушайте, – бросает шофёр, – если вы так торопитесь, у меня превосходная идея.
 - Вы знаете более краткий путь?
- 11 – Нет, ещё лучше. Вы мне платите (сумму) по счётчику,
- 12 вы мне даёте хорошие чаевые в благодарность за информацию...
- 13 и (вы) продолжаете (ваш) путь пешком.



ПРИМЕЧАНИЯ

un pourboire – чаевые. (Обратите внимание на разницу в числе.) Происходит от **pour + boire** (чтобы выпить). Что – не уточняется, тогда как в русском название скромно указывает на характер напитка).

EXERCICES

1. Il ne prend jamais les transports en commun. 2. Quant aux tarifs, les prix sont majorés à partir de minuit. 3. – Que ferait-on ? – Ben voyons, c'est évident. 4. Dites donc, si vous êtes si impatient, prenez le métro ! 5. Je lui ai donné un pourboire et j'ai continué à pied.

Заполните пропуски

- 1 *Больной взят на обеспечение соцстрахом.*
Le malade est la Sécurité Sociale.
- 2 *Нужно запретить частные машины.*
. les voitures privées.
- 3 *Они спешат и не хотят (не имеют желания) ехать на автобусе.*
. et ils ' de prendre le bus.
- 4 *Что касается расценок, то они увеличены.*
– *Когда? – После (Начиная с) полуночи.*
. tarifs, ils sont – ?
– minuit.
- 5 *У меня превосходная идея. – Вы знаете короткий путь? – Нет, ещё лучше.*
J'ai une excellente idée. – Vous connaissez ? – Non,

УПРАЖНЕНИЯ

1. Он никогда не ездит в общественном транспорте. 2. Что касается тарифов, то цены увеличиваются после полуночи. 3. — Что бы нам сделать? — Ну что, это же очевидно. 4. Послушайте, если вы так нетерпеливы, поезжайте на метро! 5. Я дала ему на чай и (я) пошла дальше пешком.

Пропущенные слова

1 pris en charge par 2 Il faut interdire 3 Ils sont pressés - n'ont pas envie 4 Quant aux - majorés Quand - À partir de 5 un raccourci - mieux que ça

Вторая часть: Quarante-septième leçon

Quatre-vingt-dix-septième leçon

Un pot-pourri (1) d'expressions idiomatiques

- 1 Ça y est ! Elle pleure. Tu as encore mis les pieds dans le plat !
- 2 – S'il continue à étudier comme ça, il risque (2) de réussir son examen.
- 3 – Mais il ne travaille pas du tout ! Il fait semblant.
- 4 Je ne peux pas continuer. J'en ai ras le bol (3) !

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1 Сайэ... пла 4 ... ральболь

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Интересно происхождение этого слова, дословно означающего “прогнивший горшок”. Такое название – по-французски – давалось раньше английскими модницами способу созданию аромата: в горшок складывались свежие лепестки цветов и засыпались крупной солью до тех пор, пока они не сгниют и не начнут выделять тонкий тем не менее запах. Способ с тех пор изменился, а название осталось. На русский его можно перевести как “мешанина”. Это также музыкальный термин: “попурри”.

Ещё одно выражение со словом **un pot** см. в строке 6. **Elle ne tourne pas autour du pot** – дословно: “Она не ходит вокруг горшка”, т. е. она не говорит обиняками, не ходит вокруг да около.

- (2) **risquer** – рисковать. Но это не всегда означает опасность. Часто этот глагол просто выражает вероятность какого-нибудь действия. **Ils risquent**

Девяносто седьмой урок

Смесь из идиоматических выражений

- 1 Ну вот! Она плачет. Ты опять что-то ляпнул(а)!
- 2 – Если он будет продолжать так учиться, у него все шансы успешно сдать экзамен.
- 3 – Да он вовсе не работает! Он делает вид.
- 4 Я не могу продолжать. Я сыта этим по горло!



ПРИМЕЧАНИЯ

de passer tout à l'heure – Они, вероятно, сейчас зайдут к нам.

- (3) Одним из значений прилагательного **ras** является “полный (до краёв)”, например **Il a rempli mon verre à ras (bord)** – Он налил мне полный стакан. Так как **le bol** это одна из разновидностей чашки (без ручек, пиала), то выражение **j'en ai ras le bol** может напомнить нам “переполненную чашу терпения”. Или ещё можно перевести: “Я этим сыт(а) по горло”.

- 5 Ce type-là, je ne peux pas le voir en peinture (4). – Moi non plus.
- 6 Au moins, elle dit ce qu'elle pense. Elle ne tourne pas autour du pot.
- 7 Jeudi étant (5) férié, je vais faire le pont (6). À lundi !
- 8 On n'arrive pas à le joindre (7). Tu crois qu'il est sorti ?
- 9 Vous êtes au courant ? Ils ont enfin réussi à vendre leur maison.
- 10 On a eu son message, mais on ne sait pas ce qu'il veut dire (8).

ПРОИЗНОШЕНИЕ

8 ... жуэ́ др...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) **Ce type-là, je ne peux pas le voir en peinture** – Этот тип, глаза бы мои на него не глядели. Обратите внимание на эту фразу также с грамматической точки зрения: прямое дополнение употребляется два раза, в начале фразы, выделяясь запятой (**ce type-là**), и на обычном месте в виде местоимения (**le**). Такое явление очень распространено во французском языке (мы встретились с ним ещё во 2 уроке). В переводе на русский часто не используют повторение: **Ces fleurs, je les ai achetées pour toi** – Эти цветы я купил для тебя. **Cette histoire, je la connais !** – Знаю я эту историю!
- (5) **étant** это причастие наст. вр. глагола **être**. Здесь оно образует конструкцию, переводимую на русский придаточным предложением причины. “На такое способны” многие причастия наст. вр. во французском языке, что для вас поначалу будет нелегко, но практика поможет вам. Главное – уметь

- 5 Этого типа я видеть не могу. – Я тоже.
 6 По крайней мере она говорит, что думает.
 Она не ходит вокруг да около.
 7 Так как в четверг праздник, я себе устрою
 длинные выходные. До понедельника!
 8 Никак не можем к нему дозвониться.
 Думаешь, он ушёл (вышел)?
 9 Вы в курсе? Им наконец удалось продать
 свой дом.
 10 Мы получили его сообщение, но не знаем,
 что оно означает.

ПРИМЕЧАНИЯ

различать причастие в предложении и понять, “что оно там делает”. **Tout le monde comprenant le français, la conversation était animée** – Так как все понимали по-французски, разговор был оживлённым.

- (6) **un pont** – мост. Если праздник в четверг, можно взять отгул в пятницу и получить таким образом четыре дня выходных. (Или: праздник во вторник, отгул – в понедельник.) Большинство французов по возможности так и поступает: “перекидывает мост” между выходными.
- (7) **joindre** – добраться (встретиться с кем-либо). **Il ne peut pas joindre son frère** – Он не может дозвониться к своему брату. **Il n’arrive pas à ...** – Он никак не может... (Ему не удаётся...)
- (8) **veut dire** – не только “хочет сказать”, но и “означает”. **Qu’est-ce que ce mot veut dire ?** – Что означает это слово? **Qu’est-ce que tu veux dire par là ?** – Что ты хочешь этим сказать? **Le sens d’un mot** – значение слова.

EXERCICES

1. Arrête de crier comme ça ! J'en ai ras le bol ! 2. Ne tournez pas autour du pot comme ça ; 3. dites-nous ce que vous voulez dire ! 4. Je ne sais pas pourquoi, mais il ne peut pas me voir en peinture. 5. J'ai réussi à le joindre hier. 6. Allez, à lundi !

Заполните пропуски

- 1 *Они сделали вид, что ничего не знают.*
Ils ... de ne rien savoir.
- 2 *Ты в курсе? Мы не смогли его найти.*
Tu ... ? Nous n'avons ... le trouver.
- 3 *Вы знаете, что она означает? (например, надпись)*
Vous savez ... ?
- 4 *Я устрою длинные выходные, если праздник в четверг.*
Je ... le pont si jeudi est ...

Quatre-vingt-dix-huitième leçon

RÉVISION ET NOTES

1. **Условное наклонение:** le conditionnel (я хотел бы...) Образуется путём прибавления окончаний imparfait (-ais, -ais, -ait, ions, iez, -aient) к основе будущего времени. (Это, как вы знаете, чаще всего инфинитив, за исключением некоторых неправильных глаголов, типа **voir** → **je verrai...**)

Например:

donner

je donnerais	nous donnerions
tu donnerais	vous donneriez
il donnerait	ils donneraient

УПРАЖНЕНИЯ

1. Перестань так кричать! Я этим сыт по горло! 2. Не ходите всё вокруг да около; 3. скажите нам, что вы хотите сказать. 4. Не знаю почему, но он видеть меня не может. 5. Мне удалось вчера к нему дозвониться. 6. Ну ладно, до понедельника!

5 *Мне нравится это. – Мне тоже. – Но не это.*
– Мне тоже.
J'aime ceci. – – Mais pas ça. – . . .
.

Пропущенные слова

1 ont fait semblant 2 es au courant - pas pu 3 ce qu'elle veut dire
 4 ferai - férié 5 Moi aussi - Moi non plus

Вторая часть: Quarante-huitième leçon

Девяносто восьмой урок

finir

je finirais

tu finirais

il finirait

nous finirions

vous finiriez

ils finiraient

Глаголы в условном наклонении обозначают, как и в русском языке, действие не совершившееся, но которое могло бы при известных условиях совершиться. В этом случае употребляется союз “если” – *si*:

Если бы вы уехали сейчас, вы бы приехали вовремя. Во французском языке, однако, после “если” употребляется *l'imparfait*:

Si vous partiez (imp.) maintenant, vous arriveriez (cond.) à l'heure.

Как ни парадоксально, в придаточных условных предложениях во французском языке условное наклонение никогда не употребляется.

Si j'avais (imp.) son numéro, je l'appellerais (cond.) – Если бы у меня был его номер, я бы ему позвонил.

Il vous le dirait (cond.) s'il le savait (imp.) – Он бы вам это сказал, если бы он это знал.

Как и в русском, условное наклонение употребляется в вежливой речи: Я хотел бы... – **Je voudrais...** ; Не могли бы вы...? (отриц. форма) – **Pourriez-vous... ?** (полож. форма); Я был бы счастлив... – **Je serais heureux...**

В других случаях, например, для выражения пожелания или совета, французский язык использует – опять же – l'imparfait:

Вот бы искупаться! (Если бы можно было купаться!) –

Si on pouvait se baigner !

Отдохнул бы ты – **Si tu te reposais ?**

Это знакомство с условным наклонением не будет для вас окончательным, т. к. есть другие случаи его употребления. Но сейчас главное для вас уметь правильно “поставить условия”. И если вы запомните конструкцию **Si...** незаконченное прош. вр. ... условное наклонение – жизнь станет гораздо легче!

2. Il faut que j'achète : achète стоит в сослагательном наклонении, которое отсутствует в русском языке – le subjunctif.

Это наклонение описывает факты – действие или состояние – как возможные, желательные, зависящие от чьей-либо воли или чувства. Чаще всего оно употребляется после глаголов (в личной или безличной форме), выражающих:

волю: **je veux que...** – я хочу, чтобы...

необходимость: **il faut que...** – нужно, чтобы...; **il est nécessaire que...** – необходимо, чтобы...

сомнение: **je doute que...** – (я) сомневаюсь, что(бы)...

пожелание: **je souhaite que...** – (я) желаю, чтобы...

эмоции: **je crains que...** – (я) боюсь, что... и т. д.

Le subjonctif образуется путём прибавления окончаний **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent** к основе 3 лица мн. числа настоящего времени:

donner :	ils donn-ent	
	(que) je donne	(que) nous donnions
	(que) tu donnes	(que) vous donniez
	(qu') il donne	(qu') ils donnent

Когда вы хорошо это усвоите, обратитесь в грамматическом приложении к глаголам **boire, devoir, prendre, recevoir, tenir** и **venir**: они имеют некоторые отличия в формах сослагательного наклонения. Совершенно по-своему выглядят **être** и **avoir**:

être – **(que) je sois, tu sois, il soit, nous soyons, vous soyez, ils soient**;

avoir – **(que) j'aie, tu aies, il ait, nous ayons, vous ayez, ils aient**.

(Другие исключения из этого правила: **aller, faire, pouvoir, savoir, vouloir**.)

Потренируемся в употреблении настоящего времени subjonctif:

Elle veut que vous partiez à l'heure – Она хочет, чтобы вы ушли вовремя.

Il faut que je vous parle – Нужно, чтобы я с вами поговорил(а). (Мне нужно с вами поговорить.)

Il est important que tu finisses à huit heures - Важно, чтобы ты закончил в 8 часов.

Je souhaite que vous soyez heureux – Желаю, чтобы вы были счастливы.

Il n'est pas sûr qu'il vienne – Вряд ли он придёт.

Как видите, это сложноподчинённые предложения, соединённые относительным местоимением **que**, которое на русский язык чаще всего переводится как “чтобы”.

Есть также прошедшее время *subjonctif*, но оно практически не употребляется в разговорной речи. На этом мы и остановимся. Поскольку целью этой

Quatre-vingt-dix-neuvième leçon

Le travail

- 1 Jean-Michel et Claude habitent à Vannes en Bretagne, une belle région dans l'ouest de la France.
- 2 Claude est institutrice (1). Elle travaille dans une petite école à une trentaine de kilomètres de Vannes.
- 3 Jean-Michel, lui, est ingénieur informaticien. Mais il y a trois mois, la société pour laquelle il travaillait a fermé ses portes
- 4 et Jean-Michel s'est retrouvé (2) au chômage. Depuis, il cherche du travail.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Вы достигли уровня, когда вы больше не нуждаетесь в “изобразительном” произношении (за исключением действительно особых случаев). Слушайте запись очень внимательно.

методики является научить вас понимать разговорную речь и самим выражать свои мысли, мы умышленно упрощаем раздел, посвящённый сослагательному наклонению. Если вы сможете узнавать это наклонение в речи и определять, в каких случаях оно употребляется – этого вполне достаточно.

Вторая часть: Quarante-neuvième leçon

Девяносто девятый урок

Работа

- 1 Жан-Мишель и Клод живут в Ванн в Бретани, красивом регионе на западе Франции.
- 2 Клод – учительница (в начальной школе). Она работает в небольшой школе километрах в тридцати от Ванн.
- 3 А Жан-Мишель – инженер-программист. Но три месяца назад фирма, в (для) которой он работал, закрылась (закрыла свои двери)
- 4 и Жан-Мишель оказался безработным. С тех пор он ищет работу.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы уже знаем, что **un instituteur (une institutrice)** относится к учителю начальной школы. Учитель средней школы – **un professeur**. Это слово употребляют и в высшем образовании – “преподаватель вуза, профессор”.
- (2) Вы, конечно, помните, что это форма возвратного глагола в прош. времени: **il s’est retrouvé** – он оказался, он очутился.

- 5 – Ещё один отказ (одно письмо отказа)!
Это уже четвёртый с начала месяца.
- 6 На этот раз, кажется, я чересчур
квалифицированный. Видишь ли, сейчас
предприятия берут на работу молодёжь с
тремя годами высшего образования,
которая дешевле.
- 7 Естественно, с моим дипломом инженера
и (моими) десятью годами опыта (работы)
я чуть ли не старый уже.
- 8 – Не волнуйся, милый. Ты ищешь ещё
только три месяца. Ты скоро найдёшь, я (в
этом) уверена.
- 9 – В моём положении (в положении, в
котором я нахожусь) я готов согласиться
на любую работу. В крайнем случае, я
давал бы уроки математики.
- 10 – Ты говоришь чепуху. Ты же ненавидишь
преподавание.
- 11 – В этом ты неправа. Мне довольно
нравится давать уроки. Во всяком случае, я
люблю молодёжь.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Ещё один пример разговорной речи: **un boulot** [було]. Примерно соответствует русскому слову “работёнка”, но не всегда его можно перевести с таким снисходительным или пренебрежительным оттенком. **Ça va, ton boulot ?** – Как на работе, всё в порядке? **un petit boulot** – временная или/и малооплачиваемая работа.

accepter – принимать, соглашаться на..., допускать (см. строку 12).

- (6) **avoir tort** (“иметь неправоту”) – быть неправым ≠ **avoir raison** (“иметь правоту”) – быть правым.

- 12** Je n'aime pas l'idée d'abandonner mon métier, mais qu'est-ce que tu veux ? Ce que je ne peux pas accepter, c'est de ne rien faire.
- 13** – Pas question (7) d'abandonner ton métier. Si besoin est, on peut quitter la région. Je n'en ai pas tellement envie (N-3), mais s'il le faut...
- 14** – Bon, pas de précipitation. Attendons encore un peu."

EXERCICES

1. Serge est bibliothécaire. Nathalie, elle, est assistante sociale. **2.** Depuis la fermeture de l'usine, il cherche du travail. **3.** Ça fait trois mois qu'elle est au chômage. **4.** Je n'aime pas l'idée de quitter la Bretagne. **5.** Il n'a pas tellement envie de changer de métier.

Заполните пропуски

- 1** Он работает на заводе, расположенном километрах в пятидесяти от Ванн.
Il travaille dans une usine située
. Vannes.
- 2** Это уже третье письмо с начала месяца.
. la troisième lettre le début du mois.
- 3** Она оказалась безработной.
Elle . ' au chômage.
- 4** Ты говоришь ерунду. Ты очень хорошо знаешь, что ненавидишь преподавание.
Tu ' Tu sais très bien que tu

- 12 Мне не нравится мысль оставить мою профессию, но что ж ты хочешь? Что я не могу допустить, (так) это ничего не делать.
- 13 – Не может быть и речи, чтобы ты оставил свою профессию. Если понадобится, можно уехать (покинуть регион). Мне не так уж этого хочется, но если это нужно...
- 14 – Ладно, не будем спешить. Подождём ещё немного.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Сокращённая форма выражения **Il n'est pas question de** – И речи не может быть о (чтобы...).
Синонимичное выражение: **il est hors de question**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Серж – библиотекарь. А вот Натали – сотрудница собеса.
2. Со времени закрытия завода он ищет работу. 3. Она безработная вот уже три месяца. 4. Мне не нравится мысль оставить (покинуть) Бретань. 5. Ему не так уж хочется менять профессию.

- 5 *В этом ты неправ. Можно уехать из Бретани, если нужно.*
... , tu On peut quitter le Bretagne ...
.....

Пропущенные слова

- 1 à une cinquantaine de 2 Ça fait - depuis 3 s'est retrouvée 4 dis n importe quoi - détestes l'enseignement 5 Là - as tort - si besoin est

Centième leçon

Admettons...

- 1 Six mois plus tard, Jean-Michel n'a toujours rien trouvé.
- 2 Les_emplois (N-4) se font rares (1) dans la région, et il est maintenant complètement découragé.
- 3 “Dis, chérie, tu te souviens de ce que tu as dit l'autre jour (2)? Qu'on pourrait éventuellement quitter la région ?
- 4 – Oui, mais je préférerais l'éviter si je peux.
- 5 – Je comprends, mais regarde (3) : ça fait maintenant neuf mois que je cherche, et toujours rien !
- 6 Je suis sûr que je trouverais du boulot à Paris.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Если глагол **faire** становится возвратным, то он также переводится по-разному, в зависимости от контекста. **Cela se fait très facilement** – Это делается очень легко. **Elle se fait une nouvelle robe** – Она шьёт себе новое платье. **se faire rare** – становиться редким, исчезать; **s'en faire** (см. строку 13) – беспокоиться.
- (2) **un (beau) jour** – в один прекрасный день, однажды, некогда (в прошлом); когда-нибудь (в будущем). **l'autre jour** (“тот день”) – недавно, на днях; здесь: когда-то, однажды.

Сотый урок

Допустим...

- 1 Шесть месяцев спустя Жан-Мишель всё так же ничего не нашёл.
- 2 Рабочие места становятся редкими в регионе, и он теперь совершенно падает духом.
- 3 – Послушай, дорогая, ты помнишь, что ты сказала когда-то? Что можно было бы при необходимости уехать (покинуть регион)?
- 4 – Да, но я предпочла бы избежать этого, если можно (если я могу).
- 5 – Я понимаю, но смотри: я ищу теперь уже девять месяцев, и по-прежнему ничего!
- 6 Я уверен, что нашёл бы работу в Париже.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Не забывайте, что в повелительном наклонении во 2 лице ед. ч. глаголы первой группы (на **-er**) не имеют на конце “s”. **tu regardes** но **regarde !** Произношение не меняется.

- 7 – Admettons (4). Mais on n’aurait pas du tout la même qualité de vie là-bas qu’ici.
- 8 À Paris il y a la pollution, la circulation, le bruit – la foule, quoi (5). Et n’oublie pas que le coût de la vie est plus_élevé.
- 9 – Je te l’accorde (4), mais il faut aller là où il y a du travail.
- 10 C’est vrai que la vie est plus chère à Paris, mais les salaires y sont plus_élevés aussi.
- 11 Et puis, on n’est pas obligé d’habiter Paris même. On peut chercher quelque chose en grande banlieue, si ça te dit (6).
- 12 – Tu ne penses pas que tu brûles les_étapes (7) ? Attendons encore un petit peu.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Есть два глагола, позволяющие допустить что-либо одно, но оспаривая остальное, типа “да, но...”: **admettre** и **accorder**. Первый чаще всего употребляется в императиве – **admettons** (хотя возможны варианты, как **je l’admets**): **Vous dites qu’il est très pauvre. Admettons (je l’admets), mais il a quand même trois voitures.** – Вы говорите, что он очень беден. Допустим (я это допускаю), но у него всё-таки три машины. Второй глагол (см. строку 9) может употребляться с косвенным дополнением, выраженным личным местоимением 2 лица. **Paris est très cher, je te/vous l’accorde. Mais les salaires y sont plus élevés.** – Париж очень дорог, я с тобой/вами согласен. Но зарплаты там выше.
- (5) Кроме своего прямого значения “что”, **quoi**, употребляясь в разговорной речи в конце предложений, выполняет роль восклицания и

- 7 – Допустим. Но у нас не было бы совсем такого же качества жизни, как здесь.
- 8 В Париже грязный воздух (загрязнение), движение, шум – толпа, словом. И не забудь, что стоимость жизни выше.
- 9 – Я с тобой согласен, но нужно ехать туда, где есть работа.
- 10 Это правда, что жить (жизнь) в Париже дороже, но зарплаты там тоже выше.
- 11 А потом, не обязательно (мы не обязаны) жить в самом Париже. Можно поискать что-нибудь в дальнем пригороде, если хочешь.
- 12 – Тебе не кажется, что ты торопишься? Подождём ещё немножко.

ПРИМЕЧАНИЯ

выражает очевидность. В зависимости от контекста переводится по-разному или вообще не переводится на русский язык. Французская молодёжь особенно щедро уснащает свою речь этим словом, превращая его порой в слово-паразит. **C'est chouette, quoi** – Ну в общем, классно.

- (6) Дословно “если это тебе говорит”, **si ça te dit** значит “если хочешь” и часто употребляется в разговорной речи. **Ça te dit d'aller voir l'exposition au Musée d'Orsay ?** – Как насчёт того, чтобы пойти на выставку в музей Орсе? Вы можете ответить **Ça me dit** или, если “это вам ни о чём не говорит” – **Ça ne me dit rien**.
- (7) **brûler les étapes** (досл. “сжигать этапы”) – мчаться на всех парах, спешить. **Il a réussi à ses examens en brûlant les étapes** – Он сдал экзамены в сокращённые сроки.

- 13 – Je ne vois pas d'autre solution.
– Ne t'en fais pas. Tout ira bien.”

- 14 Tout est bien qui finit bien.

EXERCICES

1. Je n'ai toujours rien trouvé. 2. Tu n'auras pas du tout la même qualité de vie. 3. Elle préférerait l'éviter si elle peut.
4. Je vous l'accorde, mais le coût de la vie est très élevé.
5. Ne brûle pas les étapes.

Заполните пропуски

- 1 *Рабочие места становятся редкими в этом регионе.*
Les emplois dans cette région.
- 2 *Допустим. Но не забудь о сильно загрязнённом воздухе (не забудь, что есть много загрязнений).*
..... Mais '..... '..... beaucoup de pollution.
- 3 *Жизнь (стоимость жизни) дороже, но зарплаты там тоже выше.*
La vie, mais sont aussi.
- 4 *Вы можете поискать что-нибудь в пригороде, если хотите.*
Vous quelque chose si
- 5 *Не беспокойтесь. Я уверен, что вы на это способны.*
. Je suis sûr que vous êtes capable.

- 13 – Я не вижу другого выхода (решения).
– Не волнуйся. Всё будет хорошо.

- 14 Всё хорошо, что хорошо кончается.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я по-прежнему ничего не нашёл. 2. У тебя будет совершенно другое качество жизни. (У тебя совсем не будет такого же качества жизни.) 3. Она предпочла бы этого избежать, если можно (она может). 4. Я с вами согласен (согласна), но стоимость жизни очень высока. 5. Не торопись.

Пропущенные слова

1 se font rares 2 Admettons - n'oublie pas qu'il y a 3 est plus chère
- les salaires y - plus élevés 4 pouvez chercher - en banlieue - ça
vous dit 5 Ne vous en faites pas - en

Cent unième leçon

La candidature

- 1 Ayant pris la décision de quitter la Bretagne, Jean-Michel se met activement à la recherche d'un emploi dans la région parisienne.
- 2 Tous les jours, il achète les grands quotidiens et scrute attentivement les offres d'emploi.
- 3 Il consulte aussi les annonces disponibles sur le Minitel (1). Il y a l'embarras du choix, mais peu d'offres qui l'intéressent vraiment.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Минитель это видеотекстовая служба, широко используемая во Франции. Большинство семей имеет этот монитор с клавишами набора текста и пользуется им для всякого рода информации (расписание транспортных служб, телефонные номера, адреса и т. д.). Кроме того, частные службы тоже предлагают свои услуги по Минителю (знакомства, работа и т. д.).

Сто первый урок

Кандидатура

- 1 Приняв решение уехать из Бретани (покинуть Бретань), Жан-Мишель принимается активно искать работу в парижском регионе.
- 2 Каждый день он покупает крупные ежедневные газеты и внимательно изучает приглашения на работу.
- 3 Он читает также объявления по Минителю. Выбор большой, но мало объявлений, которые его действительно интересуют.



- 4 Et puis un jour, il tombe (2) sur l'annonce suivante : "SSII (3) recherche informaticien(ne) expérimenté(e) (H/F). Diplômé(e) grande école ou institut ingénierie. Connaissances multimédia (4) obligatoires.
- 5 Libre de suite. Anglais indispensable. Adresser CV et lettre de motivation au DRH, Société Toutvu, Les_Ulis (5)."
- 6 "Ça y est. Ça correspond parfaitement à mon profil. Et en plus, le poste (N-4) est_à pourvoir (6) tout de suite."
- 7 Jean-Michel s'installe à son_ordinateur, charge l'application de traitement de texte et se met_à écrire :

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Кроме прямого значения ("падать"), глагол **tomber** имеет переносное: "(внезапно) наступить, случиться, наткнуться, попасть". **La nuit tombe** – Наступает ночь. **Vous tombez bien, il est encore ici** – Вы пришли (попали) кстати, он ещё здесь. **Nous sommes tombés sur une difficulté sérieuse** – Мы наткнулись на серьёзное затруднение.
- (3) **société de services et ingénierie informatique** – фирма компьютерных услуг. Как вы уже видели, французы любят сокращения и аббревиатуры, иногда даже образовывая от них новые слова (например, **un cégétiste**: член профсоюзного объединения CGT). Произношение: если стоят рядом две одинаковые гласные, употребляют слово "двойная" (двойная И, как в данном случае). Так **SSII** произносится [эс-эс-дæзи]. Слушайте запись.

- 4 И вот однажды ему попадает следующее объявление: “Компьютерной фирме требуется опытный(-ая) программист(-ка) (мужчина или женщина). Выпускник(-ница) экономического или инженерного института. Обязательное знание мультимедиа.
- 5 Свободный немедленно. Английский язык. Направлять резюме и сопроводительное письмо начальнику отдела кадров, фирма Тувью, Лез Юлис.”
- 6 – Есть. Это вполне соответствует моему профилю. И к тому же, должность свободна сразу же.
- 7 Жан-Мишель усаживается за (свой) компьютер, загружает программу текстового редактора и принимается печатать:

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Законодательством запрещена половая дискриминация в объявлениях, приглашающих на работу, поэтому даются оба варианта, для м. и ж. рода. Произношение **expérimenté** и **diplômé** в обоих родах одинаково. Обратите внимание на телеграфный стиль объявления (**Connaissances multimédia** вместо **Connaissances en multimédia**, или **Libre de suite** (см. строку 4) – свободный сразу, т. е. не связанный никакими другими контрактowymi обязательствами).
- (5) Названия некоторых городов во Франции сохранили артикль. Это приводит к некоторым изменениям с предлогами, например: **J'habite à Paris et mon cousin, lui, aux Ulis**. Подробнее остановимся на этом позже.
- (6) **pourvoir** – обеспечивать, снабжать. **Le poste est à pourvoir** – должность на замещение.

- 8 “Messieurs, en réponse à votre annonce parue hier, j’ai l’honneur de poser ma candidature au poste d’informaticien.
- 9 Diplômé de l’ENSEA, j’ai dix ans d’expérience en informatique.
- 10 Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint mon CV, qui vous fournira de plus amples renseignements sur mon parcours (7) professionnel.
- 11 Dans l’espoir que vous voudrez bien considérer favorablement ma candidature, je vous prie de croire, Messieurs, à l’assurance de mes sentiments distingués.”
- 12 Jean-Michel attend le retour de Claude avec impatience pour partager la bonne nouvelle.
- 13 Elle rentre vers six heures et, épuisée après sa longue journée, s’affale dans un fauteuil.
- 14 “Ouf, je suis crevée ! Qu’est-ce que tu as fait de ta journée ?
- 15 – Devine ? J’ai trouvé une offre d’emploi qui semble parfaite pour moi et j’ai envoyé ma candidature. Croisons les doigts (8).”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) **un parcours** – маршрут, путь, пробег, дистанция. Это слово употребляется как в прямом смысле (**Il y avait du monde sur tout le parcours des coureurs** – Люди стояли на всём пути следования гонщиков), так и в переносном, когда говорят о профессиональной карьере.

- 8 “Господа, в ответ на ваше объявление, появившееся вчера, имею честь представить свою кандидатуру на должность инженера-программиста.
- 9 Я выпускник ENSEA и имею 10 лет опыта работы в информатике.
- 10 Прилагаю своё резюме, которое даст вам дополнительные сведения о моём профессиональном пути.
- 11 Надеюсь, что вас заинтересует моя кандидатура, прошу вас, господа, принять выражение моего глубокого уважения.”
- 12 Жан-Мишель ожидает с нетерпением возвращения Клод, чтобы поделиться радостной новостью.
- 13 Она возвращается часов в шесть и, изнурённая после (своего) долгого дня, падает в кресло.
- 14 – Уф, я выдохлась! Что ты сделал за сегодня (из твоего дня)?
- 15 – Угадай. Я нашёл приглашение на работу, которое кажется подходящим (прекрасным) для меня, и (я) отправил свою кандидатуру. Скрестим пальцы.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) У россиян и французов одни суеверия совпадают (и те и другие, например, стучат по дереву, чтоб не сглазили), другие нет. Жест “на счастье”, приносящий удачу, у французов – скрестить указательный и средний пальцы.

EXERCICES

1. Il y a l'embarras du choix, mais rien qui les intéressait vraiment. 2. Ça y est. Ça correspond parfaitement à son profil. 3. Ouf, je n'en peux plus. Je suis crevé. 4. Qu'est-ce qu'elle a fait de sa journée ? 5. Croisons les doigts.

Заполните пропуски

- 1 *Прилагаю сведения о моём профессиональном пути.*
Je
... - les renseignements sur
professionnel.
- 2 *Прошу вас принять, господа, уверение в моём почтении.*
Je , Messieurs, à
..... de mes
- 3 *Приняв решение искать работу, он покупает все крупные ежедневные газеты.*
..... la décision .. du travail,
il achète les

Cent deuxième leçon

Une réponse

- 1 Après une semaine passée sur des charbons ardents, Jean-Michel reçoit enfin une lettre de la société Toutvu :
- 2 “Monsieur, Nous avons pris connaissance de votre candidature, qui a retenu toute notre attention.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выбор большой, но ничего, что их интересовало действительно. 2. Готово. Это прекрасно соответствует его профилю. 3. Уф, я больше не могу. Я выдохся. 4. Что она сделала за (свой) день? 5. Скрестим пальцы.

4 *Изнурённый после долгого рабочего дня, он валится в кресло.*
..... après ,
il dans un fauteuil.

5 *Они ожидают его (её) возвращения, чтобы ему (ей) рассказать хорошую новость.*
... .. pour lui raconter la
bonne nouvelle.

Пропущенные слова

1 vous prie de bien vouloir trouver ci-joint - mon parcours
2 vous prie de croire - l'expression - sentiments distingués
3 Ayant pris - de chercher - tous - grands quotidiens 4 Épuisé - une
longue journée de travail - s'affale 5 Ils attendent son retour

Вторая часть: Cinquante-deuxième leçon

Сто второй урок

Ответ

- 1 Спустя неделю, проведённую как на горящих углях, Жан-Мишель получает наконец письмо от фирмы Тувю:
- 2 “Месье, Мы ознакомились с вашей кандидатурой, которая привлекла (всё) наше внимание.

- 3 Nous souhaitons vous rencontrer afin d'en (1) parler en détail.
- 4 Aussi (2), nous vous invitons à prendre rendez-vous (3) avec Monsieur François Fauconnier, notre directeur des ressources humaines.
- 5 Dans cette attente, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués (4).”
- 6 – Enfin ! Mais je ne dois pas trop me réjouir à l'avance. Après tout, ça n'est qu'un entretien...
- 7 Trois jours plus tard, Jean-Michel prend le TGV (5) pour gagner Paris. À la gare de Montparnasse, il prend le métro pour se rendre au siège (6) de Toutvu.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **afin de...** является более официальным вариантом **pour** – чтобы, с целью...
- (2) Ещё одно слово официального стиля: **aussi** это вариант **c'est pourquoi** – поэтому, вот почему. Употребляется в начале предложения, в отличие от **aussi** со значением “тоже”. **Aussi, nous pensons que vous êtes l'homme qu'il nous faut** – Поэтому мы полагаем, что вы (тот) человек, который нам нужен.
- (3) **prendre rendez-vous** – условиться, договориться о встрече; записаться на приём. **avoir rendez-vous** – иметь встречу. **Il n'était pas au rendez-vous** – Он не явился на место встречи.
- (4) В письменной речи французы очень любят соблюдать установленные правила, облечь дело в подходящую форму – **mettre les formes**, как они говорят. Заключительная формула письма “с уважением” по-французски принимает такую

- 3 Мы хотели бы (хотим) встретиться с вами, чтобы подробнее о ней поговорить.
- 4 Поэтому приглашаем вас договориться о встрече с господином Франсуа Фоконье, нашим начальником (директором) отдела кадров.
- 5 С уважением (Просим вас принять заверения в нашем почтении).”
- 6 – Наконец! Но я не должен слишком радоваться заранее. В конце концов, это лишь собеседование...
- 7 Три дня спустя, Жан-Мишель садится в скоростной поезд, чтобы ехать в Париж (добраться до Парижа). На Монпарнасском вокзале он садится в метро, чтобы доехать до правления Тувию.

ПРИМЕЧАНИЯ

форму, как в строке 5, или: **Veillez agréer, Messieurs (Madame, Monsieur), l'assurance de mes (nos) salutations distinguées. Dans cette attente** – В (этом) ожидании... ; **agréer** – (благодаря) принять.

- (5) **le train à grande vitesse**, известный под аббревиатурой **TGV** [*те-же-ве*], это название поезда с высокой скоростью (более 300 км/час). Такие поезда появились во Франции в 1984 году и сразу завоевали большой успех у широкой публики. Сегодня линии скоростных поездов соединяют все крупные и средние города. Перед посадкой в поезд (**TGV** или обычный) необходимо закомпостировать билет в специальных компостерах, установленных на всех вокзалах.
- (6) **un siège** – сиденье, место, местопребывание. **Prenez un siège !** – Садитесь (пожалуйста)! **Ils n'ont plus que vingt sièges au Sénat** – У них осталось лишь 20 мест в сенате. **Le siège social de la société est en province** – Правление фирмы находится в провинции.

- 8 “Bonjour Monsieur, puis-je (7) vous_aider ?
 9 – Bonjour, je m’appelle Bellon, Jean-Michel.
 J’ai rendez-vous avec Monsieur Fauconnier.
 10 – Monsieur Bellon... en effet. À neuf (8)
 heures et quart. Asseyez-vous, je vous_en
 prie. Je l’appelle tout de suite.”

- 11 Un homme va voir un vieux copain qui est
 devenu ministre.
 12 “Dis donc, je t’ai rendu beaucoup de
 services dans le passé. Maintenant, il
 faudrait me renvoyer l’ascenseur (9).
 13 Peux-tu trouver un boulot pour mon fils,
 qui est un bon à rien (10) ?
 14 – Bien sûr, répond le ministre. Je peux
 l’embaucher demain comme directeur de
 cabinet (11).
 15 – C’est trop.
 – D’accord, je le prends comme directeur
 de la communication.
 16 – Non, il faut qu’il commence en bas de
 l’échelle. Tu n’as pas_un simple poste de
 coursier, par exemple ?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Мы знаем, что в официальном стиле вопрос задаётся с помощью инверсии. Так **Est-ce que vous voulez... ?** становится **Voulez-vous... ?** Глагол **pouvoir** (мочь) в 1 лице ед. ч. наст. вр. образует инверсию не с помощью **peux**, а **puis**. **Est-ce que je peux** – общеупотребительный вариант; **Puis-je** [пюиж] – официальный.
 (8) Внимательно слушайте произношение: [нəвəʁ].

- 8 – Здравствуйте, месье, могу ли я вам помочь?
 9 – Добрый день, меня зовут Беллон, Жан-Мишель. У меня встреча с господином Фоконье.
 10 – Господин Беллон... действительно. В 9.15. Садитесь, пожалуйста. Я его сейчас (по)зову.

- 11 Один человек идёт к своему старому другу, который стал министром.
 12 – Послушай, я оказал тебе много услуг в прошлом. Сейчас надо бы мне ответить тем же (отправить лифт обратно).
 13 Можешь ли ты найти работу для моего сына, который ни на что не способен?
 14 – Конечно, – отвечает министр. – Я могу завтра взять его (на работу) главой (директором) кабинета.
 15 – Это слишком.
 – Хорошо, я его беру начальником (директором) службы информации.
 16 – Нет, нужно, чтобы он начинал с нижней ступеньки (с низа лестницы). У тебя нет простого места рассыльного, например?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (9) **renvoyer l'ascenseur** – отправить лифт обратно. Переносное значение: “ответить любезностью на любезность”.
- (10) дословно “подходящий к ничему”. Другими словами – никуда не годный, никчемный, ничтожество.
- (11) Во Франции каждый министр имеет свой кабинет, т. е. состав сотрудников. **Monsieur Legal est le chef de cabinet du ministre de la culture** – Господин Легаль является главой кабинета министра культуры.

- 17** – Si tu veux, mais il y a un problème. Pour ce genre d'emploi, il faut qu'il ait **(12)** un diplôme d'ingénieur...”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (12)** См. урок 98: настоящее время subjunctif глагола **avoir** – **que j'aie, que tu aies, qu'il/elle ait, que nous ayons, que vous ayez, qu'ils/elles aient**. Формы **aie, aies, ait** и **aient** [э] произносятся одинаково; **ayons** = [эйо] и **ayez** = [эйе].

EXERCICES

- 1.** – Elle a reçu une réponse ? – Pas encore. Elle est sur des charbons ardents. **2.** Elle prend le train pour se rendre à Paris et le métro pour gagner son bureau. **3.** – Puis-je vous aider ? – Nous avons rendez-vous avec Monsieur Julliard. **4.** Dis donc, il faudrait me renvoyer l'ascenseur. **5.** Mon père a commencé en bas de l'échelle.

Заполните пропуски

- 1** *Нужно, чтобы у нас было (мы имели) хорошее оправдание.*
Il une bonne excuse.
- 2** *Я вам оказал много услуг; теперь надо бы ответить мне тем же.*
Je beaucoup de :
maintenant il faudrait
- 3** *В конце концов, это всего лишь собеседование.*
..... , ça '... '... entretien.
- 4** *Могу ли я вам помочь?*
(общеупотребительный стиль)
... - ... je vous aider ?
- 5** *Могу ли я вам помочь? (официальный стиль)*
..... - ... vous aider ?

- 17 – Если (ты) хочешь, но есть некоторая сложность. Для такого рода работы нужно, чтобы у него был (он имел) диплом инженера...

УПРАЖНЕНИЯ

1. – Она получила ответ? – Ещё нет. Она (как) на горящих углях.
2. Она ездит поездом, чтобы доехать до Парижа и метро, чтобы добраться до своего бюро.
3. – Могу ли я вам помочь? – У нас встреча с господином Жюллиаром.
4. Послушай, надо бы ответить мне услугой на услугу.
5. Мой отец начал с низа лестницы.

Пропущенные слова

- 1 faut que nous ayons 2 vous ai rendu - services - me renvoyer l'ascenseur 3 Après tout - n'est qu'un 4 Est-ce que - peux 5 Puis-je



Cent troisième leçon

L'entretien d'embauche

- 1 – Monsieur Bellon ? François Fauconnier (1).
Je suis le directeur des ressources humaines de Toutvu. Venez vous asseoir.
- 2 – Nous avons été très impressionnés par votre CV (2). Parlez-moi un peu de votre expérience dans le multimédia.
- 3 – Euh, j'ai toujours été fasciné par les technologies de pointe (3). Je suis convaincu qu'elles vont révolutionner notre façon de travailler.
- 4 – Pour ma part, je pense que vous avez raison. Mais tout le monde ne pense pas comme vous (4).
- 5 – À mon avis, il ne faut pas revenir en arrière. Voilà pourquoi je travaille depuis longtemps avec Internet.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) При официальном знакомстве некоторые предпочитают просто назвать себя без предисловий типа **Permettez-moi de me présenter, je m'appelle...** Это может поначалу вызывать замешательство, но вы быстро привыкнете. Как вы увидели из предыдущего урока, больше условностей отводится письменному стилю, чем разговору, даже если он официальный.
- (2) Дословно эта фраза переводится в пассивной форме, чаще употребляющейся во французском

Сто третий урок

Собеседование при приёме на работу

- 1 – Господин Беллон? (Я) Франсуа Фоконье. Я начальник (директор) отдела кадров Тувю. Проходите, садитесь.
- 2 – Ваше резюме произвело на нас большое впечатление. Расскажите (мне) немного о вашем опыте в мультимедиа.
- 3 – Э-э, меня всегда привлекали передовые технологии. Я убеждён, что они революционизируют наш метод работы.
- 4 – Что касается меня, (то) я думаю, что вы правы. Но не все думают (так) как вы.
- 5 – На мой взгляд, нельзя оглядываться (возвращаться) назад. Вот почему я уже давно работаю с Интернетом.

ПРИМЕЧАНИЯ

языке, чем в русском, – “Мы были очень впечатлены вашим резюме”.

- (3) **de pointe**: используется в качестве прилагательного “передовой, прогрессивный”. Наиболее часто встречающиеся с ним выражения: **la vitesse de pointe (d’une voiture)** – максимальная (предельная) скорость машины; **les industries / technologies de pointe** – передовые отрасли промышленности / технологии.
- (4) Обратите внимание: в переводе на русский отрицание “перекочевало” с глагола на местоимение – **tout le monde ne pense pas** – не все думают.

- 6 Maintenant, je considère que je me débrouille pas mal... euh, je veux dire, je suis_à même de (5)...
- 7 – Je vous_en prie. Ici nous sommes_assez informels. Ou “relax”, si vous préférez.
- 8 À propos du poste, il s’agit (N-5) d’un poste de cadre à plein temps. Le candidat retenu sera amené à se déplacer à l’étranger quatre ou cinq fois par an.
- 9 Il dirigera une équipe de recherches composée de huit personnes.
- 10 Alors, au niveau du salaire, quelles sont vos prétentions ? Pardon. Combien voulez-vous gagner ?
- 11 – Euh, vous savez, je ne connais pas trop les salaires pratiqués à Paris.
- 12 Dans mon_ancien travail, je gagnais trois mille euros sur treize mois (6).
- 13 – Avec les_avantages en nature (N-4), je pense que nous pouvons_arriver un peu au-dessus.
- 14 – Permettez-moi de dire que je suis très_intéressé par le poste. Est-ce qu’il y a d’autres candidats ?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Жан-Мишель съехал на разговорный стиль и пытается исправить промах, намереваясь снова перейти на официальный.
- (6) По-русски говорят “тринадцатая зарплата”, по-французски “тринадцатый месяц”: **le treizième mois.**

- 6 Теперь я считаю, что разбираюсь неплохо...
э-э, я хочу сказать, что я в состоянии...
- 7 – Прошу вас, здесь мы довольно
непринуждённые. Или “расслаблены”, если
хотите.
- 8 Относительно вакансии, речь идёт о месте
инженера на полную ставку. Выбранному
кандидату необходимо будет ездить в
командировки за границу четыре-пять раз
в год.
- 9 Он возглавит группу исследователей,
состоящую из 8 человек.
- 10 Теперь, что касается зарплаты, какие у вас
требования (притязания)? Простите.
Сколько вы хотите получать?
- 11 – Э-э, знаете, я не очень хорошо знаю, какие
зарплаты в Париже.
- 12 На моей бывшей работе я получал три
тысячи евро в месяц плюс тринадцатая
зарплата (три тысячи евро на 13 месяцев).
- 13 – Со льготами, я думаю, мы (с)можем
достичь (уровня) немного выше.
- 14 – Позвольте (мне) сказать, что я очень
заинтересован вакансией. Есть ли другие
кандидаты?

L'ENTRETIEN D'EMBAUCHE



15 – Il faut que je voie (7) encore une personne cet après-midi. Nous vous ferons part (8) de notre décision sous huit jours. Au revoir.

ПРИМЕЧАНИЯ

(7) **Le subjonctif.** В строке 5 после **il ne faut** употреблён инфинитив, что помогает избежать сослагательного наклонения. Но это возможно лишь в безличных формах. **Le subjonctif** требует некоторой тренировки в употреблении, и вам удастся его хорошо освоить естественным путём, если вы будете вслух повторять каждую строку.

EXERCICES

1. Salut, Jean-Michel. Viens t'asseoir. **2.** À mon avis, vous avez raison. **3.** Au niveau du salaire, combien est-ce que vous voulez gagner ? **4.** Y a-t-il d'autres candidats ? **5.** Il se débrouille pas mal en russe.

Заполните пропуски

- 1 *Мы получили четыре приглашения на свадьбу.*
Nous quatre - de mariage.
- 2 *Что касается его, (то) он убеждён, что она неправа.*
....., il est convaincu ..'. tort.
- 3 *Не все думают (так), как я.*
..... comme moi.
- 4 *Нужно, чтобы я увиделся с директором лично.*
Il le directeur en personne.
- 5 *Нельзя оглядываться (смотреть назад).*
Il en

- 15 – Нужно, чтобы я увиделся с ещё одним человеком сегодня во второй половине дня. Мы сообщим вам о нашем решении через неделю. До свидания.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) **faire part de quelque chose** официально сообщить о чём-либо. Отглагольное существительное: **un faire-part** – официальное сообщение о каком-либо событии. **Tiens, on a reçu un faire-part de mariage d'Hélène** – Смотри, мы получили сообщение о бракосочетании Элен. (В данном случае, **le faire-part** является скорее всего приглашением на свадьбу). Во мн. числе это существительное не изменяется: **des faire-part**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Привет, Жан-Мишель. Проходи, садись. 2. По-моему, вы правы. 3. Относительно (на уровне) зарплаты, сколько вы хотите получать? 4. Есть ли другие кандидаты? 5. Он неплохо справляется с русским.

Пропущенные слова

- 1 avons reçu - faire-part 2 Pour sa part - qu'elle a 3 Tout le monde ne pense pas 4 faut que je voie 5 ne faut pas regarder - arrière

Cent quatrième leçon

Félicitations !

- 1 Encore une semaine d'angoisse (1) pour Jean-Michel, qui commence à perdre espoir. Et puis, lundi matin...
- 2 – Allô, Monsieur Bellon ? – Lui-même (2).
 – Ici François Fauconnier. Je ne vous dérange pas ? – Pas du tout.
- 3 – Je vous appelle pour vous annoncer notre décision de vous embaucher comme chef d'équipe.
- 4 Allô ? Vous êtes toujours là (3) ?
 – Absolument. Je suis ravi, je...
- 5 – Dois-je (4) comprendre que vous acceptez ?
 – Et comment ! Je veux dire, oui, j'accepte volontiers.
- 6 – Très bien. Vous commencerez à la fin de la semaine. Nous vous envoyons votre contrat par la poste. Bienvenue chez Toutvu.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **une angoisse** – тревога, страх, беспокойство. С предлогом **de** переводят прилагательным – тревожный, беспокойный и т. д. В разговорной речи это слово используется также в качестве восклицания **C'est l'angoisse !** – Это ужасно (плохо, отвратительно)!
- (2) **lui-même** – он сам. **Regarde, c'est le premier ministre lui-même !** Смотри, это сам премьер-министр! По телефону так можно ответить вместо **Oui. Monsieur Chérel ? – Lui-même** – Господин Шерель? – Он самый. Женщина может ответить **Elle-même**.

Сто четвёртый урок

Поздравляю! (Поздравления!)

- 1 Ещё одна томительная неделя для Жана-Мишеля, который начинает терять надежду. И вот в понедельник утром...
- 2 – Алло, господин Беллон? – Он самый.
– Говорит Франсуа Фоконье. Я вас не беспокою? – Нисколько.
- 3 – Я (вам) звоню, чтобы сообщить вам о нашем решении принять вас на работу начальником группы.
- 4 Алло? Вы слушаете?
– Конечно. Я счастлив, я...
- 5 – Должен ли я понять, что вы согласны?
– Ещё бы! Я хочу сказать, да, я согласен (охотно).
- 6 – Очень хорошо. Вы начинаете (начнёте) в конце недели. Мы вам высылаем (ваш) контракт по почте. Добро пожаловать в Тувю.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Дословно: “Вы всё ещё здесь?” В телефонном разговоре такая фраза имеет смысл “Вы слушаете?”. Другой пример (см. строку 2): **Ici François...** (досл. “здесь Франсуа...”) – говорит (или: это) Франсуа...
- (4) [дуаж]. Более элегантная, чем **est-ce que je dois**, эта форма употребляется чаще в официальном стиле. Наиболее распространённые примеры: **Dois-je venir tout de suite ?** – Должен ли я прийти немедленно? **Combien vous dois-je ?** – Сколько я вам должен? (См. также строку 12: **puis-je = est-ce que je peux.**)

(Plus tard.)

7 – Chéri ? Je suis de retour. Mais pourquoi as-tu mis ton manteau ? Où va-t-on (5) ?

8 – Au restaurant, pour fêter la bonne nouvelle. J'ai décroché (6) le boulot chez Toutvu !

9 – Félicitatons ! Qu'est-ce que je suis contente (7) !

(Au restaurant.)

10 – Bonsoir Madame, Bonsoir Monsieur. Voici la carte. Désirez-vous prendre l'apéritif ?

11 – Deux coupes de champagne, s'il vous plaît. Ce soir, on fait la fête (8) !

12 – Puis-je prendre votre commande ?

– On commencera avec un plateau de fruits de mer (9) pour deux.

13 – Ensuite, pour moi, la sole meunière. Et toi ?

– Je ne suis pas très poisson (10). Je prendrai plutôt une côte de bœuf.

14 – Et une bouteille de Pernand-Vergelesses 87.

– Très bien, Monsieur.

15 – À ta santé, mon chéri.

ПРИМЕЧАНИЯ

(5) Вы, конечно, узнали вариант вопроса с инверсией, соответствующий **Où est-ce qu'on va ?** – Куда мы идём?

(6) **décrocher** – снимать (с крюка), отцеплять (**décrocher le téléphone** – снять телефонную трубку); а также получать (приз, высший балл и т. п.).

(7) Это же можно сказать по-другому: **Que je suis contente !** (Более литературная форма.)

(8) **fêter** – праздновать, отмечать что-либо. **Il est né un 29 février, donc il fête son anniversaire le 28** – Он

(Позже.)

- 7 – Дорогой? Я пришла (вернулась). А почему ты надел (своё) пальто? Куда мы идём?
- 8 – В ресторан, чтобы отпраздновать хорошую новость. Я получил работу в Тувию!
- 9 – Поздравляю! Как же я рада!
- (В ресторане.)
- 10 – Добрый вечер, мадам, добрый вечер, месье. Вот меню. Желаете ли вы взять аперитив?
- 11 – Два бокала шампанского, пожалуйста. Сегодня (вечером) мы гуляем (празднуем)!
- 12 – Могу ли я взять (ваш) заказ?
- Мы начнём с блюда даров моря для двоих.
- 13 – Затем, для меня жареная камбала. А ты?
- Я не очень люблю рыбу. Я лучше возьму антрекот.
- 14 – И бутылку Пернан-Вержелес 87 года.
- Очень хорошо, месье.
- 15 – За твоё здоровье, мой милый.

ПРИМЕЧАНИЯ

родился 29 февраля, так что он отмечает день своего рождения 28-го. Можно сказать также **faire la fête** (“делать праздник”). **Ce soir, on fait la fête !** – Сегодня гуляем! Производное слово (употребляемое с оттенком восхищения или, наоборот, осуждения, в зависимости от ситуации и человека): **un fêtard** – гуляка, кутила, прожигатель жизни.

- (9) **fruits de mer** (досл. “морские фрукты”) – дары моря (креветки, устрицы, мидии и т. д.).
- (10) Вместо **Je n’aime pas beaucoup le poisson (la viande, etc.)** некоторые говорят **Je ne suis pas très poisson** (“Я не очень рыба”). Следовать этому примеру не рекомендуется.

- 16** Il y a juste une chose. Il faut maintenant que je trouve un travail à Paris, moi aussi (**11**).

ПРИМЕЧАНИЯ

(**11**) Мы уже видели повторение дополнения. Здесь повторяется подлежащее, чтобы лучше его выделить.

EXERCICES

1. – Bonjour, ici François Fauconnier. Je ne vous dérange pas, j'espère ? – Pas du tout. **2.** – Allô, Jean ? Tu viens ce soir ? – Absolument. **3.** – Où est-ce qu'on va ? – Ce soir, on fait la fête ! **4.** Il a décroché le boulot. Que je suis contente pour lui ! **5.** Combien vous dois-je ? – Beaucoup !

Заполните пропуски

- 1** *Куда идём сегодня вечером? Мы идём в ресторан, чтобы отметить день моего рождения.*
 ... - - - - - ce soir ? Nous allons au restaurant
 mon anniversaire.
- 2** *Я тоже возьму рыбы. – Очень хорошо, мадам.*
 ... du poisson, ... –
, Madame.
- 3** *Могу ли я взять ваш заказ? – Должен ли я заказать сразу же?*
 votre commande ?
 – tout de suite ?
- 4** *Он мне позвонил, чтобы сообщить о своём решении.*
 Il ... décision.
- 5** *Как же мы рады быть здесь сегодня вечером!*
 ... contents d'être ici ce soir !

- 16 Осталось (имеется) только одно. Нужно теперь, чтобы я тоже нашла работу в Париже!

УПРАЖНЕНИЯ

1. Добрый день, это Франсуа Фоконые. Надеюсь, я вас не беспокою? — Ничуть. 2. — Алло, Жан? Ты придёшь сегодня вечером? — Обязательно. 3. — Куда мы идём? — Сегодня вечером — гуляем! 4. Он получил работу. Как я рада за него! 5. Сколько я вам должен? — Много!

Пропущенные слова

1 Où va-t-on - pour fêter 2 Je prendrai - moi aussi - Très bien
3 Puis-je prendre - Dois-je commander 4 m'a appelé pour annoncer sa 5 Que nous sommes



Cent cinquième leçon

RÉVISION, NOTES ET APERÇUS CULTURELS

1. Хотя система просвещения во Франции претерпела радикальные изменения за последние десятилетия – и продолжает меняться – её краеугольным камнем остаётся **le baccalauréat**. Повсеместно известный под своим сокращением **le bac**, этот диплом об окончании средней школы является путём к дальнейшему образованию. Широко распространена фраза **Passe ton bac d'abord** – Сдай сначала свой **bac** (прежде чем начать что-нибудь другое). Помните, что по-французски **passer un examen** означает “идти сдавать экзамен” или “присутствовать на экзамене”, а **réussir un examen** – сдать экзамен, т. е. получить положительную оценку (в случае неудовлетворительной – экзамен не сдан). Сдав **le bac**, можно записаться в университет (**l'université** – ж. р.) или в технологический университет (**l'institut technique universitaire**, или **IUT**). Уровень высшего образования определяется количеством лет учёбы после **le bac**. Так, работодатели указывают в своих объявлениях о найме на работу: **bac plus trois**, например, или **bac plus quatre**, иногда даже **bac plus sept** (кандидат наук).

Альтернативой университетской системе являются **les grandes écoles** (досл. “высшие школы”), престижные инженерные или экономические вузы, дающие потом возможность работать на высших эшелонах политической и экономической жизни. Одним из наиболее известных вузов является **l'École Polytechnique**, выпускники которой называются **les polytechniciens**. Другим – **l'École Nationale d'Administration**, или **l'ENA**. Многие известные политические деятели Франции были **énarques** и вышли из стен этого элитарного вуза.

Сто пятый урок

2. n'importe quoi – что-нибудь, что угодно. **Donnez-moi quelque chose à boire, n'importe quoi** – Дайте мне что-нибудь выпить, всё равно что. По такой же модели действуют **n'importe où** (где/куда угодно), **n'importe qui** (кто угодно), **n'importe comment** (как попало), **n'importe quand** (когда угодно).

Однако, можно употребить **n'importe quoi** также в контексте неодобрения. Тогда это выражение приобретает несколько иное значение. В уроке 99 Жан-Мишель произносит фразу, которой он, несомненно, не придаёт значения, и его жена отвечает: **Tu dis n'importe quoi** – Ты говоришь чепуху (ерунду, вздор). Если кто-нибудь неумело выполняет работу, ему скажут: **Regarde ! Tu fais n'importe quoi. C'est comme ça qu'il faut faire** – Смотри! Ты делаешь бог знает что. Вот как нужно делать.

3. Урок 99 показывает различные степени нежелания что-либо делать. Если нет большого энтузиазма, например, поужинать со знакомым, скажут **Je n'ai pas tellement envie de dîner avec Thierry**. Если не хотят только в настоящий момент, скажут **Je n'ai pas envie de dîner avec Thierry**. А если сама лишь мысль об этом противна: **Je n'ai vraiment pas envie de dîner avec Thierry**. Теперь сами потренируйтесь высказывать нежелание с различной степенью интенсивности. Вот несколько предложений - вам решать, как сильно вы этого не хотите:

dîner avec ma belle-mère – ужинать с тёщей (свекровью)

aller chez le dentiste – идти к зубному врачу

voir ce vieux film muet – посмотреть этот старый немой фильм

promener le chien – выгуливать собаку

payer plus d'impôts – платить больше налогов

Придумайте свои примеры.

Две другие возможности отказа. Первая, более нейтральная: **Je n'aime pas l'idée (de)** – Мне не нравится мысль (о)... **Je n'aime pas l'idée de quitter la région** – Мне не нравится мысль о том, чтобы уехать. Другая, с большей степенью интенсивности, является категорическим отказом: **Pas question de quitter la région** – И речи быть не может о том, чтобы уехать!

Теперь перечитайте урок 99 и посмотрите все эти выражения в контексте.

4. Во французском языке есть несколько синонимов для обозначения слова “работа”.

un travail (обобщающее значение) – работа, труд. **un contrat de travail** – трудовой контракт, **le droit au travail** – право на труд;

un emploi – работа, служба; должность, место. **chercher un emploi de mécanicien** – искать работу (место) механика, **changer d'emploi** – перейти на другую работу, **une offre d'emploi** – объявление о найме (на работу), “требуются”;

un poste – пост, должность, а также смена. **occuper un poste important** – занимать важный пост, **un poste de nuit** – ночная смена;

une fonction – должность, служебная обязанность, функция. **quitter ses fonctions** – уходить с занимаемой должности, **l'appartement (la voiture) de fonction** – служебная квартира (машина): это входит в так называемую оплату натурой – **les avantages en nature**; **un boulot** – работа, работёнка.

5. Всегда употребляемое в безличной форме, **s'agir (il s'agit)** имеет прежде всего значение “речь идёт о...”, однако в зависимости от контекста возможны некоторые варианты. **De quoi s'agit-il ?** – В чём дело? **Quand il s'agit de travailler dur, il n'est jamais là** – Когда требуется тяжело работать, он всегда исчезает.

Il faut qu'il m'appelle. Il s'agit de son avenir – Нужно, чтобы он мне позвонил. Речь идёт о его будущем. **Il veut me voir. Il s'agit de la lettre que je lui ai écrite** – Он хочет увидеться со мной. Это насчёт письма, которое я ему написал(а). **Il s'agit de ne pas oublier !** – Нужно (или: Главное -) не забывать! **Il ne s'agit pas de rire maintenant** – Теперь не до смеха.



Приведённые примеры помогут вам выбрать подходящий вариант перевода при встрече с этим необычным глаголом.

Вторая часть: Cinquante-sixième leçon

Cent sixième leçon

On déménage

- 1 La prochaine étape : le déménagement.
Claude commence par acheter le *Journal des Particuliers* (1).
- 2 Mais, n'ayant rien trouvé d'intéressant, elle décide de contacter (2) une agence immobilière.
- 3 “Bonjour, Madame. Voilà, je suis à la recherche pour mon mari et moi d'un pavillon (3) près des Ulis (N-1),
- 4 de préférence avec un jardin et situé dans un village (4) avec des commerces.
- 5 – Combien de pièces vous faut-il ?
– Il nous faut un grand grand séjour, deux chambres (5) et une cave.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **particulier** – собственный, частный; особый; характерный; **un particulier** – частное лицо. **C'est pour un particulier ou une société ?** – Это для частного лица или фирмы? Говоря о недвижимости, **une location** или **une vente de particulier à particulier** означает сдачу в аренду или продажу между частными лицами, без помощи агентств. Это существительное не имеет формы ж. р.
- (2) **contacter** – входить в контакт, связаться; **un contact** – прикосновение, общение, контакт, связь. (Знакомые слова.) **un téléphone de contact** – контактный телефон.
- (3) Когда говорят об отдельном доме, коттедже, вместо **une maison** предпочитают употреблять слово **un**

Сто шестой урок

Переезжаем

- 1 Следующий этап: переезд. Клод начинает с того, что покупает *Journal des Particuliers*.
- 2 Но, не найдя ничего интересного, она решает обратиться в агентство (связаться с агентством) по недвижимости.
- 3 – Добрый день, мадам. (Вот,) Я ищу для нас с мужем (для моего мужа и меня) дом около Лез Юлис,
- 4 предпочтительно с садом и расположенный в селении с магазинами.
- 5 – Сколько комнат вам нужно?
– Нам нужны большая гостиная, две комнаты (спальни) и подвал.

ПРИМЕЧАНИЯ

pavillon. Оно же означает “павильон”, а также “флаг”.

- (4) **un village** – деревня, село. Поскольку здесь речь идёт о густонаселённом парижском регионе, под **un village avec des commerces** подразумевается район или даже квартал с торговыми точками.
- (5) Не путайте **une pièce** (комната вообще) и **une chambre** (комната, где можно спать, или спальня). Отсюда: **un appartement de trois (deux, etc.) pièces**, что часто сокращают до **un trois-pièces** (см. строку 10), **un deux-pièces**. **Un séjour de trois jours** – трёхдневное пребывание (в стране, городе и т. д.), но **un séjour** в квартире – гостиная (от **la salle de séjour**, но в разговорной речи обходятся без **la salle**). Многие французы говорят также **le living** – совершенно неоправданный англицизм!

- 6 En plus, il faut absolument (N-2) un garage, une cuisine aménagée (6) et le chauffage central.
- 7 – Et quel loyer êtes-vous prêts (7) à mettre ?
– Pas plus de mille.
- 8 – Je pense qu'il faut que vous soyez un peu moins_exigeants. À ce prix-là, il vaut mieux envisager un appartement.
- 9 Et pourquoi pas à Paris ? Vous pouvez prendre le RER pour aller aux_Ulis (N-1).
- 10 Justement, j'ai un trois-pièces avec cuisine et salle de bains dans le quatorzième pour mille. Il y a un bail (8) de trois_ans, avec un mois de caution et deux mois de loyer.
- 11 Vous voulez le visiter ?
– Il faut que je demande à mon mari. Je vous rappelle demain.
- 12 Jean-Michel, que penses-tu d'un appartement plutôt qu'une maison ? C'est plus facile à entretenir.
- 13 – Mais on_avait dit qu'on voulait un pavillon, non ? Pourquoi as-tu changé d'avis ?
- 14 – À cause du loyer. Un_appartement coûte moins cher qu'une maison.
– Bon_argument !

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Кухни во французских домах при переезде или совершенно пустые (даже газовую или электроплиту квартиросъемщик ставит сам) или полностью укомплектованные – с кухонной мебелью и всей бытовой электротехникой. Квартплата от этого, конечно, тоже зависит.

- 6 И ещё, обязательно нужен гараж, укомплектованная кухня и центральное отопление.
- 7 – А какую квартплату вы готовы платить?
– Не более тысячи.
- 8 – Я думаю, что вам нужно быть (нужно, чтобы вы были) менее требовательными. За такую (эту) цену лучше искать (предусматривать) квартиру.
- 9 И почему бы не в Париже? Вы сможете ездить в Лез Юлис на RER.
- 10 У меня как раз есть трёхкомнатная квартира с кухней и ванной в 14-м (округе) за тысячу. Аренда на три года, задаток в размере одной месячной квартплаты и два месяца квартплаты вперёд.
- 11 Хотите её посетить?
– Нужно, чтобы я спросила у моего мужа. Я вам перезвоню завтра.
- 12 Жан-Мишель, что ты думаешь скорее о квартире, чем о доме? Это легче содержать.
- 13 – Но мы же говорили, что хотим дом, (разве) нет? Почему ты передумала?
- 14 – Из-за квартплаты. Квартира стоит дешевле, чем дом.
– Подходящий аргумент!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Прилагательное во мн. числе, потому что подразумеваются оба: Клод и Жан-Мишель.
- (8) Слово, означающее “аренду”, “сдачу в аренду на определённый срок” – **un bail** [бай], во мн. числе имеет форму **les baux** [бо].

15 – D'accord, j'appelle l'agence à la première heure (9) demain matin."

ПРИМЕЧАНИЯ

- (9) Во французском существует много образных выражений для описания раннего утреннего часа. Наиболее часто употребляемое: **à la première heure** (досл. "в первый час").

EXERCICES

1. Il me faut un deux-pièces avec une cuisine aménagée dans le troisième. 2. – Combien es-tu prête à mettre ? – Pas plus de cinq cents. 3. Il faut que nous soyons un peu moins exigeants. 4. Je voudrais louer un pavillon, mais de particulier à particulier. 5. Justement, j'ai l'appartement qu'il vous faut.

Заполните пропуски

- 1 *He n'ayant rien trouvé d'intéressant, il a cherché ailleurs.*
..... d'intéressant, il a cherché ailleurs.
- 2 *Il faut que vous soyez ici demain à la même heure.*
Il vous là demain à la
.....
- 3 *Un pavillon coûte plus cher qu'un appartement.*
Un pavillon 'un
- 4 *Tous les matins il prend le train à 9 heures.*
Tous les matins il le train
... Ulys.
- 5 *Il faut que vous soyez un peu moins exigeants.*
..... une agence

- 15 – Хорошо, я звоню в агентство завтра с утра пораньше.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Мне нужна двухкомнатная квартира с укомплектованной кухней в третьем (округе). 2. – Сколько ты готова платить? – Не более 500. 3. Нам нужно быть немного менее требовательными. 4. Я хотела бы сдать в аренду дом, но без посредничества. 5. У меня как раз есть (такая) квартира, что вам нужно.



Пропущенные слова

1 N'ayant rien trouvé 2 faut que - soyez - première heure 3 coûte plus cher qu - appartement 4 prend - pour aller aux 5 Contactez - immobilière

Вторая часть: Cinquante-septième leçon

Cent septième leçon

Montons (1) à Paris

- 1 Jean-Michel décide d'aller à Paris en
- voiture. Il aime conduire sur l'autoroute,
- 2 et comme il n'y a pas trop de monde sur la
- route en semaine, il peut rouler
- tranquillement à 130 kilomètres à l'heure
- (N-3).
- 3 Le couple quitte Vannes à neuf heures et
- arrive aux portes (2) de la capitale à quinze
- heures (3),
- 4 pile (4) à l'heure pour le rendez-vous avec
- l'agent immobilier.
- 5 L'immeuble est situé dans une petite rue
- calme dans le quatorzième arrondissement.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Кроме основного, прямого, значения “подниматься”, глагол **monter** имеет переносное: “ехать – с юга на север или из провинции в столицу”, тоже в какой-то степени подниматься. **Il a décidé de monter à Paris** – Он решил поехать в Париж. Антонимом, конечно, является **descendre**: **Ils sont descendus de Paris en vacances** – Они приехали на каникулы из Парижа.
- (2) Въезд в Париж (как и выезд) осуществляется через **les portes** – ворота (см. урок 83, прим. 2). Многие линии метро имеют конечные остановки у таких ворот, например: **La ligne 4 du métro va de la Porte d'Orléans à la Porte de Clignancourt**.

Сто седьмой урок

Едем в Париж

- 1 Жан-Мишель решает ехать в Париж на машине. Он любит водить (машину) по автотрассе,
- 2 и так как на дороге не слишком много народу в будние дни, он может спокойно ехать (со скоростью) 130 км в час.
- 3 Супруги (Пара) выезжают из Ванн в 9 часов и подъезжают к воротам столицы в 15 часов,
- 4 как раз время для встречи с агентом по недвижимости.
- 5 Здание расположено в маленькой тихой улочке в 14 округе.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Двадцатичетырёхчасовая система употребляется во Франции не только в официальном стиле, но и в разговорном. Можно сказать **à quinze heures** или **à trois heures de l'après-midi** – в три часа дня (пополудни); **dix-huit heures = six heures du soir**.
- (4) **pile** – в самый раз, кстати, ровно, точно. **Mon rendez-vous chez le dentiste tombe pile le jour de mon anniversaire** – Моя встреча с зубным врачом попадает прямо на мой день рождения. Чаше всего это слово встречается в выражениях времени: **Soyez là à dix heures pile** – Будьте здесь ровно в десять.

- 6 (*L'agent fait visiter l'appartement.*)
 “Voici les deux chambres ; la cuisine est au fond du couloir, les WC (5) sont à gauche, avec la salle de bains juste à côté.
- 7 Comme vous voyez, le living est assez grand, avec une belle vue. Qu'en pensez-vous ?
- 8 – Ça nous plaît assez, mais il faut que nous en discussions, mon mari et moi. Si vous le permettez, nous vous rappellerons vers dix-sept heures trente.
- 9 – Si vous voulez, mais ne perdez pas trop de temps. J'ai d'autres personnes qui sont intéressées.”
- 10 Jean-Michel et Claude trouvent un café et s'installent à une table.
- 11 (*Le serveur arrive.*)
 “M'sieur-Dame (6) ? – Un thé au lait et un café, s'il vous plaît. – Bien monsieur.
- 12 (*Quelques minutes plus tard.*)
 – Alors, qu'est-ce que tu en penses ?
 – Moi, je l'aime bien.
 – Moi aussi, mais on devrait en voir plusieurs, non ?
- 13 – On n'a tout simplement pas le temps. Regarde, c'est pratique pour le boulot, l'endroit est sympa (7) et le loyer est raisonnable.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Туалет французы часто называют WC, причём во мн. числе: **les WC** и даже пишут иногда так, как произносят, т. е. **les vécés**. Хотя у них есть полноправное слово **les toilettes** – всегда во мн. ч. в этом значении – которое и предпочтительнее употреблять.

- 6 (Агент показывает им квартиру.)
– Вот две комнаты (спальни); кухня в конце коридора, туалет налево, как раз рядом с ванной комнатой.
- 7 Как видите, гостиная достаточно большая, с красивым видом. Что вы о ней думаете?
- 8 – Нам (это) довольно нравится, но нужно, чтобы мы об этом поговорили, мой муж и я. Если (вы это) позволите, мы вам перезвоним где-то в половине шестого.
- 9 – Если хотите, но не теряйте слишком много времени. У меня есть другие заинтересованные лица. (У меня есть другие люди, которые заинтересованы).
- 10 Жан-Мишель и Клод находят кафе и располагаются за столиком.
- 11 (Подходит официант.)
– Что желаете? – Чай с молоком и кофе, пожалуйста. – Хорошо, месье.
- 12 (Несколько минут позже.)
– Ну, что ты об этом думаешь?
– Мне (она) вполне нравится.
– Мне тоже, но следовало бы посмотреть таких несколько, (разве) нет?
- 13 – У нас просто-напросто нет времени. Смотри, это удобно для работы, место симпатичное и квартплата умеренная (разумная).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Это уже не шикарный ресторан (см. уроки 72 и 104). Такую сокращённую форму приветствия (вместо **Bonjour Monsieur, Bonjour Madame**), а заодно подразумеваемый вопрос “Что вы желаете?” употребляют в кафе, барах и т. д. Если обращаются к группе, говорят **Messieurs’Dames** ?
- (7) См. урок 31, прим. 4.

14 – Je suppose que tu as raison. Allez, c'est décidé. On le prend.

15 (*Le serveur revient.*)

– Le thé, c'est pour ? – Pour Madame.

Tenez, je vous règle (N-4) tout de suite."

EXERCICES

1. J'aime conduire sur l'autoroute parce que je peux rouler à 130. **2.** Les toilettes sont au fond du couloir à gauche. **3.** Ne perds pas trop de temps. On a rendez-vous à neuf heures pile. **4.** – M'sieur-Dame ? – Un café pour moi et un thé au lait pour ma femme. **5.** – Qu'en penses-tu ? – L'endroit est sympa.

Заполните пропуски

1 *Квартира имеет красивый вид. Именно это им нравится.*

L'..... a une belle vue. C'est ça ...
.....

2 *Встреча попадает как раз на день годовщины их свадьбы.*

Le rendez-vous
d'anniversaire de leur mariage.

3 *В этом году они поехали на юг.*

Cette année, ils dans le

4 *У нас просто-напросто нет времени.*

Nous .'..... le

5 *Квартплата разумна.*

Le est

- 14 – Думаю, (что) ты прав. Ладно, решено.
Берём (её).
- 15 (Официант возвращается)
– Чай, это для (кого)?
– Для мадам. Постойте, я заплачу сразу.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Я люблю водить (машину) на автотрассе, потому что (я) могу ехать (со скоростью) 130. 2. Туалет в конце коридора налево. 3. Не теряй слишком много времени. У нас встреча ровно в 9. 4. – Что желаете? – Кофе для меня и чай с молоком для моей жены. 5. – Что ты об этом думаешь? – Место симпатичное.

Пропущенные слова

1 appartement - qui leur plaît 2 tombe pile le jour 3 sont descendus
- Midi 4 n'avons tout simplement pas - temps 5 loyer - raisonnable



Cent huitième leçon

Le quartier

- 1 L'appartement de Jean-Michel et Claude se trouve dans le quatorzième arrondissement, près du Parc Montsouris.
- 2 C'est un quartier résidentiel, mais, comme certains quartiers de Paris, il ressemble à un petit village.
- 3 Depuis une vingtaine d'années, les grandes surfaces (1) se sont multipliées en France, et maintenant beaucoup de gens y (2) font leurs courses (3).
- 4 Mais dans chaque ville, il y a un marché au moins une fois par semaine. Et à Paris il y en a même une dizaine.
- 5 Nos amis habitent une petite rue tranquille, loin des grands axes qui mènent au boulevard périphérique (4).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **les grandes surfaces** (досл. “большие площади”) это большие торговые центры, называемые супермаркетами – **les supermarchés** и гипермаркетами (которые ещё больше по площади) – **les hypermarchés** (оба слова м. рода). Во Франции законодательство строго регулирует создание **les grandes surfaces**. К другой категории магазинов относятся **les grands magasins** – универмаги с довольно высокими ценами.
- (2) Обратите внимание, как здесь, а также в строке 15, у становится настоящим наречием места “там” или “здесь”. **Je suis né à Bordeaux et j'y ai vécu**

Сто восьмой урок

Квартал

- 1 Квартира Жана-Мишеля и Клод находится в 14 округе, рядом с парком Монсури.
- 2 Это богатый жилой квартал, но, как в некоторых парижских кварталах, он похож на небольшую деревню.
- 3 Лет двадцать назад количество крупных магазинов во Франции возросло, и теперь много людей покупает там.
- 4 Но в каждом городе есть рынок, который работает минимум раз в неделю. А в Париже их даже с десятком.
- 5 Наши друзья живут на маленькой тихой улице, далеко от больших дорог, которые ведут к кольцевой дороге.

ПРИМЕЧАНИЯ

jusqu'à l'âge de huit ans – Я родился в Бордо и прожил здесь (там) до 8-летнего возраста.

- (3) Как вы помните из урока 54, **faire les courses** это “делать покупки”, “ходить по магазинам” (главным образом за продуктами питания). **Il faut faire les courses : le frigo est vide** – Нужно идти в магазин: холодильник пуст. Можно покупать на рынке, т. е. **faire son marché** (см. строку 10).
- (4) Париж невелик по сравнению с Москвой или, например, Токио. Собственно столицей является то, что ограничивает **le boulevard périphérique** (см. урок 83, прим. 2). Это ещё называется **Paris intra muros** (от латинского “внутри стен”), в отличие от “большого Парижа”, т. е. столицы со всеми пригородами парижского района – **l'Île de France**, где плотность населения самая высокая в стране.

- 6 Le déménagement s'est bien passé. Les meubles sont arrivés en bon état, et le couple s'est installé (N-5) rapidement.
- 7 Claude s'est occupée de toutes les formalités, comme le changement d'adresse et l'immatriculation de la voiture (5),
- 8 et très vite, ils sont devenus de vrais Parisiens.
- 9 "Nous avons nos Cartes Oranges (6) et nous sommes immatriculés dans le soixante-quinze – mais la Bretagne me manque (N-6) beaucoup !"
- *****
- 10 C'est dimanche, et Jean-Michel et Claude décident d'aller faire leur marché et de se balader (7) dans leur quartier.
- 11 "Donnez-moi un kilo de pommes de terre, une livre de carottes et une demi-livre de champignons, s'il vous plaît.
- 12 – Et avec ça ?
– Une botte de radis, un filet d'oignons. Et une barquette de fraises (N-7). Ça sera tout."

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Во Франции при переезде в другой **département** необходимо выполнить некоторые формальности в местных органах власти, как, например, перерегистрировать машину. Каждый **département** имеет свой номер, он же фигурирует на номерном знаке машины. Для **Paris intra muros** это номер 75 (см. строку 9).

- 6 Переезд прошёл хорошо. Мебель прибыла в хорошем состоянии, и супруги (пара) быстро разместились.
- 7 Клод занялась всеми формальностями, (такими) как переадресовка и регистрация машины,
- 8 и очень скоро они стали настоящими парижанами.
- 9 “У нас Оранжевые Карты и мы зарегистрированы в 75-м (департаменте), но я очень скучаю по Бретани (Бретани мне очень не хватает).”
- *****
- 10 Сегодня воскресенье, и Жан-Мишель и Клод решают пойти на рынок за продуктами и прогуляться в своём квартале.
- 11 – Дайте мне кило картофеля, полкило моркови и 250 г грибов, пожалуйста.
- 12 – Что ещё?
- Пучок редиски, сетку лука. И корзиночку клубники. Это (будет) всё.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Месячный проездной билет на всех видах транспорта в парижском районе называется **la Carte Orange** (“Оранжевая Карта”).
- (7) **se balader** это синоним **se promener**, который выделяет нюанс развлечения. Отглагольные существительные: **une balade** и **une promenade** – прогулка. **faire une balade en voiture** – совершить прогулку на машине.

- 13 Après avoir fait les courses et mangé un croque-monsieur (8) dans un bistrot près du marché, ils partent à la découverte (9) du quatorzième.
- 14 Tout près du réservoir, ils découvrent une charmante impasse avec des maisons très originales.
- 15 “D’après le guide, c’est la villa Seurat. Il y a plein de gens célèbres qui y ont vécu.
- 16 – Très jolie, mais il est temps de rentrer. Demain, c’est mon premier jour de travail.”

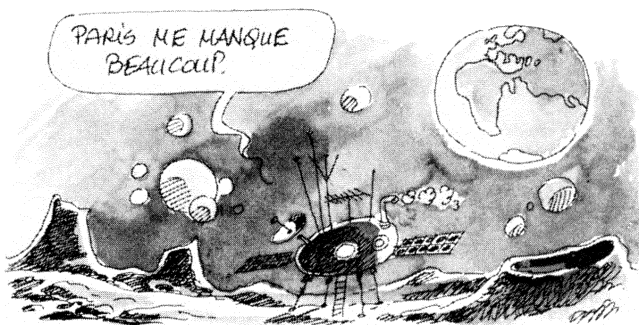
ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) **un croque-monsieur** (досл. “грызи-месье”!) это горячий бутерброд с ветчиной и сыром. Если он подаётся с яичницей-глазуньей, то становится **un croque-madame**.
- (9) **la découverte** – обнаружение, раскрытие, находка. **partir à la découverte du quartier** – идти на прогулку с целью ознакомиться с кварталом.

EXERCICES

1. – Y a-t-il un marché ? – Il y en a même une dizaine.
2. J’y fais mes courses au moins deux fois par semaine.
3. – Tout s’est bien passé ? – Très bien, merci. Le repas était fameux.
4. Paris me manque beaucoup.
5. D’après eux, c’est une rue où plein de gens célèbres ont vécu.

- 13 Сделав покупки и съев “крок-месье” в бистро возле рынка, они отправляются на прогулку, чтобы познакомиться с 14-м (округом).
- 14 Совсем рядом с водохранилищем они обнаруживают прелестный тупик с очень оригинальными домами.
- 15 – Согласно путеводителю, это вилла Сера. Здесь жили многие известные люди.
- 16 – Очень красивая (вилла), но пора возвращаться. Завтра (это) мой первый рабочий день.



УПРАЖНЕНИЯ

1. – Есть ли рынок? – И даже с десяток. 2. Я покупаю там по меньшей мере два раза в неделю. 3. – Всё прошло хорошо? – Очень хорошо, спасибо. Еда была отличной. 4. Я очень скучаю по Парижу. 5. По их словам, это улица, где жило много известных людей.

Заполните пропуски

- 1 *Она родилась в Париже и прожила там до 10-летнего возраста.*
Elle à Paris et l'âge de dix ans.
- 2 *Давайте прокатимся (совершим прогулку) на машине.*
Allons une
- 3 *Я хочу пучок редиски, корзинку клубники и полкило моркови.*
Je veux de,
de fraises et de carottes.

Cent neuvième leçon

Le premier jour chez Toutvu

- 1 À neuf heures pile le lundi matin, Jean-Michel se présente à l'accueil (1) de Toutvu.
“Bonjour, je suis le nouveau responsable de projet.
- 2 – Vous devez être Monsieur Bellon.
Prenez l'ascenseur jusqu'au quatrième (2) étage et présentez-vous au bureau 402.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) **l'accueil** [акæй] – приём (см. урок 44, прим. 1). В учреждениях это слово означает “приём посетителей”, “регистратура”.
- (2) Не забывайте, что во французском языке первый этаж называется **le rez-de-chaussée** и этажом не считается. Поэтому **le quatrième étage** – пятый этаж.

- 4 *Совсем рядом с бульваром, но вдалеке от больших дорог, стоит очаровательная вилла.*
 boulevard, mais grands axes, ... une charmante villa.
- 5 *Они отправились на прогулку, чтобы познакомиться с кварталом.*
 Ils sont partis . . . du

Пропущенные слова

1 est née - y a vécu jusqu'à 2 faire - balade en voiture 3 une botte - radis une barquette - une livre 4 Tout près du - loin des - il y a 5 à la découverte - quartier

Вторая часть: Cinquante-neuvième leçon

Сто девятый урок

Первый день в Тувию

- 1 В понедельник утром ровно в 9 Жан-Мишель появляется в приёмной Тувию.
 – Здравствуйте, я новый начальник (ответственный) проекта.
- 2 – Вы, вероятно, господин Беллон.
 Поезжайте лифтом на пятый этаж и обратитесь (представьтесь) в бюро 402.



- 3 – Bonjour, Monsieur Fauconnier,
comment allez-vous ?
– Bonjour, Jean-Michel. Tu peux me dire
“tu”, tu sais. Tout le monde se tutoie ici (3).
- 4 Jean-Michel est très_étonné, mais il joue le
jeu.
– Bon, si vous voulez, euh, je veux dire, si
tu veux...
- 5 – Bien, alors je vais te faire visiter les
locaux (4). Suis-moi (5), s’il te plaît.
- 6 Comme tu vois, chez Toutvu, nous_avons
des bureaux paysagers. Ça facilite la
communication.
- 7 Chaque poste de travail est_équipé d’un
(6)_ordinateur relié à un réseau local. Il y a
une imprimante pour dix_ordinateurs.
- 8 Aux premier et deuxième étages se trouvent
les services administratifs, la direction (7)
générale et les services généraux.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) От личного местоимения **tu** образованы существительное **le tutoiement** – обращение на “ты”, “тыканье” и глагол **se tutoyer** – обращаться друг к другу на “ты”. Как и в русском языке, не принято переходить на ты, если вас об этом не попросят: **Tu peux me dire “tu”** или **On peut se tutoyer**.
- (4) **un local** – помещение (мн. ч. – **des locaux**). **Le groupe cherche un local pour répéter** – Группа ищет помещение для репетиций. Не путайте с прилагательным **local** – местный (см. строку 7).
- (5) Не путайте глаголы **suivre** – следовать (за кем-либо, чему-либо) и **être**, которые в 1 лице ед. ч. имеют одинаковую форму. Контекст поможет вам

- 3 – Здравствуйте, господин Фоконье, как вы поживаете?
– Здравствуй, Жан-Мишель. Знаешь, ты можешь говорить мне “ты”. Здесь все обращаются друг к другу на “ты”.
- 4 Жан-Мишель очень удивлён, но включается (играет) в игру.
– Ладно, если (вы) хотите, гм, я хочу сказать, если (ты) хочешь...
- 5 – Хорошо, тогда я покажу тебе помещения. Идём со мной (следуй за мной), пожалуйста.
- 6 Как видишь, у нас в Тувю бюро открытой планировки. Это облегчает связь.
- 7 Каждое рабочее место оборудовано компьютером, подключённым к местной сети. На 10 компьютеров один принтер.
- 8 На втором и третьем этажах находятся администрация, дирекция и генеральные отделы (общие службы).

ПРИМЕЧАНИЯ

разобраться. **Pourquoi tu me suis depuis une heure ? Mais je ne vous suis pas** – Почему ты идёшь за мной уже целый час? – Да я не иду за вами. Сравните с **Je suis très étonné par cette accusation** – Я очень удивлён этим обвинением.

- (6) Обратите внимание на предлог: **équipé de**. Другая, более разговорная форма: **doté de** (снабжённый). **L'ordinateur est doté d'une carte modem** – Компьютер снабжён модемной картой.
- (7) **la direction** – дирекция; **la gestion** (см. строку 13) – управление, руководство. Несмотря на эти, уже готовые, термины, французский язык взял на вооружение и англицизм (как, впрочем, поступил и русский язык): **le management** – менеджмент (см. урок 112, N-8).

- 9 – Tiens, je te présente Dominique Lestelle, qui est ingénieur de projet. Dominique, voici Jean-Michel, notre nouveau chef d'équipe.
- 10 – Enchantée de te connaître. Tu vas vite apprendre tout ce qu'il faut savoir : comment faire le café, organiser des pots (8)..."
- 11 Une heure plus tard, Jean-Michel est installé devant son ordinateur. Il est très impressionné par le haut niveau de technicité de la société.
- 12 Le siège de Toutvu est un bâtiment "intelligent", doté des derniers outils de la bureautique.
- 13 La société développe et commercialise des logiciels et outils télématiques pour la gestion des télécommunications (N-8).
- 14 Submergé par sa matinée chargée, Jean-Michel murmure : "J'espère que je serai à la hauteur."

- 15 – Monsieur Durand, on me signale (9) que vous arrivez de plus en plus tard au bureau. Avez-vous quelque chose à dire ?
- 16 – Je l'avoue, Monsieur le Directeur. Mais n'oubliez pas que je pars de plus en plus tôt...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) **un pot** [ло] означает выпивку: **Tiens, je te paie un pot** – Постой-ка, я тебе ставлю – или вечеринку на работе, организованную по какому-либо особому случаю: **Avant de quitter la boîte, Patrice a organisé un pot d'adieu** – Перед тем, как уйти из фирмы, Патрис организовал прощальную вечеринку.

- 9 – Да, представляю тебе Доминик Лестель, которая является инженером проекта. Доминик, это (вот) Жан-Мишель, наш новый начальник группы.
- 10 – Очень рада с тобой познакомиться. Ты скоро научишься всему, что нужно знать: как заваривать (делать) кофе, организовывать аперитивы...
- 11 Час спустя Жан-Мишель сидит за своим компьютером. Высокий технический уровень фирмы произвёл на него большое впечатление.
- 12 Правление Тувю это “умное” здание, оборудованное новинками (последними инструментами) оргтехники.
- 13 Фирма развивает и пускает в продажу информатические программы и оборудование для управления средствами информации.
- 14 Переполненный (впечатлениями) от своего загруженного утра, Жан-Мишель шепчет: “Надеюсь, что я буду на высоте.”
- *****
- 15 – Господин Дюран, мне сообщают, что вы приходите в бюро всё позже и позже. Вы можете что-нибудь сказать?
- 16 – (Я это) Признаю, господин директор. Но не забывайте, что я всё раньше и раньше ухожу.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (9) **signaler** – сигнализировать, сообщать, предупреждать, обращать внимание на... **Il ne m’a pas signalé son retour** – Он не сообщил мне о своём возвращении. **Je vous signale que vous êtes en retard** – Обращаю ваше внимание на то, что вы опоздали.

EXERCICES

1. – Enchanté de te connaître. – Moi aussi. 2. Merci pour votre accueil très chaleureux. 3. – On peut se tutoyer, tu sais. – Si tu veux. 4. Vous allez vite apprendre tout ce qu'il faut savoir ici. 5. Je suis sûr que tu seras à la hauteur.

Заполните пропуски

- 1 *Почему вы идёте за мной следом? – Да я не иду за вами.*
 Pourquoi vous ? – Mais je
 pas.
- 2 *Обращаю ваше внимание, что эти помещения находятся на втором этаже.*
 Je vous que ces sont au

- 3 *Здания снабжены высокотехническим оборудованием.*
 Les sont ' de très haute

Cent dixième leçon

La rentrée (1)

- 1 Deux mois plus tard, c'est au tour (2) de Claude de commencer son nouveau travail.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Сентябрь во Франции – это месяц начала учебного года в учебных заведениях (**la rentrée scolaire**, или **la rentrée des classes**), а также приступления к работе после летних отпусков большей части активного населения, в том числе и политиков (**la rentrée politique**). См. урок 67, прим. 3.

УПРАЖНЕНИЯ

1. — Рад с тобой познакомиться. — Я тоже. 2. Спасибо за ваш очень тёплый приём. 3. — Знаешь, можно обращаться друг к другу на “ты”. — Если хочешь. 4. Вы быстро научитесь всему, что здесь нужно знать. 5. Я уверен, что ты будешь на высоте.

4 *Она переполнена (впечатлениями) от своего загруженного дня.*

Elle est sa journée

5 *Надеюсь, что буду на высоте.*

J'..... que je

Пропущенные слова

1 me suivez - ne vous suis 2 signale - locaux - premier étage

3 bâtiments - dotés d'outils - technicité 4 submergée par - chargée

5 espère - serai à la hauteur

Вторая часть: Soixantième leçon

Сто десятый урок

Начало учебного года

1 Два месяца спустя, это черёд Клод начинать свою новую работу.

ПРИМЕЧАНИЯ

(2) Не путайте **une tour** (башня) и **un tour**, слово с несколькими значениями. Здесь оно употреблено в значении “очередь”. **À chacun son tour** – Каждый по очереди. Обратите внимание, как предлог **à** поменялся на **au**: **C'est au tour de Claude.**

- 2 Elle a été mutée dans_un collège de
200_élèves dans le vingtième arrondissement
- 3 pour y assurer les cours d'orthographe et
de grammaire (3), comme elle le faisait en
Bretagne.
- 4 Mais_elle apprend très vite que les classes
à Paris sont bien différentes de celle de son
village breton.
- 5 Clément, un jeune professeur de vingt-
trois_ans, prend Claude sous son_aile et
lui explique comment se passent les choses.
- 6 "D'abord, t'as (4) les classes très mixtes
d'un point de vue ethnique : il y a des
Beurs, des Blacks (5), des_Asiatiques...
- 7 Plus mélangé que ça, tu meurs (6). Mais ils
sont hyper-sympa (7).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) **assurer** – уверять, обеспечивать, страховать. **Il assure que c'est vrai** – Он уверяет, что это правда. **assurer les cours** – обеспечивать занятия, т. е. давать уроки; **l'orthographe** (ж. р.) – орфография, правописание; **une faute d'orthographe** – орфографическая ошибка (также и как следствие незнания грамматических правил). Грамматика – **la grammaire** – это теория, а **l'orthographe** – практическое применение правил.
- (4) Многие любители быстро разговаривать сокращают гласные в форме **tu as** до **t'as** [та]. См. также строку 10.
- (5) Франция – многорасовая страна, и различные этногруппы ищут способы самовыражения. Одну из них представляют родившиеся во Франции дети иммигрантов из Северной Африки. Они называют

- 2 Она была переведена в коллеж с 200
- учащимися в 20-м округе,
- 3 чтобы давать там уроки орфографии и
- грамматики, как она это делала в Бретани.
- 4 Но она очень быстро узнаёт, что классы в
- Париже очень отличаются от класса её
- бретонской деревни.
- 5 Клеман, молодой учитель 23-х лет, берёт
- Клод под своё крыло и объясняет ей, как
- обстоит дело (как происходят вещи).
- 6 – Прежде всего (Сначала), твои классы
- очень смешаны с этнической точки
- зрения: есть арабы, негры, азиаты...
- 7 Смешаннее не придумаешь. Но они
- суперсимпатичные.

ПРИМЕЧАНИЯ

себя **les Beurs**, от переименованного **les Arabes**. Молодые негры предпочитают называть себя **les Blacks** вместо **les Noirs**, которые считаются уничижительными. **Un Asiatique** – лицо азиатского происхождения; **un Eurasien** – евразиец, рождённый от смешанного брака представителей Европы и Азии.

- (6) Конструкция **plus... que ça, tu meurs** (досл. “более..., ты умираешь”) имеет значение “более... не придумаешь” (или “придумать невозможно”). Она закрепились в языке, придя из названия одного фильма, и сегодня её можно услышать хоть раз в день по радио, телевидению или прочесть в прессе.
- (7) Инфляция охватывает язык, как она охватывает экономику. **très sympa** превратился уже в **hyper-sympa** – гиперсимпатичный (помните приставку в **hypermarché**?). Навеянные новейшими информационными технологиями, появились приставки **mega-** и **giga-**. Кто больше?

- 8 Ensuite, les classes sont très grandes. Ça peut être angoissant, mais il faut assumer (8).
- 9 Pour la plupart, les profs sont cool (9). Le directeur (10) est vachement strict, mais très réglo.
- 10 Donc, tu vois, on galère (11) parfois mais dans l'ensemble on s'éclate. Mais attends, qu'est-ce que t'as ? Ça va pas ?
- 11 – Si, si. Seulement, je n'ai compris que la moitié de ce que tu as dit.”
- *****
- 12 En classe (12) d'histoire : “Après quelle bataille le chef Vercingétorix (13) s'est-il rendu aux Romains ?”
- 13 Après un long silence, un élève dit timidement : “Sa dernière bataille, Madame.”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) **assumer** – брать на себя. Слово пришло из области психиатрии, где оно применяется к человеку, ответственному за свои поступки. В обычном разговоре оно используется в значении “принимать, как есть”.

angoissant здесь употребляется не в прямом значении “тревожный”, а в переносном “тяжёлый, трудный”.

- (9) Английское заимствование “спокойный” (не меняется в роде и числе). Конечно, во французском значение несколько изменилось (иначе говорили бы просто **tranquille**) – уравновешенный, приятный в общении, мировой.

Сокращение **un prof** вместо **un professeur** очень распространено.

- 8 Потом, классы очень большие. Это может быть трудным, но нужно брать на себя.
- 9 В большинстве учителя мировые. Директор здорово строгий, но справедливый.
- 10 Так что, видишь, иногда тяжело, но в общем кайфуем. Но погоди, что с тобой? Что-то не так?
- 11 – Всё в порядке. Только я поняла лишь половину из того, что ты сказал.
- *****
- 12 На уроке истории: “После какой битвы вождь Версенжеторикс сдался римлянам?”
- 13 После долгого молчания, один ученик робко говорит: “(После) Его последней битвы, мадам.”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (10) В лицее главным является **le proviseur**, в коллеже **le directeur** или **la directrice**.
- (11) Глагол **galérer** происходит от **une galère** (галера). Сначала употреблялось только существительное: **C’est une vraie galère !** – Это настоящая каторга! Затем появился глагол: **Elle a trois gosses et pas de boulot. Elle galère pour les élever** – У неё трое детей и нет работы. Ей очень трудно их растить.
s’écarter – веселиться на полную катушку, кайфовать.
- (12) Слово **la classe** может обозначать не только “класс”, но и “урок”. **Après les classes** – После уроков.
- (13) Вождь галлов Версенжеторикс, который возглавил восстание против римлян во время правления Юлия Цезаря в 52 году и потерпел поражение в битве под Алезия, является символом сопротивления захватчикам.

EXERCICES

1. – C'est à qui le tour ? – C'est à moi.
2. Je dois assurer des cours d'histoire à la rentrée, comme je faisais l'année dernière.
3. – Ça ne va pas ? – Si, si, je vais très bien, je t'assure.
4. – Est-ce que c'est vraiment difficile ? – Plus difficile que ça, tu meurs.
5. Ils sont vachement sympas, nos profs.

Заполните пропуски

- 1 *Он взял меня под своё крыло с первого дня.*
Il m'. dès le premier jour.
- 2 *Прошу вас остаться после уроков.*
Je vous prie de rester
- 3 *Школы в Париже очень отличаются от школ в провинции.*
Les écoles à Paris
. de province.
- 4 *Он понял лишь половину из того, что я сказал(а).*
Il n'a compris de dit.
- 5 *После какой битвы он сдался? Последней.*
. bataille . ' . . . - ? La dernière.

Cent onzième leçon

La routine

- 1 Que le temps passe vite ! Jean-Michel et Claude sont à Paris depuis deux ans.
- 2 Et ils commencent à tomber dans la routine. Ils n'ont pas pu prendre de vraies vacances, ni l'un ni l'autre (1).

УПРАЖНЕНИЯ

1. – Чья очередь? – Моя. 2. С начала учебного года я должен давать уроки истории, как я делал в прошлом году. 3. – Что-то не так? – Да нет, со мной всё в порядке, уверяю тебя. 4. – Неужели это действительно трудно? – Труднее не придумаешь. 5. Они ужасно симпатичны, наши учителя.

Пропущенные слова

1 a pris sous son aile 2 après les classes 3 sont très différentes de celles 4 que la moitié - ce que j'ai 5 Après quelle - s'est-il rendu



Вторая часть: Soixante et unième leçon

Сто одиннадцатый урок

Рутинa

- 1 Как быстро идёт время! Жан-Мишель и Клод в Париже уже два года.
- 2 И они начинают впадать в рутину. Они не могли взять настоящего отпуска (настоящих каникул), ни один, ни другой.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Двойное отрицание, как в русском языке: **Nous ne parlons pas le chinois, ni l'un ni l'autre** – Мы не говорим по-китайски – ни один, ни другой.

- 3 À présent, avec l'arrivée des beaux jours, ils rêvent de partir loin de Paris.
- 4 “Métro-boulot-dodo (2). Je commence à en_avoir marre. Ça te dirait (3) de quitter Paris pour quelques semaines ?
- 5 – Bien sûr que ça me dirait ! Nous n'avons pas pris de vacances depuis bientôt trois_ans.
- 6 – Marché conclu (4) ! Il nous reste seulement à décider où et quand.
- 7 Nous sommes_obligés de partir pendant les vacances scolaires, donc est-ce qu'on va être juilletistes ou aoûtistes (5) ?
- 8 – Partons plutôt en juillet. Il y a moins de monde, me semble-t-il (6).
- 9 – Il me semble aussi. D'accord pour juillet. Maintenant, quel pays ?
- 10 – Et si nous restions (7) en France ? On pourrait faire du tourisme vert.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Классическая формула рутины. На детском языке **le dodo** соответствует русскому “баиньки”. Фраза описывает типичный день большинства людей: общественный транспорт, метро (**le métro**), работа (**le boulot**) и прямиком домой, где вскоре спать (**le dodo**).
- (3) В этом уроке мы познакомимся с несколькими возможностями предложить что-либо сделать. **Ça te/vous dirait de...** (досл. “тебе/вам это сказало бы...”) – хотел(а) бы ты... (хотели бы вы...). **Ça vous dirait d'aller au cinéma ce soir ?** – Хотели бы вы пойти в кино сегодня вечером?
- (4) **un marché** – рынок, а также договор, сделка. Восклицание (без артикля) **Marché conclu !** (досл. “сделка заключена”) соответствует русскому “Решено!”.

- 3 Сейчас, с приходом весны (погожих дней), они мечтают уехать подальше (далеко) от Парижа.
- 4 – Метро-работа-дом. Мне начинает надоедать. Тебе хотелось бы уехать из Парижа на несколько недель?
- 5 – Конечно, хотелось бы! Мы не брали отпуска вот уже скоро три года.
- 6 – Решено (Сделка заключена)! Нам только остаётся решить куда и когда.
- 7 Мы вынуждены ехать во время школьных каникул, так кем мы будем – “июльцами” или “августовцами”?
- 8 – Поедем лучше в июле. Кажется, (тогда) меньше народу.
- 9 – Мне тоже кажется. Согласен на июль. Теперь, какая страна?
- 10 – А что если мы останемся во Франции? Можно было бы заняться зелёным (экологическим) туризмом.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Подавляющее большинство активного населения во Франции берёт отпуск в июле (**juillet**) или в августе (**août**). Это стало настолько привычным, что отпускников называют теперь по месяцам их отпуска: **les juilletistes** и **les aoûtistes** [аусиэ́].
- (6) Более элегантный вариант выражения **Il me semble que...**, который ставится всегда в конце предложения. **Il me semble qu'il y a moins de monde**, но **Il y a moins de monde, me semble-t-il**. Строка 9 показывает, как можно ответить утвердительно.
- (7) Другая возможность предложить что-либо: **Et si + условное наклонение. Et si nous allions au cinéma ?** – А если бы мы пошли в кино? или, более привычно: А что, если мы пойдём в кино?

- 11 Pourquoi pas (8) louer un gîte
dans_un_endroit isolé – la France profonde
– et faire de la randonnée pédestre (9) ?
- 12 Rien ne nous_empêche de faire des
balades en voiture pour visiter
les_environs. Et on serait tranquilles.
- 13 – Tiens, tu te souviens du petit village en
Auvergne où on s'est_arrêtés pour
déjeuner il y a cinq_ans ?
- 14 – Montézic ? Bien sûr. C'est un coin
ravissant. Et que dirais-tu si j'écrivais au
syndicat d'initiative (10) pour demander
des renseignements ?
- 15 – Je dirais que tu as eu une idée de génie !
Je vais tout de suite chercher le numéro de
téléphone sur le Minitel.”

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) Ещё одна такая возможность состоит в вопросительной конструкции **Pourquoi pas + инфинитив**. **Pourquoi pas aller au cinéma ce soir ?** – Почему бы не пойти в кино сегодня вечером? Употребляемое отдельно, **Pourquoi pas** значит “Почему бы и нет?”.
- (9) **pédestre** – пешеходный, пеший; **une randonnée** – более-менее длительная прогулка, поход. Кроме пешеходной, прогулка может быть конной (**équestre**), велосипедной (**en vélo**), и т. д. Всё это входит в разряд так называемого экологического туризма (досл. “зелёного”) – **le tourisme vert**, когда отпускники вместо зарубежья отправляются в глубь страны, **la France profonde** (“глубокая Франция”), открывая прелести жизни на природе.

- 11 Почему бы не снять жильё в уединённом месте – в глубинке – и совершать походы (пешеходные прогулки)?
- 12 Нам ничего не мешает совершать прогулки на машине, чтобы осмотреть окрестности. И нам бы никто не мешал (И мы были бы спокойны).
- 13 – Кстати, ты помнишь деревеньку в Оверни, где мы останавливались пообедать пять лет назад?
- 14 – Монтезик? Конечно. Это прелестный угол(ок). А что ты скажешь, если я напишу в инициативный комитет, чтобы попросить информацию?
- 15 – Я скажу, что тебе пришла гениальная идея! Я сейчас же иду искать номер телефона по Минителю.

ПРИМЕЧАНИЯ

Можно было бы назвать это “отдыхать дикарями”, но разница в том, что французские “дикари” предпочитают **les gîtes** – дома, которые сдаются деревенскими владельцами на период отпусков. Впрочем, есть и палатки, чаще в кемпингах.

- (10) **le syndicat d’initiative** (досл. “инициативный синдикат”) – туристическое бюро в небольшом населённом пункте. Обычно это группа местных жителей, “проявляющих инициативу”, т. е. привлекающих туристов в округу. В средних и больших городах, а также в каждом департаменте есть турбюро – **un office de tourisme**. Общее значение слова **le syndicat** – профсоюз.

EXERCICES

1. Que le temps passe vite ! 2. – Ça te dirait de venir dîner à la maison ce soir ? – Avec grand plaisir. 3. J'en ai marre de cette routine ! 4. – Il me semble qu'il y a moins de monde aujourd'hui. – Il me semble aussi. 5. – Pourquoi ne pas partir en août cette année ? – Pourquoi pas ?

Заполните пропуски

- 1 *Это приверженец экотуризма: каждый год он совершает велосипедные прогулки по области.*
C'est un partisan du : tous les ans il dans la région.
- 2 *Они не смогли взять настоящий отпуск: ни одна, ни другая.*
Elles prendre de vraies vacances,
- 3 *Мы не ездили на каникулы вот уже скоро три года.*
Nous en vacances trois ans.

Cent douzième leçon

RÉVISION, NOTES ET APERÇUS CULTURELS

1. Вы уже хорошо знакомы с предлогами и знаете, что если сочетание **à la** остаётся неизменным, то для двух других случаев необходима некоторая грамматическая арифметика: **à + le = au** и **à + les = aux**: **Je vais au bureau. Nous allons aux courses.** Такие превращения происходят и когда в названии города сохранился артикль. Например, Le Havre: **Ils habitent au Havre** или Les Ulis: **Je travaille aux Ulis.** Обратите внимание, что в названиях артикль пишется с большой буквы, а, слившись с предлогом, с маленькой.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Как быстро идёт время! 2. — Ты хотел бы прийти поужинать домой сегодня вечером? — С большим удовольствием. 3. Мне надоела эта рутина! 4. — Мне кажется, что сегодня меньше народу. — Мне тоже кажется. 5. — Почему бы в этом году не поехать в августе? — Почему бы и нет?

4 *А что, если мы поедem в Овернь в этом году?*
 Auvergne cette année ?

5 *Что ты скажешь, если я поищу номер по Минителю?*
 - je le numéro sur le Minitel ?

Пропущенные слова

1 tourisme vert - fait des randonnées en vélo 2 n'ont pas pu - ni l'une ni l'autre 3 ne sommes pas partis - depuis bientôt 4 Et si nous allions en 5 Que dirais-tu si - cherchais

Вторая часть: Soixante-deuxième leçon

Сто двенадцатый урок

Это же касается и предлога **de**. **Je viens du Havre ; elle vient des Ulis.**

Потренируйтесь говорить **Je viens de** и **Je travaille à** со следующими географическими названиями :

Les Mureaux
Le Lavandou

Le Mans
Les Essarts

Дело мастера боится. Скоро вы сможете запросто управляться с этими предлогами и артиклями.

2. Вы знаете из урока 98, что после выражения **il faut que** следует le subjonctif, как, например, в строке 8 урока 106. Однако в строках 5 и 6 вы видите, что после

глагола **falloir** сослагательного наклонения нет. Это объясняется просто: отсутствием **que** (чтобы). Только оно и влечёт за собой *le subjonctif*. Нет **que** – нет и сослагательного наклонения:

Il nous faut un grand jardin – Нам нужен большой сад.

Il faut louer plutôt qu'acheter – Нужно лучше снимать, чем покупать.

Как правило, сразу за **que** идёт местоимение, а за ним глагол в *subjonctif*:

Il faut que nous ayons un grand jardin – Нужно, чтобы у нас был большой сад.

Il faut que vous louiez plutôt que vous achetiez – Нужно, чтобы вы лучше снимали, чем покупали.

3. Во французском языке есть три глагола, которые можно употреблять по отношению к слову **une voiture**. Вы можете сказать **aller en voiture** – ехать на машине, ехать машиной. Здесь, в зависимости от контекста, это означает или быть пассажиром или вести машину самому. **Elle a décidé d'aller en voiture plutôt que prendre le train** – Она решила ехать скорее машиной, чем поездом. Другая возможность: **prendre la voiture**. Чаше употребляется в значении “вести машину”, хотя и первое не исключено. **Je n'ai pas envie de prendre la voiture. Je suis trop fatigué** – У меня нет желания ехать на машине. Я слишком устал. Третья: **conduire la voiture** – вести машину, однозначно. Однокоренные слова последнего глагола: **le permis de conduire** – водительские права (досл. “право вождения”), **la conduite** – вождение (и поведение), **la conduite de nuit** – вождение ночью, **le conducteur** – водитель. **Jean-Michel aime conduire sur l'autoroute** – Жан-Мишель любит водить на автотрассе.

Кроме того, есть ещё непереходный глагол **rouler** (досл. “катить”), который описывает движение машины и управление ею водителем: **Il roulait à 150 à l'heure** – Он ехал (со скоростью) 150 км в час. **Ils roulaient trop vite** – Они ехали слишком быстро. На

автотрассах вы можете видеть предупреждения: **Ne roulez pas trop près** – Не подъезжайте слишком близко. Короче говоря: **Si vous prenez la voiture, conduisez prudemment – et ne roulez pas trop vite...** – Если вы едете на машине, ведите её осторожно и не слишком быстро. **Ça va ?**

4. Это правило мы включили для того, чтобы объяснить, почему в некоторых формах глаголов над **e** вместо l'accent aigu (´) появляется l'accent grave (`). Правило следующее: глаголы, имеющие **é** в предпоследнем слове инфинитива, меняют его на **è** перед немым **e**. Другими словами: в ударном слове **è**, в безударном – **é**.

Перечитайте ещё раз.

Теперь смотрите:

je règle (перед немым **e**, ударный слог), **tu règles**, **il règle** ... изменения в предпоследнем безударном слове в **nous réglons**, **vous réglez** ... и снова **ils règlent**.

Проверьте, правило действует железно:

répéter – je répète; espérer – j'espère; héler – je hèle.

5. Это правило касается согласования причастий прошедшего времени местоименных глаголов. Вы знаете, что они согласуются в роде и в числе с определяющим их подлежащим: **Elle s'est coupée** – Она порезалась; **Ils se sont disputés** – Они поспорили. Однако, если за ними следует прямое дополнение, согласования не происходит: **Elle s'est coupé le doigt** – Она порезала (себе) палец; **Ils se sont disputé la première place** – Они оспаривали (боролись за) первое место. Это уже тонкости, но и вы больше не новички во французском.

6. Глагол **manquer** имеет несколько значений: “пропускать, упускать”, а говоря о транспорте, “опаздывать”. **J'ai manqué une occasion** – Я упустил случай. **J'ai manqué un avion** – Я опоздал на самолёт. “(Ис)портить”. **Elle a manqué la sauce** – Она испортила соус (У неё не получился соус).

“Не хватать, недоставать”. **La Bretagne me manque** – Мне не хватает Бретани (Я скучаю по Бретани). **Tu me manques** – Мне тебя недостаёт (Я по тебе скучаю). (Обратите внимание, что в этом случае то, что является прямым дополнением в русском языке, становится подлежащим во французском.)

7. Поговорим немного о рынке. Как и россияне, французы покупают в килограммах (**un kilogramme**), часто сокращая слово до кило (**un kilo**), и в граммах (**un gramme**). Вы можете попросить полкило моркови – **un demi-kilo de carottes**, или **une livre de carottes** (**une livre** = 500 gr, следовательно, **une demi-livre** = 250 gr). Пучок редиски, спаржи - **une botte de radis, d’asperges**. Ягоды и некоторые мягкие фрукты (например, сливы) часто продаются расфасованными в пластмассовых корзиночках с отверстиями – **une barquette**.

Une plaquette de beurre, de chocolat – плитка масла, шоколада. Лук, картофель и некоторые другие овощи могут продаваться в сетках - **un filet**.

Будучи во Франции, отдавайте предпочтение покупкам продуктов питания на рынке. К возможности выбора добавляется прекрасная возможность общения с людьми.

8. Стремительное развитие передовых технологий вносит в язык множество новых терминов и часто они являются просто заимствованиями из другого языка. Французский старается по мере возможности защититься от подобного “нашествия”, создавая свои эквиваленты. Приводим ниже список слов, которые сегодня широко употребляются во французском языке (в русском языке это иногда заимствования из английского):

l'ordinateur (м. р.)	компьютер
le fichier	файл
l'imprimante (ж. р.)	принтер
le logiciel	программа
la télécopie	факс
la bureautique	оргтехника
la télématique	телеинформатика

Неологизмы возникли не только в области информатики (**l'informatique** – ж. р.). Например, начиная с 1980 года, слово **le walkman** (плеер) было очень в ходу. Французский язык создал новое слово от глагола **se balader** (см. урок 108, прим. 7) и сегодня все говорят **un baladeur**. Подобным образом, перенимая британскую систему **Bed & Breakfast** (гостиница + завтрак), французский создал слово **le café-couette** (кофе-перина) и всю им пользуется.



Вторая часть: **Soixante-troisième leçon**

Cent treizième leçon

Au revoir... et à bientôt !

- 1 Nous voici à la fin de notre livre, mais non pas à la fin du voyage.
- 2 Il ne faut pas que vous vous_arrêtiez[†] (1) maintenant.
- 3 Bien_entendu, vous ne parlez pas_encore le français comme un Parisien-né (2),
- 4 mais vous_êtes capable de comprendre une conversation
- 5 et de vous faire comprendre (3) dans les circonstances usuelles de la vie quotidienne.
- 6 Reprenez le livre tous les jours et feuillotez-le. Choisissez une leçon,
- 7 ré-écoutez les_enregistrements et continuez à faire la deuxième vague.
- 8 Il y a des points de grammaire, des expressions et du vocabulaire que nous n'avons pas_encore vus.
- 9 Donc, n'arrêtez pas maintenant. Prenez un journal, lisez un roman,
- 10 écoutez la radio ou parlez avec un_ami francophone,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Le subjonctif после **il faut que**. Вспомните из урока 112: мы можем избежать сослагательного наклонения, применяя безличную, инфинитивную форму. **Il ne faut pas s'arrêter. Il faut que vous soyez à l'heure = Il faut être à l'heure.**

Сто тринадцатый урок

До свидания... и до скорой встречи!

- 1 Вот мы подошли к концу нашей книги, но
 не к концу путешествия.
- 2 Не нужно останавливаться сейчас.
- 3 Разумеется, вы ещё не говорите
 по-французски как прирождённый
 парижанин,
- 4 но уже способны понять разговор
- 5 и быть понятым в обычных
 обстоятельствах каждодневной жизни.
- 6 Берите книгу и листайте её каждый день.
 Выберите один урок,
- 7 снова прослушайте запись и продолжайте
 выполнять вторую часть.
- 8 Есть пункты грамматики, выражения и
 лексика, которые мы ещё не рассматривали.
- 9 Так что не останавливайтесь сейчас.
 Возьмите газету, почитайте роман,
- 10 послушайте радио или поговорите с
 франкоязычным другом,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) **C'est un comédien-né** – Это прирождённый актёр.
C'est une Parisienne-née – Это прирождённая
 парижанка. (Некоторые утверждают, что самый
 правильный французский употребляют не
 парижане, а жители региона Турэн.)
- (3) Инфинитивная конструкция с глаголом **faire** (см.
 урок 63, 3), вернее в данном случае это
 возвратный **se faire**, т. к. действие обращено на
 подлежащее. **Je me fais comprendre** – “Я делаюсь
 понятым”, т. е. меня понимают.

- 11 mais surtout, continuez à apprendre et à pratiquer cette belle langue française
 12 que vous avez apprise (4) “sans peine”.
 13 “Ce qui n’est pas clair n’est pas français.”
 – *Rivarol.*

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Причастие прош. вр. ж. р., т. к. ему предшествует прямое дополнение **la langue française**.

EXERCICES

1. Écoutez-la ; c’est une vendeuse-née ! 2. Non, je ne le lis pas ; je le feuillette. 3. Je voudrais prendre rendez-vous avec le docteur, s’il vous plaît. 4. Il se fait comprendre partout. 5. C’est la fin de l’exercice, mais non pas de la leçon. 6. Au revoir et à bientôt.

Заполните пропуски

- 1 *Нужно, чтобы вы немедленно остановились.*
 Il faut . . . vous vous tout de suite.
- 2 *Я перелистал(а) книгу и выбрал(а) урок.*
 J’ai le livre et j’ai une leçon.
- 3 *Нужно понять, что это очень трудно.*
 Il que c’est très dur.
- 4 *Перечитайте это упражнение и снова прослушайте запись.*
 cet exercice et . . - les enregistrements.
- 5 *(То) Что не ясно, не французское.*
 , ,

- 11 но только продолжайте изучать и
применять этот красивый французский
язык,
12 которому вы обучились “без затруднений”.
13 “То, что не ясно, не французское.”
– *Ривароль.*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Послушайте её; это прирождённая продавщица! 2. Нет, я его не читаю; я его листаю. 3. Я хотел бы записаться на приём к врачу (доктору), пожалуйста. 4. Его везде понимают. 5. Это конец упражнения, но не урока. 6. До свидания и до скорой встречи.

Пропущенные слова

1 que - arrêtez 2 feuilleté - choisi 3 faut comprendre 4 Relisez - réécoutez 5 Ce qui n'est pas clair n'est pas français

AU REVOIR... ET À BIENTÔT!



Вторая часть: Soixante-quatrième leçon

ГРАММАТИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Этот краткий справочник поможет вам иметь общее, хотя и не полное, представление о французской грамматике. Он пригодится вам для образования какой-либо формы, времени глагола или чтобы просто вспомнить правило.

СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Во французском языке нет падежей. Их роль выполняют различные предлоги. Род (мужской или женский) и число определяют по **артиклю**, служебной части речи, которая всегда стоит перед существительным. Он же имеет категорию определённости или неопределённости слова. Говоря о ком-либо или о чём-либо неизвестном, незнакомом, упоминающемся впервые, употребляют неопределённый артикль, в обратном случае – определённый.

	неопр. артикль	опред. артикль
Мужской род ед. ч.	un garage	le garage
Женский род ед. ч.	une voiture	la voiture
Множ. число для обоих родов	des voitures	les voitures

Род в русском и французском языках совпадает далеко не всегда. Вот несколько подсказок, помогающих определить, какого рода слово:

- большинство существительных, оканчивающихся на **e** и **-ée**, женского рода (за несколькими исключениями);
- окончание **-ion** также указывает на ж. род.

Множественное число образуется обычно путём прибавления неизменяемого окончания **s**.

- слова с окончанием на **-eau** (м. рода) прибавляют во мн. числе **x**;
- семь существительных м. р. на **-ou** также имеют во мн. числе окончание **x**. Из них наиболее распространённые: **le chou** (капуста), **le genou**

(колени), **le bijou** (драгоценность).

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Употребляясь чаще всего после существительного, прилагательное согласуется с ним в роде и числе. В словарях даётся форма м. рода прилагательного. Женский род образуется несколькими способами:

- прилагательные на **-eux** получают **-euse**: **dangereux** – **dangereuse**;

- прилагательные на **-en**, **-on**, **-il** удваивают конечную согласную букву и прибавляют непроизносимую **e**: **moyen** – **moyenne**; **bon** – **bonne**; **gentil** – **gentille**. Большинство других прилагательных просто прибавляет на конце **e**.

Некоторые прилагательные ставятся перед существительными, например: **bon** (хороший), **mauvais** (плохой), **beau** (прекрасный), **grand** (большой), **petit** (маленький), **autre** (другой), **long** (длинный). Это же касается и форм женского рода. Если прилагательное м. рода стоит перед существительным, начинающимся с гласного, то оно имеет особую форму, позволяющую избежать скопления гласных, например: **un bel appartement**.

Если в предложении употребляется два (или более) существительных разного рода, то определяющее их прилагательное всегда стоит в мужском роде:

Son fils et sa fille sont grands.

НАРЕЧИЯ

Большинство наречий образуется путём прибавления **-ment** к форме женского рода прилагательных:

lent – **lente** – **lentement** ;

heureux – **heureuse** – **heureusement**

Некоторые прилагательные выполняют также роль наречий: **dur**, **haut**, **long**.

Место наречия непосредственно после глагола.

МЕСТО МЕСТОИМЕНИЙ

Вспомните “футбольную команду” из 84 урока, дающую представление о месте местоимений в предложении:

me

te

le

se

lui

la

(y)

(en)

nous

leur

les

vous

Примеры:

Il me le/la donne ; On les demande au téléphone ; J’y vais ; Je lui en parlerai.

Внимание: в повелительном наклонении местоимения ставятся **после** глагола:

Donnez-le/la moi – Дайте его/её мне.

Dites-lui – Скажите ему/ей.

(**moi** и **toi** употребляются вместо **me** и **te**)

Это правило не касается отрицательной формы повелительного наклонения:

Ne lui dites pas – Не говорите ему/ей.

Ne le lui donnez pas – Не давайте это ему/ей.

On

Это неопределённо-личное местоимение употребляется в случаях, когда подлежащее не определено:

On dit qu’il est riche – Говорят, что он богат.

En France, on boit beaucoup de vin – Во Франции пьют много вина.

Оно употребляется также часто в разговорной речи вместо **nous**:

On est déjà arrivé (= Nous sommes déjà arrivés) – Мы уже пришли.

ГЛАГОЛЫ

Во французском языке существует три группы глаголов, которые определяют по окончанию в инфинитиве (неопределённой форме).

К первой (самой многочисленной) относятся глаголы на **-er** (кроме **aller** и **envoyer**). Рассмотрим известные нам времена и наклонения на примере глагола

PARLER (говорить)

Le présent (настоящее время)

je parle	nous parlons
tu parles	vous parlez
il/elle parle	ils/elles parlent

Это время соответствует настоящему времени в русском языке.

Выделенные окончания характерны для всех глаголов 1 и 2 группы и некоторых глаголов 3 группы в настоящем времени. Они не произносятся, за исключением **-ons** [он̃] и **-ez** [e] (закрытый э). Если глагол начинается с гласного, то во мн. числе происходит связывание (la liaison) между конечным *s* местоимения и начальным гласным глагола: **nous_achetons** [нузашто̃].

Le futur simple (простое будущее время)

Окончания, одинаковые для всех трёх групп, прибавляются к инфинитиву.

je parlerai	nous parlerons
tu parleras	vous parlerez
il/elle parlera	ils/elles parleront

Это время соответствует будущему времени в русском языке.

L'imparfait (прошедшее незаконченное время)

Окончания, одинаковые для всех трёх групп, прибавляются к основе 1 лица мн. числа настоящего времени глагола.

je parlais	nous parlions
tu parlais	vous parliez
il/elle parlait	ils/elles parlaient

Это время соответствует прошедшему времени несовершенного вида глаголов в русском языке. Оно употребляется для описания действия, продолжительного или повторяющегося в прошлом.

Она читала книгу – **Elle lisait un livre.**

Он всегда пил вино – **Il buvait toujours du vin.**

Квартира была маленькая – **L'appartement était petit.**

L'imparfait употребляется также после *si* в предложениях с условным наклонением.

Если бы он ушёл сейчас, он нашёл бы такси – **S'il partait maintenant, il trouverait un taxi.**

Le passé composé (прошедшее сложное время)

Название говорит о том, что это время образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** в настоящем времени, за которым следует причастие прошедшего времени основного глагола. У глаголов 1 группы причастия прош. вр. образуются путём смены окончания инфинитива **-er** на окончание **-é** (что не влияет на произношение): **parler – parlé.** (Некоторые глаголы (большей частью глаголы движения) и все возвратные глаголы образуют прош. время при помощи вспомогательного **être**.)

j'ai parlé

nous avons parlé

tu as parlé

vous avez parlé

il/elle a parlé

ils/elles ont parlé

Это время соответствует прошедшему времени совершенного вида в русском языке. Существует ещё прошедшее простое время – **le passé simple**, выполняющее те же функции, но употребляющееся лишь в письменном литературном стиле и всё реже в современной литературе. Поэтому здесь мы его не рассматриваем.

Согласование причастия прош. вр.

Причастие всегда согласуется в роде и числе с определяющим его подлежащим, если прошедшее время образовано при помощи вспомогательного **être**: **elle est venue, ils sont tombés** (кроме случаев, когда за ним следует прямое дополнение. Это

касается только возвратных глаголов: **elle s'est lavée – elle s'est lavé les mains**).

Для глаголов, образующих прош. вр. при помощи вспомогательного **avoir**, согласование причастия происходит лишь в том случае, когда оно выполняет роль прилагательного и определяется прямым дополнением, стоящим **перед** глаголом **avoir**. Например, если вы говорите: Я купил книги – **J'ai acheté des livres**, согласования нет, т. к. прямое дополнение (**des livres**) стоит **после** глагола. Но если сказать: Книги, которые я купил (Книги, купленные мною) – **Les livres que j'ai achetés**, согласование необходимо.

Le conditionnel (условное наклонение)

Образуется путём прибавления окончаний imparfait к основе futur.

je parlerais	nous parlerions
tu parlerais	vous parleriez
il/elle parlerait	ils/elles parleraient

Le subjonctif (сослагательное наклонение)

В русском языке не существует. Употребляется после глаголов или словосочетаний, выражающих эмоции, сомнение, желательность. Ему всегда предшествует союз **que**, который в этом случае чаще всего переводится на русский язык как “чтобы”.

Образуется путём прибавления окончаний к основе третьего лица мн. ч. глаголов в наст. времени:

(que) je parle	(que) nous parlions
(que) tu parles	(que) vous parliez
(qu')il/elle parle	(qu')ils/elles parlent

Некоторые глаголы 3 группы имеют особые формы образования сослагательного наклонения (см. ниже), которые необходимо запомнить.

Основные глаголы и выражения, после которых употребляется le subjonctif:

vouloir, douter, craindre;

il faut (que), il est nécessaire (que), il est souhaitable (que), il est important (que), а также:

avant que прежде, чем...

pourvu que	лишь бы...
jusqu'à ce que	до тех пор, пока...
à moins que	если только не...
bien que или quoique	хотя...
afin que или pour que	(для того,) чтобы...

Как видите, все эти глаголы и выражения описывают действия, желательные или возможные, зависящие от чьей-либо воли или чувства.

Есть способ избежать непривычного вам сослагательного наклонения, заменяя выражения, его требующие, на глагол **devoir**. **Il faut que vous donniez votre réponse demain = Vous devez donner votre réponse demain.** Это возможно лишь в случаях “долженствования”, но уже облегчает жизнь. Тренируйтесь в употреблении **subjonctif**, чтобы вы были уверенными в себе – **pour que vous soyez sûr de vous.**

L'impératif (повелительное наклонение)

Имеет три формы: 2 л. ед. и мн. ч. и 1 л. мн. ч. Образуется от уже готовых форм настоящего времени – без местоимений (во 2 л. ед. ч. теряется конечная *s*): **parle !; parlons !; parlez !** Возвратные глаголы сохраняют местоимения (самостоятельные (ударные) в положительной форме, безударные – в отрицательной): **arrête-toi !; ne t'arrête pas !** Исключения (некоторые глаголы 3-й группы) мы приводим особо.

Вторая группа глаголов характеризуется окончанием **-ir** в инфинитиве и суффиксом **-iss-** во мн. ч. настоящего времени. Рассмотрим её на примере глагола

FINIR (заканчивать)

Le présent

je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il/elle finit	ils/elles finissent

Le futur simple

je finirai	nous finirons
tu finiras	vous finirez
il/elle finira	ils/elles finiront

L'imparfait

je finissais	nous finissions
tu finissais	vous finissiez
il/elle finissait	ils/elles finissaient

Le passé composé

j'ai fini	nous avons fini
tu as fini	vous avez fini
il/elle a fini	ils/elles ont fini

Le conditionnel

je finirais	nous finirions
tu finirais	vous finiriez
il/elle finirait	ils/elles finiraient

Le subjonctif

(il faut que) je finisse	(il faut que) nous finissions
(il faut que) tu finisses	(il faut que) vous finissiez
(il faut que) il/elle finisse	(il faut que) ils/elles finissent

L'impératif

finis ! finissons ! finissez !

К третьей группе относятся так называемые неправильные глаголы, не подчиняющиеся общим правилам, как глаголы 1 и 2 группы, т. е. имеющие особые формы спряжения. Рассмотрим те, что встречаются в этой книге, классифицируя их по окончаниям в инфинитиве. Отдельно выделим **avoir** и **être**, которые могут быть вспомогательными глаголами.

AVOIR в своём прямом значении (иметь) на русский язык почти не переводится, заменяясь глаголом “быть” или другими глаголами: **j'ai un frère** – у меня есть брат; **tu as froid** – тебе холодно; **elle a faim** – она хочет есть.

Le présent

j'ai	nous avons
tu as	vous avez
il/elle a	ils/elles ont

Le futur simple

j'aurai	nous aurons
tu auras	vous aurez
il/elle aura	ils/elles auront

L'imparfait

j'avais	nous avions
tu avais	vous aviez
il/elle avait	ils/elles avaient

Le passé composé

(здесь это одновременно вспомогательный и основной глагол с причастием **eu**)

j'ai eu	nous avons eu
tu as eu	vous avez eu
il/elle a eu	ils/elles ont eu

Le conditionnel

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il/elle aurait	ils/elles auraient

Le subjonctif

(il faut que) j'aie	(il faut que) nous ayons
(il faut que) tu aies	(il faut que) vous ayez
(il faut qu')il/elle ait	(il faut qu')ils/elles aient

L'impératif

aie ! ayons ! ayez !

ÊTRE в настоящем времени на русский язык не переводится. В качестве вспомогательного он используется со всеми возвратными (местоименными) глаголами (перед ними в инфинитиве стоит *se*), а также со следующими глаголами: **arriver** (прибывать), **partir** (отправляться), **monter** (подниматься), **descendre** (спускаться), **aller** (идти/ехать), **venir** (приходить/приезжать), **entrer** (входить), **sortir** (выходить), **retourner** (возвращаться), **tomber** (падать), **naître** (рождаться), **mourir** (умирать) и **rester** (оставаться).

Причастия прошедшего времени глаголов, спрягающихся с **être**, согласуются в роде и числе с

подлежащим, к которому относятся (**Elle est partie, nous sommes descendus, elles sont entrées**).

Le présent

je suis	nous sommes
tu es	vous êtes
il/elle est	ils/elles sont

Le futur simple

je serai	nous serons
tu seras	vous serez
il/elle sera	ils/elles seront

L'imparfait

j'étais	nous étions
tu étais	vous étiez
il/elle était	ils/elles étaient

Le passé composé

j'ai été	nous avons été
tu as été	vous avez été
il/elle a été	ils/elles ont été

Le conditionnel

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il/elle serait	ils/elles seraient

Le subjonctif

(il faut que) je sois	(il faut que) nous soyons
(il faut que) tu sois	(il faut que) vous soyez
(il faut qu')il/elle soit	(il faut qu')ils/elles soient

L'impératif

sois ! soyons ! soyez !

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Не указанные времена являются правильными, т. е. подчиняющиеся общему правилу, например: *Imparfait* – j'allais, tu allais и т. д.

При образовании *futur simple* и *conditionnel* конечная *e* инфинитива теряется. Мы показываем это в первых

глаголах и далее эти времена не указываем, за исключением особых случаев.

Даются также причастия прош. вр. (*le participe passé*), необходимые для образования прошедшего времени, и причастия наст. вр. (*le participe présent*), необходимые для образования причастных и деепричастных оборотов (**une femme écrivant une lettre** – женщина, пишущая письмо, **il est sorti en riant** – он вышел, смеясь).

I

глаголы на **-er** (исключения из первой группы)

Aller (идти/ехать)

Présent je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez,
ils vont

Futur j'irai, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils
iront

Condit. j'irais, tu irais, il irait, nous irions, vous
iriez, ils iraient

Subj. (que) j'aille, (que) tu ailles, (qu')il aille,
(que) nous allions, (que) vous alliez, (qu')ils
aillent

Envoyer (посылать)

Futur j'enverrai, tu enverras, il enverra, nous
enverrons, vous enverrez, ils enverront

II

глаголы на **-dre, -tre, -re**

Admettre (допускать) – см. **mettre**

Apprendre (учить) – см. **prendre**

Atteindre (достигать) – см. **peindre**

Battre (бить)

Présent je bats, tu bats, il bat, nous battons, vous
battez, ils battent

Boire (пить)

<i>Présent</i>	je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent
<i>Imparfait</i>	je buvais, tu buvais, il buvait, nous buvions, vous buviez, ils buvaient
<i>Futur</i>	je boirai, tu boiras, il boira, nous boirons, vous boirez, ils boiront
<i>Condit.</i>	je boirais, tu boirais, il boirait, nous boirions, vous boiriez, ils boiraient
<i>Subj.</i>	(que) je boive, (que) tu boives, (qu')il boive, (que) nous buvions, (que) vous buviez, (qu')ils boivent
<i>Impératif</i>	bois !, buvons !, buvez !
<i>Part. passé</i>	bu
<i>Part. prés.</i>	buvant

Comprendre (понимать) – см. **prendre****Conduire** (водить)

<i>Présent</i>	je conduis, tu conduis, il conduit, nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent
<i>Imparfait</i>	je conduisais, tu conduisais, il conduisait, nous conduisions, vous conduisiez, ils conduisaient
<i>Futur</i>	je conduirai, tu conduiras, il conduira, nous conduirons, vous conduirez, ils conduiront
<i>Condit.</i>	je conduirais, tu conduirais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je conduise, (que) tu conduises и т. д.
<i>Part. passé</i>	conduit
<i>Part. prés.</i>	conduisant

Connaître (знать)

<i>Présent</i>	je connais, tu connais, il connaît, nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent
<i>Imparfait</i>	je connaissais, tu connaissais, il connaissait, nous connaissions, vous connaissiez, ils connaissaient
<i>Subj.</i>	(que) je connaisse, (que) tu connaisses и т. д.
<i>Part. passé</i>	connu
<i>Part. prés.</i>	connaissant

Construire (строить) – см. **conduire**

Coudre (шить)

<i>Présent</i>	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, vous cousez, ils cousent
<i>Imparfait</i>	je cousais, tu cousais, il cousait, nous cousions, vous cousiez, ils cousaient
<i>Subj.</i>	(que) je couse, (que) tu couses и т. д.
<i>Part. passé</i>	cousu
<i>Part. prés.</i>	cousant

Craindre (бояться)

<i>Présent</i>	je crains, tu crains, il craint, nous craignons, vous craignez, ils craignent
<i>Imparfait</i>	je craignais, tu craignais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je craigne, (que) tu craignes и т. д.
<i>Part. passé</i>	craint
<i>Part. prés.</i>	craignant

Croire (верить/полагать)

<i>Présent</i>	je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient
<i>Imparfait</i>	je croyais, tu croyais, il croyait, nous croyions, vous croyiez, ils croyaient
<i>Subj.</i>	(que) je croie, (que) tu croies, (qu')il croie, (que) nous croyions, (que) vous croyiez, (qu')ils croient
<i>Impératif</i>	crois !, croyons !, croyez !
<i>Part. passé</i>	cru
<i>Part. prés.</i>	croyant

Croître (возрастать)

<i>Présent</i>	je croîs, tu croîs, il croît, nous croissons, vous croissez, ils croissent
<i>Imparfait</i>	je croissais, tu croissais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je croisse, (que) tu croisses и т. д.
<i>Part. passé</i>	crû
<i>Part. prés.</i>	croissant

Détruire (разрушать) – см. **conduire**

Dire (сказать)

<i>Présent</i>	je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent
----------------	---

<i>Imparfait</i>	je disais, tu disais, il disait, nous disions, vous disiez, ils disaient
<i>Subj.</i>	(que) je dise, (que) tu dises и т. д.
<i>Impératif</i>	dis !, disons !, dites !
<i>Part. passé</i>	dit
<i>Part. prés.</i>	disant

Écrire (писать)

<i>Présent</i>	j'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent
<i>Imparfait</i>	j'écrivais, tu écrivais, il écrivait и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) j'écrive, (que) tu écrives и т. д.
<i>Part. passé</i>	écrit
<i>Part. prés.</i>	écrivant

Éteindre (гасить) — см. **peindre****Faire** (делать)

<i>Présent</i>	je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font
<i>Imparfait</i>	je faisais, tu faisais, il faisait, nous faisions, vous faisiez, ils faisaient
<i>Futur</i>	je ferai, tu feras, il fera, nous ferons, vous ferez, ils feront
<i>Condit.</i>	je ferais, tu ferais, il ferait, nous ferions, vous feriez, ils feraient
<i>Subj.</i>	(que) je fasse, (que) tu fasses, (qu')il fasse, (que) nous fassions, (que) vous fassiez, (qu')ils fassent
<i>Impératif</i>	fais !, faisons !, faites !
<i>Part. passé</i>	fait
<i>Part. prés.</i>	faisant

Frîre (жарить) (используется только в следующих формах)

<i>Présent</i>	je fris, tu fris, il frit
<i>Futur</i>	je frirai, tu friras, il frira, nous frirons, vous frirez, ils friront
<i>Part. passé</i>	frit

(в других временах **faire frîre** употребляется вместо **frîre**)

Instruire (просвещать) – см. **conduire****Joindre** (прилагать)

<i>Présent</i>	je joins, tu joins, il joint, nous joignons, vous joignez, ils joignent
<i>Imparfait</i>	je joignais, tu joignais, il joignait, nous joignions, vous joigniez, ils joignaient
<i>Futur</i>	je joindrai, tu joindras и т. д.
<i>Condit.</i>	je joindrais, tu joindrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je joigne и т. д.
<i>Part. passé</i>	joint
<i>Part. prés.</i>	joignant

Lire (читать)

<i>Présent</i>	je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent
<i>Imparfait</i>	je lisais, tu lisais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je lise, (que) tu lises и т. д.
<i>Impératif</i>	lis !, lisons !, lisez !
<i>Part. passé</i>	lu
<i>Part. prés.</i>	lisant

Mettre (класть, надевать)

<i>Présent</i>	je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent
<i>Imparfait</i>	je mettais, tu mettais, il mettait, nous mettions, vous mettiez, ils mettaient
<i>Futur</i>	je mettrai, tu mettras и т. д.
<i>Condit.</i>	je mettrais, tu mettrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je mette, (que) tu mettes, (qu')il mette, (que) nous mettions, (que) vous mettiez, (qu')ils mettent
<i>Impératif</i>	mets !, mettons !, mettez !
<i>Part. passé</i>	mis
<i>Part. prés.</i>	mettant

Naître (рождаться)

<i>Présent</i>	je nais, tu nais, il naît, nous naissons, vous naissez, ils naissent
<i>Imparfait</i>	je naissais, tu naissais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je naisse, (que) tu naisses и т. д.

Part. passé né*Part. prés.* naissant**Paraître** (казаться) – см. **connaître****Peindre** (красить)*Présent* je peins, tu peins, il peint, nous peignons,
vous peignez, ils peignent*Imparfait* je peignais, tu peignais, il peignait, nous
peignions, vous peigniez, ils peignaient*Subj.* (que) je peigne, (que) tu peignes и т. д.*Part. passé* peint*Part. prés.* peignant**Permettre** (позволять) – см. **mettre****Plaindre** (жалеть) – **Se plaindre** (жаловаться) – см.
craindre**Plaire** (нравиться)*Présent* je plais, tu plais, il plaît, nous plaisons, vous
plaisez, ils plaisent*Imparfait* je plaisais, tu plaisais, il plaisait, nous
plaisions, vous plaisiez, ils plaisaient*Subj.* (que) je plaise, (que) tu plaises и т. д.*Part. passé* plu*Part. prés.* plaisant**Prendre** (брать/принимать, ловить)*Présent* je prends, tu prends, il prend, nous prenons,
vous prenez, ils prennent*Imparfait* je prenais, tu prenais, il prenait, nous
prenions, vous preniez, ils prenaient*Subj.* (que) je prenne, (que) tu prennes, (qu')il
prenne, (que) nous prenions, (que) vous
preniez, (qu')ils prennent*Impératif* prends !, prenons !, prenez !*Part. passé* pris*Part. prés.* prenant**Produire** (производить) – см. **conduire****Promettre** (обещать) – см. **mettre**

Remettre (снова положить/надеть, вручать, откладывать)
– см. **mettre**

Rire (смеяться)

Présent je ris, tu ris, il rit, nous rions, vous riez, ils rient

Imparfait je riaais, tu riaais, il riait, nous riions, vous riiez, ils riaient

Subj. (que) je rie, (que) tu ries, (qu')il rie, (que) nous riions, (que) vous riiez, (qu')ils rient

Part. passé ri

Part. prés. riant

Suivre (следовать)

Présent je suis, tu suis, il suit, nous suivons, vous suivez, ils suivent

Imparfait je suivais, tu suivais, il suivait, nous suivions, vous suiviez, ils suivaient

Subj. (que) je suive, (que) tu suives и т. д.

Impératif suis !, suivons !, suivez !

Part. passé suivi

Part. prés. suivant

Surprendre (заставать, удивлять) – см. **prendre**

Se taire (молчать) – см. **plaire**

Vivre (жить)

Présent je vis, tu vis, il vit, nous vivons, vous vivez, ils vivent

Imparfait je vivais, tu vivais и т. д.

Subj. (que) je vive, (que) tu vives и т. д.

Part. passé vécu

Part. prés. vivant

III

глаголы на **-ir**

(несмотря на это окончание, они не имеют суффикса **-iss-** во мн. ч. наст. вр. и относятся к 3-й группе)

Acquérir (приобретать)

Présent j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent

<i>Imparfait</i>	j'acquérais, tu acquérais, il acquérait, nous acquérions, vous acquériez, ils acquéraient
<i>Futur</i>	j'acquerrai, tu acquerras, il acquerra, nous acquerrons, vous acquerrez, ils acquerront
<i>Condit.</i>	j'acquerrais, tu acquerrais, il acquerrait, nous acquerrions, vous acqueriez, ils acquerraient
<i>Subj.</i>	(que) j'acquière, (que) tu acquières, (qu')il acquière, (que) nous acquérions, (que) vous acquériez, (qu')ils acquièrent
<i>Part. passé</i>	acquis
<i>Part. prés.</i>	acquérant

Bouillir (кипеть)

<i>Présent</i>	je bous, tu bous, il bout, nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent
<i>Imparfait</i>	je bouillais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je bouille, (que) tu bouilles и т. д.
<i>Part. passé</i>	bouilli
<i>Part. prés.</i>	bouillant

Conquérir (завоёвывать) – см. **acquérir****Courir** (бежать)

<i>Présent</i>	je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent
<i>Imparfait</i>	je courais и т. д.
<i>Futur</i>	je courrai, tu courras, il courra, nous courrons, vous courrez, ils courront
<i>Condit.</i>	je courrais и т. д.
<i>Part. passé</i>	couru
<i>Part. prés.</i>	courant

Couvrir (укрывать) – см. **ouvrir****Cueillir** (собирать)

<i>Présent</i>	je cueille
<i>Imparfait</i>	je cueillais
<i>Futur</i>	je cueillerai
<i>Condit.</i>	je cueillerais
<i>Subj.</i>	(que) je cueille
<i>Part. passé</i>	cueilli
<i>Part. prés.</i>	cueillant

Découvrir (открывать, обнаруживать) – см. **ouvrir**

Dormir (спать)

Présent je dors, tu dors, il dort, nous dormons, vous dormez, ils dorment

Imparfait je dormais и т. д.

Subj. (que) je dorme и т. д.

Part. passé dormi

Part. prés. dormant

Fuir (бежать/избегать)

Présent je fuis, tu fuis, il fuit, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient

Imparfait je fuyais и т. д.

Subj. (que) je fuie, (que) tu fuies, (qu')il fuie, (que) nous fuyions, (que) vous fuyiez, (qu')ils fuient

Part. passé fui

Part. prés. fuyant

Mentir (лгать)

Présent je mens, tu mens, il ment, nous mentons, vous mentez, ils mentent

Imparfait je mentais и т. д.

Subj. (que) je mente и т. д.

Part. passé menti

Part. prés. mentant

Mourir (умирать)

Présent je meurs, tu meurs, il meurt, nous mourons, vous mourez, ils meurent

Imparfait je mourais и т. д.

Futur je mourrai, tu mourras и т. д.

Condit. je mourrais и т. д.

Subj. (que) je meure, (que) tu meures, (qu')il meure, (que) nous mourions, (que) vous mouriez, (qu')ils meurent

Part. passé mort

Part. prés. mourant

Offrir (дарить)

Présent j'offre и т. д.

Imparfait j'offrais и т. д.

Subj. (que) j'offre и т. д.

Part. passé offert
Part. prés. offrant

Ouvrir (открывать)

Présent j'ouvre и т. д.
Imparfait j'ouvrais и т. д.
Futur j'ouvrirai и т. д.
Condit. j'ouvrirais и т. д.
Subj. (que) j'ouvre и т. д.
Part. passé ouvert
Part. prés. ouvrant

Partir (уходить/уезжать) – см. **mentir**

Repentir (se) (раскаиваться) – см. **mentir**

Secourir (оказывать помощь) – см. **courir**

Sentir (нюхать/пахнуть) – см. **mentir**

Servir (служить)

Présent je sers, tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent
Imparfait je servais и т. д.
Subj. (que) je serve и т. д.
Impératif sers !, servons !, servez !
Part. passé servi
Part. prés. servant

Souffrir (страдать) – см. **offrir**

Tenir (держатъ)

Présent je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent
Imparfait je tenais
Futur je tiendrai, tu tiendras
Cond. je tiendrais
Subj. (que) je tienne, (que) tu tiennes, (qu')il tienne, (que) nous tenions, (que) vous teniez, (qu')ils tiennent
Impératif tiens !, tenons !, tenez !
Part. passé tenu
Part. prés. tenant

Venir (приходить/приезжать) – см. **tenir**

IV

Глаголы на **-oir**

Asseoir (s') (садиться)

<i>Présent</i>	je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent
<i>Imparfait</i>	je m'asseyais и т. д.
<i>Futur</i>	je m'assiérai и т. д.
<i>Condit.</i>	je m'assiérais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je m'asseye и т. д.
<i>Impératif</i>	assieds-toi !, asseyons-nous !, asseyez-vous !
<i>Part. passé</i>	assis
<i>Part. prés.</i>	s'asseyant

Devoir (быть должным, быть обязанным)

<i>Présent</i>	je dois, tu dois, il doit, nous devons, vous devez, ils doivent
<i>Imparfait</i>	je devais и т. д.
<i>Futur</i>	je devrai и т. д.
<i>Condit.</i>	je devrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je doive, (que) tu doives, (qu')il doive, (que) nous devions, (que) vous deviez, (qu')ils doivent
<i>Part. passé</i>	dû (due)
<i>Part. prés.</i>	devant

Falloir (нужно) [безличный глагол]

<i>Présent</i>	il faut
<i>Imparfait</i>	il fallait
<i>Futur</i>	il faudra
<i>Condit.</i>	il faudrait
<i>Subj.</i>	(qu')il faille
<i>Part. passé</i>	il a fallu

Pleuvoir (дождить) [полубезличный глагол]

<i>Présent</i>	il pleut, ils pleuvent
<i>Imparfait</i>	il pleuvait, ils pleuvaient
<i>Futur</i>	il pleuvra, ils pleuvront

<i>Condit.</i>	il pleuvrait, ils pleuvraient
<i>Subj.</i>	(qu')il pleuve, (qu')ils pleuvent
<i>Part. passé</i>	plu
<i>Part. prés.</i>	pleuvant

Pouvoir (мочь)

<i>Présent</i>	je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent
<i>Imparfait</i>	je pouvais и т. д.
<i>Futur</i>	je pourrai, tu pourras, il pourra, nous pourrons, vous pourrez, ils pourront
<i>Condit.</i>	je pourrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je puisse, (que) tu puisses, (qu')il puisse, (que) nous puissions, (que) vous puissiez, (qu')ils puissent
<i>Part. passé</i>	pu
<i>Part. prés.</i>	pouvant

Savoir (знать, уметь)

<i>Présent</i>	je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent
<i>Futur</i>	je saurai, tu sauras, il saura, nous saurons, vous saurez, ils sauront
<i>Cond.</i>	je saurais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je sache, (que) tu saches, (qu')il sache, (que) nous sachions, (que) vous sachiez, (qu')ils sachent
<i>Impératif</i>	sache !, sachons !, sachez !
<i>Part. passé</i>	su
<i>Part. prés.</i>	sachant

Valoir (стоить)

<i>Présent</i>	je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent
<i>Imparfait</i>	je valais и т. д.
<i>Futur</i>	je vaudrai и т. д.
<i>Condit.</i>	je vaudrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je vaille, (que) tu vailles, (qu')il vaille, (que) nous valions, (que) vous valiez, (qu')ils vaillent

<i>Part. passé</i>	valu
<i>Part. prés.</i>	valant

Voir (ВИДЕТЬ)

<i>Présent</i>	je vois, tu vois, il voit, nous voyons, vous voyez, ils voient
<i>Imparfait</i>	je voyais, tu voyais, il voyait, nous voyions, vous voyiez, ils voyaient
<i>Futur</i>	je verrai, tu verras, il verra, nous verrons, vous verrez, ils verront
<i>Condit.</i>	je verrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je voie, (que) tu voies, (qu')il voie, (que) nous voyions, (que) vous voyiez, (qu')ils voient
<i>Impératif</i>	vois !, voyons !, voyez !
<i>Part. passé</i>	vu
<i>Part. prés.</i>	voyant

Vouloir (ХОТЕТЬ)

<i>Présent</i>	je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous voulez, ils veulent
<i>Imparfait</i>	je voulais, tu voulais, il voulait, nous voulions, vous vouliez, ils voulaient
<i>Futur</i>	je voudrai, tu voudras, il voudra, nous voudrons, vous voudrez, ils voudront
<i>Condit.</i>	je voudrais и т. д.
<i>Subj.</i>	(que) je veuille, (que) tu veuilles, (qu')il veuille, (que) nous voulions, (que) vous vouliez, (qu')ils veuillent
<i>Impératif</i>	veuille !, veuillons !, veuillez !
<i>Part. passé</i>	voulu
<i>Part. prés.</i>	voulant

ЛЕКСИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Мы приводим здесь слова, которые встречаются в диалогах и примечаниях. Обратите внимание, что перевод даётся с учётом контекста. Так, глагол *apporter* переводится здесь как “взять с собой”, хотя основное его значение (не встречающееся в этой книге) – “приносить”. Поэтому в русско-французском указателе – он может помочь вам в “обратном переводе” второй части – мы выделяем *курсивом* слова, которые имеют здесь лишь **контекстуальный** перевод, но в отрыве от контекста имеют другое значение и могут ввести в заблуждение. (Например: *seсть* – *emprunter*.) Будьте внимательны. Для более детального поиска вооружитесь большим словарём, чем этот указатель. Цифры указывают на номер урока. Для существительных указан род: **m** (м. р.) и **f** (ж. р.), для неизменяющихся прилагательных даётся одна форма, для изменяющихся – обе (или окончание ж. р. через запятую).

Français - Russe

A

à	в, на
à (jusqu'à)	до, 18, 32, 41, 52, 61, 81, 88
à bientôt !	до скорой встречи !, 95, 113
à ras bord	до краёв, 97
à ta santé !	за твоё здоровье!, 104
à tel point que	до такой степени, что 76
à tout à l'heure	до скорой встречи, 41, 78
abandonner	покидать, 99
abord (d'~)	сначала, 10, 12, 26, 45, 58, 64, 74, 95, 110
absent, -e	отсутствует, 5, 36
absolument	действительно, 52, совершенно верно, 64, 104, обязательно, 106
accent, m	акцент, 44
accepter	соглашаться, 48, 99, 104, допускать, 99
accompagnement, m	сопровождение, 72
accordéon, m	аккордеон, 40
accueil, m	приём, 44, приёмная, 109
accueillir	встречать, 44, 74
accusation, f	обвинение, 109
achat, m	покупка, 6, 16
acheter	покупать, купить, 10, 22, 27, 40, 50, 82, 85, 88, 106
acrylique, f	акрил, 2

acteur. m	актёр, 74
activement	активно, 101
actrice. f	актриса, 62, 103
actuel, actuelle	современный, актуальный, 52
actuellement	в настоящее время, 52
addition. f	счёт, 19, 53, 72
adieu. (d' ~)	прощай, 54, прощальный, 109
admettons	допустим, 100
administratif, -ve	административный, 109
administration. f	администрация, 43, 105
admirer	любоваться, 59
adresse. f	адрес, 8, 12, 33, 34, 64, 84, 108
adresser (s')	обращаться, 45, 86, направлять, 101
aéroport. m	аэропорт, 44, 75
affaire. f	дело, 36, 88, вещь, 45, 73, 82
affaler (s')	падать, рухнуть, 101
affiche. f	объявление, 13, вывеска, 46, афиша, 89
affreux, affreuse	ужасный, 75
afin de	чтобы, 102
âge. m	возраст, 9, 14, 21, 85, 108
agence de location. f	прокатное агентство, 64
agence immobilière. f	агентство недвижимости, 106
agence. f	агентство, 61, 64
agent de voyages. m	туристический агент, 36
agréable. m	приятный, 95
agréer	принять, 102
ah bon (?)	вот как (?), 5, 9, 37, 59, правда?, 25
aider	помогать, 37, 60, 64, 94, 95, 101
aigu. -e	резкий, пронзительный, 79, (112)
aile. f	крыло, 110
ailleurs	в другом месте, 33, 82
aimable	приветливый, 73, любезный, 95
aimer	любить, 10, 13, 14, 37, 45, 51, 59, 71, 75, 99, 107, нравиться, 5, 10, 13, 17, 68, 70, 99, 105, 107
ajouter	дописывать, 13
Allemagne. f	Германия, 94
allemand. -e	немецкий, 4, 44, 94
aller	идти, ехать, 19, 20, 21, 26, 32, 41, 45, 58, 61, 66, 82, 84, 89, 100, 106, 107, 108, 112, жить (поживать), 18, 20, 109
aller (s'en)	уходить, 41, 84
aller simple (billet ~). m	билет "туда", 33, 60
aller-retour (billet ~). m	билет "туда и обратно", 33, 60
allô !	алло! 17
allons !	пойдёмте!, 66,
allumer	включать, 10, закуривать, 93
allumette. f	спичка, 27
alors	тогда, значит, так что, ну, итак, в таком случае

alors que	тогда как, 67, 89, в то время как, 79
alpiniste. m/f	альпинист, 25
amateur. m	любитель, 59
aménagé. -e	укомплектованный, 106
amende. f	штраф, 93
ami. -e. m/f	друг, 5, 9, 25, 39, 82
amour. m	любовь, 37
amoureux. m	влюблённый, 37
an. m	год, 67
Anglais. -e	англичанин, 3, 94
Angleterre. f	Англия, 94
angoissant. -e	тревожный, тяжёлый, трудный, 110
angoisse. f	тревога, беспокойство, 104
année. f	год, 6, 43
annonce. f	объявление, 15, 101
annonce (petites ~s)	объявление (в прессе), 15, 81
annoncer	сообщать, 104
annuaire (téléphonique)	телефонный справочник, 61
annuel. annuelle	ежегодный, 38
antenne. f	антенна, 65
août. m	август, 19, 91
apéritif. m	аперитив, 104
appareil photo. m	фотоаппарат, 50
appareil (qui est à l'~ ?)	аппарат (телефон), 17
appart (= appartement). m	квартира, 10, 30, 31, 81
appartenir (à)	принадлежать, 31, 65
appeler	звонить по телефону, 15, 60
appeler (s')	зваться, 9, 15, называться, 37
appétit. m	аппетит, 41
application. f	программа, 101
apporter	взять с собой, 50
apprécier	ценить, 38, 74
apprendre	учить (обучать), 68, 86, учить (изучать), 113, узнавать, 110
apprêter (s')	готовиться, собираться, 66
après	после, 25
après tout	в конце концов, 61
après-demain	послезавтра, 85
après-midi. m или f	после обеда, во второй половине дня, 5, 103, пополудни, 107
araignée. f	паук, 39
arbre. m	дерево, 3, 58
argent. m	деньги, 17, 22
argot. m	арго, 47, 81
argument. m	аргумент, 39, 106
arme. f	оружие, 92
armée. f	армия, 34, 74
armoire. f	шкаф, 31
arrêt de bus. m	автобусная остановка, 34

arrêter	останавливать, 16, 34
arrêter (s' ~)	останавливаться, 34, 40, 78, 89
arriver	приходить, 5, 37, 43, 109, приезжать, 107, прибывать, 44, приближаться, 25, достичь, 103
arriviste, m	карьерист, 76
arrondissement, m	округ, 8, 107, 108, 110
art, m	искусство, 38
articuler	артикулировать, 11
artisan, m	ремесленник, 43
ascenseur, m	лифт, 45, 65, 109
asiatique, m/f	азиат, 110
asseoir (s' ~)	садиться, 11, 102
assez	довольно, достаточно, 13, 16, 17, 60, 81, 87, 99, 103, 107
assiette, f	тарелка, 10, 66
assis, -e (être ~)	сидеть, 11, 57
assister	помогать, 60
assister à	присутствовать, 55, 60
Assomption, f	Успение, 92
assumer	брать на себя, 110
assurance, f	страховка, 64
assurer les cours	давать уроки, 110
atelier, m	мастерская, 43
attaquer	нападать, 94
attendre	ждать, 2, 8, 44, 47, 67
attention !	внимание!, 96
attirer	привлекать, 65
attribuer	присуждать, 38
au bout de	через, спустя, 58
au milieu de	посредине, 40
au moins	по крайней мере, 50, 88, 97
au niveau de	что касается, 103
au revoir	до свидания, 8, 15, 17, 18, 95, 113
au-dessus (de)	сверху, над, 31, 57
aucun, -e	ни один, 80
audition, f	прослушивание, 25
augmenter	повышать(ся), 67, 96
aujourd'hui	сегодня, 6, 38, 44, 90, 95
aussi	тоже, также, 22, 38, поэтому, 102
autant de	столько (же), 73
auteur, m	автор, 57
auto-stop (faire de l'~)	автостоп (ехать ~ ом), 78
autoroute, f	автотрасса, автострада, 58, 64, 83, 89, 107
autour (de)	вокруг, 25, 40
autre	другой, 3, 22, 24, 25, 32, 33, 40, 43, 60, 68, 74, 78, 81, 86, 93, 100, 103, 107, 111
autre chose	другое, 73
autrement	по-другому, 95

avance (en)	заранее, 18
avancer	проходить вперёд, подходить, 44
avant-hier	позавчера, 50
avantages en nature, m pl	оплата натурой, 103
aventure, f	приключение, 38
avion, m	самолёт, 16, 32, 45
avis, m	мнение, 106
avocat, -e, m/f	адвокат, 43
avoir	иметь
avoir besoin de	нуждаться в, 27, 47, 64
avoir envie de	хотеться, 96
avoir faim	испытывать голод, хотеть есть, 19, 69
avoir l'habitude	привыкать, 48, 68
avoir mal	испытывать боль, 75
avoir le temps	иметь время, 48, 107
avoir lieu	проходить, состояться, 79, 92
avoir marre (en ~)	надоедать, 81, 111
avoir raison	быть правым, 103, 107
avoir tort	быть неправым, 99
avouer	признавать(ся), 109
avril, m	апрель, 19
axe, m	дорога, 108

B

bail (pl : baux), m	аренда, 106
bal, m	танцы, 92
balade en voiture, f	прогулка на машине, 111
balader (se ~)	гулять, 108
banlieue, f (grande ~)	(дальний) пригород, 32
baratin, m	болтовня, ерунда, 62
baratiner	разводить тары-бары, 62
barquette, f	корзиночка, 108
bas de gamme	низкопробный, 61
bas, basse	низкий, 30
Basque	баск, 94
bataille, f	битва, 110
bataillons, m pl	батальоны, 92
bateau, m (pl bateaux)	корабль, 27
bâtiment, m	здание, 109
beau, belle	прекрасный, красивый, 13, 25, 29, 30, 59, 74, 87, 92, 100, хороший, 14, 67
beau-père, m	тесть, свёкор, 62
beaucoup	очень, сильно, 18, 60, 104, 108
beaucoup (merci ~)	большое спасибо, 5, 8, 95
beaucoup de	много, 11, 15, 17-20, 24, 27, 30, 31, 38, 40, 48, 50, 52, 61, 73, 76, 80, 89, 94, 96, 102, 108
bégayer	заикаться, 29, 85
bel et bien	действительно, 38
Belge, m/f	бельгиец, 89

Belgique, f	Бельгия, 89
belle-mère, f	тёща, свекровь, 62
bénéficiaire (de)	пользоваться, 92
besoin (avoir ~ de)	нуждаться, иметь необходимость, 27, 47, 64, 69, 99
bête	глупый, нелепый, дурацкий, 13, 80, 82
Beur (= Arabe), m	араб, 110
beurk !	фу!, 85
beurre, m	сливочное масло, 27
Bible, f	Библия, 68
bibliophile, m	библиофил, 38
bibliothèque, f	библиотека, 57, 71, книжный шкаф, 57
bicyclette, f	велосипед, 65
bien (прил.)	хороший (интересный), 11
bien (нар.)	хорошо, 3, 9, 50
bien entendu	конечно, 113
bien que	хотя, 45
bien sûr	конечно, 1, 29, 34, 52
bientôt	скоро, 18, 99, 111
bientôt (à ~)	до скорой встречи, 18, 113
bienvenue, f	добро пожаловать, 74, 104
bière, f	пиво, 4, 22, 73
bijou, m (pl bijoux)	драгоценность, 37
billet, m	билет, 33, 91, 93
bise, f	поцелуй, 18
bisou, m	поцелуй, 18
bistrot, m	бистро, 62, 108
black, m	негр, 110
blanc, blanche	белый, 4, 26
blessé (se ~)	раниться, 60
bleu ciel	голубой, 78
bleu, -e	синий, 26
bœuf, m	бык, 19, 68, говядина, 19, 104
bœuf (côte de ~)	антрекот, 104
boire	пить, 41, 49, 55, 65, 85
boire un pot	пропустить стаканчик, 81
bois, m	лес, 59, 66
boisson, f	напиток, 55
boîte de nuit, f	ночной клуб, 47
boîte, f	коробка, 99, предприятие, фирма, 99, 109
bon (наречие)	хорошо, 2, 66, 75, ладно, 11, 23, 81, 99, 104, так, 78
bon, bonne	хороший, 5, 23, 40, 57, 67, 82, 87, 96, 104, 108, вкусный, 19, 23, 27, 95, правильный, 23, радостный, 101, подходящий, 81, 106
bon à rien	ни к чему не годный, 102
Bon appétit !	приятного аппетита!, 95
Bon courage !	желаю успеха!, 64

Bon Dieu !	чёрт возьми!, 55
bon marché	дешёвый, 33
Bon retour !	счастливого возвращения!, 64, 95
Bonne année !	с Новым годом!, 67
Bonne route !	счастливого пути!, 64
bonsoir	добрый вечер, 10, 44
bordé, -e (de)	обсаженный, 58
botte, f	пучок, 108
botte, f	сапог, 66
bouche, f	рот, 57, 68
boucher, m	мясник, продавец мясных продуктов, 27
boulangier, boulangère	пекарь, продавец хлебобулочных изделий, 27
boule, f	шар, 24
boulevard, m	бульвар, 1, 15
boulevard périphérique, m	кольцевая дорога, 83, 108
bouquin, m	книжка, 90
bouquiniste, m	букинист, продавец комиссионной книжной торговли, 57
bout, m	конец, край, 58, 81
bouteille, f	бутылка, 16, 55, 67, 104
brancher	включать, 20
bras, m	рука, 44, 68
Bretagne, f	Бретань, 51, 99, 101, 108, 110
brillant, -e	блестящий, 50, 74
briquet, m	зажигалка, 4
brosse à dents, f	зубная щётка, 16
brosser (se ~)	чистить (себе)
brouillard, m	туман, 94
bruit, m	шум, 31, 48, 100
brûler les étapes	спешить, 100
brun, -c	тёмный (коричневый), 4
bureau de tabac, m	табачный бар, 22
bureau, m	бюро, офис, 8, 36, 43, 45, 51, 55, 61, 109
bureautique, f	оргтехника, 109
bus, m	автобус, 11, 32, 34
but, m	цель, 59

C

c'est pourquoi	поэтому, 31
ça	это, 9, 18, 19, 25, 33, 34, 38, 41, 44, 50, 59, 61, 64, 74, 75, 90, 95, 101, 102, 107-110
ça alors !	надо же!, 53
ça m'est égal	мне это всё равно, 48
ça ne fait rien	(это) ничего, 41, 66, 95
ça te dirait ?	тебе хотелось бы?, 111
ça va	ладно, 78
ça y est !	есть! готово!, 59, 101, ну вот, 66, 97

cabaret, m	кабаре, 52
cabinet, m	кабинет, 75, 102
câble, m	кабель, 10, 88
cadeau, m	подарок, 50
cadre, m	рама, 44, ответственный работник, 44, 103, обстановка, 72
cafard, m	хандра, 53, таракан, 53
café, m	кофе, 3, 4, 19, 40, 46, 107, 109, кафе, 3, 4, 107
caisse, f	касса, 9, барабан, 76, ящик, 83
calme	тихий, спокойный, 10, 15, 107
calmement	спокойно, 57
campagne, f	деревня, 31
canapé, m	диван, 15, 30, бутерброд, 55
cancer, m	лодырь, 86
candidat, m	кандидат, 79, 80
candidature, f	кандидатура, 101
capable	способный, 113
capitalisme, m	капитализм, 79
carnet, m	книжечка, записная книжка, 33
carotte, f	морковь, 40, 108
carré, m	квадрат, 71
carreau, m	стекло, 55
carrière, f	карьера, 74
carte, f	карточка, 23, 108, игральная карта, 71, 82, меню, 72, 104
carte d'identité, f	удостоверение личности, 9
carte de crédit, f	кредитная карта, 53, 60, 61, 64, 72, 83
carte de visite, f	визитная карточка, 64, 72
carte modem, f	модемная карта, 109
carte postale, f	почтовая открытка, 50, 64
carte routière, f	дорожная карта, 58, 64
cas, m	случай, 22, 58, 69, 88, 99
cascadeur, m	каскадёр, 74
case, f	клеточка, 22, графа, 64
casino, m	казино, 22
casser	разбивать, 55
catastrophe, f	катастрофа, 90
catégorie, f	категория, 61
catholique	католический, 58
caution, f	залог, 81, 106
cave, f	погреб, 82, 85, 106
célèbre	известный, знаменитый, 43, 89, 108
cent	сто, 44, 46, 65, 89, 92
centre commercial, m	торговый центр, 34
centre-ville, m	центр города, 83
cependant	однако, 66
certainement	несомненно, 34
cerveau, m	мозг, 75
chaîne, f	канал, 10, 88

chambre, f	комната, спальня, 26, 30, 31, 106, 107, гостиничный номер, 46
champagne, m	шампанское, 51, 55, 58, 104
champignon, m	гриб, 108
chance, f (avoir de la ~)	удача (везти), 19
changement, m	пересадка, 60
changement d'adresse, m	переадресовка, 108
changer	пересестъ, 32, меняться, 89, менять, 106
chanson, f	песня, 13, 25
chanteur, chanteuse	певец, 13
chapeau, m	шляпа, 2
chaque	каждый, 6, 22, 24, 34, 38, 65, 92, 96, 108, 109
charbon, m	уголь, 102
charbons ardents, m pl	горящие уголья, 102
chargé, -e	загруженный, 83, заряженный, 83, переполненный, 109
charger	загружать, заряжать, 83
charmant, -e	прелестный, очаровательный, 108
chasseur (в гост.), m	посыльный, 46
chaud, -e	жаркий, 33, 51, 61, 80, 87, горячий, 3, 65
chaud (il fait ~)	жарко, 61, 80, 87
chauffage, m	отопление, 106
chauffeur de taxi, m	таксист, 43
chauffeur, m	шофёр, 89, 96
chaussette, f	носок, 26
chaussure, f	туфля, обувь, 26, 57
chauve	лысый, 68
chef d'équipe, m	начальник группы, 104, 109
chef d'orchestre, m	дирижёр, 76
chemin, m	дорога, путь, 83
chemin de fer, m	железная дорога, 83
chemin des écoliers, m	самый длинный путь, 83
chemise, f	рубашка, 26, 36, 52
chemisier, m	блузка, 78
chèque, m	чек, 33, 57
cher, chère	дорогой, 2, 18, 32, 39, 106
chercher	искать, 85, 100, 111
chercher (aller ~)	идти взять, идти к, 16, 45, 66
chéri, chérie	милый, дорогой, 29, 99
cheval, m (pl chevaux)	лошадь, 22
cheveu, m (pl cheveux)	волос, 68
cheville, f	щиколотка, 69
chewing-gum, m	жевательная резинка, 11
chez	у, к, 9, 10, 27, 30, 31, 36, 55, 74, 104, 109
chinois, m	китайский язык, 111
choisir	выбирать, 22, 23, 28, 79, 82, 113
choix, m	выбор, 38, 101
chômage (en ~).	без работы, 99
chômage, m	безработица, 99

chômeur, m	безработный, 43
chose, f	вещь, 27, 36, 39, 46, 50, 72, 73, 81, 86, 104, 110
chose (quelque ~)	что-то, кое-что, что-нибудь, 10, 39, 65, 81, 100, 109
chou, m (pl choux)	капуста, 37
chouette (прил.)	классный, 81
cigare, m	сигара, 4, 93
cigarette, f	сигарета, 4
cinéma, m	кино, кинотеатр, 38
cinématographique	кинематографический, 38
cinéophile, m/f	кинолюбитель, 38
cinq	пять, 2
cinquante	пятьдесят,
circonstance, f	обстоятельство, 113
circulation f	движение, 96, 100
citadin, citadine	горожанин, 31, 38
cité, f	часть города, район, 65
cité-dortoir, f	спальный район, 65
citoyen, m	гражданин, 92
clair, -e	светлый, 15, 26, 78, ясный, 113
classique	классический, 13
clef, clé, f	ключ, 55, 64
client, m	клиент, 44, 45
clown, m	клоун, 13
cocktail, m	коктейль, 55
cognac, m	коньяк, 25
coin, m	уголок, 111
col, m	ворот, 47
collant, m	колготки, 78
collège, m	коллеж, средняя школа, 110
collier, m	ожерелье, 76
colline, f	холм, 83
colloque, m	совещание, 60
colonel, m	полковник, 34
combien	сколько, 33, 60, 61, 75, 90, 103, 106
comédie, f	кинокомедия, 38
comédien, comédienne	актёр, 37, 38, 113
commande, f	заказ, 33, 104
commander	заказывать, 4, 78, 85
comme	как, 17, 25, 32, 47, 48, 58, 79, 88, 94, 103, 107-110, 113, за, 51 поскольку, так как, 74, 107
comme ça	так, 11, 17, 82, 97
commémorer	отмечать, 92
commencer (à)	начинать, 12, 26, 37, 65
comment	что, 2, как, 15, 18, 20, 25, 33, 90, 93, 104, 109, 110
comment ça va ?	как дела?, 6
commerçant, m	торговец, 27
commerce, m	торговая точка, магазин, 106

commercialiser	продавать, пускать в продажу, 109
commissariat, m	комиссариат, 59
communal, -e	коммунальный, общинный
communication, f	служба информации, 102, связь, 109
compartiment, m	купе, 93
complémentaire	дополнительный, 64
complet, complète	полный (мест нет), 41, 46
complètement	совершенно, 11
composé, -e (de)	состоящий, 30, 68, 103
composter	компостировать, 102
comprendre	понимать, 2, 44, 59, 113
compte, m	счёт, 5
compter	считать, учитывать, 81
compteur, m	счётчик, 96
concentration, f	сосредоточенность, 24
concierge, m/f	консьерж, привратник, 30
condition, f	условие, 61
conduire	водить, 52, 107
confortable	удобный, 30
congélateur, m	морозильник, 36
connaissance, f	знание, 22, 101
connaisseur, m	знаток, 34
connaître	знать, 11, 57, 64, 103, знакомиться, 36, 45, 109
conserve, f	консервы, 39
considérer	считать, полагать, 103
construction, f	строительство, 65
construire	строить, 52, 65
construit, -e	построенный, 65
consultation f	консультация, 75
consulter	читать, 101
contact, m	контакт, связь, 64, 106
contacter	связаться, 106
continuer	продолжать, 59, 78, 83, 96, 97, 113
contourner	обогнуть, объехать, 59
contraire (сущ.), m	противоположное, 79
contraire (прил.)	противоположный, 79
contrat, m	контракт, 64, 104
contrôleur, m	проводник, контролёр 57, 93
convaincant, -e	убедительный, 39
convaincu, -e	убеждённый, 103
convenir	подходить, соответствовать, 61
conversation, f	разговор, 5, 19, 113
cool	мировой, классный, 110
copain, copine	друг, приятель, 73, 102
corde, f	верёвка, 67
corps, m	тело, 68
correspondre	соответствовать, 61, 101
costaud, m	здоровяк, 47
costume, m	костюм, 26, 44

côté (du ~) droit	справа, 88
côté (à ~)	рядом, 107
côté (à ~) (de)	около, 30
cote (avoir la ~), f	котироваться, иметь успех, 74
côte, f	берег, 85
côté, m	сторона, 17, 88
côté	что касается, 88
cou, m	шея, 25, 68
couché, -e	лежащий, 69
coucher (se ~)	ложиться спать, 10
coucher de soleil, m	закат солнца, 88
coude, m	локоть, 69
couloir, m	коридор, 107
coup, m	удар, 69
coup de fil, m	телефонный звонок, 48, 69
coup de foudre, m	любовь с первого взгляда, 69
coup de fusil, m	выстрел, 69
coup de main, m	помощь, 69
coup de pied, m	пинок, удар ногой, 69
coup de poing, m	удар кулаком, 69
coupe, f	кубок, 60, бокал, 104
couper la parole	перебивать на слове, 93
couple, m	пара (супруги), 107
cour, f	двор, 30
cours, m	урок, 99, 110
course, f	гонка, 22, 54, 89
courses, f pl	покупки, 108
coursier, m	рассыльный, 102
cousin, cousine	кузен, двоюродный брат, 62
couteau, m	нож, 25, 41
coûter	стоять, 18, 19, 32, 60, 65
couvert, m	столовый прибор, 41
couvert, -e (de)	покрытый, 68
couvrir	укрывать, 83
cravate, f	галстук, 26
crayon, m	карандаш, 13, 78
création, f	создание, 89
créer	создавать, 90
crème, f	крем, сметана, 26, 27
crémérie, f	молочный магазин, 27
crevé, -e (fatigué, -e)	выдохшийся, 89, 101
crever	прокалывать шину, 89
crier	кричать, 48
croire	верить, полагать, думать, 54, 66, 76, 87, 97
croiser	встречать, 43, скрещивать, 69, 101
croissant, m	рогалик, 3, 27
croque-monsieur, m	крок-месье (горячий бутерброд с сыром), 108
cuillère, f	ложка, 41
cuir, m	кожа, 15, 20

cuisine, f	кухня, 30, 41, 106
cuisine (livre de ~)	поваренная книга, 90
cuisiner	готовить еду, 24
cultivé, -e	выращенный, 40, культурный, 73, 94
cultiver	выращивать, 73
culturel, culturelle	культурный, 85
CV (curriculum vitæ), m	резюме (анкета), 101, 103
cycliste	велосипедный, 89

D

d'abord	сначала, 10, 12, 26, 45, 58, 64, 74, 95, 110
d'accord	хорошо, согласен, 1, 9, 17, 20, 33, 34, 57, 66, 72, 78, 85, 102, 106, 111
d'ailleurs	к тому же, 33, впрочем, 82
d'assaut	штурмом, 92
d'habitude	обычно, 68
dame, f	дама, 9, 11, 22
dans	в, 8, 10, 11, 22, 24-26, 30, 31, 33, 36, 38, 39, 43, 44, 52, 57-59, 62, 64, 66, 71, 72, 75, 76, 82, 85, 88, 89, 90, 93, 96, 99, 100, 101, 103, 106-108, 110, 111, 113; на, 4, 50, 96, 99, 107; по, 12
dans l'ensemble	в общем, 110
dans le futur	в будущем, 43
dans le passé	в прошлом, 43, 102
danser	танцевать, 28
daube de bœuf, f	тушёная говядина, 19
davantage	больше, 80
de chien, m	собачий, 67
de haut	высотой, 65
de moins	меньше, 67
de nos jours	в наше время, 43, 73, 89
de plus en plus	всё более, 88
de pointe	передовой, 103
de rien	не за что, 5
de suite	подряд, 89
de toute façon	в любом случае, 99
débarrasser	убрать, 53
débattre (à ~)	скидка, 15
debout (être ~)	стоять, 63, 69
débrancher	выключать, 20
débrouillard, -e	находчивый, 94
débrouiller (se ~)	разбираться, 94, 103
début, m	начало, 47, 92, 99
débutant, -e	начинающий, 13
décembre, m	декабрь, 19
déception, f	разочарование, 71
décider	решать, 85, 106-108, 111
décision, f	решение, 101, 103
déclarer	заявлять, 34

décontracté, -e	непринуждённый, 38
découragé, -e	обескураженный, 100
découverte, f	прогулка, 108
décrocher	получить, 104, снять телефонную трубку, 104
défaut, m	недостаток, 29, 71
défilé, m	парад, 92
définition, f	определение, 43
dégourdir (se ~)	размять(ся), 83
déguster	пробовать, дегустировать, 30, 85
dehors	на улице, 2, 59
déjà	уже, 19, 20, 26, 78, 99
déjeuner	(по)обедать, 36, 66, 111
déjeuner, m	обед, 36
demain	завтра, 33, 67, 71, 102, 106, 108
demande, f	спрос, 61
demander	требовать, 22, 24, просить, 33, 69, 93, запросить, 9, 111, спрашивать, 62, 83, 88, 106
démarrer	трогаться с места, 93
déménagement, m	переезд, 108
déménager	переезжать, 106
demi-heure, f	полчаса, 60
demi-livre, f	250 граммов, 108
demie (et ~)	половина, 11
dent, f	зуб, 16, 26, 68
dépanner	исправлять, чинить, 46
dépanneur, m	наладчик, ремонтник, 46
départ, m	отправление, 93
dépasser	высовываться, 93
dépêcher (se ~)	торопиться, 3, 16, 85
dependre (de)	зависеть, 32
déplacer (se ~)	ездить, 103
déposer	отвезти, 45
depuis	за, 38, с, 60, 65, 75, 89, 99, с тех пор, 92, 99
déranger	беспокоить, 8, 10, 95, 104
dernier, dernière	последний, 29, 43, 89, 110, новейший, 109, прошлый, 43, 89
derrière	сзади, за, 45, 76, 80
dès que	как только, 93
descendre	спускаться, 26, 65, 74, выходить, 32, сносить, 74, ехать, 107
descendre à l'hôtel	останавливаться в гостинице, 64
désirer	желать, 3
désolé, -e (je suis ~)	сожалею, 4, 20, 95
dessert, m	десерт, 53
dessin animé, m	мультфильм, 38
dessous (en ~)	снизу, 13
détendre (se ~)	расслабить(ся), 76, 93
détester	ненавидеть, 99
deux	два

deux-pièces, m	двухкомнатная квартира, 30
deuxième	второй, 79
devant	перед, 34, 44, 47, 58, к, 46, 55, 109, за, 109, мимо, 58, у, 40
développer	развивать, 109
devenir	становиться, 43, 65, 102, 108
deviner	угадывать, 101
devoir	долженствовать, 22, 44, 49, 51, 60, 80, 102, 104, 107, 109
diamant, m	бриллиант, 16, 72
dicton, m	поговорка, 5, 79
différence, f	разница, 40, 67
différent, -e	другой, отличный, 73, 110
dimanche, m	воскресенье, 17, 108
dîner	ужинать, 10, 17, 18, 36, 39, 105
dîner, m	ужин, 36
diplômé, -e	выпускник, 101
dire	сказать, 11, 16, 34
direct, -e	прямой, 60
directeur, m	директор, 102, 110
directeur des ressources humaines (DRH)	начальник отдела кадров, 101
direction, f	дирекция, 109
diriger	заведовать, управлять, 103
diriger (se ~ vers)	направляться к, 45, 47, 59
discipliné, -e	дисциплинированный, 94
disponible	свободный, 101
dispute, f	ссора, спор, 89
disputer (se ~)	ссориться, оспаривать, 89
distribuer	раздавать, 40
divertissement, m	развлекательная передача, 88
dix	десять
dix-huit	восемнадцать
dizaine, f	десяток, около десяти, 79, 108
docteur, m	доктор, 75
dodo, m	баиньки, 111
doigt, m	палец, 69, 101
dommage	жаль, 6, 17
don, m	талант, дар, 74
donc	-ка, 47, 96, так что, 50, 104, 110, 113, и вот, 65, итак, 111
donner	давать, 6, 61, 80, 96, 99, 108, дарить, 37, присуждать, 38, выходить, 30
dormir	спать, 37, 69, 82
dos, m	спина, 69
doté, -e (de)	снабжённый, 109
douane, f	таможня, 16, 44
douanier, m	таможенник, 16
doublé, -e	дублированный, 38

doucher (se ~)	принимать душ, 26
doué, -e	одарённый, способный, 74
douzaine, f	дюжина, около двенадцати, 79
douze	двенадцать
draguer	уговаривать, 76
dragueur, m	дон-жуан, бабник, 76
DRH	отдел кадров, 101
droit, m	право, 79
droite, f (à ~)	справа, 1, 12, 30, правый (полит.), 79
drôle	смешной, 5, 25
dur, -e	тяжёлый, трудный, 67

Е

eau, f	вода, 26
écharpe, f	шарф, 25, 78
échecs, m pl	шахматы, 76
échelle, f	приставная лестница, 78
éclater (s'~)	кайфовать, 110
école primaire, f	начальная школа, 86
école, f	школа, 3, 43, 74
écologie, f	экология, 86
écouter	слушать, 10, 13, 37, 113
écran, m	экран, 72, 74, 88
écrier (s'~)	воскликнуть, 57
écrire	писать, 26, 48, 51, 57, 64, 101, 111
éditeur, m	издатель, 88
efficace	удобный, 32, эффективный, 60, 75
effrayer	испугать, 54
église, f	церковь, 12, 58, 59
eh bien	ладно, 6, ну, 10, 12, 18, 20, 25, 54, 64, итак, 52, 86, вот и, 34, так вот, 52
électeur, électrice	избиратель, 79
élection, f	выборы, 79
électrique	электрический, 65
élève, m/f	ученик, 86, 110
élevé, -e	высокий, 71, 100, воспитанный, 73
élire	избирать, 79
embauche, f	приём на работу, 52, 103
embaucher	принимать на работу, 99, 102, 104
embouteillage, m	пробка, затор, 82, 96
embrasser	целовать, 18, 50
émission f	передача, 10, 88
emmener	вести, отводить, 71
empêcher	мешать, 111
emploi, m	работа, 48, 101, 105, рабочее место, 100
emprunter	сесть, 32, взять, 50
ému, -e	взволнованный, 38
en arrière	назад, 103
en avance	раньше времени, 43

en avoir marre (de)	надоедать, 81, 82, 111
en bas de	внизу, снизу, 40, 102
en bon état	в хорошем состоянии, 108
en bonne santé	в добром здравии, 69
en dessous	снизу, 31
en détail	подробней, 102
en effet	действительно, 74, 102, в самом деле, 62
en face	напротив, 11, 64
en fleurs	в цвету, 59
en haut de	вверху, 40
en même temps	одновременно, 40
en panne	не работает, 46
en plein air	на свежем воздухе, 58
en plus	к тому же, в придачу, 81, 106
en provenance de	из, 44
en quelque sorte	некоторым образом, 52
en retard	с опозданием, 43
en tout cas	во всяком случае, 69, 99
enchaîner	продолжать, 88
enchanté, -e	очень приятно, 45, 109
encore	ещё, 20, 22, 23, 53, 73, 76, 99, 103, 104, 113, опять, 97
endormir (s'~)	засыпать, 73
endroit, m	место, 32, 107, 111
endroit (à l'~)	на лицевую сторону, 48
enfant, m/f	ребёнок, 9, 15, 62
enfin	наконец, 26, хотя, 64
énorme	огромный, 38, 47
énormément	ужасно, 74
enregistrement, m	запись, 113
enregistrer	записывать, 48
ensemble	вместе, 113
ensuite	затем, 23, 26, 55, 58, 74, 78, 104, потом, 110
entendre	слышать, 25, 37, 62, 72, 80, 95
entendre parler	слышать о, 80
entre	между, 40, 67, 68
entrée, f	прихожая, 30, вход, 46, въезд, 89
entrer dans	въезжать в, 58
entrer en scène	выходить на сцену, 37
entretenir	содержать, 106
entretien, m	собеседование, 52, 102, 103, интервью, 62
envers (à l'~)	наизнанку, 48
environs, m pl	окрестности, 85, 111
envisager	предусматривать, 106
envoyer	отправлять, 36
épée, f	шпага, 25
épeler	сказать по буквам, 41
épicier, épicière	бакалейщик, 27
épisode, m	событие, 85

époque, f	время, 72, 73, 89
épuisé, -e	изнурённый, 51, 101
équipe, f	группа, 103
escabeau, m	стремянка, 78
espace, m	пространство, 24
Espagne, f	Испания, 89
espagnol, -e	испанский, 11, 94
espérer	надеяться, 17, 45, 69
espoir, m	надежда, 36, 104
essayer (de)	стараться, 38, пробовать, 50
est, m	восток, 24
et ainsi de suite	и так далее, 71
et tout et tout	и так далее, 71
étage, m	этаж, 30, 46, 65, 109
étang, m	пруд, 58
étape, f	этап, 89
États-Unis, m pl	Соединённые Штаты, 19
étau, m	тиски, 22
éteindre	потушить, 93
ethnique	этнический, 110
étoile, f	звезда, 46
étonné, -e	удивлённый, 109
étrange	странный, 54
étranger, étrangère	зарубежный, 38
étranger, étrangère	незнакомец, 54, иностранец, 89
étranger (à l'~)	за границу, 103
être	быть
être à la hauteur	быть на высоте, 109
être à même de	быть в состоянии, 103
être amené à	быть должным, 103
être au courant	быть в курсе, 97
être en règle	соответствовать установленному порядку, 93
être né	родиться, 65
être pressé	спешить, 69, 96
être prêt à	быть готовым, 106
étroit, -e	узкий, 40
étude, f	учёба, 43
étudiant, m	студент, 67
étudier	изучать, 97
eurasien, eurasiennne	евразиец, 110
euro, m	евро, 103
éventaire, m	лоток, 40
éventuellement	при необходимости, 100
évidemment	естественно, 9, 96
éviter	избегать, 82
exactement	точно, 72, 92
examen (passer un ~)	идти на экзамен, присутствовать на экзамене, 105
examen (réussir à un ~)	успешно сдать экзамен, 76, 97, 100, 105

examiner	осмотреть, 75, рассмотреть, 79
excellent. -e	чудесный, 37
exclamer (s'~)	восклицать, 16, 93
excusez-moi	прошу простить, 3, извините, 21, 87, 95
exemple, m	пример, 87
exemple (par ~)	например, 13, 23, 43, 60, 68, 71, 94, 102
exigeant. -e	требовательный, 106
expérience. f	опыт, 103
expérimenté. -e	опытный, 13, 101
explication, f	объяснение, 61
exploitation, f	эксплуатация, 79
exposition, f	выставка, 65
exprès	нарочно, специально, 95
express. m	поезд-экспресс, 95, кофе-экспресс, 95
expression, f	выражение, 20, 48, 95, 97
extrait de naissance, m	выписка из свидетельства о рождении, 9
extraordinaire	необычный, 65

F

fabriquer	изготавливать, выпускать, 76
fabuleux, fabuleuse	сказочный, 74
face (en ~)	напротив, 11, 64
fâché. -e	рассерженный, 93
facile	лёгкий, 67, 83, 93
facilement	легко, 96
faciliter	облегчать, 109
façon, f	способ, 32, 94, метод, 103
façon (de toute ~)	во всяком случае, 13, 93
facture, f	счёт, 53
faim (avoir ~)	испытывать голод, хотеть есть, 19, 69
faire	делать, 9, 23, 26, 32, 43, 50-52, 54, 55, 60, 86, 99, 101, 110; выполнять, 9, стоять, 33, 87, совершать, 45, 111, читать, 81
faire (s'en ~)	волноваться, 71, 100
faire attendre	заставлять ждать, 87
faire attention à	быть осторожным, 87
faire des courses	ходить по магазинам, делать покупки, 54, 108
faire des histoires	устроить разборку, 87
faire du bruit	шуметь, 48
faire exprès	делать нарочно, 95
faire la fête	праздновать, 104
faire la queue	стоять в очереди, 47
faire la tête	дуться, 68
faire le lit	убрать постель, 36
faire le plein	залить полный бак горючего, 83
faire mal	причинять боль, 75
faire part de	официально сообщать о, 103
faire partie de	быть частью, 71
faire peur	пугать, 87

faire semblant	делать вид, 97
faire-part, m	официальное сообщение, 103
fait, -e	предвзятый, 5, “зрелый”, 87, созданный, 94
fameux, fameuse	замечательный, отличный, 85
famille, f	семья, 60, 66, 83
fasciné, -e	привлечённый, очарованный, 103
fatigué, -e	уставший, 78
fauché, -e	без гроша, на мели, 53
faut le faire !	это надо уметь!, 87
fauteuil, m	кресло, 15, 30, 101
faux, fausse	неправильный, 23, фальшивый, 76
félicitations, f pl	поздравления, 104
femme (ma ~)	жена (моя ~), 9, 20
femme, f	женщина, 20, 22, 36, 68, 85
fenêtre, f	окно, 13, 30, 55
fer, m	железо, 65
férié, -e	праздничный, 92, 96, 97
fermier, m	фермер, 73
festival, m	фестиваль, 38
fête, f	праздник, 92
fêter	праздновать, 62, 104, отмечать, 104
feu (du ~), m	огонь, 4
feu d'artifice, m	фейерверк, 92
feuille d'impôts, f	налоговый листок, 53
feuilleter	листать, 113
février, m	февраль, 19
fier, fière	польщённый, 25, гордый, 72
figurant, m	статист, 74
fil, m	нить, провод, 48
filer à l'anglaise	уйти незаметно, не попрощавшись, 94
filet, m	сетка, 108
fille (ma ~)	дочь (моя), 20
fille, f	девушка, 20, 62, 74, девочка, 62, девица, 25
film, m	фильм, 11, 38, 53
film noir, m	“чёрный фильм”, = триллер, 38
films, m	сын, 9, 48, 88, 102
fin, f	конец, 50, 61, 113
financer	финансировать, 88
fini, -e	оконченный, 85
finir	кончаться, 25, 90, 100, закончить, 53, 78, 90
fleur, f	цветок, 59, 97
fois, f	раз, 34, 38, 89, 99, 103, 108, 110
foncé, -e	тёмный, 26, 78
fonction (en ~)	в зависимости, 22
fond, m	конец, 107
fontaine, f	фонтан, 1
football, m	футбол, 22
forêt, f	лес, 58
forfait, m	подрядная оплата, 64

formalité, f	формальность, 64, 108
former	образовывать, 68, создавать, 92
formulaire, m	анкета, 9
fort	громко, 37, крепко, 50
fort, -e	сильный, 44
forteresse, f	крепость, 92
fortune du pot, f (à la ~)	чем бог послал, 39
fou, folle	безумец, сумасшедший, 37
foule, f	толпа, 44, 92, 100
fournir	давать, 101
foyer, m	семья, 88
frais, m pl	расходы, оплата, 81
frais bancaires, m pl	банковские расходы, 81
frais de déplacement, m pl	подъёмные, 81
frais, fraîche	свежий, 71, 73
fraise, f	клубника, 108
franc-jeu	откровенный, 94
français, -e	французский, 3, 38, 44, 68, 71, 94, 113
Français, m	француз, 3, 5, 22, 71, 79, 89, 90, 92, 94
France, f	Франция, 6, 24, 27, 31, 38, 40, 58, 71, 73, 88-90, 92, 94, 99, 108, 111
franchement	совсем, 85
frapper	стучать, 76
fric, m	деньжата, бабки, 81
frigo, m	холодильник, 36, 108
froid, m	холод, 43
froid, -e	холодный, 26, 87, 94
froid (il fait ~)	холодно, 87
fromage, m	сыр, 6, 59, 87
fruit, m	фрукт, 27, 40
fruits de mer, m pl	дары моря, 104
fumer	курить, 4, 8, 34, 57
furieux, furieuse	яростный, 54
futé, -e	хитрый, 76
futur, m	будущее (время), 43, 86

G

gaffe, f	промах, 87
gagnant, m	выигравший, 22, победитель, 38
gagner	выигрывать, 23, 87, 89, получать, 65, 103, добираться, 102
gagner de l'argent	зарабатывать деньги, 65, 94
galère, f	галера, каторга, 110
galérer	мыкаться, 110
gamme, f (haut de ~)	высококласный, 61
gant, m	перчатка, 2
garage, m	гараж, 106
garçon m	мальчик, 9, 62, официант, 3, 19, 95
garde-manger, m	запас, 39

garder	присматривать, 15, оставлять, 62
gare, f	вокзал, 32, 83, 96, 102
gars, m	парень, 74
gâteau, m (pl gâteaux)	торт, 27
gauche (à ~)	налево, слева, 1, 107
gauche	левый (полит.), 79
gêné, -e	смущённый, 34
gêner	мешать, беспокоить, 34
général, -e	общий, 62, 109
génie (de ~)	гениальный, 111
genou, m (pl genoux)	колено, 37, 69, 86
genre, m	род, 102
gens, pl	люди, 24, 38
gentil, gentille	любезный, 3, 29, милый, 95
gestion, f	управление, 109
gîte, m	жилище, 111
glace, f	мороженое, 52
goût, m	вкус, 30, 88
goûter	пробовать, 30, 71
gouvernement, m	правительство, 92
gouverneur, m	управляющий, 92
grammaire, f	грамматика, 110
grand, -e	большой, 16, 20, 31, 43, 44, 55, 73, 74, 81, 92, 96, 106-108, 110; крупный, 101, высокий, 54, 69, шикарный, 72
grand-mère, f	бабушка, 62
grands-parents, pl	бабушка и дедушка, 62
grand-père, m	дедушка, 62, 73
grande banlieue, f	дальний пригород, 32, 100
grande école, f	экономический или инженерный вуз, 43, 101
grande surface, f	супермаркет, 108
grandir	расти, 75
gratter	скоблить, 22
grave	опасный, 17, 18, страшный, 95, низкий, 79
Grèce, f	Греция, 19
grippe, f	грипп, 18
gris, -e	серый, 44, 64
gros, grosse	крупный, 22, 57, толстый, 22, 69, большой, 29, 76
grosse caisse, f	большой барабан, 76
groupe, m	группа, 75, 109
guerre, f	война, 66, 73, 74
guichet, m	билетная касса, 33
guide, m	гид, экскурсовод, 12, 34, 57, путеводитель, 82, 108
guitare, f	гитара, 22, 40
guitariste, m/f	гитарист, 75

Н

habileté, f	ловкость, 24
-------------	--------------

habillé, -e	одетый, 54
habiller (s'~)	одеваться, 26, 72
habit, m	одежда, 87
habitant, m	житель, 85
habité, -e	обитаемый, 85
habiter	жить, проживать, 8, 9, 27, 30, 64, 71, 75, 99-101, 108
habitude, f	привычка, 10, 48
habitude (d'~)	обычно, 10, 68, 69
habituer à (s'~)	привыкать, 68
hard-rock, m	тяжёлый рок, 75
haricot, m	фасоль, 40
hasard (de ~)	азартный, 22
hasard (par ~)	случайно, 36
haut de gamme	высококласный, 61
haut, -e	высокий, 29, 52, 109
haute couture, f	от кутюр, дом моделей, 52
hautement	высоко, 85
hauteur, f	высота, 65, 109
héler	окликать, 96
heure, f (à quelle ~)	час (в котором ~у), 2, 8, 10, 11, 18, 20, 25, 32, 37, 41, 53, 55, 60, 82, 83, 85, 101, 102, 107, 109
heure de pointe, f	час пик, 82
heureusement	к счастью, 17, 32, 65
heureux, heureuse	счастливый, 32, 38, 62, рад, 36, 45
hirondelle, f	ласточка, 5, 67
histoire, f	история, 5, 25, 59, 97, 110
hollandais, -e	голландский, 4
homard, m	омар, 72
homme, m	мужчина, 9, 22, 44-46, 57, 62, 68, 73, 75, 80, 93; человек, 25, 54, 76, 79, 102
homme (vieil ~)	старик, 31
homme politique, m	политик, 67
honnêteté, f	честность, 74
horaire, m	расписание, 60
hospices, m pl	хосписы-богадельни, приюты, 82, 85
hôtel, m	гостиница, 45, 46, 82, 85
huile, f	масло растительное, 83, масло техническое, 83
huit	восемь
huitième	восьмой
humain, -e	человеческий, 68, 69
humour, m	юмор, 74, 86
hydraulique	гидравлический, 65
hyper-sympa	суперсимпатичный, 110

I

ici	здесь, 12, 23, 36, 54, 57, 71, 78, 87, 101, 103, 109, это, 104
-----	--

idée, f	мысль, 5, 22, 99, идея, 96, 111, понятие, 80
identique	идентичный, 93
idiomatique	идиоматический, 48, 97
idiot, -e	дурацкий, 13
idiot, m (faire l')	валять дурака, 87
il me faut	мне нужно, 64
il pleut	идёт дождь, 2, 26, 66, 96
il y a	есть, имеется, 11, 22, 24, 27, 30, 65, 79, 100, 103, 108, 110, 113; тому назад, 53, 64, 79, 99
immatriculation, f	регистрация машины, 108
immeuble, m	здание, 30
immédiatement	немедленно, 34
immobilier, m	недвижимость, 106
imparfait, m	прошедшее время несовершенного вида, 86
impasse, f	тупик, 108
impatier (s'~)	терять терпение, 96
imperméable, m	плащ, 26, 66
important, -e	важный, 12
importé, -e	ввезённый, 40
imposant, -e	импозантный, величественный, 58
imposer	навязывать, 58
imposer (s'~)	навязываться, быть необходимым, 38, 58
impressionnant, -e	внушительный, 57, впечатляющий, 72
impressionné, -e	поражённый, 103, 109
imprimante, f	принтер, 109
imprimé, m	печатный бланк, 9
indiquer	указывать, 60
indiscipliné, -e	недисциплинированный, 94
industriel, -le	индустриальный, 71
inédit, -e	новый, 88
influencer	влиять на, 94
informaticien, -enne	специалист по информатике, 43, программист, 101
informations, f pl	выпуск новостей, 10, 52
informatique, f	информатика
informel, -le	непринуждённый, 103
ingénierie, f (d'~)	инженерный, 101
ingénieur, m/f	инженер, 43, 65
ingénieur informaticien, m	инженер-программист, 99
initiales, f pl	инициалы, 64
inquiéter (s'~)	беспокоиться, 46, 71
inscrire	написать, 57
installer (s'~)	садиться, 37, 101, располагаться, размещаться, 107, 108
instantané, -e	мгновенный, 22
instituteur, -trice	учитель начальной школы, 86, 99
intelligent, -e	умный, 13, 29, 109
intention (avoir l'~ de)	намерение (иметь ~), 80

interdire	запрещать, 96
intéressant, -e	интересный, 10, 11, 23, 52, 106
intéresser	интересовать, 61, 101
intérieur (à l'~)	в закрытом помещении, 43
inutile	бесполезный, 11
inventaire, m	инвентаризация, 78
inviter	приглашать, 39, 102
ironique	иронический, 45
isolé, -e	уединённый, 111
Italie, f	Италия, 94
ivre	пьяный, 55
ivrogne, m	пьяница, 37

J

jadis	в прошлом, 43
jaloux, jalouse	завистливый, 19, ревнивый, 19
jamais	никогда, 31, 37, 72, 88
jambe, f	нога, 68
jambon, m	ветчина, 27
janvier, m	январь, 19
Japonais, -e	японец, 78
jardin, m	сад, 59, 73, 106
jaune	жёлтый, 61, 89, 90
je vous en prie	пожалуйста (в ответ), 95, прошу вас, 103
jeu, m (pl jeux)	игра, 22, 88
jeu d'argent, m	игра на деньги, 22
jeune	молодой, 2, 13, 65, 99, 110
jeune fille, f	девушка, 15
jeune homme, m	молодой человек, 11, 47
joindre	дозвониться, 97
joindre à	сочетать, 95
joli, -e	милый, 1, красивый, 59, 108, хорошенький, 62
jouer	играть, 22, 40, 52
jouer le jeu	играть в игру, 109
joueur, joueuse	игрок, 22
jour, m	день, 6, 26, 32
jour férié, m	праздничный (выходной) день, 92
journal, m	газета, 22
journal (TV), m	выпуск новостей, 88
journaliste, m/f	журналист, 43, 65, 72
juillet, m	июль, 19
juin, m	июнь, 19
jupe, f	юбка, 78
jury, m	жюри, 38
jusqu'à	до, 32, 41, 52, 61, 81, 88
justement	именно, 38, как раз, 53, 106

K

kermesse, f	народное гулянье, 92
-------------	----------------------

kilo, m	кило, 29, 40, 108
kilomètre, m	километр, 58
L	
la plupart	большинство, 58, 96, 110
là-bas	там, 1, 2, 60
laid, -e	уродливый, 68
laine, f	шерсть, 2
laisser	оставлять, 36, 55, дать возможность что-либо сделать, 12, 61, 63
lait, m	молоко, 24, 27, 73, 107
langue, f	язык, 87, 113
lapin, m	кролик, 16
largeur, f	ширина, 65
lave-vaisselle, m	посудомоечная машина, 10, 66
laver (se ~)	умываться, мыться, 26, 86
le mien, la mienne	мой, моя, 66
le tien, la tienne	твой, твоя, 66
leçon, f	урок, 17, 67, 86
léger, légère	лёгкий, 26
légume, m	овощ, 27, 40, 73
lendemain, m	(на) следующий день, 22, 72
lentement	медленно, 26
lequel, laquelle	который, 48
lettre, f	письмо, 50, 99, 102
lettre de motivation, f	сопроводительное письмо, 101
lever	поднимать, 37
lever (se ~)	подниматься, 37, вставать, 26, 69, 75
lever du soleil, m	восход солнца, 37
libérer	освобождать, 92
libraire, m	продавец книжного магазина, 57
librairie, f	книжный магазин, 57
libre	свободный, 17, 101
ligne, f	линия, 32, 33
limite (à la ~)	в крайнем случае, 99
lire	читать, 11, 66, 90, 113
lit, m	кровать, 31, постель, 36
livre, f	полкило, 108
livre, m	книга, 3, 17, 29, 71, 80, 90, 113
local, -e	местный, 109
local, m (pl locaux)	помещение, 109
locataire, m	квартирсожёмщик, 81
location, f	прокат, 61, 64
logiciel, m	программа, 109
loin	далеко, 30, 46, 108, 111
Londres	Лондон, 3
long, longue	длинный, 25, 50, долгий, 38, 101, 110
longtemps	долго, 47
longueur, f	длина, 32, 65

lors de	во время, 89
lorsque	когда, 76
lot (gros ~). m	крупный выигрыш, 22
loto. m	лото (лотерея), 22, 87
louer	сдавать, 15, 81, взять напрокат, 61, снять, 81, 111
lourd. -e	тяжёлый, 29
loyer. m	квартплата, 81, 106, 107
luxé. m	роскошь, 72
lycéen. -ne	лицеист, 68, 86

М

mâcher	жевать, 11
machin. m	штука, 48, 72
maçon. m	каменщик, 43
madame	мадам, госпожа
mademoiselle	мадемуазель
magasin. m	магазин, 2, 13, 33, 78
magazine. m	журнал, 44
magnifique	великолепный, 83, 88
mai. m	май, 19, 92
maigre	худой, 69
maillot de bains. m	купальник, 89
maillot de corps. m	майка, 89
main. f	рука (кисть), 25, 44
maintenant	сейчас, теперь, 26, 38, 47, 66, 108
mairie. f	мэрия, 9, 58
mais	но, 1, 3, 6, 10, 13, 15, 17, 19, 22, ну, 1, 9, а, 1, 5, 12, да, 29
maison. f	дом, 39, 55, 92, 97, 106
maison (à la ~)	дома, 8, домой, 17, 54
majoration. f	увеличение, 96
majorer	увеличивать, 96
malade	больной, 20, 48, 85
malgré	несмотря на, 10, 47
malheureusement	к сожалению, 43, 50
malheureux	несчастный, 51
maman. f	мама, 50
manger	есть, кушать, 10, 16, 19, 24, 27, 41, 108
manquer	пропускать, 108
manquer à qqn	не хватать, скучать, 108
manteau. m	пальто, 66
marchand de primeurs. m	торговец ранними овощами, 40
marché. m	рынок, 24, 40, 54, 108
marché conclu	решено, 111
marcher	ходить, идти, 57, 66, работать, функционировать, 50
mari. m	муж, 2, 36, 107
marmonner	бормотать, 80

marqué, -e	отмеченный, надписанный, 46
mars, m	март, 19
martial, -e	бравый, 94
maths, f pl	математика, 99
matin, m	утро, 15, 26, 32, 37, 53, 109
mauvais, -e	плохой, нехороший, 23, 54, 85, невкусный, 23
maux de tête, pl	головные боли, 75
médecin, m	врач, 43, 75
médicament, m	лекарство, 20
médiéval, -e	средневековый, 65
meeting, m	митинг, 80
méfier (se ~)	остерегаться, 76
meilleur, -e	лучший, 25, 32, 38
meilleur marché	дешевле, 33
mélangé, -e	смешанный, 110
mélomane, m	меломан, 94
membre, m	член, 68
même	даже, 9, 40, 43, 50, 108; сам, 12, 82, 85, 100, 104; тот же, 12, 29, 32, 33, 100
même (quand ~)	тем не менее, 76
mendiant, m	нищий, 85
mener à	вести, 108
menton, m	подбородок, 68
menuisier, m	столяр, 43
merci	спасибо
mère, f	мать, 8, 36
merveille, f	чудо, 50, 72
message, m	сообщение, 36, 97
mesurer	иметь в высоту, 65
météo, f	метеосводка, 88
météorologie, f	метеорология, 88
métier, m	профессия, 52, 99
mètre, m	метр, 65
mètre carré, m	квадратный метр, 71
méto, m	метро, 1, 32, 33, 102, 111
méto-boulot-dodo	метро-работа-дом, 111
metteur en scène, m	режиссёр, 11, 38
mettre	ставить, 10, 23, 38, 64, 66, класть, 40, надевать, 26, 104, платить, 106
mettre (se ~)	приниматься, 101
meuble, m	предмет мебели, 30
meublé, -e	обставленный, 30
meubles (les ~)	мебель, 30, 108
midi, le Midi	полдень, 41, 50, юг Франции, 24, 50
mieux	лучше, 48, 50, 73, 75, 81, 96, 106
migraine, f	мигрень, 86
milieu (au ~)	посередине, 30
million, m	миллион, 22, 65
ministre, m	министр, 102

Minitel. m	минитель, видеотекстовая служба, 101, 111
minuit	полночь, 10, 96
minute. f	минута, 1, 11, 16, 41, 46, 75, 78, 107
miroir. m	зеркало, 34, 67
mise en scène. f	постановка, 38
mixte	смешанный, 110
modèle. m	модель, 16
moderne	современный, 13, 72
modernisé. -e	модернизированный, 60
modestie. f	скромность, 74
moi	я, 4, 17-19, 37, 62, 73, 85, 97, 104, 106, 107
moi-même	я сам(а), 12, 46
moine. m	монах, 87
moins	менее, 60, 111
mois. m	месяц, 67, 81, 99, 100, 103, 106, 108
moitié. f	половина, 110
moitié (à ~)	наполовину, 67
moment. m	момент, 38, 81
moment. m (en ce ~)	сейчас, 17, 20, 24, в этот момент, 37
moment. m (pour le ~)	пока, 5
monarchie. f	монархия, 92
monde. m	мир, свет, 39, 58, 75, народ, 40, 83, 111
monnaie. f	сдача, 62
monsieur	месье, господин
monter	подниматься, 10, садиться, 96, ехать, 107
monter à cheval	ездить на лошади, 50
montre. f (contre la ~)	часы (на время), 89
monumental. -e	потрясающий, 87
mort. f	смерть, 54
mort. -e	мёртвый, 13, 65
mortel. -le	смертельный, 25
mot. m	слово, 62, 68, записка, 76
multimédia. m	мультимедиа, 101, 103
multiplier (se ~)	возрастать, 108
mur. m	стена, 31
murmurer	шептать, 109
musée. m	музей, 34, 59
musique. f	музыка, 10, 13
muté. -e	переведённый, 110

N

n'importe comment	как попало, 82
n'importe où	где/куда угодно, 82
n'importe quand	когда угодно, 82
n'importe qui	кто угодно, 82
n'importe quoi (dire ~)	говорить чепуху, 99
naissance. f	рождение, 9, 62
naturellement	конечно, 38
né. -e	рождённый, 65, 104, 108, прирождённый, 113

ne... que	только, 60
néanmoins	однако, 31
nécessiter	требовать, 43
neuf	девять
nez, m	нос, 68
niveau, m	уровень, 103, 109
Noël, m	Рождество, 76
noir, -e	чёрный, 4, 26, 54
nom, m	название, 33, фамилия, 46, 64, имя, 46
nombre, m	количество, 88, 95
nombreux,	многочисленный, 22, 60
nombreuse(s)	
non plus	тоже нет, 4, 19, 85, 97
non seulement	не только, 75
non-fumeur, m	некурящий, 60, 93
nord, m	север, 24
normalement	обычно, 8
note, f	счёт, 53
nouveau riche, m	нувориш, 76
nouveau, nouvelle	новый, 9, 20, 29, 53, 76, 79, 109, 110
nouveauté, f	новинка, 38
nouvel an	новый год, 67
nouvelle, f	новость, 43, 76, 68, 100, 101, 104
novembre, m	ноябрь, 19, 92
nuit, f	ночь, 46, 62
nulle part	нигде, 89
numéro, m	номер, 22, 32, 61

O

obligatoire	обязательный, 101
obtenir	получать, 61, 79
occuper de (s'~)	заниматься, 108
océan, m	океан, 72
octobre, m	октябрь, 19
œuf, m	яйцо, 27, 68, 73
offre, f	объявление, 101
offre d'emploi, f	приглашение на работу, 101
offrir	дарить, предлагать, 76
oh ! là, là !	о-хо-хо!, 81
oignon, m	лук, 108
on y va !	пошли!, 66
oncle, m	дядя, 50, 62
optimiste, m/f	оптимист, 67
orchestre, m	оркестр, 76
ordinaire	обычный, 6
ordinateur, m	компьютер, 60, 101
ordre, m	порядок, 22
organiser	организовывать, 109
original, -e	оригинальный, 108

origine (à l'~)	первоначально, 89, 90
orthographe, f	орфография, 110
os, m	кость, 68
oser	осмеливаться, 62
où	где, 1-3, 12, 24, 31, 33, 43, 51, 59, 65, 75, 78, 82, 100, 111; куда, 72, 96, 104, 111
oublier	забывать, 9, 24, 50, 61, 62
ouest, m	запад, 24, 99
outil, m	инструмент, 109
outil télématique, m	информатическая программа, 109
ouvrir	открывать, 16, 30, 55

P

page, f	страница, 61, 88
pain, m	хлеб, 27
pain complet, m	цельнозерновой хлеб, 27
paisible	тихий, 10
Palme d'or, f	“золотая пальмовая ветвь” (награда), 38
panne, f	поломка, 46
panneau, m	табличка, 46
papa, m	папа
paquet, m	пачка, 4
par hasard	случайно, 36
par semaine	в неделю, 38
paraître	казаться, 76
parc, m	парк, 24, 108
parce que	потому что, 10
parcours, m	путь, маршрут, 101
pardon	простите, 1, 3, 12, 46, 80, 95, 103
pareil, pareille	подобный, 72
parents, m pl	родители, 32, 62, 66, родственники, 62
parfait, -e	прекрасный, 17, 18, 20, 101
parfaitement	совершенно верно, 16, вполне, 61, 101
parfois	иногда, 31, 38, 80
parisien, -ne	парижский, 30, 101
Parisien, Parisienne	парижанин, 32, 33, 92, 108, 113
parler (à)	говорить, разговаривать, 3, 8, 24, 26, 29, 36, 67, 73, 81, 86, 93-95, 102, 113
parler (se ~)	говорить друг с другом, 40, 73
parmi	среди, 44, 92
parole, f	слово, 13, 93
parole (prendre la ~)	взять слово, 93
part, f	часть, 72, 103
participant, m	участник, 89
particulier, m	частное лицо, 106
partie, f	часть, 68, 71, 88
partie de cartes, f	партия в карты, 71
partir	отправляться, уезжать, 36, 60, 61, 82, 93, 108, 111; уходить, 43, 73, 75, 93, 94

partir pour	уезжать в, 54, 83
partout	езде, повсюду, 24, 88, 89, 92
pas du tout	вовсе нет, 13, 90
pas encore	ещё нет, 23, 56
pas la peine	не стоит, 48, 75
pas question	не может быть и речи, 99
pas tellement	не особенно, 51, 99
passager, m	пассажир, 93
passé, m	прошедшее время, 53, 86
passe-temps, m	хобби, 22, 24
passer	провести, 10, заехать, 45, пройти, 47, проехать, 58, передавать, 78; идти, 111
passer (se ~)	происходить, 79, 110
passion, f	увлечение, 24
passionnant, -e	увлекательный, 89, 90
passionné, -e	увлечённый, 22
pâté, m	паштет, 27
patiemment	терпеливо, 47
patron, patronne	хозяин, 62, 78
pauvre	бедный, 48, 100
pavillon, m	дом, коттедж, 106
payer	платить, 29, 62, 81
pays, m	страна, 90, 111
Pays-Bas, m pl	Нидерланды, 89
paysage, m	пейзаж, 31
paysager, -ère	открытой планировки, 109
péage, m	пункт сбора дорожной пошлины, 83, дорожная пошлина, 83
peindre	красить, рисовать красками, 93
peine, f	затруднение, 113
pelouse, f	лужайка, 58
pendant	в течение, 11, 66, 89, во время, 62, 66, 80, 111
pendant que	в то время как, 66, когда, 73
penser	думать, полагать, 17, 19, 73, 94, 97, 100, 103, 106, думать, собираться, 60
penser à	думать (вспоминать) о, 44, 50, 80
penser de	думать (иметь мнение) о, 29, 82, 85, 106, 107
Pentecôte, f	Троица, 92
perdre	терять, 53, 87, 89
père, m	отец, 8
performance, f	спортивные результаты, 22
période, f	период, 80
perles, f pl	жемчуг, 76
permettre	позволять, 44, 107
permis de conduire, m	водительские права, 61, 64
perplexe	озадаченный, 45
personne, f	человек, 41
personne	никто, 44, 80
pessimiste, m	пессимист, 67

petit	маленький, небольшой, 15, 29, 30, 39-41, 55, 58, 61, 64, 66, 69, 85, 88, 99, 107; мелкий, 27
petit ami, m	парень, 29
petit boulot, m	малооплачиваемая работа, 99
petit déjeuner, m	завтрак, 36
petit écran, m	телеэкран, 88
petites annonces, f pl	объявления, 15, 81
pétrole, m	нефть, 83
pétrolier, pétrolière	нефтяной, 44
peu (un ~)	немного, 11, 20, 24
pharmacie, f	аптека, 27
photo, f	фотография, 9, 25, 51
photographie, f	фотография, 31
phrase, f	фраза, 33, 47
piano, m	фортепиано, 52
pièce, f	комната, 30, 106
pièce (de monnaie), f	монета, 37, 39
pièce (de théâtre), f	пьеса, 37
pied, m	нога (ступня), 57, 69
pied (à ~)	пешком, 32, 96
piège, m	ловушка, 16
pile	ровно, точно, 107, 109
pile à l'heure	как раз, вовремя, 107
pilote de ligne, m	лётчик гражданской авиации, 31
pipe, f	трубка (для курения), 57
pizzeria, f	пиццерия, 71
placard, m	шкаф, 75
place, f	площадь, 12, 24, 58, 59, место, 37, 88, 89, 92, 95
plaindre de (se ~)	жаловаться на, 75
plaisanterie, f	шутка, 54
plaisir, m	удовольствие, 17, 20, 74
plaque, f	пачка, плитка, 6
plat, -e	плоский, 25
plateau, m	блюдо, 104
plein, -e	полный, 16, 58, 67
plein de	много, 50, 108
plein temps, m	полная ставка, 13, 103
pleuvoir (il pleut)	идёт дождь, 2, 26, 96
plier	сгибать, 69
plomb, m	свинец, 29
plombier, m	водопроводчик, 43
pluie, f	дождь, 47, 67
plume, f	перо, 29
plus	более, 22, 29, 30, 32, 39, 61, 65, 73, 76, 88, 92, 100, 106, 109, 110
plus (en ~)	к тому же, в придачу, 81, 101, 106
plusieurs	многие, 43, несколько, 61, 107
plutôt	лучше, 33, 104, 111, скорее, 106

PMU	тотализатор, 22
pneu, m	шина, 89
poche, f	карман, 74, 93
poids, m	вес, 29
poignet, m	запястье, 69
point, m	степень, 76, пункт, 113
point de vue, m	точка зрения, 110
poisson, m	рыба, 104
poivre, m	перец, 41
policier, m	полицейский, 83
policier, policière	детективный, 38, 90
politesse, f	вежливость, 95
politique, f	политика, 78
politique	политический, 40
pollution, f	загрязнение атмосферы, 100
Pologne, f	Польша, 89
Polonais, -e	поляк, 94
polychrome	полихромный, 85
pomme, f	яблоко, 29
pomme de terre, f	картофель, 108
pompier, m	пожарный, 78
pont, m	мост, 1
populaire	народный, 92
porc (du ~), m	свинина, 19
porte, f	дверь, 30, 57, 76, терминал, 44
porte, f (d'une ville)	городские ворота, 83, 107
porte à tambour, f	турникет, 76
portefeuille, m	бумажник, 9
porter	носить, 25, 46, надевать, 62, 89, 90
poser sa candidature	представить свою кандидатуру, 101
poser une question	задавать вопрос, 48, 71
posséder	иметь, 38, 88
possible	возможный, 41
poste, f	почта, 104
poste, m	должность, 101, 102, вакансия, 103
poste de police, m	полицейский участок, 59
pot, m	горшок, 97, выпивка, 81, вечеринка, 109
pot d'adieu, m	прощальная вечеринка, 109
pot-pourri, m	смесь, 97
pouce, m	большой палец руки, 69
poulet, m	цыплёнок, 26
pour	чтобы, 9, 26, 32, 37, 59, 83, 85, для, 9, 16, 32, 38, 39, 50; на, 8, 19, 41, 46, за, 38, 68, 80, у, 52, 73, в, 54, 83
pourboire, m	чаевые, 96
pourquoi	почему
pouvoir, m	власть, 92
pouvoir	мочь, 32, 57
pragmatique	прагматичный, 94

pratiquant, -e	ревностный, 95
pratique	практичный, практический, 95
pratiquer	практиковать, 24, 95
précipitation, f	спешка, 99
précipiter (se ~)	устремляться, 85
préférer	предпочитать, 5, 46, 60
premier, première	первый, 22, 46, 65, 67, 76, 79, 92, 108, 109
première classe	первый класс, 60, 93
premier de l'an	первое января, 92
prendre	ехать, лететь, 16, 32, 96, 60, 106, брать, взять, 19, 26, 40, 107, 110, 111; принимать (лекарства), 18, 20, есть, пить, 19, 36, 102, 104, занимать, 88
prendre connaissance	ознакомиться, 102
prendre rendez-vous	условиться о встрече, 102
préparer	готовить, 82
près de	рядом, около, 41, 106
présent, m	настоящее время, 86
présent (à ~)	сейчас, 111
présenter (se ~)	представиться, 44, 79, 109, появиться, 109
président, m	президент, 79
pressé, -e	спешащий, 69, 85, 96
prêt, -e	готовый, 66, 99, 106
prétendre	утверждать, 79
prétentions, f pl	требования, 103
prêter	одалживать, 90
principal, -e	главный, 30
printemps, m	весна, 5, 67
prise, f	взятие, 92
prise en charge (taxi)	плата за посадку, 96
prison f	тюрьма, 52, 92
prisonnier, m	заключённый, 92
privé, -e	частный, 96
prix, m	цена, 15, 32, 67, приз, премия, 38, 65
problème, m	неприятность, 31, сложность, 102
prochain, -e	будущий, следующий, 17, 78, 106
proclamer	провозглашать, 92
producteur, m	продюсер, 25
produit frais, m	свежий продукт, 71
prof, m	учитель, 110
professeur, m	учитель, 99, 110
profession, f	профессия, 43
profil, m	профиль, 101
profondeur, f	глубина, 65
projet, m	проект, 65, 109
promenade, f	прогулка, 59, 66
promener (se ~)	гулять, 66
propos de (à ~)	по поводу, 64, относительно, 103
proposer	предлагать, 72

prouver	доказывать, 50
proverbe, m	поговорка, 37
province, f	провинция, 64, 102
psychiatre, m/f	психиатр, 75
psychologue, m/f	психолог, 75
public, m	публика, 38
public, publique	публичный, 59
publicitaire, m/f	специалист по рекламе, 43
publicité, f	реклама, 88
puis	затем, 10, потом, 73, 74, 81, 89, 100
pull, m	свитер, 48
pulpeux, pulpeuse	соблазнительный, 62

Q

qu'est-ce qu'il y a ?	что есть, 11, в чём дело?, 48, 53, 78
qualifié, -e	квалифицированный, 99
qualité, f	достоинство, 71, 74
qualité de vie, f	качество жизни, 100
quand	когда, 13, 17, 26, 27, 29, 33, 52, 60, 66, 74, 78, 80, 81, 90, 93, 96, 111
quarante	сорок
quart d'heure, m	четверть часа, 37, 102
quartier, m	квартал, 32, 33, 108
quatorze	четырнадцать, 15, 23, 60, 92
quatre-vingts	восемьдесят, 10
quatrième	четвёртый, 99
quel, quelle, quels, quelles	который (из)
quelqu'un	кто-то, 55
quelque	несколько, 10
quelque chose	что-то, что-нибудь, кое-что, 10, 39, 65, 81, 100, 109
quelques (pl)	несколько, 10, 20, 33, 47, 48, 51, 55, 61, 64, 75, 80, 87, 107, 111
question, f	вопрос, 29, 33, 51, 60, 80
queue, f	очередь, 47
quinzaine de jours	две недели, 79
quitter	вешать трубку, 17, уезжать, 60, 99, 100, 101, 111, уходить, 74
quoique	хотя, 45
quotidien, m	ежедневная газета, 101

R

raccourci, m	краткий путь, 96
racine carrée, f	квадратный корень, 71
radio, f	радио, 11
radio-réveil, m	радио-будильник, 26, 31
radis, m	редиска, 108
raison, f (avoir ~)	быть правым, 19
raisonnable	разумный, 2, 107

ranger	складывать, 31
rapidement	быстро, 32, 33, 108
rappeler	звонить по телефону, 61, 106
rappeler	напоминать, 79
rapporteur, m	доносчик, 76
rare	редкий, 100
ras le bol (en avoir ~)	надоедать, 97
raser (se ~)	бриться, 26
rat, rate	крыса, 16
ravi, -e	счастлив, 104
ravissant, -e	восхитительный, 58, прелестный, 111
rayer	зачёркивать, 85
réaliser	сообразить, 55
recevoir	получать, 88
recherche, f	поиск, 92, 93, 101, исследование, 103
rechercher	искать, 15, 101
récompense, f	награда, 38
récompenser	присуждать, 38
reconnaître	узнавать, 34, 44, 83
redevance, f	плата, 88
réduction, f	льготный билет, 60
refaire qqn	надуть, облапошить кого-л., 87
refait, -e	обведённый вокруг пальца, 87
réfléchir	думать, 61, 67, отражать, 67
refus, m	отказ, 99
refuser	отказывать, 69
regarder	смотреть, 10, 11, 23, 39
région, f	регион, 99
règle, f	линейка, 93
règlement, m	уплата, 93
règlementé, -e	регламентированный, 22
régler	платить, 9, 96, 107
reglo	справедливый, 110
relax	расслабленный, 103
relevé d'électricité, m	выписка показаний электросчётчика, 53
relevé de banque, m	выписка из банка, 53
relier	подключать, 109
remercier	благодарить, 96
remise, f	вручение, 38
rencontre, f	встреча, 54
rencontrer	встречать, 36, 74
rendez-vous, m	встреча, 38, 54, 102, 107
rendre	отдавать, 52
rendre à (se ~)	ехать, идти, 61, 96, 102
rendre en/dans (se ~)	отправляться, 85, 89, 90
renseignement, m	сведение, 61, 101
renseignements, m pl	справочная служба, 60
rentable	рентабельный, 71
rentrée, f	приступление к работе после летнего отпуска, 67, начало учебного года, 110

rentrer	возвращаться, 8, 67
rentrer chez soi	возвращаться домой, 10, 55
renvoyer l'ascenseur	ответить услугой на услугу, 102
repartir	отправиться обратно, 85
repas, m	еда, 36, 53
repasser	гладить, 36, 52
répondeur, m	автоответчик, 10
répondre	отвечать, 12, 38, 45, 47, 54, 57, 62, 80, 93, 102
réponse, f	ответ, 23, 57, 62, 102
reprendre	снова брать, 113
représentant, m	коммивояжёр, 43
réputation, f	репутация, 52
réseau, m	сеть, 109
réservation, f	заказ, бронь, 60
réserver	заказывать, 41, забронировать, 46
réservoir, m	водохранилище, 108
résidentiel, -le	жилой, 108
résolument	решительно, 47
respecter	уважать, 74
responsabilité limitée (société à ~), f	анонимное общество с ограниченной ответственностью, 44
responsable, m	начальник, 109
resquilleur, m	проныра, 47
ressembler à	походить на, 108
restaurant, m	ресторан, 19, 41, 71, 72, 104
rester	оставаться, 38, 74, 79, 111
résultat, m	результат, 23, 50, 80
retour, m	возвращение, 101
retour (de ~)	возвратившись, 26
retrouver (se ~)	оказаться, 99
réunion, f	собрание, 44, 79
réussir (un examen)	успешно сдать экзамен, 76, 100
réussir à	добиться успеха в, 76
réussite, f	успех, 76
revanche (en ~)	зато, 22, 87
réveiller (se ~)	просыпаться, 26
revenir	возвращаться, 93, 107
rêver (de)	мечтать, 31, 111
révision, f	повторение, 11, 20
revoir	повторять, 20
révolution, f	революция, 92
révolutionnaire, m/f	революционер, 92
révolutionner	революционировать, 103
revolver, m	револьвер, 39
rez-de-chaussée, m	первый этаж, 30, 109
riche	богатый, 48, 73, 76
rien	ничто, ничего, 11, 37
rire	смеяться, 17, 43
riz, m	рис, 39

robe, f	платье, 20
Romain, m	римлянин, 110
roman, m	роман, 11
roman policier, m	детектив, 90
romantique	романтический, 5
rond, -e	круглый, 71
ronfler	храпеть, 37
rosier, m	розовый куст, 58
rouge	красный, 4
rouillé, -e	ржавый, 86
route, f	дорога, путь, 58, 64, 82, 107
routine, f	рутина, 111
rue, f	улица, 4, 26, 40, 58

S

s'il vous plaît	пожалуйста
sac, m	сумка, 16
saisir	хватать, 47
salaire, m	зарплата, 100, 103
salle à manger, f	столовая (в квартире), 30
salle d'eau, f	маленькая ванная комната, 15
salle de bains, f	ванная комната, 15, 30
salle obscure, f	кинотеатр, кинозал, 38
salon, m	гостиная, 30
samedi, m	суббота, 17
sandwich, m	сэндвич, 55
sans	без
sans doute	несомненно, 52, 76
sans parler de	не говоря о, 67
saoul, -e	пьяный, 94
satellite, m	спутник, 88
saucisson, m	колбаса, 27
sauf	кроме, 96
savoir	знать, 11, 50, 62
savoir-faire, m	умение, 93
scénario, m	сценарий, 38
scie, f	пила, 75
scolaire	школьный, 111
scruter	изучать, 101
séance, f (à la ~)	на отдельный просмотр, 88
secrétaire, m/f	секретарь, секретарша, 36
second, -e	второй (из двух), 60
seize	шестнадцать, 23
séjour, m	гостиная, 106, пребывание в стране, 89, 106
séjourner	пребывать в стране, 94
sel, m	соль, 41
sélectionner	отбирать, 22
self, m	столовая самообслуживания, 69
selon	по словам, 94

semaine, f	неделя, 19, 22, 38, 78
sembler	казаться, 101
sens, m	значение, 86, 97, чувство, 86, направление, 86
sens civique, m	чувство гражданского долга, 86
sens unique, m	одностороннее движение, 86
sentir	чувствовать, 25, пахнуть, 19
sentir (se ~)	чувствовать себя, 75
sept	семь
septembre, m	сентябрь, 19
septième	седьмой, 38
série, f	сериал, 88, серия, 23
sérieux, sérieuse	серьёзный, 62, 101
serveur, m	официант, 107
serveuse, f	официантка, 107
service, m	служба, 43, 60, 109, услуга, 61, 92, 101, 102
serviette, f	портфель, 26, салфетка, 41
seulement	только, 13, 27, 29, 75, 85, 110, 111
si besoin est	если понадобится, 99
siècle, m	век, 58
siège, m	место, 102, правление, 102, 109
sieste, f	послеобеденный отдых, 66, 87
signaler	обращать внимание, 76
signer	расписываться, 64
silence, m	тишина, 110
simple	простой, 9, 61, 102
simplement	просто, 72, 107
sinon	иначе, 68, 93
situé, -e	расположенный, 46, 106, 107
six	шесть, 32, 44, 65, 75, 89, 100, 101
snack, m	закусочная, 69
socialisme, m	социализм, 79
société, f	общество, 44, компания, 44, фирма, 99, 101, 102, 109
sœur, f	сестра, 62
soie, f	шёлк, 78
soif, f	жажда, 41
soif (avoir ~)	хотеть пить, 19
soigner (se ~)	лечиться, 17
soins, m pl	лечение, 96
soir, m	вечер, 10, 11, 54, 96
soirée, f	вечер, 10, 37, 74, 88
soit... soit	или... или, 22, 85
soldat, m	солдат, 34
sole, f	камбала, 104
soleil, m	солнце, 67, 88
solution, f	выход, решение, 100
sombre	тёмный, 26
somme, f	сумма, 22, 96

somptueux, somptueuse	роскошный, 92
sondage, m	опрос общественного мнения, 80
sondeur, m	опросчик, 80
sonner	звонить, 26
sono, f	звуковая система, 47
sorte, f	сорт, 27, 40
sortie, f	выход, 16, 44, выезд, 83
sortir	выходить, 38, 44, выезжать, 58, выводить, 74, уходить, 97
sortir (qqch.)	вынимать, 74, 75, 93
sou, m	грош, 53
souhaiter	желать, 60, 64
soupe, f	суп, 23
sourcil, m	бровь, 68
sourd, -e	глухой, 11, 31, 48
sourire, m	улыбка, 45
sous huit jours	через неделю, 103
souvenir (de) (se ~)	помнить, 64, 78, 100, 111
spécialité, f	национальное блюдо, 71
spectateur, spectatrice	зритель, 76
splendide	великолепный, 58
station, f	станция, 32
station de métro, f	станция метро, 32
station de taxis, f	стоянка такси, 96
station service, f	заправочная станция, 83
statue, f	статуя, 34
stéréotype, m	стереотип, 94
strict, -e	строгий, 110
strictement	строго, 22
studio, m	однокомнатная квартира, 15, 81
submergé, -e	переполненный, 109
sucré, m	сахар, 24, 39
sud, m	юг, 24
suisse	швейцарский, 44
Suisse, m	швейцарец, 45, 46
suite, f	продолжение
suite (de ~)	подряд, 89
suivant, -e	следующий, 101
suivre	следовать, 45, 109
sujet (au ~ de)	по поводу, 15
superbe	великолепный, 85
supérieur, -e	высший, 43
supermarché, m	супермаркет, 10, 27, 108
supporter	выносить, терпеть, 43, 88
supposer	предполагать, 72, 86, 90, думать, 107
sur	на
surface, f	поверхность, 108
sur le point de (être ~)	собираться что-либо сделать, 93
sûr, -e	уверенный, 1, 41

surpris, -e	удивлённый, 38
surtout	особенно, 38, главным образом, 55, только, 113
symboliser	символизировать, 92
sympa	приятный, 31, 88
sympathique	приятный, 31, симпатичный, 85, 107
symphonique	симфонический, 76
syndicat, m	профсоюз, 111
syndicat d'initiative, m	инициативный комитет, турбюро, 58, 111
systématiquement	систематически, 94
système, m	способ передвижения, 32

Т

tabac, m	табак, 4, 22
table, f	стол, 3, 30, 41, 53, 107
table de nuit, f	тумбочка, 31
tableau, m	картина, 34, 87
taille, f	размер, 78
taire (se ~)	умолкать, 62
tant pis	ничего не поделаешь, 18, 20
tante, f	тётя, 62
tard	поздно, 18, 109
tarif, m	расценка, 96
tarte, f	пирог, 27
tartine, f	тартинка, 3, 4
taxi, m	такси, 55, 96
technicité, f	техничность, 109
technologie, f	технология, 103
tel. telle, tels, telles	такой, 43, 76, 90
télé, f	телевидение, 10, 65, 88
télécommande, f	дистанционное управление, 88
télécommunications, f pl	средства информации, 109
téléfilm, m	телефильм, 88
téléphone, m	телефон, 17
télévision, f	телевидение, 10, 65, 88
tellement	так, 88, особенно, 51, 99, столько, 51, настолько, 71
tempête de neige, f	снежная буря, 25
temps, m	время, 17, 24, 40, 48, 53, 61, 75, 90, 95, 107, 111, время (грам.) 86; погода, 67, 72, 83
temps (plein ~)	полная ставка, 13, 103
temps (~ partiel)	неполная ставка, 13
tendre	протягивать, 44, 93
tendre	нежный, 93
tenir	держать, 39
tenir à	настаивать на, дорожить, 52
tenir debout (se ~)	стоять, 69
terminer	заканчивать, 12, 47
terrible	ужасный, 92

terrifié, -e	перепуганный, 54
tête, f	голова, 22, 68
tête de Turc	『турецкая голова』, 94
thé, m	чай, 107
théâtre, m	театр, 37
thématique	тематический, 88
ticket, m	билет, 22, 87
tiède	тёплый, прохладный, 73
timidement	робко, 34
toi	ты, 37
toile, f (~ d'araignée)	паутина, 39
toilettes, f pl	туалет, 12, 58, 60, 107
toit, m	крыша, 85
tomber	падать, 101, наткнуться на, 101, впадать в, 111
tonneau, m	бочонок, 25
tôt	рано, 18, 37, 60, 109
toujours	всегда, 3, 33, 40, 64, 65, 72, 74, 96, 103, вечно, 37; всё ещё, по-прежнему, 39, 59, 68, 82, 85, 100, 104
tour, f	башня, 47, 65, 110
tour, m	очередь, черёд, 47, 110, прогулка, 12, 59, тур (в выборах), 79
tourisme vert, m	экотуризм, 111
touriste, m/f	турист, 1, 12, 57
ournée, f	угощение, 62
tourner	поворачивать, 69, 97
tourner un film	снимать фильм, 38
tous	все
tout	всё
tout à coup	вдруг, 47, 55, 66
tout à l'heure	сейчас (скоро), 12, 78, 97, сейчас (только что), 78
tout de suite	тут же, 34, сразу, 45, 58, 101, 107, немедленно, 82, сейчас, 102, 111
tout le monde	все, 10, 17, 40, 47, 66, 74, 81, 83, 103, 107, 109
toutes les dix minutes	каждые десять минут, 79
tracasser (se ~)	волноваться, 99
tract, m	листовка, 40
tradition, f	традиция, 38
train, m	поезд, 24, 32, 57
traitement de texte, m	текстовый редактор, 101
trajet, m	поездка, 32, путь, 36
tranquille	спокойный, 10
tranquillement	спокойно, 72, 107
travail, m	работа, 9, 43
travailler	работать, 43, 52, 73, 97
treize	тринадцать, 23
treizième	тринадцатый

trentaine, f	около тридцати, 99
très	очень
triomphal, -e	триумфальный, 89
triste	печальный, грустный, 13, 67
trois	три
trois-pièces, m	трёхкомнатная квартира, 106
troisième	третий
troisième âge	преклонный возраст, 85
tromper (se ~)	ошибаться, 34
tronc, m	туловище, 68
tronc d'arbre, m	ствол дерева, 68
trop	слишком, чересчур, 15, 18, 62, 86, 87, 94, 99, 102
trop de	слишком много, 83, 96
trouver	находить, 10, 27, 37, 40, 43, 45, 46, 53, 54, 78, 81-83, 85, 93, 96, 99-102, 104, 106; находить (считать), 13, 85
trouver (se ~)	находиться, 30, 58, 108, 109
truc, m	штука, 48, 81
truffe, f	трюфель, 72
tuer	убивать, 92
tutoyer (se ~)	обращаться друг к другу на "ты", 109
tuyau, m	труба, 96, ценная информация, 96
type, m	парень, мужик, 74
typique	типичный, 71, 88

U

un peu de	немного, 58
un sou	грош, 53
un sur deux	каждый второй, 79
université, f	университет, 43
usage, m	употребление, 68
usine, f	завод, 43
usuel, -le	обычный, 113
utile	полезный, 20, 69, 76, 95

V

vacances, f pl	отпуск, 17-20, 67, 81, 111, каникулы, 50, 111
vache, f	корова, 94
vachement	чертовски, здорово, 75, 81, 110
vague, f	часть, 113
valise, f	чемодан, 46, 82
valise (faire sa ~)	собирать чемодан, 54
varié, -e	разнообразный, 74
variété, f	разнообразие, 43
veau, m (du ~)	телятина, 19
veinard, m	счастливчик, 81
veine, f	удача, 81
vendeur, vendeuse	продавец, 13

vendre	продавать, 15, 52, 78, 86, 97
vendredi, m	пятница
venir	приходить, 17, 18, 24, 41, 67, 74, 88, приезжать, 65, 71, 89
venir à (en ~)	клонить, хотеть сказать, 72
vent, m	ветер, 72
verre, m	бокал, 4, 16, 19, 20, стакан, 97
vers	примерно, около, 18, 41, 60, 82, 83, 101, 107, к, 41, 44, 57, 59, 83
version originale, f	недублированный фильм, 38
vert, -e	зелёный, 64
veste, f	куртка, 47
vêtements, m pl	одежда, 31, 78
viande, f	мясо, 27, 73
vide	пустой, 67
vider	опустошать, 55
vie, f	жизнь, 10, 43, 88, 100, 113
vieux/vieil, vieille	старый, 11, 30, 37, 86
vif, vive	живой, 13
vignoble, m	виноградник, 83
villa, f	вилла, 108
village, m	деревня, 58, 106, 108
ville, f	город, 11, 65, 96, 108
vin, m	вино, 4, 71, 85
vingt	двадцать, 23
vingtaine, f	около двадцати, 79
vingtième	двадцатый
visage, m	лицо, 26, 68
visite, f	визит, 8, 58, поездка, 85, осмотр, 85
visiter	гулять, 32, смотреть, осматривать, 34, 57, 59, 85, 111, ездить, 50, 51; посещать, 58, 106
visiteur, visiteuse	посетитель, 65
vite	быстро, 47, 108
vitrine, f	витрина, 13
vivant, -e	живой, 38, оживлённый, 40
vivre	жить, 24, 31, 67, 73
vocabulaire, m	словарь, 113
voici	вот 1, 64, 109, 113
voilà	вон, 1, вот, 8, 9, 25, 46, 66, 72, 74, 78, 89, 103
voir	видеть, 2, 17, 24, 25, 59, 68, 97, посмотреть, 37, 38, 53, 107
voisin, m	сосед, 31, 55
voiture, f	машина, 18, 25, 34, 45, 55, 61, 64, 76, 83, 86, 96, 100, 108
voiture (en ~)	на машине, 32, 107, 108, 111
voix, f	голос, 13, 79
vol, m	рейс, 44
volaille, f	птица, 27
volontiers	охотно, 104

voter	голосовать, 79
vouloir	хотеть, 8, 12, 16, 53
vouloir dire	означать, 98
vous-même	вы сами, 46
voyage, m	путешествие, поездка, 36, 45, 59, 82, 96
voyager	путешествовать, 31, 48
voyageur, voyageuse	пассажир, 16
voyons	посмотрим, 86
vrai, -e	настоящий, 59, 71, 111
vue, f	вид, 107

W

WC, m pl	туалет, 107
week-end, m	выходные, 64
whisky, m	виски, 55

X, Y, Z

yeux, pl (sing. : œil)	глаза, 68
xénophobe, m	ксенофоб, боящийся иностранцев, 73
zut !	чёрт!, 9, 78

Русско-французский

А

а	mais, 1, 5, 12
август	août, 19, 91
автобус	bus, m, 11, 32, 34
автобусная остановка	arrêt de bus, m, 34
автоответчик	répondeur, m, 10
автор	auteur, m, 57
автостоп (ехать ~ ом)	auto-stop (faire de l'~), 78
автострада, автотрасса	autoroute, f, 58, 64, 83, 89, 107
агентство	agence, f, 61, 64
агентство недвижимости	agence immobilière, f, 106
адвокат	avocat, -e, m/f, 43
адрес	adresse, f, 8, 12, 33, 34, 64, 84, 108
административный	administratif, -ve, 109
администрация	administration, f, 43, 105
азартный	de hasard, 22
азиат	asiatique, 110
аккордеон	accordéon, m, 40
акрил	acrylique, 2
актёр	acteur, m, 74, comédien, -ne, 37, 38, 113
активно	activement, 101
актриса	actrice, f, 62, 103
акцент	accent, m, 44
алло!	allô !, 17
альпинист	alpiniste, m, 25
англичанин	Anglais, -e, 3, 94
Англия	Angleterre, f, 94
анкета	formulaire, m, 9
анонимное общество с огранич. ответственностью	société anonyme à responsabilité limitée, f, 44
антенна	antenne, f, 65
антрекот	côte de bœuf, f, 104
аперитив	apéritif, m, 104
аппарат (телефон)	appareil, m, 17
аппетит	appétit, m, 41
апрель	avril, m, 19
аптека	pharmacie, f, 27
араб	Beur (= Arabe), m, 110
арго	argot, m, 47, 81
аренда	bail, m (pl : baux), 106
армия	armée, f, 34, 74
артикулировать	articuler, 11
аэропорт	aéroport, m, 44, 75

Б

бабушка	grand-mère, f, 62
бабушка и дедушка	grand-parents, m pl, 62

баиньки	dodo, m, 111
бакалейщик	épicier, épicière, 27
банковские расходы	frais bancaires, m pl, 81
барабан	caisse, f, 76
баск	Basque, 94
батальоны	bataillons, m pl, 92
башня	tour, f, 47, 65, 110
бедный	pauvre, 48, 100
без	sans
без гроша, на мели	fauché, -e, 53
безработица	chômage, m, 99
безработный	chômeur, m, 43
без работы	en chômage, 99
безумец, сумасшедший	fou, folle, 37
белый	blanc, blanche, 4, 26
бельгиец	Belge, m/f, 89
Бельгия	Belgique, f, 89
берег	côte, f, 85
беспокоить	déranger, 8, 10, 95, 104
беспокоиться	s'inquiéter, 46, 71
бесполезный	inutile, 11
библиотека	bibliothèque, f, 57, 71
библиофил	bibliophile, m, 38
Библия	Bible, f, 68
билет	billet, m, 33, 91, ticket, m, 22, 87
билетная касса	guichet, m, 39
билет "туда"	aller simple (billet ~), m, 33, 60
билет "туда и обратно"	aller-retour (billet ~), m, 33, 60
быстро	bistrot, m, 62, 108
битва	bataille, f, 110
благодарить	remercier, 96
блестящий	brillant, -e, 50, 74
блюдо	plateau, m, 104
Бретань	Bretagne, f, 51, 99, 101, 108, 110
богатый	riche, 48, 73, 76
бокал	verre, m, 4, 16, 19, 20, coupe, f, 104
более	plus, 22, 29, 30, 32, 39, 61, 65, 73, 76, 88, 92, 100, 106, 109, 110
болтовня, треп	baratin, m, 62
больной	malade, 20, 48, 85
больше	davantage, 80
большинство	la plupart, 58, 96, 110
большое спасибо	merci beaucoup, 5, 8, 95
большой	grand, -e, 16, 20, 31, 43, 44, 55, 73, 74, 81, 92, 96, 106-108, 110;
	gros, grosse, 29, 76
большой барабан	grosse caisse, 76
большой палец руки	pouce, m, 69
бормотать	marmonner, 80

бочонок	tonneau, m, 25
бравый	martial, -e, 94
брать, взять	prendre, 19, 26, 40, 107, 110, 111
брать на себя	assumer, 110
бриллиант	diamant, m, 16, 72
бриться	se raser, 26
бровь	sourcil, m, 68
букинист	bouquiniste, m, 57
будущее (время)	futur, m, 43, 86
будущий, следующий	prochain, -e, 17, 78, 106
бульвар	boulevard, m, 1, 15
бумажник	portefeuille, m, 9
бутерброд	canapé, m, 55
бутылка	bouteille, f, 16, 55, 67, 104
бык	bœuf, m, 19, 68
быстро	rapidement, 32, 33, 108, vite, 47, 108
быть	être
быть неправым	avoir tort, 99
быть правым	avoir raison, 103, 107
быть в курсе	être au courant, 97
быть в состоянии	être à même de, 103
быть готовым	être prêt à, 106
быть должным	être amené à, 103
быть на высоте	être à la hauteur, 109
быть осторожным	faire attention à, 87
бюро, офис	bureau, m, 8, 36, 43, 45, 51, 55, 61, 109

В

в	pour, 54, 83, dans, à
в будущем	dans le futur, 43
в добром здравии	en bonne santé, 69
в другом месте	ailleurs, 33, 82
в зависимости	en fonction de, 22
в конце концов	après tout, 61
в крайнем случае	à la limite, 99
в любом случае	de toute façon, 99, en tout cas, 69, 99
в настоящее время	actuellement, 52
в наше время	de nos jours, 43, 73, 89
в неделю	par semaine, 38
в общем	dans l'ensemble, 110
в прошлом	dans le passé, 43, 102, jadis, 43
в самом деле	en effet, 62
в таком случае	alors
в течение	pendant, 11, 66, 89
в то время как	pendant que, 66, alors que, 79
в хорошем состоянии	en bon état, 108
в цвету	en fleurs, 59
в этот момент	en ce moment, 37
во время	pendant, 62, 66, 80, 111, lors de, 89

во всяком случае	de toute façon, 13, 93
вы сами	vous-même, 46
вакансия	poste, m, 103
важный	important, -e, 12
валять дурака	faire l'idiot, 87
ванная комната	salle de bains, 15, 30
ввезённый	importé, -e, 40
вверху	en haut de, 40
вдруг	tout à coup, 47, 55, 66
вежливый	de politesse, 95
везде, повсюду	partout, 24, 88, 89, 92
век	siècle, m, 58
великолепный	magnifique, 83, 88, splendide, 58, superbe, 85
велосипед	bicyclette, f, 65
велосипедный	cycliste, 89
верёвка	corde, f, 67
верить, думать	croire, 54, 66, 76, 87, 97
вес	poids, m, 29
весна	printemps, m, 5, 67
вести	mener à, 108
вести, отводить	emmener, 71
ветер	vent, m, 72
ветчина	jambon, m, 27
вешать трубку	quitter, 17
вечер	soir, m, 10, 11, 54, 96, soirée, f, 10, 37, 74, 88
вечеринка	pot, m, 109
вечно	toujours, 37
вещь	chose, f, 27, 36, 39, 46, 50, 72, 73, 81, 104, 110, affaire, f, 45, 73, 82
взволнованный	ému, -e, 38
взятие	prise, f, 92
взять напрокат	louer, 61
взять с собой	apporter, 50
взять слово	prendre la parole, 93
вид	vue, f, 107
видеть	voir, 2, 17, 24, 25, 59, 68, 97
визит	visite, f, 8, 58
визитная карточка	carte de visite, f, 64, 72
вилла	villa, f, 108
вино	vin, m, 4, 71, 85
виноградник	vignoble, m, 83
витрина	vitrine, f, 13
виски	whisky, m, 55
включать	allumer, 10, brancher, 20
вкус	goût, m, 30, 88
вкусный	bon, bonne, 19, 23, 27, 95
власть	pouvoir, m, 92

влиять на	influencer, 94
влюблённый	amoureux, m, 37
вместе	ensemble, 113
внизу, снизу	en bas de, 40, 102
внимание!	attention !, 96
внушительный	impressionnant, -e, 57
вовсе нет	pas du tout, 13, 90
вода	eau, f, 26
водительские права	permis de conduire, m, 61, 64
водить	conduire, 52, 107
водопроводчик	plombier, m, 43
водохранилище	réservoir, m, 108
возвратившись	de retour, 26
возвращаться	rentrer, 8, 67, revenir, 93, 107
возвращаться домой	rentrer chez soi, 10, 55
возвращение	retour, m, 101
возможный	possible, 41
возраст	âge, m, 9, 14, 21, 85, 108
возрастать	se multiplier, 108
война	guerre, f, 66, 73, 74
вокзал	gare, f, 32, 83, 96, 102
вокруг	autour (de), 25, 40
волноваться	s'en faire, 71, 100, s'inquiéter, 99, se tracasser, 99
волос	cheveu, m (pl cheveux), 68
вон	voilà, 1
вопрос	question, f, 29, 33, 51, 60, 80
ворот	col, m, 47
восемнадцать	dix-huit
восемь	huit
восемьдесят	quatre-vingts, 10
воскликнуть	s'écrier, 57, s'exclamer, 16, 93
воскресенье	dimanche, 17, 108
воспитанный	(bien) élevé, -e, 73
восток	est, m, 24
восхитительный	ravissant, -e, 58
восход солнца	lever du soleil, m, 37
восьмой	huitième
вот	voici, 1, 64, 109, 113, voilà, 8, 9, 25, 46, 66, 72, 74, 78, 89, 103
вот и	eh bien, 34
вот как (?)	ah bon (?), 5, 9, 21, 85, 108
впечатляющий	impressionnant, -e, 72
вполне	parfaitement, 61, 101
впрочем	d'ailleurs, 82
врач	médecin, m, 43, 75
время	époque, f, 72, 73, 89, temps, m, 17, 24, 40, 48, 53, 61, 75, 90, 107, 111
время (грам.)	temps, m, 86

вручение	remise, f, 38
все	tout le monde, 10, 17, 40, 47, 66, 74, 81, 83, 103, 107, 109, tous
всегда	toujours 3, 33, 40, 64, 65, 72, 74, 96, 103
всё	tout
всё более	de plus en plus, 88
всё ещё, по-прежнему	toujours, 39, 59, 68, 82, 85, 100, 104
встреча	rencontre, f, 54, rendez-vous, m, 38, 54, 102, 107
встречать	accueillir, 44, 74, croiser, 43, rencontrer, 36, 74
второй	deuxième, 79
второй (из двух)	second, -e, 60
вход	entrée, f, 46
въезд	entrée, f, 89
въезжать в	entrer dans, 58
вы сами	vous-même, 46
выбирать	choisir, 22, 23, 28, 79, 82, 113
выбор	choix, m, 38, 101
выборы	élection, f, 79
вывеска	affiche, f, 46
выводить	sortir, 74
выдохшийся	crevé, -e, 89, 101
выезд	sortie, f, 83
выезжать	sortir, 58
выигравший	gagnant, -e, 22
выигрывать	gagner, 23, 87, 89
выключать	débrancher, 20
вынимать	sortir, 74, 75, 93
выносить, терпеть	supporter, 43, 88
выполнять	faire, 9
выпуск новостей	informations, f pl, 10, 52, journal (TV), m, 88
выпускник	diplômé, -e, 101
высокий	élevé, -e, 71, 100, haut, -e, 29, 52, 109, grand, -e, 54, 69
выпивка	pot, m, 81
выписка из банка	relevé de banque, m, 53
выписка из свидет. о рожд.	extrait de naissance, m, 9
выписка показаний электросчётчика	relevé d'électricité, m, 53
выражение	expression, f, 20, 48, 95, 97
выращенный	cultivé, -e, 40
выращивать	cultiver, 73
высовываться	dépasser, 93
высоко	hautement, 85
высококласный	haut de gamme, 61
высота	hauteur, f, 65, 109
высотой	de haut, 65

выставка
выстрел
высший
выход
выход, решение
выходить
выходить на сцену
выходные

exposition, f, 65
coup de fusil, m, 69
supérieur, -e, 43
sortie, f, 16, 44
solution, f, 100
sortir, 38, 44, descendre, 32, donner, 30
entrer en scène, 37
week-end, m, 64

Г

газета
галера, каторга
галстук
гараж
гениальный
гид, экскурсовод
гидравлический
гитара
гитарист
где

где угодно
главный
главным образом
гладить
глаз
глаза
глубина
глупый, дурацкий
глухой
говорить, разговаривать

говорить друг с другом
говядина
год
голландский
голова
голос
голосовать
голубой
гонка
гордый
город
городские ворота
горожанин
горшок
горячий
горящие уголья
гостиная

journal, m, 22
galère, f, 110
cravate, f, 26
garage, m, 106
de génie, 111
guide, m, 12, 34, 57
hydraulique, 65
guitare, f, 22, 40
guitariste, m/f, 75
où, 1-3, 12, 24, 31, 33, 43, 51, 65, 75, 78, 82, 100, 111
n'importe où, 82
principal, -e, 30
surtout, 55
repasser, 36, 52
œil, m, 68
yeux, m pl, 68
profondeur, f, 65
bête, 13, 80, 82
sourd, -e, 11, 31, 48
parler (à), 3, 8, 24, 26, 29, 36, 67, 73, 81, 86, 93-95, 102, 113
se parler, 40, 73
viande de bœuf, f, 19, 104
an, m, 67, année, f, 6, 43
hollandais, -e, 4
tête, f, 22, 68
voix, f, 13, 79
voter, 79
bleu ciel, 78
course, f, 22, 54, 89
fier, fière, 72
ville, f, 11, 65, 96, 108
porte (d'une ville), f, 83, 107
citadin, -e, 31, 38
pot, m, 97
chaud, -e, 3, 65
charbons ardents, m pl, 102
salon, m, 30

гостиница	hôtel, m, 45, 46, 82, 85
гостиничный номер	chambre, f, 46
готовить	préparer, 82
готовить еду	cuisiner, 24
готовиться, собираться	s'apprêter, 66
готовый	prêt, -e, 66, 99, 106
гражданин	citoyen, m, 92
грамматика	grammaire, f, 110
графа	case, f, 64
гриб	champignon, m, 108
грипп	grippe, f, 18
Греция	Grèce, f, 19
громко	fort, 37
грош	sou, m, 53
группа	groupe, m, 75, 109
гулять	se promener, 66, se balader, 108, visiter, 32

Д

да	mais, 29
давать	donner, 6, 61, 80, 96, 99, 108, fournir, 101
давать уроки	assurer les cours, 110
далеко	loin, 30, 46, 108, 111
дальный пригород	grande banlieue, f, 32, 100
дама	dame, f, 9, 11, 22
дарить	donner, 37, offrir, 76
дары моря	fruits de mer, m pl, 104
дать возможность что-либо сделать	laisser (+ infinitif), 12, 61, 63
два	deux
двадцать	vingt, 23
двадцатый	vingtième
две недели	quinzaine de jours, f, 79
двенадцать	douze
дверь	porte, f, 30, 57, 76
250 граммов	demi-livre, f, 108
движение	circulation, f, 96, 100
двор	cour, f, 30
двухкомнатная квартира	deux-pièces, m, 30
девица	fille, f, 25
девочка	fille, f, 62
девушка	fille, f, 20, 62, 74, jeune fille, f, 15
дедушка	grand-père, m, 62, 73
действительно	absolument, 52, bel et bien, 38, en effet, 74, 102
декабрь	décembre, 19
делать	faire, 9, 23, 26, 32, 43, 50-52, 55, 60, 86, 99, 101, 110
делать вид	faire semblant, 97

делать нарочно	faire exprès, 95
дело	affaire, f, 36, 88
день	jour, m, 6, 26, 32
деньги	argent, m, 17, 22
деньжата, бабки	fric, m, 81
деревня	campagne, f, 31
дерево	arbre, m, 3, 58
держать	tenir, 39
десерт	dessert, m, 53
десяток, около десяти	dizaine, f, 79, 108
десять	dix
детективный	policier, policière, 38, 90
дешевле	meilleur marché, 33
дешёвый	bon marché, 33
диван	canapé, m, 15, 30
директор	directeur, m, 102, 11а
дирекция	direction, f, 109
дирижёр	chef d'orchestre, m, 76
дистанционное управление	télécommande, f, 88
дисциплинированный	discipliné, -e, 94
длина	longueur, f, 32, 65
длинный	long, longue, 25, 50
для	pour, 9, 16, 32, 38, 39, 50
до	jusqu'à, 18, 32, 41, 52, 61, 81, 88
до краёв	à ras (bord), 97
до свидания	au revoir, 8, 15, 17, 18, 95, 113
до скорой встречи!	à bientôt !, 18, 95, 113, à tout à l'heure, 41, 78
до такой степени, что	à tel point que, 76
<i>добираться</i>	gagner, 102
добиться успехов в	réussir, 76
добро пожаловать	bienvenue, f, 74, 104
добрый вечер	bonsoir, 10, 44
дождь	pluie, f, 47, 67
дозвониться	joindre, 97
доказывать	prouver, 50
доктор	docteur, m, 75
долгий	long, longue, 38, 101, 110
долго	longtemps, 47
долженствовать	devoir, 22, 44, 49, 51, 60, 80, 102, 104, 107, 109
должность	poste, m, 101, 102
дом	maison, f, 39, 55, 92, 97, 106, pavillon, m, 106
дома, домой	à la maison, 8, 17, 54
дон-жуан, бабник	dragueur, m, 76
доносчик	rapporteur, m, 76
дописывать	ajouter, 13
дополнительный	complémentaire, 64

допускать	accepter, 99
допустим	admettons, 100
дорога	axe, m, 108
дорога, путь	chemin, m, 83, route, f, 58, 64, 82, 107
дорогой	cher, chère, 2, 18, 32, 39, 106
дорогой (милый)	chéri, -e, 29, 99
дорожная карта	carte routière, f, 58, 64
дорожная пошлина	péage, m, 83
достичь	arriver, 103
достоинство	qualité, f, 71, 74
дочь	(ma) fille, f, 20
драгоценность	bijou, m (pl : bijoux), 37
друг	ami, -e, 5, 9, 25, 39, 82, copain, copine, 73, 102
другое	autre chose, f, 73
другой	autre, 3, 22, 24, 25, 32, 33, 40, 43, 60, 68, 74, 78, 80, 81, 86, 93, 100, 103, 107, 111
другой (отличный)	différent, -e, 73, 110
дублированный	doublé, -e, 38
думать (полагать)	penser, 17, 19, 73, 94, 97, 100, 103, 106, supposer, 107
думать (размышлять)	réfléchir, 61, 67
думать (собираться)	penser, 60
думать (вспоминать) о	penser à, 44, 50, 80
думать (иметь мнение) о	penser de, 29, 82, 85, 106, 107
дурацкий	idiot, -e, 13
дуться	faire la tête, 68
дюжина, около 12	douzaine, f, 79
дядя	oncle, m, 50, 62

Е

евразиец	eurasien, -ne, 110
евро	euro, m, 103
еда	repas, m, 36, 53
ежегодный	annuel, annuelle, 38
ежедневная газета	quotidien, m, 101
ездить на лошади	monter à cheval, 50
если нужно	si besoin est, 100
естественно	évidemment, 9, 96
ещё	encore, 20, 22, 23, 53, 73, 76, 99, 103, 104, 113

Ж

жажда	soif, f, 41
жаловаться на	se plaindre de, 75
жаль	dommage, 6, 17
жаркий	chaud, -e, 33, 51, 61, 80, 87
жарко	il fait chaud, 61, 80, 87

ждать	attendre, 2, 8, 44, 47, 67
жевательная резинка	chewing-gum, m, 11
жевать	mâcher, 11
желать	souhaiter, 60, 64
желаю успеха!	bon courage !, 64
железная дорога	chemin de fer, m, 83
железо	fer, m, 65
жемчуг	perles, f pl, 76
жена	(ma) femme, f, 9, 20
женщина	femme, f, 20, 22, 36, 68, 85
жёлтый	jaune, 61, 89, 90
живой	vif, vive, 13, vivant, -e, 38
жизнь	vie, f, 10, 43, 88, 100, 113
жилище	gîte, m, 111
жилой	résidentiel, -le, 108
житель	habitant, m, 85
жить	vivre, 24, 31, 67, 73
жить, проживать	habiter, 8, 9, 27, 30, 64, 71, 75, 99-101, 108
журнал	magazine, m, 44
жюри	jury, m, 38

З

за	cômmе, 51, depuis, 38, devant, 109, pour, 38, 68, 80 à l'étranger, 103 à ta santé !, 104
за границу	réserver, 46
за твоё здоровье!	oublier, 50
забронировать	diriger, 103
забывать	dépendre de, 32
заведовать, управлять	jaloux, jalouse, 19
зависеть	usine, f, 43
завистливый	demain, 33, 67, 71, 102, 106, 108
завод	petit déjeuner, m, 36
завтра	charger, 83
завтрак	chargé, 83
загружать, заряжать	pollution, f, 100
загруженный	poser une question, 48, 71
загрязнение атмосферы	briquet, m, 4
задавать вопрос	bégayer, 29, 85
зажигалка	commande, f, 33, 104
заикаться	réservation, f, 60
заказ	commander, 4, 78, 85, réserver, 41
заказ, бронь	terminer, 12, 47
заказывать	coucher de soleil, m, 88
заканчивать	prisonnier, m, 92
закат солнца	allumer, 93
заключённый	snack, m, 69
закуривать	faire le plein, 83
закусочная	
залить полный бак	

залог	caution, f, 81, 106
заниматься	s'occuper de, 108
запад	ouest, m, 24, 99
запас	garde-manger, m, 39
записка	mot, m, 76
записывать	enregistrer, 48
запись	enregistrement, m, 113
заправочная станция	station service, f, 83
запрещать	interdire, 96
запросить	demander, 9, 111
запястье	poignet, m, 69
зарабатывать деньги	gagner de l'argent, 65, 94
заранее	en avance, 18
зарплата	salaire, m, 100, 103
зарубежный	étranger, étrangère, 38
заряженный	chargé, -e, 83
заставлять ждать	faire attendre, 87
засыпать	s'endormir, 73
затем	ensuite, 23, 26, 55, 58, 74, 78, 104, puis, 10
зато	en revanche, 22, 87
затруднение	peine, f, 113
зачёркивать	rayer, 85
заявлять	déclarer, 34
зваться	s'appeler 9, 15
звезда	étoile, f, 46
звонить	sonner, 26
звонить по телефону	appeler, 15, 60, rappeler, 61, 106
здание	bâtiment, m, 109, immeuble, m, 30
здесь	ici, 12, 23, 36, 54, 71, 78, 87, 101, 103, 109
здоровяк	costaud, m, 47
зеркало	miroir, m, 34, 67
зелёный	vert, -e, 64
звуковая система	sono, f, 47
знакомиться	connaître, 36, 45, 109
знание	connaissance, f, 22, 101
знаток	connaisseur, m, 34
знать	connaître, 11, 57, 64, 103, savoir, 11, 50, 62
значение	sens, m, 86, 97
значит	alors
“золотая пальмовая ветвь”	palme d'or, f, 38
“зрелый”	fait, -e, 87
зритель	spectateur, spectatrice, 76
зуб	dent, f, 16, 26, 68
зубная щётка	brosse à dents, f, 16

И

и вот	donc, 65
и так далее	et ainsi de suite, 71, et tout et tout, 71
игра	jeu, m (pl : jeux), 22, 88

игра на деньги	jeu d'argent, m, 22
играть	jouer, 22, 40, 52
играть в игру	jouer le jeu, 109
игрок	joueur, joueuse, 22
идентичный	identique, 93
идея	idée, f, 96, 111
идёт дождь	il pleut, 2, 26, 66, 96
идиоматический	idiomatique, 48, 97
идти, ехать	aller, 19, 20, 21, 26, 32, 41, 45, 58, 61, 82, 84, 89, 100, 106, 107, 108, 112; passer, 111
идти взять, идти к	aller chercher, 16, 45, 66
из	en provenance de, 44
избегать	éviter, 82
избиратель	électeur, électrice, 79
избирать	élire, 79
известный, знаменитый	célèbre, 43, 89, 108
извините	excusez-moi, 21, 87, 95
изготавливать, выпускать	fabriquer, 76
издатель	éditeur, m, 88
изнурённый	épuisé, -e, 51, 101
изучать	étudier, 97
иметь	posséder, 38, 88, avoir
иметь в высоту	mesurer, 65
иметь время	avoir le temps, 48, 107
импозантный	imposant, -e, 58
инвентаризация	inventaire, m, 78
индустриальный	industriel, -le, 71
инженер	ingénieur, m, 43, 65
инженер-программист	ingénieur informaticien, m, 99
инженерный	d'ingénierie, 101
инициалы	initiales, f pl, 64
инициативный комитет	syndicat d'initiative, m, 58, 111
иногда	parfois, 31, 38, 80
инструмент	outil, m, 109
интервью	entretien, m, 62
интересный	intéressant, -e, 10, 11, 23, 52, 106
интересовать	intéresser, 61, 101
информатика	informatique, f
информатическая	outil télématique, m, 109
программа	
иронический	ironique, 45
искать	chercher, 85, 100, 111
искусство	art, m, 38
Испания	Espagne, f, 89
испанский	espagnol, -e, 11, 94
испугать	effrayer, 54
испытывать боль	avoir mal, 75
испытывать голод	avoir faim, 19, 69
история	histoire, f, 5, 25, 59, 97, 110

итак	eh bien , 52, donc, 111
Италия	Italie, f, 94
июль	juillet, 19
июнь	juin, 19

К

к	devant, 46, 55, 109, chez
к сожалению	malheureusement, 43, 50
к счастью	heureusement, 17, 32, 65
к тому же, в придачу	d'ailleurs, 33, en plus, 81, 101, 106
-ка	donc, 47, 96
как раз, вовремя	pile à l'heure, 107
как только	dès que, 93
кабаре	cabaret, m, 52
кабель	câble, m, 10, 88
кабинет	cabinet, m, 75, 102
каждые десять минут	toutes les dix minutes, 79
каждый	chaque, 6, 22, 24, 34, 65, 92, 96, 108, 109
каждый второй	un sur deux, 79
казаться	paraître, 76, sembler, 101
казино	casino, m, 22
кайфовать	s'écarter, 110
как	comment, 15, 18, 20, 25, 33, 90, 93, 104, 109, 110
как дела?	comment ça va ?, 6
как попало	n'importe comment, 82
камбала	sole, f, 104
каменщик	maçon, m, 43
канал	chaîne, f, 10, 88
кандидат	candidat, m, 19, 50
кандидатура	candidature, f, 101
капитализм	capitalisme, m, 79
капуста	chou, m (pl : choux), 37
карандаш	crayon, m, 13, 78
карман	poche, f, 74, 93
картофель	pomme de terre, f, 108
карточка	carte, f, 23, 108
карьера	carrière, f, 74
карьерист	arriviste, m/f, 76
каскадёр	cascadeur, m, 74
касса	caisse, f, 9
катастрофа	catastrophe, f, 90
категория	catégorie, f, 61
католический	catholique, 58
кафе	café, m, 3, 4, 107
качество жизни	qualité de vie, f, 100
квадрат	carré, m, 71
квадратный корень	racine carrée, f, 71
квадратный метр	mètre carré, m, 71

квалифицированный	qualifié, -e, 99
квартал	quartier, m, 32, 33, 108
квартира	appart (= appartement, m), 10, 30, 31, 81
квартиростьёмщик	locataire, m/f, 81
квартплата	loyer, m, 81, 106, 107
кило	kilo, m, 29, 40, 108
километр	kilomètre, m, 58
кинематографический	cinématographique, 38
кинокомедия	comédie, f, 38
кинолюбитель	cinéphile, m, 38
кинотеатр	cinéma, m, 38, salle obscure, f, 38
китайский язык	chinois, m, 111
клеточка	case, f, 22
клиент	client, m, 44, 45
классный	chouette, 81
класть	mettre, 40
клонить, хотеть сказать	en venir à, 72
клоун	clown, m, 13
клубника	fraise, f, 108
ключ	clef, clé, f, 55, 64
книга	livre, m, 3, 17, 29, 71, 80, 90, 113
книжечка, запис. книжка	carnet, m, 33
книжка	bouquin, m, 90
книжный магазин	librairie, f, 57
когда	quand, 13, 17, 26, 27, 29, 33, 52, 60, 66, 74, 78, 80, 81, 90, 93, 96, 111; lorsque, 76
когда угодно	n'importe quand, 82
кожа (материал)	cuir, m, 15, 20
коктейль	cocktail, m, 55
колбаса	saucisson, m, 27
колготки	collant, m, 78
колено	genou, m, (pl : genoux), 37, 69, 86
количество	nombre, m, 88, 95
коллеж	collège, m, 110
кольцевая дорога	boulevard périphérique, m, 83, 108
комиссариат	commissariat, m, 59
компостировать	composter, 102
коммивояжёр	représentant, m, 43
коммунальный, общинный	communal, -e
комната	pièce, f, 30, 106
комната, спальня	chambre, f, 26, 30, 31, 106, 107
компания	société, f, 44
компьютер	ordinateur, m, 60, 101
конечно	bien sûr, 1, 29, 34, 52, naturellement, 38
конец	fin, f, 50, 61, 113
конец, край	bout, m, 58, 81, fond, m, 107
консервы	consERVE, f, 39
консультация	consultation, f, 75
консьерж, привратник	concierge, m/f, 30

контакт, связь	contact, m, 64, 106
контракт	contrat, m, 64, 104
кончатся	finir, 25, 90, 100
коньяк	cognac, m, 25
корзиночка	barquette, f, 108
коридор	couloir, m, 107
коробка	boîte, f, 99
корова	vache, f, 94
кость	os, m, 68
костюм	costume, m, 26, 44
коттедж, отдельный дом	pavillon, m, 106
который	lequel, laquelle, 48
который из, какой	quel, quelle
кофе	café, m, 3, 4, 19, 40, 46, 107, 109
кофе-эспресс	express, m, 95
край (до краёв)	ras, m (à ras), 97
красивый	joli, e, 59, 108, beau, belle, 13, 29, 30, 59, 74, 92
красить, рисовать красками	peindre, 93
красный	rouge, 4
краткий путь	raccourci, m, 96
кредитная карта	carte de crédit, f, 53, 60, 61, 64, 72, 83
крем, сметана	crème, f, 26, 27
крепость	forteresse, f, 92
кресло	fauteuil, m, 15, 30, 101
кричать	crier, 48
кровать	lit, m, 31
крок-месье	croque-monsieur, m, 108
кролик	lapin, m, 16
кроме	sauf, 96
круглый	rond, -e, 71
крупный	grand, -e, 101, gros, grosse, 22, 57
крупный выигрыш	gros lot, m, 22
крыло	aile, f, 110
крыса	rat, m, rate, f, 16
кто угодно	n'importe qui, 82
кубок	coupe, f, 60
куда	où, 72, 96, 104, 111
куда угодно	n'importe où, 82
кузен, двоюродный брат	cousin, m, 62
культурный	culturel, -le, 85
купальник	maillot de bains, 89
купе	compartiment, m, 93
курить	fumer, 4, 8, 34, 57
куртка	veste, f, 47
кухня	cuisine, f, 30, 41, 106

Л

ладно	bon, 11, 23, 81, 99, 104, ça va, 78
-------	-------------------------------------

левый (полит.)	gauche, 79
легко	facilement, 96
лежащий	couché, -e, 69
лекарство	médicament, m, 20
лес	bois, m, 59, 66
лечение	soins, m pl, 96
лечиться	se soigner, 17
лёгкий	léger, légère, 26
лёгкий, нетрудный	facile, 67, 83, 93
лётчик гражд. авиации	pilote de ligne, m, 31
линейка	règle, f, 93
листать	feuilleter, 113
листовка	tract, m, 40
лифт	ascenseur, m, 45, 65, 109
лицеист	lycéen, lycéenne, 68, 86
лицо	visage, m, 26, 68
ловушка	piège, m, 16
ложиться спать	se coucher, 10
локоть	coude, m, 69
Лондон	Londres, 3
лото, лотерея	loto, m, 22, 87
лоток	éventaire, m, 40
лошадь	cheval, m (pl : chevaux), 22
лужайка	pelouse, f, 58
лук	oignon, m, 108
лучше	mieux, 48, 50, 73, 75, 81, 96, 106, 111
лучший	plutôt, 33, 104, 111
лысый	meilleur, -e, 25, 32, 38
льготный билет	chauve, 68
любезный	réduction, f, 60
любитель	aimable, 95, gentil, gentille, 3, 29
любить	amateur, m, 59
	aimer, 10, 13, 14, 37, 45, 51, 59, 71, 75, 99, 107
любовь	amour, m, 37
любовь с первого взгляда	coup de foudre, m, 69

М

магазин	magasin, m, 2, 13, 33, 78
мадам, госпожа	madame
мадемуазель	mademoiselle
май	mai, 19, 92
майка	maillot de corps, m, 89
маленькая ванная комната	salle d'eau, f, 15
маленький	petit, -e, 15, 29, 30, 39-41, 55, 58, 61, 66, 69, 85, 88, 99, 107
малооплачиваемая работа	petit boulot, m, 99
мама	maman, f, 50
март	mars, 19

масло	beurre, m, 27
масло растит., масло технич.	huile, f, 83
мастерская	atelier, m, 43
математика	maths, f pl, 99
мать	mère, f, 8, 99
машина	voiture, f, 18, 25, 34, 45, 55, 61, 64, 76, 83, 86, 96, 100, 108
мебель	meubles, m pl, 30, 108
мебель (один предмет)	meuble, m, 30
медленно	lentement, 26
между	entre, 40, 67, 68
мелкий	petit, -e, 27
меломан	mélomane, m, 94
менее	moins, 60, 111
меньше	de moins, 67
меню	carte, f, 72, 104
менять, меняться	changer, 89, 106
местный	local, -e, 109
место	place, f, 37, 88, 89, 92, 95, siège, m, 102
месяц, господин	monsieur
месяц	mois, m, 67, 81, 99, 100, 103, 106, 108
метеосводка	météo, f, 88
метеорология	météorologie, f, 88
метод	façon, f, 103
метр	mètre, m, 65
метро	métro, m, 1, 32, 33, 102, 111
метро-работа-дом	métro-boulot-dodo, 111
мечтать	rêver, 31, 111
мешать	empêcher, 111
мешать, беспокоить	gêner, 34
мёртвый, умерший	mort, -e, 13, 65
мигрень	migraine, f, 86
миллион	million, m, 22, 65
милый	gentil, gentille, 95, joli, -e, 1, 108
милый, дорогой	chéri, chérie, 29, 99
мимо	devant, 58
министр	ministre, m, 102
минитель	Minitel, m, 101, 111
минута	minute, f, 1, 11, 16, 41, 46, 75, 78, 107
мир, свет	monde, m, 39, 58, 75
мировой, классный	cool, 110
мне это всё равно	ça m'est égal, 48
мнение	avis, m, 27
многие	plusieurs, 43
много	beaucoup de, 11, 15, 17-20, 24, 27, 30, 31, 38, 40, 48, 50, 52, 61, 73, 76, 80, 89, 94, 96, 102, 108; plein de, 50, 108
многочисленный	nombreux, nombreuse, 22, 60
модель	modèle, m, 16

модерная карта	carte modem, f, 109
модернизировать	moderniser, 60
мозг	cerveau, m, 75
молодой	jeune, 2, 13, 65, 99, 110
молодой человек	jeune homme, m, 11, 47
молоко	lait, m, 24, 27, 73, 107
молочный магазин	crèmerie, f, 27
момент	moment, m, 38, 81
монархия	monarchie, f, 92
монах	moine, m, 87
монета	pièce, f, 37, 39
морковь	carotte, f, 40, 108
морозильник	congélateur, m, 36
мороженое	glace, f, 52
мочь	pouvoir, 32, 57
муж	mari, m, 2, 36, 107
мужчина	homme, m, 9, 22, 44-46, 57, 62, 68, 73, 75, 80, 93
музей	musée, m, 34, 59
музыка	musique, f, 10, 13
мультимедиа	multimédia, m, 101, 103
мыкаться	galérer, 110
мысль	idée, f, 5, 22, 99
мэрия	mairie, f, 9, 58
мясник	boucher, m, 27
мясо	viande, f, 27, 73

Н

на	dans, 4, 50, 96, 99, 107, pour, 8, 19, 41, 46, sur
на лицевую сторону	à l'endroit, 48
на машине	en voiture, 32, 107, 108, 111
на отдельный просмотр	à la séance, 88
на свежем воздухе	en plein air, 58
на улице	dehors, 2, 59
не говоря о	sans parler de, 67
не за что	de rien, 5
не может быть и речи	pas question, 99
не особенно	pas tellement, 51, 99
не работает	en panne, 46
не стоит (труда)	pas la peine, 48, 75
не только	non seulement, 75
не хватать	manquer (à qqn), 108
ни к чему не годный	bon à rien, m, 102
ни один	aucun, aucune, 80
ну	eh bien, 10, 12, 18, 20, 25, 54, 64, mais, 1, 9, alors
ну вот	ça y est, 66, 97
навязывать	imposer, 58

навязываться	s'imposer, 38, 58
награда	récompense, f, 38
надевать	mettre, 26, 104, porter, 62, 89, 90
надежда	espoir, m, 36, 104
надеяться	espérer, 17, 45, 69
надо же!	ça alors !, 53
надоедать	en avoir marre de, 81, 82, 111, en avoir ras le bol, 97
надуть, облапошить к-л.	refaire qqn, 87
назад	en arrière, 103
название	nom, m, 33
наизнанку	à l'envers, 48
наконец	enfin, 26
наладчик, ремонтник	dépanneur, m, 46
налево, слева	à gauche, 1, 107
налоговый листок	feuille d'impôts, f, 53
намерение (иметь ~)	intention, f (avoir l'~ de), 80
нападать	attaquer, 94
написать	inscrire, 57
напиток	boisson, f, 55
наполовину	à moitié, 67
напоминать	rappeler, 79
направлять	adresser, 101
<i>направление</i>	sens, m, 86
направляться к	se diriger vers, 45, 47, 59
например	par exemple, 13, 23, 43, 60, 68, 71, 94, 102
напротив	en face, 11, 64
народное гулянье	kermesse, f, 92
народный	populaire, 92
нарочно	exprès, 95
<i>настаивать на</i>	tenir à, 52
настолько	tellement, 71
настоящее время	présent, m, 86
настоящий	vrai, -e, 59, 71, 111
наткнуться на	tomber sur, 101
находить	trouver, 10, 27, 37, 40, 43, 45, 53, 54, 78, 81-83, 85, 93, 96, 99-102, 104
находить, считать	trouver, 13, 85
находиться	se trouver, 30, 58, 108, 109
находчивый	débrouillard, -e, 94
национальное блюдо	spécialité, f, 71
начало	début, m, 47, 92, 99
начало учебного года	rentrée, f, 110
начальная школа	école primaire, f, 86
начальник	responsable, m, 109
начальник группы	chef d'équipe, m, 104, 109
начинать	commencer (à), 12, 26, 37, 65
начинающий	débutant, -e, 13
невкусный	mauvais, -e, 23

недвижимость	immobilier, m, 106
неделя	semaine, f, 19, 22, 38, 78
недисциплинированный	indiscipliné, -e, 94
недостаток	défaut, m, 29, 71
недублированный фильм	version originale, f, 38
нежный	tendre, 93
незнакомец	étranger, m, 54
некоторым образом	en quelque sorte, 52
некурящий	non-fumeur, 60, 93
немедленно	tout de suite, 82, immédiatement, 34
немецкий	allemand, -e, 4, 44, 94
немного	un peu, 11, 20, 24, un peu de, 58
ненавидеть	détester, 99
необычный	extraordinaire, 65
неполная ставка	temps partiel, m, 13
неправильный	faux, fausse, 23
непринуждённый	décontracté, -e, 38, informel, -le, 103
неприятность	problème, m, 31
несколько	quelques, 10, 20, 33, 47, 48, 51, 55, 61, 64, 75, 80, 87, 107, 111
несмотря на	malgré, 10, 47
несомненно	sans doute, 52, 76, certainement, 34
несчастный	malheureux, malheureuse, 51
нефть	pétrole, m, 83
нефтяной	pétrolier, pétrolière, 44
нигде	nulle part, 89
Нидерланды	Pays-Bas, m pl, 89
низкий	bas, basse, 30
низкопробный	bas de gamme, 61
никогда	jamais, 31, 37, 72, 88
никто	personne, 44, 80
нить, провод	fil, m, 48
(это) ничего	ça ne fait rien, 41, 66, 95
ничего не поделаешь	tant pis, 18, 20
ничто, ничего	rien, 11, 37
нищий	mendiant, m, 85
но	mais, 1, 3, 6, 10, 13, 15, 17, 19, 22
новейший (последний)	dernier, dernière, 109
новинка	nouveauté, f, 38
новость	nouvelle, f, 43, 76, 68, 100, 101, 104
новый	nouveau, nouvelle, 9, 20, 29, 53, 76, 79, 109, 110, inédit, -e, 88
новый год	nouvel an, m, 67
нога	jambe, f, 68
нога (ступня)	pied, m, 57, 69
номер	numéro, m, 22, 32, 61
номер в гостинице	chambre, f, 46
нос	nez, m, 68
носить	porter, 25, 46

ночной клуб
 ночь
 ноябрь
 нравиться
 ну
 нувориш
 нуждаться в

boîte de nuit, f, 47
 nuit, f, 46, 62
 novembre, 19, 92
 aimer, 5, 10, 13, 17, 68, 70, 99, 105, 107
 mais, 1, 9
 nouveau riche, m, 76
 avoir besoin de, 27, 47, 64

О

обведённый вокруг пальца
 обвинение
 обед
 обедать
 обескураженный
 обитаемый
 облегчать, упрощать
 обогнуть, объехать
 образовывать
 обращать внимание
 обращаться
 обращаться др. к др. на “ты”
 обсаженный
 обставленный
обстановка
 обстоятельство
 общество
 общий
 объявление

 объяснение
 обычно
 обычный
 обязательный
 овощ
 огонь
 огромный
 одалживать
 одарённый, способный
 одеваться
 одежда
 одетый
 однако
 одновременно
 однокомнатная квартира
 одностороннее движение
 озадаченный
 ознакомиться
 означать
 ожерелье

refait, -e, 87
 accusation, f, 109
 déjeuner, m, 36
 déjeuner, 36, 66, 111
 découragé, -e, 100
 habité, -e, 85
 faciliter, 109
 contourner, 59
 former, 68
 signaler, 76
 s'adresser, 45, 86
 se tutoyer, 109
 bordé, -e (de), 58
 meublé, -e, 30
 cadre, m, 72
 circonstance, f, 113
 société, f, 44
 général, -e, 62, 109
 affiche, f, 13, annonce, f, 15, 101,
 offre, f, 101
 explication, f, 61
 d'habitude, 10, 68, 69, normalement, 8
 ordinaire, 6, usuel, -le, 113
 obligatoire, 101
 légume, m, 27, 40, 73
 (du) feu, m, 4
 énorme, 38, 47
 prêter, 90
 doué, -e, 74
 s'habiller, 26, 72
 habit, m, 87, vêtement, m, 31, 78
 habillé, -e, 54
 cependant, 66, néanmoins, 31
 en même temps, 40
 studio, m, 15, 81
 sens unique, m, 86
 perplexe, 45
 prendre connaissance, 102
 vouloir dire, 98
 collier, m, 76

оказаться	se retrouver, 99
океан	océan, m, 72
окликать	héler, 96
окно	fenêtre, f, 13, 30, 55
около	à côté (de), 30
около двадцати	vingtaine, f, 79
около тридцати	trentaine, f, 99
оконченный	fini, -e, 85
окрестности	environs, m pl, 85, 111
округ	arrondissement, m, 8, 107, 108, 110
октябрь	octobre, 19
омар	homard, m, 72
опасный	grave, 17, 18
оплата натурой	avantages en nature, m pl, 103
определение	définition, f, 43
опрос общественного мнения	sondage, m, 80
опросчик, опрашивающий	sondeur, m, 80
оптимист	optimiste, m/f, 67
опустошать	vider, 55
опыт	expérience, f, 103
опытный	expérimenté, -e, 13, 101
опять	encore, 97
организовывать	organiser, 109
оргтехника	bureautique, f, 109
оригинальный	original, -e, 108
оркестр	orchestre, m, 76
оружие	arme, f, 92
орфография	orthographe, f, 110
освобождать	libérer, 92
осмеливаться	oser, 62
осмотреть	examiner, 58
особенно	surtout, 38
оставаться	rester, 38, 74, 79, 111
оставлять	laisser, 36, 55
останавливать	arrêter 16, 34
останавливаться	s'arrêter, 34, 40, 78, 89
останавливаться в гостинице	descendre à l'hôtel, 64
остерегаться	se méfier de, 76
отбирать	sélectionner, 22
от кутюр, дом моделей	haute couture, f, 52
ответ	réponse, f, 23, 57, 62, 102
ответить услугой на услугу	renvoyer l'ascenseur, 102
ответственный работник	cadre, m, 44, 103
отвечать	répondre, 12, 38, 45, 47, 54, 57, 62
отдавать	rendre, 52
отдел кадров	DRH, 101
отец	père, m, 8
отказ	refus, m, 99

отказывать
откровенный
открывать
открытой планировки
отмечать
отмеченный, надписанный
отопление
отправиться обратно
отправление
отправлять
отправляться, уезжать

отпуск
отсутствует
официально сообщать о
официальное сообщение
официант, официантка
охотно
о-хо-хо!
очень
очень, сильно
очень приятно
очередь
очередь, черёд
ошибаться

П

падать
падать, рухнуть
палец
папа
пара (супруги)
парад
парень
парень (возлюбленный)
парень, мужик
парижанин
парижский
парк
партия в карты
пассажир
паук
паутина
пачка
пачка, плитка
паштет
певец
пейзаж
пекарь, продавец
хлебо-булочных изделий

refuser, 69
franc-jeu, 94
ouvrir, 16, 30, 55
paysager, -ère, 108
commémorer, 92
marqué, -e, 46
chauffage, m, 106
repartir, 85
départ, m, 93
envoyer, 36
partir, 36, 60, 61, 82, 93, 108, 111, se
rendre en/dans, 85, 89, 90
vacances, f pl, 17-20, 67, 81, 111
absent, -e, 5, 36
faire part de, 103
faire-part, m, 103
serveur, m, serveuse, f, 107
volontiers, 104
oh ! là ! là !, 81
très
beaucoup, 18, 60, 104, 108
enchanté, -e, 45, 109
queue, f, 47
tour, m, 47, 110
se tromper, 34

tomber, 101
s'affaler, 101
doigt, m, 69, 101
papa, m
couple, m, 107
défilé, m, 92
gars, m, 74
petit ami, m, 29
type, m, 74
Parisien, Parisienne, 32, 33, 92, 108, 113
parisien, -ne, 30, 101
parc, m, 24, 108
partie de cartes, f, 71
passager, m, 93, voyageur, voyageuse, 16
araignée, f, 39
toile d'araignée, f, 39
paquet, m, 4
plaquette, f, 6
pâté, m, 27
chanteur, chanteuse, 13
paysage, m, 31
boulanger, boulangère, 27

первое января	premier de l'an, 92
первоначально	à l'origine, 89, 90
первый	premier, première, 22, 46, 65, 67, 76, 79, 92, 108, 109
первый класс	première classe, f, 60, 93
первый этаж	rez-de-chaussée, m, 30, 109
переадресовка	changement d'adresse, m, 108
перебивать на слове	couper la parole, 93
переведённый	muté, -e, 11à
перед	devant, 34, 44, 47, 58
передавать	passer, 78
передача	émission, f, 10, 88
передовой	de pointe, 103
переезд	déménagement, m, 108
переезжать	déménager, 106
переполненный	chargé, -e, 109, submergé, -e, 109
перепуганный	terrifié, -e, 54
пересадка	changement, m, 60
пересесть	changer, 32
перец	poivre, m, 41
период	période, f, 80
перо	plume, f, 29
перчатка	gant, m, 2
песня	chanson, f, 13, 25
пессимист	pessimiste, m/f, 67
печальный	triste, 13, 67
печатный бланк	imprimé, m, 9
пешком	à pied, 32, 96
пиво	bière, f, 4, 22, 73
пила	scie, f, 75
пинок, удар ногой	coup de pied, m, 69
пирог	tarte, f, 27
писать	écrire, 26, 48, 51, 57, 64, 101, 111
письмо	lettre, f, 50, 99, 102
пить	boire, 41, 49, 55, 65, 85
пиццерия	pizzeria, f, 71
плата	redevance, f, 88
плата за посадку	prise en charge, f, 96
платить	payer, 29, 62, 81, régler, 9, 96, 107, mettre, 106
платье	robe, f, 20
плащ	imperméable, m, 26, 66
плоский	plat, -e, 25
плохой, нехороший	mauvais, -e, 23, 54, 85
площадь	place, f, 12, 24, 58, 59
по	dans, 12
по крайней мере	au moins, 50, 88, 97
по поводу	à propos de, 64, au sujet de, 15
по словам	selon, 94

победитель	gagnant, m, 38
поваренная книга	livre de cuisine, m, 90
поверхность	surface, f, 108
повторение	révision, f, 11, 20
повторять	revoir, 20
повышать(ся)	augmenter, 67, 96
поговорка	dicton, m, 5, 79
погода	temps, m, 67, 72, 83
погреб	cave, f, 82, 85, 106
подарок	cadeau, m (pl : cadeaux), 50
подбородок	menton, m, 68
подключать	relier, 109
поднимать	lever, 37
подниматься	monter, 10, se lever, 37
подобный	pareil, pareille, 72
подробный	en détail, 102
по-другому	autrement, 95
подряд	de suite, 89
подрядная оплата	forfait, m, 64
подходить, соответствовать	convenir, 61
подходящий	bon, bonne, 81, 106
подъёмные	frais de déplacement, m pl, 81
поезд	train, m, 24, 32, 57
поезд-экспресс	express, m, 95
поездка	trajet, m, 32, visite, f, 85
пожалуйста (просьба)	s'il vous plaît
пожалуйста (ответ)	je vous en prie, 95
пожарный	pompier, m, 78
позавчера	avant-hier, 50
позволять	permettre, 44, 107
поздно	tard, 18, 109
поздравления	félicitations, f pl, 104
поиск	recherche, f, 92, 93, 101
пойдёмте!	allons !, 66
пока	pour le moment, 5
покидать	abandonner, 99
покрытый	couvert, -e, 68
покупать	acheter, 10, 22, 27, 40, 50, 82, 85, 88, 106
покупка	achat, m, 6, 16
покупки	courses, f, pl, 108
полдень	midi, 41, 50
полезный	utile, 20, 69, 76, 95
политик	homme politique, m, 67
политика	politique, f, 78
политический	politique, 40
полихромный	polychrome, 85
полицейский	policier, m, 83
полицейский участок	poste de police, m, 59
полкило	livre, f, 108

полковник	colonel, m, 34
полная ставка	plein temps, m, 13, 103
полночь	minuit, 96
полный (мест нет)	complet, -e, 41, 46
полный, наполненный	plein, -e, 16, 58, 67
половина	moitié, f, 110, demie (et ~), 11
поломка	panne, f, 46
получать	décrocher, 104, gagner, 65, 103, obtenir, 61, 79, recevoir, 88
полчаса	demi-heure, f, 60
<i>пользоваться</i>	bénéficier, 92
Польша	Pologne, f, 89
польщённый	fier, fière, 25
поляк	Polonais, -e, 94
помещение	local, m (pl : locaux), 109
помнить	se souvenir de, 64, 78, 100, 111
помогать	aider, 37, 60, 64, 94, 101, assister, 60
помощь	coup de main, m, 69
понимать	comprendre, 2, 44, 59, 113
поражённый	impressionné, -e, 103, 109
портфель	serviette, f, 26
порядок	ordre, m, 22
посетитель	visiteur, visiteuse, 65
посещать	visiter, 58, 106
поскольку, так как	comme, 74, 107
после	après, 25
после обеда, во второй половине дня, пополудни	après-midi, m или f, 5, 103, 107
последний	dernier, dernière, 29, 43, 89, 110
послезавтра	après-demain, 85
послеобеденный отдых	sieste, f, 66, 87
пословица	proverbe, m, 37
посмотреть	voir, 37, 38, 53, 107
посмотрим	voyons, 86
посредине	au milieu de, 40
постановка	mise en scène, f, 38
постель	lit, m, 36
построенный	construit, -e, 65
посудомоечная машина	lave-vaisselle, m, 10, 66
посыльный	chasseur, m, 46
потом	ensuite, 10
потому что	parce que, 10
потрясающий	monumental, -e, 87
потушить	éteindre, 93
походить на	ressembler à, 108
поцелуй	bise, f, 18, bisou, m, 18
почему	pourquoi
почта	poste, f, 104
почтовая открытка	carte postale, f, 50, 64

пошли!	on y va !, 66
поэтому	aussi, 102, c'est pourquoi, 31
появиться	se présenter, 109
правда?	ah bon ?, 25
правильный	bon, bonne, 23
правительство	gouvernement, m, 92
правление	siège, m, 102, 109
право	droit, m, 79
правый (полит.)	droite, 79
прагматичный	pragmatique, 94
праздник	fête, f, 92
праздничный	férié, -e, 92, 96, 97
праздновать	faire la fête, 04, fêter, 62, 104
практиковать	pratiquer, 24, 95
практичный, практический	pratique, 95
пребывать в стране	séjourner, 94
предвзятый	fait, -e, 5
предлагать	proposer, 72
предполагать	supposer, 72, 86, 90
предпочитать	préférer, 5, 46, 60
предприятие, фирма	boîte, f, 99, 109
представить свою	poser sa candidature, 101
кандидатуру	
представиться	se présenter, 44, 79, 109
предусматривать	envisager, 106
президент	président, m, 79
преклонный возраст	troisième âge, m, 85
прекрасный, красивый	beau, belle, 13, 25, 29, 30, 59, 74, 87, 92, 100, parfait, -e, 17, 18, 20, 101
прелестный,	charmant, -e, 108, ravissant, -e, 111
очаровательный	
при необходимости	éventuellement, 100
приближаться	arriver, 25
прибывать	arriver, 44
приветливый	aimable, 73
привлекать	attirer, 65
привлечённый,	fasciné, -e, 103
очарованный	
привыкать	avoir l'habitude, 48, 68, s'habituer, 68
привычка	habitude, f, 10, 48
приглашать	inviter, 39, 102
приглашение на работу	offre d'emploi, f, 101
пригород (дальний ~)	banlieue, f (grande ~), 32
приз, премия	prix, m, 38, 65
признавать(ся)	avouer, 109
приезжать	arriver, 107, venir, 65, 71, 89
приём	accueil, m, 44
приём на работу	embauche, f, 52, 103
приёмная	accueil, m, 109

приключение	aventure, f, 38
пример	exemple, m, 87
примерно, около	vers, 18, 41, 60, 82, 83, 101, 107
принадлежать	appartenir à, 31, 65
принимать (лекарства)	prendre, 18, 20
принимать душ	se doucher, 26
принимать на работу	embaucher, 99, 102, 104
приниматься	se mettre à, 101
принтер	imprimante, f, 109
принять (благосклонно)	agréer, 102
прирождённый	né, -e, 113
приставная лестница	échelle, f, 78
приступление к работе	rentrée, f, 67
после летнего отпуска	
присматривать за	garder, 15
присуждать	attribuer, 38, donner, 38, récompenser, 38
присутствовать	assister à, 55, 60
приходить	arriver, 5, 37, 43, 109, venir, 17, 18, 24, 41, 67, 74, 88
прихожая	entrée, f, 30
причинять боль	faire mal, 75
приятного аппетита!	bon appétit !, 95
приятный	agréable, 95, sympathique, 31, sympa, 31, 88
пробка, затор	embouteillage, m, 82, 96
пробовать, дегустировать	déguster, 30, 85, goûter, 30, 71
пробовать, пытаться	essayer de, 50
провести	passer, 10
провинция	province, f, 64, 102
проводник, контролёр	contrôleur, m, 57, 93
провозглашать	proclamer, 92
программа	application, f, 101, logiciel, m, 109
программист	informaticien, -ne, 101
прогулка	promenade, f, 59, 66, découverte, f, 108, tour, m, 12, 59
прогулка на машине	balade en voiture, f, 111
продавать	commercialiser, 109, vendre, 15, 52, 78, 86, 97
продавец	vendeur, vendeuse, 13
продавец книж. магазина	libraire, m/f, 57
продолжать	continuer, 59, 78, 83, 96, 97, 113, enchaîner, 88
продолжение	suite, f
продюсер	producteur, m, 25
пройти	passer, 47
проект	projet, m, 65, 109
проехать	passer, 58
происходить	se passer, 79, 110
прокалывать шину	crever, 89

прокат	location, f, 61, 64
прокатное агентство	agence de location, f, 64
промах	gaffe, f, 87
проныра	resquilleur, m, 47
пропускать	manquer, 108
пропустить стаканчик	boire un pot, 81
просить	demander, 33, 69, 93
прослушивание	audition, f, 75
простите	pardon, 1, 3, 12, 46, 80, 95, 103
просто	simplement, 72, 107
простой	simple, 9, 61, 102
пространство	espace, m, 24
просыпаться	se réveiller, 26
противоположное	contraire, m, 79
протягивать	tendre, 44, 93
профессия	profession, f, 43, métier, m, 52, 99
профиль	profil, m, 101
профсоюз	syndicat, m, 111
проходить вперёд, подходить	avancer, 44
проходить, состояться	avoir lieu, 79, 92
прошедшее время	passé, m, 53, 86
прош. время несоверш. вида	imparfait, m, 86
прошу вас	je vous en prie, 103
прощай	adieu, 54
прощальная вечеринка	pot d'adieu, m, 109
пруд	étang, m, 58
прямой	direct, -e, 60
психиатр	psychiatre, m/f, 75
психолог	psychologue, m/f, 75
птица	volaille, f, 27
публика	public, m, 38
публичный	public, publique, 59
пугать	faire peur, 87
пункт сбора дорож. пошлины	péage, m, 83
пустой	vide, 67
путеводитель	guide, m, 108
путешествие, поездка	voyage, m, 36, 45, 59, 82, 96
путешествовать	voyager, 31, 48
путь, маршрут	parcours, m, 101, trajet, m, 36
пучок	botte, f, 108
пьеса	pièce, f, 37
пьяница	ivrogne, m, 37
пьяный	ivre, 55, saoul, 94
пятница	vendredi, m
пять	cinq, 2
пятьдесят	cinquante

Р

работа	emploi, m, 48, 101, travail, m, 9, 43
работать	travailler, 43, 52, 73, 97
работать, функционировать	marcher, 50
рабочее место	emploi, m, 100
рад	heureux, heureuse, 36, 45
радио	radio, f, 11
радио-будильник	radio-réveil, m, 26, 31
радостный	bon, bonne, 101
разбивать	casser, 55
разбираться	se débrouiller, 94, 103
развивать	développer, 109
развлекательная передача	divertissement, m, 88
разводить тары-бары, болтать	baratiner, 62
разговор	conversation, f, 5, 19, 113
раздавать	distribuer, 40
размер	taille, f, 78
размять(ся)	se dégorger, 83
разница	différence, f, 40, 67
разочарование	déception, f, 71
разумный	raisonnable, 2, 107
рама	cadre, m, 44
ранить(ся)	(se) blesser, 60
рано	tôt, 18, 37, 60, 109
раньше времени	en avance, 43
расписание	horaire, m, 60
расписываться	signer, 64
располагаться, размещаться	s'installer, 107, 108
расположенный	situé, -e, 46, 106, 107
рассерженный	fâché, -e, 93
расслабиться	se détendre, 76, 93
расслабленный	relax, 103
рассыльный	coursier, m, 102
расти	grandir, 75
расходы, оплата	frais, m pl, 81
расценка	tarif, m, 96
ребёнок	enfant, m/f, 9, 15, 62
ревностный	pratiquant, -e, 95
револьвер	revolver, m, 39
революционер	révolutionnaire, m/f, 92
революционировать	révolutionner, 103
революция	révolution, f, 92
регион	région, f, 99
регистрация машины	immatriculation, f, 108
регламентированный	réglementé, -e, 22
редиска	radis, m, 108
редкий	rare, 100
режиссёр	metteur en scène, m, 11, 38

резкий, пронзительный
 результат
 резюме, анкета
 рейс
 ремесленник
 рентабельный
 репутация
 ресторан
 решать
 решение
 решено
 решительно
 ржавый
 римлянин
 рис
 робко
 ровно, точно
 род
 родители
 родиться
 родственник
 рождение
 Рождество
 рождённый
 розовый куст
 роман
 романтический
 роскошный
 роскошь
 рубашка
 рука
 рука (кисть)
 рутина
 рыба
 рынок
 рядом, около

С

С Новым годом!

с опозданием

с тех пор

сад

садиться

салфетка

сам

самолёт

самый длинный путь

сапог

aigü, -e, 79

résultat, m, 23, 50, 80

CV (curriculum vitæ), m, 101, 103

vol, m, 44

artisan, m, 43

rentable, 71

réputation, f, 52

restaurant, m, 19, 41, 71, 72, 104

décider, 85, 106-108, 111

décision, f, 101, 103

marché conclu, m, 111

résolument, 47

rouillé, -e, 86

Romain, m, 110

riz, m, 39

timidement, 34

pile, 107, 108

genre, m, 102

parents, m pl, 32, 62, 66

être né, 65

parent, m, 62

naissance, f, 9, 62

Noël, m, 76

né, -e, 65, 104, 108

rosier, m, 58

roman, m, 11

romantique, 5

somptueux, somptueuse, 92

luxe, 72

chemise, f, 26, 36, 52

bras, m, 44, 68

main, f, 25, 44

routine, f, 111

poisson, m, 104

marché, m, 24, 40, 54, 108

à côté (de), 107, près de, 41, 106

Bonne année !, 67

en retard, 43

depuis, 92, 99

jardin, m, 59, 73, 106

s'asseoir, 11, 102, s'installer, 37, 101,

monter, 96

serviette, f, 41

même, 12, 82, 85, 100, 104

avion, m, 16, 32, 45

chemin des écoliers, m, 83

botte, f, 66

сахар	sucre, m, 24, 39
сведение	renseignement, m, 61, 101
свежий	frais, fraîche, 71, 73
свежий продукт	produit frais, m, 71
сверху, над	au-dessus (de), 31, 57
светлый	clair, -e, 15, 26, 78
свинец	plomb, m, 29
свитер	pull, m, 48
свободный	disponible, 101, libre, 17, 101
связаться	contacter, 106
связь	communication, f, 109
сгибать	plier, 69
сдавать	louer, 15, 81
сдача	monnaie, f, 62
север	nord, m, 24
сегодня	aujourd'hui, 6, 38, 44, 90, 95
седьмой	septième, 38
сейчас, немедленно	tout de suite, 102, 111
сейчас, теперь	maintenant, 26, 38, 47, 66, 108, en ce moment, 17, 20, 24, à présent, 111
сейчас (скоро)	tout à l'heure, 12, 78, 97
сейчас (только что)	tout à l'heure, 78
секретарь, секретарша	secrétaire, m/f, 36
семь	sept
семья	famille, f, 60, 66, 83, foyer, m, 88
сентябрь	septembre, 19
сериал	série, f, 88
серия	série, f, 23
серый	gris, -e, 44, 64
серьёзный	sérieux, sérieuse, 62, 101
сестра	sœur, f, 62
сестъ	emprunter, 32
сетка	filet, m, 108
сеть	réseau, m, 109
сзади, за	derrière, 45, 76, 80
сигара	cigare, m, 4, 93
сигарета	cigarette, f, 4
сидеть	être assis, -e, 11, 57
сильный	fort, -e, 44
символизировать	symboliser, 92
симпатичный	sympa (= sympathique), 85, 107
симфонический оркестр	orchestre symphonique, m, 76
синий	bleu, -e, 26
систематически	systématiquement, 94
сказать	dire, 11, 16, 34
сказочный	fabuleux, fabuleuse, 74
скидка	à débattre, 15
складывать	ranger, 31
скоблить	gratter, 22

сколько	combien, 33, 60, 61, 75, 90, 103, 106
скорее	plutôt, 106
скрешивать	croiser, 69, 101
скромность	modestie, f, 74
следовать	suivre, 45, 109
следующий	suivant, -e, 101
(на) следующий день	lendemain, m, 22, 72
слишком, чересчур	trop, 15, 18, 62, 86, 87, 94, 99, 102
слишком много	trop de, 83, 96
словарь	vocabulaire, m, 113
слово	mot, m, 62, 68, parole, f, 13, 93
сложность	problème, m, 102
служба	service, m, 43, 60, 109
служба информации	communication, f, 102
случай	cas, m, 22, 58, 69, 88, 99
случайно	par hasard, 36
слушать	écouter, 10, 13, 37, 113
слышать	entendre, 25, 37, 62, 72, 80, 95
слышать о	entendre parler de, 80
смертельный	mortel, -le, 25
смерть	mort, f, 54
смесь	pot-pourri, m, 97
смешанный	mélangé, -e, 110, mixte, 110
смешной	drôle, 5, 25
смеяться	rire, 17, 43
смотреть	regarder, 10, 11, 23, 29
смущённый	gêné, -e, 34
снабжённый	doté de, 109
сначала	d'abord, 10, 12, 26, 45, 58, 64, 74, 95, 110
снежная буря	tempête de neige, f, 25
снизу	en dessous (de), 13, 31
снимать фильм	tourner un film, 38
снять	louer, 81, 111
снять телефонную трубку	décrocher, 104
снова брать	reprendre, 113
сносить	descendre qqch, 74
собачий	de chien, 67
собеседование	entretien, m, 52, 102, 103
событие	épisode, m, 85
собирать чемодан	faire sa valise, 54
собираться что-л. сделать	être sur le point de, 93
соблазнительный	pulpeux, pulpeuse, 62
совершать	faire, 45, 111
совершенно	complètement, 111
совершенно верно	parfaitement, 16
совещание	colloque, m, 60
современный	moderne, 13, 72
современный, актуальный	actuel, -le, 52
совсем	franchement, 85

соглашаться	accepter, 48, 99
содержать	entretenir, 106
Соединённые Штаты	États-Unis, m pl, 19
сожалею	(je suis) désolé, -e, 4, 20, 95
создавать	créer, 90
создание	création, f, 89
созданный	fait, -e, 94
солдат	soldat, m, 34
солнце	soleil, m, 67, 88
соль	sel, m, 41
сообразить	réaliser, 55
сообщение	message, m, 36, 97
соответствовать	correspondre, 61, 101
соответствовать	être en règle, 93
установленным правилам	lettre de motivation, f, 101
сопроводительное письмо	accompagnement, m, 72
сопровождение	quarante, 40
сорок	sorte, f, 27, 40
сорт	voisin, m, 31, 55
сосед	concentration, f, 24
сосредоточенность	composé, -e de, 30, 68, 103
состоящий	socialisme, m, 79
социализм	joindre à, 95
сочетать	cité-dortoir, f, 65
спальный район	merci
спасибо	dormir, 37, 69, 82
спать	informaticien, -ne, 43
специалист по информатике	publicitaire, m, 43
специалист по рекламе	pressé, -e, 69, 85, 96
спешащий	brûler les étapes, 100, être pressé, -e, 69, 96
спешить	précipitation, f, 99
спешка	dos, m, 69
спина	allumette, f, 27
спичка	calmement, 57, tranquillement, 72, 107
спокойно	tranquille, 10
спокойный	performance, f, 22
спортивные результаты	façon, f, 32, 94
способ	système, m, 32
<i>способ передвижения</i>	capable, 113
способный на	à droite, 1, 12, 30
справа	réglo, 110
справедливый	renseignements, m pl, 60
справочная служба	demander, 62, 83, 88, 106
спрашивать	demande, f, 61
спрос	descendre, 26, 65, 74
спускаться	satellite, m, 88
спутник	parmi, 44, 92
среди	médiéval, -e, 65
средневековый	

средства информации	télécommunications, f pl, 109
ссора, спор	dispute, f, 89
ссориться, оспаривать	se disputer, 89
ставить	mettre, 10, 23, 38, 64, 66
стакан	verre, m, 97
становиться	devenir, 43, 65, 102, 108
станция	station, f, 32
станция метро	station de métro, f, 32
стараться	essayer de, 38
старик	vieil homme, m, 31
старый	vieux/vieil, vieille, 11, 30, 37, 86
статист	figurant, m, 74
статуя	statue, f, 34
ствол дерева	tronc d'arbre, m, 68
стекло	carreau, m, 55
стена	mur, m, 31
стереотип	stéréotype, m, 94
сто	cent, 44, 46, 65, 89, 92
стоять	coûter, 18, 19, 32, 60, 65
стол	table, f, 3, 30, 41, 53, 107
столовая (в квартире)	salle à manger, f, 30
столовая самообслуживания	self, m, 69
столовый прибор	couvert, m, 41
столько (же)	autant de, 73, tellement, 51
столяр	menuisier, m, 43
сторона	côté, m, 17, 88
стоянка такси	station de taxis, f, 96
стоять	être debout, 63, 69, se tenir debout, 69
стоять в очереди	faire la queue, 47
страна	pays, m, 90, 111
страница	page, f, 61, 88
странный	étrange, 54
страховка	assurance, f, 64
страшный	grave, 95
стремянка	escabeau, m, 78
строгий	strict, -e, 110
строго	strictement, 22
студент	étudiant, -e, 67
стучать	frapper, 76
суббота	samedi
сумка	sac, m, 16
сумма	somme, f, 22, 96
суп	soupe, f, 23
супермаркет	grande surface, f, 108, supermarché, m, 10, 27, 108
суперсимпатичный	hyper-sympa, 110
сценарий	scénario, m, 38
счастливого возвращения!	bon retour !, 64, 95
счастливого пути!	bonne route!, 64

счастливчик	veinard, -e, 81
счастливый	heureux, heureuse, 32, 38, 62, ravi, -e, 104
счёт	addition, f, 19, 53, 72, compte, m, 5, facture, f, 53, note, f, 53
счётчик	compteur, m, 96
считать, находить	trouver, 13, 85
считать, учитывать	compter, 81
сын	fils, m, 9, 48, 88, 102
сыр	fromage, m, 6, 59, 87
сэндвич	sandwich, m, 55

Т

табак	tabac, m, 4, 22
табачный бар	bureau de tabac, m, 22
табличка	panneau, m, 46
так	bon, 78, comme ça, 11, 17, 82, 97, tellement, 88
так вот	eh bien, 52
так как	comme, 74, 107
так что	donc, 50, 104, 110, 113
такой	tel, telle, tels, telles, 43, 76, 90
такси	taxi, m, 55, 96
таксист	chauffeur de taxi, 43, taxi, m, 96
талант, дар	don, m, 74
там	là-bas, 1, 2, 60
таможенник	douanier, m, 16
таможня	douane, f, 16, 44
танцевать	danser, 28
танцы	bal, m, 92
таракан	cafard, m, 53
тарелка	assiette, f, 10, 66
тартинка	tartine, f, 3, 4
театр	théâtre, m, 37
тебе хотелось бы?	ça te dirait ?, 111
текстовый редактор	traitement de texte, m, 101
телевидение	télé (= télévision, f), 10, 65, 88
телефильм	téléfilm, m, 88
телефон	téléphone, m, 17
телефонный звонок	coup de fil, m, 48, 69
телефонный справочник	annuaire (téléphonique), m, 61
телеэкран	petit écran, m, 88
тело	corps, m, 68
телятина	viande de veau, f, 19
тем не менее	quand même, 76
тематический	thématique, 88
терминал	porte, f, 44
терпеливо	patiemment, 47
терять	perdre, 53, 87, 89
терять терпение	s'impatiser, 96

тесть, свёкор	beau-père, m, 62
техничность	technicité, f, 109
технология	technologie, f, 103
тёмный (коричневый)	brun, -e, 4
тёмный	foncé, -e, 26, 78, sombre, 26
тёплый, прохладный	tiède, 73
тётя	tante, f, 62
тёща, свекровь	belle-mère, f, 62
типичный	typique, 71, 88
тиски	étau, m, 22
тихий, спокойный	calme, 10, 15, 107, paisible, 10
тишина	silence, m, 110
тогда, так что	alors
тогда как	alors que, 67, 89
тоже, также	aussi, 22, 38
тоже нет	non plus, 4, 19, 85, 97
толпа	foule, f, 44, 92, 100
толстый	gros, grosse, 22, 69
только	ne... que, 60, seulement, 13, 27, 29, 75, 85, 110, 111, surtout, 113
тому назад	il y a, 53, 64, 79, 99
торговая точка, магазин	commerce, m, 106
торговец ранними овощами	marchand de primeurs, m, 40
торговый центр	centre commercial, m, 34
торопиться	se dépêcher, 3, 16, 85
торт	gâteau, m (pl : gâteaux), 27
тот же	même, 12, 29, 32, 33, 100
тотализатор	PMU, m, 22
точка зрения	point de vue, m, 110
точно	exactement, 72, 92
традиция	tradition, f, 38
требования	prétentions, f pl, 103
требовательный	exigeant, -e, 106
требовать	demander, 22, 24, nécessiter, 43
тревога, беспокойство	angoisse, f, 104
тревожный	angoissant, -e
третий	troisième
трёхкомнатная квартира	trois-pièces, m, 106
три	trois
триллер, "чёрный фильм"	film noir, m, 38
тринадцатый	treizième
тринадцать	treize, 23
триумфальный	triomphal, -e, 89
трогаться с места	démarrer, 93
Троица	Pentecôte, f, 92
труба	tuyau, m, 96
трубка (для курения)	pipe, f, 57
трюфель	truffe, f, 72
туалет	toilettes, f pl, 12, 58, 60, 107, WC, m pl, 107
туман	brouillard, m, 94

тумбочка
туловище
тупик
тур (в выборах)
“турецкая голова”
турист
туристический агент
турникет
тут же
туфля, обувь
тушёная говядина
ты
тяжёлый, трудный
тяжёлый рок

У

у, к
убедительный
убеждённый
убивать
убрать
убрать постель
уважать
увеличение
увеличивать
уверенный
увлекательный
увлечение
увлечённый
угадывать
уговаривать
угол(ок)
уголь
угощение
удар
удар кулаком
удача
удача (везти)
удивлённый
удобный
удовольствие
удостоверение личности
уединённый
уезжать
ужасно
ужасный
уже
ужин
ужинать
узкий

table de nuit, f, 31
tronc, m, 68
impasse, f, 108
tour, m, 79
tête de Turc, f, 94
touriste, m/f, 1, 12, 57
agent de voyages, m, 36
porte à tambour, f, 76
tout de suite, 34
chaussure, f, 26, 57
daube de bœuf, f, 19
toi, 37
angoissant, -e, 110, dur, -e, 67
hard-rock, m, 75

chez, 9, 10, 27, 30, 31, 36, 55, 74, 104, 109
convaincant, -e, 39
convaincu, -e, 103
tuer, 92
débarrasser, 53
faire le lit, 36
respecter, 74
majoration, f, 96
majorer, 96
sûr, -e, 41
passionnant, -e, 89, 90
passion, f, 24
passionné, -e, 22
deviner, 101
draguer, 76
coin, m, 111
charbon, m, 102
tournée, f, 62
coup, m, 69
coup de poing, m, 69
veine, f, 81
chance (avoir de la ~), 19
étonné, -e, 109, surpris, -e, 38
confortable, 30, efficace, 32
plaisir, m, 17, 20, 74
carte d'identité, f, 9
isolé, -e, 111
quitter, 60, 99, 100, 101, 111
énormément, 74
affreux, affreuse, 75, terrible, 92
déjà, 19, 20, 26, 78, 99
dîner, m, 36
dîner, 10, 17, 18, 36, 39, 105
étroit, -e, 40

узнавать
 уйти незаметно
 указывать
 укомплектованный
 укрывать
 улица
 улыбка
 умение
 умный
 умолкать
 умываться, мыться
 университет
 уплата
 употребление
 управление
 управляющий
 уровень
 уродливый
 урок
 условие
 условиться о встрече
 услуга
 Успение
 успех
 успешно сдать экзамен
 уставший
 устремляться
 устроить разборку
 утверждать
 утро
 уходить
 участник
 ученик
 учёба
 учитель
 учитель начальной школы
 учить (изучать)
 учить (обучать)

Ф

фальшивый
 фасоль
 февраль
 фейерверк
 фермер
 фестиваль
 фильм
 финансировать
 фирма
 фонтан

apprendre, 110, reconnaître, 34, 44, 83
 filer à l'anglaise, 94
 indiquer, 60
 aménagé, -e, 106
 couvrir, 83
 rue, f, 4, 26, 40, 58
 sourire, m, 45
 savoir-faire, m, 93
 intelligent, -e, 13, 29, 109
 se taire, 62
 se laver, 26, 86
 université, f, 43
 règlement, m, 93
 usage, m, 68
 gestion, f, 109
 gouverneur, m, 92
 niveau, m, 103, 109
 laid, -e, 68
 cours, m, 99, 110, leçon, f, 17, 67, 86
 condition, f, 61
 prendre rendez-vous, 102
 service, m, 61, 92, 101, 102
 Assomption, f, 92
 réussite, f, 76
 réussir (à) un examen, 76, 97, 100, 105
 fatigué, -e, 78
 se précipiter, 85
 faire des histoires, 87
 prétendre, 79
 matin, m, 15, 26, 32, 37, 53, 109
 s'en aller, 41, 84, quitter, 74, sortir, 97
 participant, m, 89
 élève, m/f, 110
 études, f pl, 43
 prof (= professeur, m), 99, 110
 instituteur, institutrice, 86, 99
 apprendre, 113
 apprendre, 68, 86

faux, fausse, 76
 haricot, m, 40
 février, 19
 feu d'artifice, m, 92
 fermier, m, 73
 festival, m, 38
 film, m, 11, 38, 53
 financer, 88
 société, f, 99, 101, 102, 109
 fontaine, f, 1

формальность	formalité, f, 64, 108
фортепиано	piano, m, 52
фотоаппарат	appareil photo, m, 50
фотография	photo (= photographie, f), 9, 25, 31, 51
фраза	phrase, f, 33, 47
француз	Français, -e, 3, 5, 22, 71, 79, 89, 90, 92, 94
французский	français, -e, 3, 38, 44, 68, 71, 94, 113
Франция	France, f, 6, 24, 27, 31, 38, 40, 58, 71, 73, 88, 90, 92, 94, 108, 111
фрукт	fruit, m, 27, 40
фу!	beurk !, 85
футбол	football, m, 22

Х

хандра	cafard, m, 53
хватать	saisir, 47
хитрый	futé, -e, 76
хлеб	pain, m, 27
хобби	passe-temps, m, 22, 24
хозяин	patron, patronne, 67, 78
ходить, идти	marcher, 57, 66
холм	colline, f, 83
холод	froid, m, 43
холодильник	frigo, m, 36, 108
холодно	il fait froid, 87
холодный	froid, -e, 26, 87, 94
хорошенький	joli, -e, 62
хороший	beau, belle, 14, 67, bien, 11, bon, bonne, 5, 23, 40, 57, 67, 82, 87, 96, 104, 108
хорошо	bien, 3, 9, 50, bon, 2, 66, 75
хорошо, согласен	d'accord, 1, 9, 17, 20, 33, 34, 57, 66, 72, 78, 85, 102, 106, 111
хосписы-богадельни	hospices, m pl, 82, 85
хотеть	avoir envie de, 96, vouloir, 8, 12, 16, 53
хотеть пить	avoir soif, 19
хотя	bien que, 45
храпеть	ronfler, 37
худой	maigre, 69

Ц

цветок	fleur, f, 59, 97
целовать	embrasser, 18, 50
цель	but, m, 59
цельнозерновой хлеб	pain complet, m, 27
цена	prix, m, 15, 32, 67
ценная информация	tuyau, m, 96
центр города	centre-ville, m, 83
церковь	église, f, 12, 58, 59
цыплёнок	poulet, m, 26

Ч

чаевые	pourboire, m, 96
час	heure, f, 2, 8, 10, 11, 18, 20, 25, 32, 37, 41, 53, 55, 60, 82, 85, 101, 102, 107, 109
час пик	heure de pointe, f, 82
частное лицо	particulier, m, 106
частный	privé, -e, 96
часть	part, f, 72, 103, partie, f, 68, 71, 88, vague, f, 113
часть города, район	cité, f, 65
часы (на время)	montre, f (contre la ~), 89
чек	chèque, m, 33, 57
человеческий	humain, -e, 68, 69
чемодан	valise, f, 46, 82
через, спустя	au bout de, 58
чертовски, здорово	vachement, 75, 81, 110
честность	honnêteté, f, 74
четверть часа	quart d'heure, m, 37, 102
четвёртый	quatrième, 99
четырнадцать	quatorze, 15, 23, 60, 92
чёрный	noir, -e, 4, 26, 54
чёрт!	zut !, 9, 78
<i>чёрт возьми!</i>	bon Dieu !, 55
читать	consulter, 101, lire, 11, 66, 90, 113
чистить (себе)	se brosser, 26
член	membre, m, 68
что	comment, 2
что касается	au niveau de, 103, côté... , 88
чтобы	pour, 9, 26, 32, 37, 59, 83, 85
что-то, кое-что, что-нибудь	quelque chose, 10, 39, 65, 81, 100, 109
чувство	sens, m, 86
чувство гражд. долга	sens civique, m, 86
чувствовать	sentir, 25
чувствовать себя	se sentir, 75
чудесный	excellent, -e, 37
чудо	merveille, f, 50, 72

Ш

шампанское	champagne, m, 51, 55, 58, 104
шар	boule, f, 24
шарф	écharpe, f, 25, 78
шахматы	échecs, m pl, 76
швейцарец	Suisse, m, 45, 46
швейцарский	suisse, 44
шептать	murmurer, 109
шерсть	laine, f, 2
шестнадцать	seize, 23
шесть	six, 32, 44, 65, 75, 89, 100, 101
шея	cou, m, 25, 68
шёлк	soie, f, 78

шикарный

шина

ширина

шкаф

школа

школьный

шляпа

шофёр

шпага

штраф

штука

штурмом

шум

шуметь

шутка

grand, -e, 72

pneu, m, 89

largeur, f, 65

armoire, f, 31, placard, m, 75

école, f, 3, 43, 74

scolaire, 111

chapeau, m, 2

chauffeur, m, 89, 96

épée, f, 25

amende, f, 93

machin, m, 48, 72, truc, m, 48, 81

d'assaut, 92

bruit, m, 31, 48, 100

faire du bruit, 98

plaisanterie, f, 54

Щ

щиколотка

cheville, f, 69

Э

экология

экономический вуз

экотуризм

экран

эксплуатация

электрический

этаж

этап

этнический

это

écologie, f, 86

grande école, f, 43, 101

tourisme vert, m, 111

écran, m, 72, 74, 88

exploitation, f, 79

électrique, 65

étage, m, 30, 46, 65, 109

étape, f, 89

ethnique, 110

ça, 9, 18, 19, 25, 33, 34, 38, 41, 44, 50, 59, 61, 64, 74, 75, 90, 95, 101, 102, 107-110, ici, 104

эффективный

efficace, 60, 75

Ю

юбка

юг

юг Франции

юмор

jupe, f, 78

sud, m, 24

le Midi, m, 24, 50

humour, m, 74, 86

Я

я

moi, 4, 17-19, 37, 62, 73, 85, 97, 104, 106, 107

я сам(а)

moi-même, 12, 46

яблоко

pomme, f, 29

язык

langue, f, 87, 113

яйцо

œuf, m, 27, 68, 73

январь

janvier, 19

японец

Japonais, -e, 78

ясный

clair, -e, 113

ящик

caisse, f, 83